叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 波莉公主的快乐冬天(princess Polly's Gay Winter) 000001

2. 波莉公主的快乐冬天(princess Polly's Gay Winter) 000002

3. 波莉公主的快乐冬天(princess Polly's Gay Winter) 000003

4. 波莉公主的快乐冬天(princess Polly's Gay Winter) 000004

5. 波莉公主的快乐冬天(princess Polly's Gay Winter) 000005

6. 波莉公主的快乐冬天(princess Polly's Gay Winter) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波莉公主的快乐冬天(Princess Polly's Gay Winter)

[prə'dju:st] [baɪ] ['vaɪt(ə)l] - , ['fɪl] [mə'klɔ:ri] , ['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] ['sʌðərlənd] ,
Produced by Vital Debroey , Phil McLaury , Juliet Sutherland ,
生产 经过 必不可少的 - , 菲尔 麦克劳里 , 朱丽叶 萨瑟兰 ,

由 Vital Debroey、Phil McLaury、Juliet Sutherland 制作

[tʃɑ:lz] [fræŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Charles Franks and the Online Distributed Proofreading Team .
查尔斯 弗兰克斯 和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

Charles Franks 和在线分布式校对团队。

[ˌprɪn'ses] ['pɑ:liz] [geɪ] ['wɪntə(r)]
PRINCESS POLLY'S GAY WINTER
公主 波莉的 同性恋 冬天

波莉公主的快乐冬天

[baɪ] ['eɪmi] [brʊks]
By AMY BROOKS
经过 艾米 布鲁克斯

作者：艾米·布鲁克斯

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ˌprɪn'ses] ['pɒli] , "
" Princess Polly , "
" 公主 波莉 , "

“波莉公主，”

" [ˌprɪn'ses] ['pɑ:liz] ['pleɪˌmeɪts] , "
" Princess Polly's Playmates , "
" 公主 波莉的 玩伴 , "

《波莉公主的玩伴》

" [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [æt; ət] [sku:l] , "
" Princess Polly at School , "
" 公主 波莉 在 学校 , "

《波莉公主上学记》

" [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [baɪ][ðə; ði] [si:] , "
" Princess Polly by the Sea , "
" 公主 波莉 经过 这 海 , "

《海边的波莉公主》

" [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [æt; ət] [pleɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Princess Polly at Play , " etc .
" 公主 波莉 在 玩 , " ETC .

《波莉公主玩耍记》等。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] ['meri] [taɪmz] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	I	MERRY	TIMES	PROMISED	II
章	我	欢乐	时代	承诺	二

第一章 美好的时光即将到来

[ðə; ði] [siː] [nɪmf] [θriː] [gwen] [ˌaɪ 'viː] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] [skuːl] [viː][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

THE	SEA	NYMPH	III	GWEN	IV	WHAT	HAPPENED	AT	SCHOOL	V	A	BREATH	OF	THE
这	海	仙女	三、	格温	第四	什么	发生	在	学校	V	一个	气息	的	这

[siː] ['sɪksθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kɔːl] [sevn] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθs] ['pɑːti] [eɪtθ] - [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪks] [ə; eɪ]

SEA	VI	A	DELIGHTFUL	CALL	VII	AUNT	JUDITH'S	PARTY	VIII	GYP'S	AMBITION	IX	A
海	六年级	一个	愉快	称呼	七	阿姨	朱迪思的	派对	八	-	志向	第九章	一个

['dʒɒli] [taɪm] [eks][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['pɑːti] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [meɪks]

JOLLY	TIME	X	A	HOLIDAY	PARTY	XI	UNCLE	JOHN	MAKES
快乐的	时间	X	一个	假期	派对	十一	叔叔	约翰	制作

海仙女 III 格温 IV 学校里发生了什么 VA 海之气息 VI 令人愉快的来电 VII 朱迪思阿姨的聚会 VIII 吉普的野心 IX 欢乐时光 XA 假日派对 XI 约翰叔叔的制作

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ɑːnt] ['roʊzɪz] [kɔːl]

A	PROMISE	XII	AUNT	ROSE'S	CALL
一个	承诺	十二	阿姨	玫瑰的	称呼

承诺十二：罗斯阿姨的呼唤

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['meri] [taɪmz] ['prɒmɪst]

MERRY	TIMES	PROMISED
欢乐	时代	承诺

美好的时光即将到来

['lɪt(ə)l] [rəʊz] ['æθətən] [sæt][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [brɔːd] [wʌnz] [ðæt] [led] [daʊn]

Little	Rose	Atherton	sat	on	the	lower	step	of	the	three	broad	ones	that	led	down
小的	玫瑰	阿瑟顿	卫星	在	这	降低	步	的	这	三	广阔	一个	那	引领	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði][piˈætsə] ,

from	the	piazza	,
从	这	广场	,

小罗斯·阿瑟顿坐在从广场向下延伸的三级宽阔台阶的最下面一级。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] [lˈʌvlie] [spɒt][ðæn; ðən]

and	she	wondered	if	there	were	,	in	all	the	world	,	a	lovelier	spot	than
和	她	想知道	如果	那里	是	,	在	全部	这	世界	,	一个	更可爱	点	比

['ævənˌdeɪl] .

Avondale	.
阿冯戴尔	.

她不禁思忖，世界上是否还有比阿文戴尔更美丽的地方呢?

" [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][pɑːt][ɒv; əv] ['ævənˌdeɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	And	we	live	in	the	finest	part	of	Avondale	,	"	she	said	,	continuing	her
"	和	我们	居住	在	这	最好的	部分	的	阿冯戴尔	,	"	她	说	,	继续	她

[θɔːts] [ə'laʊd] .

thoughts	aloud	.
想法	大声	.

“而且我们住在阿冯戴尔最好的地段，”她一边自言自语一边说道。

" [ðəʊ] - [weərˈevə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ɪz] , [siːm] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] .

"	Tho	'	wherever	Uncle	John	is	,	seems	better	than	anywhere	else	.
"	虽然	-	无论	叔叔	约翰	是	,	似乎	更好的	比	任何地方	别的	.

“不过，无论约翰叔叔在哪里，似乎都比其他任何地方好。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [braɪt] , ['hæpi] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['ʌŋk(ə)l]

"	She	had	spent	the	bright	,	happy	summer	at	the	shore	,	and	surely	Uncle
"	她	有	花费	这	明亮的	,	快乐的	夏天	在	这	支撑	,	和	一定	叔叔

她曾在海边度过了阳光灿烂、快乐的夏天，当然，叔叔

[dʒɒnz] [faɪn] ['rezɪdəns] , " [ðə; ði] [klɪfs] , " [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌmə(r)] [həʊm] .

John's	fine	residence	,	"	The	Cliffs	,	"	had	been	a	delightful	summer	home	.
约翰的	美好的	住宅	,	"	这	悬崖	,	"	有	到过	一个	愉快	夏天	家	.

约翰的漂亮住宅“悬崖别墅”曾是一个令人愉悦的避暑胜地。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [hæd; həd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [təʊld] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] .

Then	Uncle	John	had	one	morning	told	a	bit	of	wonderful	news	.
然后	叔叔	约翰	有	一	早晨	讲述	一个	少量	的	精彩的	消息	.

一天早上，约翰叔叔带来了一个令人振奋的消息。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

"	I've	something	to	tell	you	,	my	little	girl	,	"	he	said	,	drawing	Rose	to	him	.
"	我已经	某物	到	告诉	你	,	我的	小的	女孩	,	"	他	说	,	绘画	玫瑰	到	他	.

“我有话要对你说，我的小宝贝，”他一边说着，一边把罗斯拉到身边。

" [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [həʊm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmə(r)] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

"	This	is	our	summer	home	,	"	he	continued	,	"	and	a	fine	summer	place	it	is	,
"	这	是	我们的	夏天	家	,	"	他	持续	,	"	和	一个	美好的	夏天	地方	它	是	,

“这是我们的避暑别墅，”他继续说道，“而且的确是个很棒的避暑胜地。”

[bʌt; bət] [rəʊz] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [wɪr] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] [æt; ət] ['ævənˌdeɪl] .

but	Rose	,	little	girl	,	we're	to	spend	the	coming	Winter	at	Avondale	.
但	玫瑰	,	小的	女孩	,	是	到	花费	这	未来	冬天	在	阿冯戴尔	.

但是，小罗斯，我们要在阿文戴尔度过即将到来的冬天。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] !

"	It	had	been	very	exciting	!
"	它	有	到过	非常	激动人心	!

“真是太刺激了！”

[bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] " [ðə; ði] [klɪfs] ,

Before	closing	"	The	Cliffs	,
前	结束	"	这	悬崖	,

在结束“悬崖”之前，

" [ðəʊz] ['treʒəz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [held] ['dɪərɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [pækt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent]

"	those	treasures	that	Uncle	John	held	dearest	were	carefully	packed	to	be	sent
"	那些	宝藏	那	叔叔	约翰	握住	亲爱的	是	小心	包装	到	是	发送

[tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [həʊm] ,

to	the	new	home	,
到	这	新的	家	,

“约翰叔叔最珍爱的那些物品都被仔细打包，准备运往新家。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] , [lʌg'ʒʊəriəs] [kɑː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['məʊtəd] [tuː; tə] ['ævənˌdeɪl] .

and	then	,	in	the	big	,	luxurious	car	,	they	had	motored	to	Avondale	.
和	然后	,	在	这	大的	,	豪华	车	,	他们	有	机动车	到	阿冯戴尔	.

然后，他们乘坐那辆豪华大车，前往了阿冯代尔。

" [gʊd] - [baɪ] , " [rəʊz] [hæd; həd] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tə'wɔːd] " [ðə; ði] [klɪfs] , " [ænd; ənd]

"	Good	-	bye	,	"	Rose	had	said	,	as	she	looked	back	toward	"	The	Cliffs	,	"	and
"	好的	-	再见	,	"	玫瑰	有	说	,	作为	她	看起来	后退	朝向	"	这	悬崖	,	"	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“再见，”罗斯说着，回头望向“悬崖”，然后，

['ɑːftə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] ['nesld] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

after	throwing	a	kiss	toward	the	house	,	she	nestled	back	in	the	car	,
后	投掷	一个	吻	朝向	这	房子	,	她	依偎	后退	在	这	车	,

她朝房子方向飞吻后，便重新钻回车里。

[ænd; ənd] [traɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] , [tuː; tə] " [ges] " [haʊ] [ðə; ði] [njuː] [həʊm] [wʊd]

and	tried	,	for	the	twentieth	time	,	to	"	guess	"	how	the	new	home	would
和	尝试	,	为了	这	第二十	时间	,	到	"	猜测	"	如何	这	新的	家	会

[lʊk] .

look	.
看	.

于是，他第二十次尝试“猜测”新家的样子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][grænd] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] .

It	had	proved	to	be	more	grand	,	more	beautiful	than	she	had	dreamed	.
它	有	已证实	到	是	更多的	盛大	,	更多的	美丽的	比	她	有	梦见	.

它比她梦寐以求的还要宏伟、还要美丽。

" [ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)] [swiːt] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʒʌst][ðə; ði][nekst] [haʊs] [bʌt; bət][wʌn] .

"	And	so	near	sweet	Princess	Polly	,	"	she	said	,	"	just	the	next	house	but	one	.
"	和	所以	靠近	甜的	公主	波莉	,	"	她	说	,	"	只是	这	下一个	房子	但	一	.

“而且离可爱的波莉公主家这么近，”她说，“就在隔壁一栋房子。”

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [step] ,

"	She	sprang	from	the	low	step	,
"	她	弹簧	从	这	低的	步	,

她从低矮的台阶上跳了起来，

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn] [saɪt] .

and	ran	down	to	the	sidewalk	to	see	if	Princess	Polly	was	yet	in	sight	.
和	跑	向下	到	这	人行道	到	看	如果	公主	波莉	曾是	然而	在	视线	.

然后跑到人行道上，看看波莉公主是否已经出现。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	it	is	a	little	early	,	"	she	said	,
"	我	思考	它	是	一个	小的	早期的	,	"	她	说	,

“我觉得现在有点早，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [sed] [ʃɪd] [kʌm] ['əʊvə(r)][æt; ət][naɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][naɪn] [jet] .

"	for	Polly	said	she'd	come	over	at	nine	,	and	it	isn't	nine	yet	.
"	为了	波莉	说	棚	来	超过	在	九	,	和	它	不是	九	然而	.

“因为波莉说她九点过来，但现在还没到九点呢。”

" [ðə; ði] ['deɪnti] [æŋ'gɔːrə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][teɪl] [laɪk] [ə; eɪ]

"	The	dainty	Angora	came	down	the	walk	to	meet	her	,	her	tail	like	a
"	这	纤巧	安哥拉	来了	向下	这	走	到	见面	她	,	她	尾巴	喜欢	一个

[greɪt] [pluːm] ,

great	plume	,
伟大的	羽	,

“那只娇小的安哥拉兔沿着小路走下来迎接她，它的尾巴像一根巨大的羽毛，

[hɜː(r); hə(r)] [spʊft] [kəʊt] [æz; əz] ['flʌfi] [æz; əz] ['θɪs(ə)l] [daʊn] .

her	soft	coat	as	fluffy	as	thistle	down	.
她	柔软的	外套	作为	蓬松的	作为	蓟	向下	.

她柔软的皮毛像蓟绒一样蓬松。

['praʊdli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

Proudly	she	walked	as	if	she	knew	her	beauty	.
自豪地	她	步行	作为	如果	她	知道	她	美丽	.

她昂首阔步，仿佛深知自己的美貌。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] [pʊs] ! " [kraɪd] [rəʊz] .

"	Oh	,	you	darling	puss	!	"	cried	Rose	.
"	哦	,	你	亲爱的	猫	!	"	哭	玫瑰	.

“哦，你这只可爱的小猫咪！”罗斯喊道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [njuː] [həʊm] [siːm] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wɪd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] . "

"	You	make	this	new	home	seem	just	as	if	we'd	always	lived	here	.	"
"	你	制作	这	新的	家	似乎	只是	作为	如果	我们会	总是	居住地	这里	.	"

“你让这个新家看起来就像我们一直住在这里一样。”

" [ðæts] [raɪt] , [mɪs] [rəʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	That's	right	,	Miss	Rose	,	"	said	the	housekeeper	,	as	she	looked	from	the
"	那就是	正确的	,	错过	玫瑰	,	"	说	这	管家	,	作为	她	看起来	从	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

“没错，罗斯小姐，”管家一边说着，一边从窗户往外看。

" [ə; eɪ][kæt] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [siːm] ['həʊmlaɪk] .

"	A	cat	does	make	a	place	seem	homelike	.
"	一个	猫	做	制作	一个	地方	似乎	家的感觉	.

“猫确实能让一个地方更有家的感觉。”

[ʃiːz] [nɒt] [stɛərd] [ə'baʊt] , [nɔː(r)]['æktɪd][waɪld][æz; əz][məʊst][kæts][duː; də] .

She's	not	stared	about	,	nor	acted	wild	as	most	cats	do	.
她是	不是	凝视	关于	,	也不	行动	荒野	作为	最多	猫	做	.

她既没有四处张望，也没有像大多数猫那样表现得狂野。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] [æt; ət] [həʊm] ,

She	made	herself	at	home	,
她	制成	她自己	在	家	,

她把自己当成了自己家一样，

[ænd; ənd] [siːmd] [æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	seemed	at	home	the	first	day	the	captain	brought	her	to	you	.
和	似乎	在	家	这	第一的	天	这	队长	带来	她	到	你	.

船长带她来见你的第一天，她就显得很自在。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [mɪs] [rəʊz] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

Do	you	remember	,	Miss	Rose	,	she	sprang	from	the	basket	,	sat	down	on	the
做	你	记住	,	错过	玫瑰	,	她	弹簧	从	这	篮子	,	卫星	向下	在	这

[rʌg] ,

rug	,
小地毯	,

你还记得吗，罗斯小姐，她从篮子里跳出来，坐在地毯上?

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ? "

and	began	to	wash	her	face	?	"
和	开始	到	洗	她	脸	?	"

然后她开始洗脸?

" [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kæt] .

"	I	know	she	did	,	and	that	proves	that	she's	a	wonderful	cat	.
"	我	知道	她	做过	,	和	那	证明	那	她是	一个	精彩的	猫	.

“我知道她做到了，这证明她是一只很棒的猫。”

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] [kæt] .

She	couldn't	act	like	a	common	cat	.
她	不能	行为	喜欢	一个	常见的	猫	.

她不能像普通的猫那样行事。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?
Could **you** **,** **dear** **?**
可以 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，可以吗?

" [ðə; ði][kæt] [rʌbd] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [rəʊz] .
" **The** **cat** **rubbed** **lovingly** **against** **Rose** **.**
" 这 猫 摩擦 深情地 反对 玫瑰 .

猫咪温柔地蹭着罗斯。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
" **We're** **going** **to** **choose** **a** **name** **for** **her** **to** **-** **day** **,**
" 是 去 到 选择 一个 姓名 为了 她 到 - 天 ,

“我们今天要给她取个名字。”

[ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
and **Princess** **Polly** **is** **coming** **over** **to** **help** **me** **.**
和 公主 波莉 是 未来 超过 到 帮助 我 .

波莉公主要过来帮我。

[əʊ] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [naʊ] !
Oh **,** **there** **she** **comes** **now** **!**
哦 , 那里 她 来 现在 !

哦，她来了!

" [rəʊz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [miːt] ['pɒli] , [ðə; ði] [waɪt] [kæt] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" **Rose** **ran** **down** **the** **path** **to** **meet** **Polly** **,** **the** **white** **cat** **trotting** **along** **after** **her**
" 玫瑰 跑 向下 这 小路 到 见面 波莉 , 这 白色的 猫 小跑 沿着 后 她
.
:
.

“罗斯沿着小路跑去迎接波莉，那只白猫小跑着跟在她身后。”

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [sɜː(r)]['mɔːtɪmə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]
" **I** **wanted** **to** **bring** **Sir** **Mortimer** **over** **to** **get** **acquainted** **with** **her** **,** **but**
" 我 通缉 到 带来 先生 莫蒂默 超过 到 得到 熟人 和 她 , 但
[hiːz] [dʒʌst][dɪə(r)] ,
he's **just** **dear** **,**
他是 只是 亲爱的 ,

“我本来想带莫蒂默爵士过来和她认识一下，但他太可爱了。”

[ɪn][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] .
in **all** **but** **one** **thing** **.**
在 全部 但 一 事物 .

除了一个方面之外，其他方面都一样。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['ɔːlweɪz] [pə'laɪt][tuː; tə]['ʌðə(r)][kæts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiːz] ['riːəli] ['hɒrɪd] ,
He **isn't** **always** **polite** **to** **other** **cats** **,** **and** **sometimes** **he's** **really** **horrid** **,**
他 不是 总是 有礼貌的 到 其他 猫 , 和 有时 他是 真的 可怕的 ,

他对待其他猫并不总是很礼貌，有时甚至非常恶劣。

[ænd; ənd] [graul] [səʊ] ['dredfəli] [ðæt] [jʊd] [θɪŋk] [hiː; hi]['hædnt] ['eni] ['mænəz] , " [sed] ['pɒli] .
and **growls** **so** **dreadfully** **that** **you'd** **think** **he** **hadn't** **any** **manners** **,** **"** **said** **Polly** **.**
和 咆哮 所以 极其糟糕 那 你会 思考 他 之前没有 任何 礼仪 , " 说 波莉 .

“它咆哮得那么可怕，你会觉得它一点礼貌都没有，”波莉说。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [rəʊz] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][wiːl; wil][biː; bi] ['prɪti] ['bɪzi] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]
" **I** **guess** **it's** **just** **as** **well** **,** **"** **Rose** **said** **,** **"** **for** **we'll** **be** **pretty** **busy** **choosing** **a**
" 我 猜测 它是 只是 作为 出色地 , " 玫瑰 说 , " 为了 出色地 是 漂亮的 忙碌的 选择 一个
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

“我想这样也好，”罗斯说，“因为我们接下来会很忙着给它取个名字。”

" ['pɒli] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][faɪn] [nems] , [ænd; ənd][tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ri:d] [ðem; ðəm] ,

"	Polly	had	written	a	list	of	fine	names	,	and	together	they	read	them	,
"	波莉	有	书面	一个	列表	的	美好的	姓名	,	和	一起	他们	读	他们	,

波莉列了一张好听的名字清单，她们一起读了起来。

[ðə; ði] [waɪt] [kæt] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['i:gəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

the	white	cat	sitting	and	eagerly	watching	them	for	a	time	,
这	白色的	猫	坐着	和	急切地	观看	他们	为了	一个	时间	,

白猫坐着，饶有兴致地看着他们一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ][bɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'speʃl] [tɔɪ] .

and	then	playing	on	the	lawn	with	a	ball	that	was	her	own	especial	toy	.
和	然后	玩耍	在	这	草地	和	一个	球	那	曾是	她	自己的	特别的	玩具	.

然后，她拿着自己专属的玩具球在草坪上玩耍。

[æt; ət][lɑ:st]['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [nems] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd]

At	last	after	reading	the	list	of	imposing	names	again	and	again	,	they	decided
在	最后的	后	阅读	这	列表	的	气势磅礴	姓名	再次	和	再次	,	他们	决定

[ðæt] ,

that	,
那	,

最后，在反复阅读了那份气势恢宏的名字清单后，他们最终决定：

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['bju:ti] [best] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][ðə; ði] ['lʌvli] ['kri:tʃə(r)] .

after	all	,	Beauty	best	suited	the	lovely	creature	.
后	全部	,	美丽	最好的	适合	这	迷人的	生物	.

毕竟，“美丽”这个词最适合这只可爱的生物。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][æt; ət] ['ævən,deɪl] [ə'gen] !

"	To	think	that	you	are	to	live	here	at	Avondale	again	!
"	到	思考	那	你	是	到	居住	这里	在	阿冯戴尔	再次	!

“想想你又要住在阿文戴尔了！”

" ['pɒli] [sed] , [wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [bi:n] ['tʃəʊzn] .

"	Polly	said	,	when	at	last	the	name	had	been	chosen	.
"	波莉	说	,	什么时候	在	最后的	这	姓名	有	到过	选定	.

“波莉说，当最终选定名字的时候。”

" [jes] , [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [haʊs] [bɪ'twi:n] [jɔ:z] [ænd; ənd] [maɪn] ! "

"	Yes	,	and	to	think	that	there's	only	one	house	between	yours	and	mine	!	"
"	是的	,	和	到	思考	那	有	仅有的	一	房子	之间	你的	和	矿	!	"

[sed] [rəʊz] .

said	Rose	.
说	玫瑰	.

“是啊，想想看，你家和我家之间隔着一栋房子！”罗斯说道。

" [jʊl] [bi:; bi] ['hæpɪə] [ɪn] [ðɪs] ['hænsəm] [haʊs] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,

"	You'll	be	happier	in	this	handsome	house	with	your	Uncle	John	,
"	你会	是	更快乐	在	这	英俊的	房子	和	你的	叔叔	约翰	,

“和约翰叔叔一起住在这栋漂亮的房子里，你会更幸福的。”

[ðæn; ðən][ju:; jʊ]['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [wen] [ju:; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][æt; ət] ['ævən,deɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [æt; ət][ðə; ði]

than	you	ever	were	when	you	lived	here	at	Avondale	before	at	the
比	你	曾经	是	什么时候	你	居住地	这里	在	阿冯戴尔	前	在	这

['lɪt(ə)l] [wi:] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ['dʒu:dɪθ] . "

little	wee	cottage	with	your	Aunt	Judith	.	"
小的	哇	小屋	和	你的	阿姨	朱迪思	.	"

比你以前和朱迪思阿姨住在阿冯戴尔那间小木屋里时要好得多。”

" [əʊ] , [jes] , " [rəʊz] [sed] ['kwɪkli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɑ:nt] ['dʒu:dɪθ] [lʌvz] [ˌem 'i:] ,

"	Oh	,	yes	,	"	Rose	said	quickly	,	"	because	now	I	know	that	Aunt	Judith	loves	me	,
"	哦	,	是的	,	"	玫瑰	说	迅速地	,	"	因为	现在	我	知道	那	阿姨	朱迪思	爱	我	,

“哦，是的，”罗斯赶紧说道，“因为现在我知道朱迪思阿姨爱我了。”

[bʌt; bət] [ðen] , [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .

but	then	,	I	thought	she	didn't	.
但	然后	,	我	想法	她	没有	.

但后来，我以为她没有。

[wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , — [waɪ]

With	Uncle	John	,	—	why
和	叔叔	约翰	,	—	为什么

和约翰叔叔一起——为什么

['evri] ['məʊmənt] [sɪns] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [aɪv] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

every	moment	since	I've	lived	at	his	house	,	I've	known	that	he	loved	me	.
每一个	片刻	自从	我已经	居住地	在	他的	房子	,	我已经	已知	那	他	喜爱	我	.

自从我住在他家以来，每一刻我都知道他爱我。

" [ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] .

"	A	moment	she	sat	thinking	,	then	she	spoke	again	.
"	一个	片刻	她	卫星	思维	,	然后	她	辐	再次	.

她坐了一会儿，思考了一会儿，然后又开口说话了。

" [wen] [ai][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][æt; ət] ['ævənˌdeɪl] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

"	When	I	lived	here	at	Avondale	before	,	I	lived	all	the	time	at	the	cottage
"	什么时候	我	居住地	这里	在	阿冯戴尔	前	,	我	居住地	全部	这	时间	在	这	小屋

,

,

,

“我以前住在阿文代尔的时候，一直都住在小屋里。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [wɪð] [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɑːnt]

but	now	I'll	live	here	,	with	dear	Uncle	John	,	and	go	down	to	see	Aunt
但	现在	患病的	居住	这里	,	和	亲爱的	叔叔	约翰	,	和	去	向下	到	看	阿姨

['dʒuːdɪθ] ,

Judith	,
朱迪思	,

但现在我将和亲爱的约翰叔叔住在这里，然后去看望朱迪思阿姨。

[əʊ] , ['sʌmtaɪmz] .

oh	,	sometimes	.
哦	,	有时	.

哦，有时候会。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪmeɪt] .

"	Then	she	turned	to	look	at	her	playmate	.
"	然后	她	转向	到	看	在	她	玩伴	.

然后她转头看向她的玩伴。

" ['pɒli] , [dɪə(r)] ['pɒli] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Polly	,	Dear	Polly	!	"	she	cried	.
"	波莉	,	亲爱的	波莉	!	"	她	哭	.

“波莉，亲爱的波莉！”她喊道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [kɔːld] [juː; jʊ] - [ˌprɪn'ses] ['pɒli] . -

"	You	look	more	like	a	princess	than	when	we	first	called	you	'	Princess	Polly	.	'
"	你	看	更多的	喜欢	一个	公主	比	什么时候	我们	第一的	称为	你	-	公主	波莉	.	-

“你现在看起来比我们第一次叫你‘波莉公主’时更像一位公主了。”

[naʊ] , [huː] ['evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ['pɒli] ['ʃɜːˌwʊd] , [jɔː(r); jə(r)]['riːəl] , ['truːli] [neɪm] ? "

Now	,	who	ever	thinks	of	calling	you	Polly	Sherwood	,	your	real	,	truly	name	?	"
现在	,	WHO	曾经	思考	的	呼叫	你	波莉	舍伍德	,	你的	真实的	,	真的	姓名	?	"

现在，谁会想到叫你波莉·舍伍德——你的真名呢?

" [huː] [kˈeəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?
" Who cares which they call me , so long as they love me ?
" WHO 关心 哪个 他们 称呼 我 , 所以 长的 作为 他们 爱 我 ?

“只要他们爱我，我不在乎他们怎么称呼我？”

" [kraɪd] [ˈpɒli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmeri] [lɑːf] .
" cried Polly with a merry laugh .
" 哭 波莉 和 一个 欢乐 笑 .

“波莉笑着喊道。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
They were in the garden at the rear of the house ,
他们 是 在 这 花园 在 这 后部 的 这 房子 ,

他们当时在房子后面的花园里。

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [triːz] [ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] .
but between trees and shrubbery they could see a bit of the avenue .
但 之间 树木 和 灌木 他们 可以 看 一个 少量 的 这 大街 .

但透过树木和灌木丛，他们可以看到一小段大道。

['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [əˈtræktɪd] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
Something moving attracted their attention .
某物 移动 吸引 他们的 注意力 .

有什么东西动了，吸引了他们的注意力。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [rəʊz] .
" Look ! " cried Rose .
" 看 ! " 哭 玫瑰 .

“看！”罗斯喊道。

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['pɒli] [dɪd] [lʊk] .
" Polly did look .
" 波莉 做过 看 .

波莉确实看了看。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [wiːl] , [ɔːl] [spəʊks] [ænd; ənd] [hʌb] , [bʌt; bət][nəʊ]['taɪə(r)] , [wɒz; wəz]
Something like a huge wheel , all spokes and hub , but no tire , was
某物 喜欢 一个 巨大的 车轮 , 全部 发言人 和 中心 , 但 不 胎 , 曾是
[hwɜːrl] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] .
whirling down the avenue .
旋转 向下 这 大街 .

一个像巨大车轮一样的东西，有辐条和轮毂，但没有轮胎，正沿着大道飞速旋转。

" [ɪts] [dʒɪp] ! " [sed] ['pɒli] .
" It's Gyp ! " said Polly .
" 它是 吉普赛人 ! " 说 波莉 .

“是吉普！”波莉说道。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[ðæt] ? " [sed] [rəʊz] .
That ? " said Rose .
那 ? " 说 玫瑰 .

“那个？”罗斯问道。

" [jes] , [ðæts] [dʒɪp] , [ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] [hwɜːrl] [fɜːst] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	Yes	,	that's	Gyp	,	and	he's	going	down	the	avenue	whirling	first	on	his	hands	,
"	是的	,	那就是	吉普赛人	,	和	他是	去	向下	这	大街	旋转	第一的	在	他的	双手	,

“是的，那是吉普，他正沿着大道走，双手撑地，头朝下旋转着。”

[ðen] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , " ['pɒli] [sed] .

then	on	his	feet	,	"	Polly	said	.
然后	在	他的	脚	,	"	波莉	说	.

“然后他就站起来了，”波莉说。

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , " [kraɪd] [rəʊz] ,

"	Oh	,	I	wish	he	wasn't	in	this	town	,	"	cried	Rose	,
"	哦	,	我	希望	他	不是	在	这	镇	,	"	哭	玫瑰	,

“哦，我真希望他不在这个镇上，”罗斯哭着说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn]['evə(r)][kæn; kən] [ges] [wɒt] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [hiːl] [duː; də][nekst] .

"	because	no	one	ever	can	guess	what	horrid	thing	he'll	do	next	.
"	因为	不	一	曾经	能	猜测	什么	可怕的	事物	地狱	做	下一个	.

因为谁也猜不到他接下来会做出什么可怕的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [steɪ] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

And	he	won't	stay	over	by	the	woods	where	he	lives	.
和	他	惯于	停留	超过	经过	这	树林	在哪里	他	生活	.

他不会在他居住的树林附近过夜。

[hiː; hi] [kiːps] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ævənˌdeɪl] , [ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] ['sʌmwʌn]

He	keeps	coming	over	to	this	part	of	Avondale	,	and	I	wonder	someone
他	保持	未来	超过	到	这	部分	的	阿冯戴尔	,	和	我	想知道	某人

['dʌznt] [stɒp] [hɪm] . "

doesn't	stop	him	.	"
不	停止	他	.	"

他老是来阿文代尔这片区域的，我真纳闷为什么没人阻止他。

" [huː] [kʊd; kəd] [stɒp] [dʒɪp] ?

"	Who	could	stop	Gyp	?
"	WHO	可以	停止	吉普赛人	?

谁能阻止吉普?

" ['pɒli] [ɑːskt] .

"	Polly	asked	.
"	波莉	问	.

波莉问道。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] ?

And	who	,	indeed	,	could	stop	him	?
和	WHO	,	的确	,	可以	停止	他	?

谁又能阻止他呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd] [dʒɪp]

He	was	one	of	a	family	that	was	more	than	half	Gypsy	,	and	Gyp
他	曾是	一	的	一个	家庭	那	曾是	更多的	比	一半	吉普赛人	,	和	吉普赛人

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他出身于一个吉普赛血统超过一半的家庭，而吉普赛人就是.....

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðə; ði]['waɪldɪst][ɒv; əv][ðə; ði][klæn] .

surely	,	the	wildest	of	the	clan	.
一定	,	这	最狂野的	的	这	氏族	.

无疑是族群中最桀骜不驯的一个。

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] , [jet] [səʊ] ['krɑːfti] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [kɔːt] [hɪm] .

He	would	steal	,	yet	so	crafty	was	he	that	no	one	ever	caught	him	.
他	会	偷	，然而	所以	狡猾	曾是	他	那	不	一	曾经	捕捉	他	.	

他会偷东西，但他非常狡猾，以至于从来没有人抓住过他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

He	was	full	of	mischief	,
他	曾是	满的	的	恶作剧	,

他生性顽皮捣蛋，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] ['sʌmwʌn] .

and	nothing	delighted	him	more	than	the	assurance	that	he	had	really	frightened	someone	.
和	没有什么	高兴极了	他	更多的	比	这	保证	那	他	有	真的	害怕	某人	.

没有什么比确信自己真的吓到了别人更让他高兴的了。

[æz; əz] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [felt] ['veri] [geɪ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] [ə'nɔɪɪŋ] [bɪt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

As	he	usually	felt	very	gay	when	he	had	done	some	especially	annoying	bit	of	mischief	,
作为	他	通常	毛毡	非常	同性恋	什么时候	他	有	完毕	一些	尤其	恼人的	少量	的	恶作剧	,

他通常在做了一些特别令人讨厌的恶作剧之后会感到非常开心，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔːnɪŋ] ['sʌmweə(r)] ,

it	was	safe	to	say	that	he	had	spent	a	busy	morning	somewhere	,
它	曾是	安全的	到	说	那	他	有	花费	一个	忙碌的	早晨	某处	,

可以肯定地说，他上午肯定在某个地方忙了一整天。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['hændsprɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɪ'leərɪəs] ['fiːlɪŋz] .

and	now	was	turning	handsprings	to	give	vent	to	his	hilarious	feelings	.
和	现在	曾是	转弯	手翻	到	给	发泄	到	他的	太搞笑了	情怀	.

现在他正翻着跟头，以发泄他那滑稽的情绪。

" [əʊ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [spəʊz] [hiːz] [biːn] ['duːɪŋ] ?

"	Oh	,	what	do	you	s'pose	he's	been	doing	?
"	哦	,	什么	做	你	假设	他是	到过	正在做	?

“哦，你猜他一直在做什么？”

" ['pɒli] [ɑːskt] .

"	Polly	asked	.
"	波莉	问	.

波莉问道。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [rəʊz] [sed] ['sləʊli] ,

"	I	don't	know	,	"	Rose	said	slowly	,
"	我	不	知道	,	"	玫瑰	说	缓慢地	,

“我不知道，”罗斯缓缓说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [wen] [ɪd] [biːn] ['veri] ['nɔːti] .

"	but	I	remember	that	he	always	acted	just	like	that	when	he'd	been	very	naughty	.
"	但	我	记住	那	他	总是	行动	只是	喜欢	那	什么时候	他会	到过	非常	淘气	.

"

"

“但我记得他以前很淘气的时候总是这样。”

" [rɒb] ['lɪndzi] [sed] ['jestədeɪ] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [dʒɪp] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)]
" Rob Lindsey said yesterday that somebody ought to watch Gyp , and whenever
" 抢 林赛 说 昨天 那 某人 应该 到 手表 吉普赛人 , 和 每当
[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [geɪ] ,
he seems to feel gay ,
他 似乎 到 感觉 同性恋 ,

“罗布·林赛昨天说，应该有人看着吉普，每当他表现出同性恋倾向时，

[dʒʌst] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] , " [sed]
just look around the neighborhood , and learn what he has been doing , " said
只是 看 大约 这 邻里 , 和 学习 什么 他 有 到过 正在做 , " 说
[rəʊz] .
Rose .
玫瑰 .

“你只要在附近转转，就能知道他都做了些什么，”罗斯说道。

" [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ðen] , " ['pɒli] [rɪ'plaɪd] ,
" You'd have to watch him all the time , then , " Polly replied ,
" 你会 有 到 手表 他 全部 这 时间 , 然后 , " 波莉 回复 ,

“那你就得时刻盯着他了，”波莉回答说。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ækts][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] . "
" for he always acts as if he felt full of fun , and mischief . "
" 为了 他 总是 行为 作为 如果 他 毛毡 满的 的 乐趣 , 和 恶作剧 . "

“因为他总是表现得好像自己充满了乐趣和恶作剧。”

" [ðen] [huː'evə(r)] [wɒtʃt] [dʒɪp] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] .
" Then whoever watched Gyp could do nothing else .
" 然后 谁 观看 吉普赛人 可以 做 没有什么 别的 .

“那么，监视吉普的人就只能做其他事了。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] — [əʊ] [lʊk] !
He wouldn't have a minute for — oh look !
他 不会 有 一个 分钟 为了 — 哦 看 !

他一分钟都抽不出来——哦，看！

" [rəʊz] [spræŋ] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [ledʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [left] ['ʃəʊɪŋ]
" Rose sprang up on to a low ledge that the gardener had left showing
" 玫瑰 弹簧 向上 在 到 一个 低的 壁架 那 这 园丁 有 左边 显示
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] .
because of its natural beauty .
因为 的 它是 自然的 美丽 .

“玫瑰在园丁特意留出的低矮岩架上茁壮成长，因为那里风景优美。”

['flaʊəz] [gruː] [æt; ət][ɪts] [beɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɒk] , [ɔː(r)] [ledʒ] ,
Flowers grew at its base , and the little rock , or ledge ,
花朵 生长 在 它是 根据 , 和 这 小的 岩石 , 或者 壁架 ,

它的底部长满了鲜花，还有那块小石头，或者说岩架，

[rəʊz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [krest] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['blɔsəmz] .
rose just enough to show its crest above the blossoms .
玫瑰 只是 足够的 到 展示 它是 波峰 多于 这 花朵 .

玫瑰花蕾绽放，顶端刚好露出花丛之上。

['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [æz; əz] [ɪf] [pə'sjuːɪŋ] [dʒɪp] .
Something bright and fair was racing down the street , as if pursuing Gyp .
某物 明亮的 和 公平的 曾是 赛车 向下 这 街道 , 作为 如果 追求 吉普赛人 .

街上飞奔着一个明亮而美丽的东西，仿佛在追赶吉普。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] ['lʌstɪli] .
It shouted lustily .
它 喊叫 热情地 .

它发出响亮的叫喊声。

" [juː; jʊ] [dʒɪp] !
" You Gyp !
" 你 吉普赛人 !

你这个骗子!

[juː; jʊ] [miːn] [əʊld] , — [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ! "
You mean old , — oh , I don't know what ! "
你 意思是 老的 , 一 哦 , 我 不 知道 什么 ! "

你是说老的，——哦，我不知道是什么!

" [waɪ] , [ðæts] [gwen] ['haːkət] ! " [sed] ['pɒli] , " [ænd; ənd] [ʃiːz] ['tʃeɪsɪŋ] [dʒɪp] !
" Why , that's Gwen Harcourt ! " said Polly , " and she's chasing Gyp !
" 为什么 , 那就是 格温 哈考特 ! " 说 波莉 , " 和 她是 追逐 吉普赛人 !

“哎呀，那是格温·哈考特！”波莉说，“她正在追吉普呢！”

" [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɜːlwɪnd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] , [leɪs] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [gwen] [tɔː(r)] [daʊn]
" Like a small whirlwind composed of muslin , lace , and ribbons , Gwen tore down
" 喜欢 一个 小的 旋风 由 的 细棉布 , 蕾丝 , 和 丝带 , 格温 撕裂 向下
[ðə; ði]['ævənjuː] ,
the avenue ,
这 大街 ,

“格温像一阵由薄纱、蕾丝和丝带组成的小旋风，沿着大道飞驰而去。”

['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .
shouting , and screaming as she ran .
喊叫 , 和 尖叫 作为 她 跑 .

她一边跑一边喊叫、尖叫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['græv(ə)l][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm] ,
She had snatched a handful of gravel just as she started to chase him ,
她 有 抢夺 一个 少数 的 碎石 只是 作为 她 开始 到 追赶 他 ,

她追赶他的时候，顺手抓了一把碎石。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həːl] [ðə; ði] [smɔːl] , [raʊnd] [stəʊnz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['fɪgə(r)] .
and she hurled the small , round stones after his flying figure .
和 她 投掷 这 小的 , 圆形的 石头 后 他的 飞行 数字 .

于是她向他飞翔的身影投掷小圆石。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪt] [hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn] ,
Not one of them hit him , and as he ran ,
不是 一 的 他们 打 他 , 和 作为 他 跑 ,

他们中没有一个人打到他，他边跑边说：

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][grɪn] [laɪk][æn; ən][ɪmp] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
he looked over his shoulder to grin like an imp , as he shouted :
他 看起来 超过 他的 肩膀 到 咧嘴笑 喜欢 一个 重要 , 作为 他 喊叫 :

他回头咧嘴一笑，像个小恶魔，大喊道：

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] !
" Oh , what a shot !
" 哦 , 什么 一个 射击 !

“哦，好精彩的一击！”

[jiː; ji] ['kʊd(ə)nt] [hɪt][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
Ye couldn't hit the side of the house !
叶 不能 打 这 边 的 这 房子 !

你连房子侧面都打不中!

" [ðæt] [səʊ] ['mædən] [gwen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

" That so maddened Gwen , that she forgot to run , and in the middle of the

" 那 所以 疯狂的 格温 , 那 她 忘了 到 跑步 , 和 在 这 中间 的 这

[striːt] ,

street ,

街道 ,

“这让格温气得忘了跑，她竟然跑到了马路中间，

[stʊd] ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] .

stood stamping her foot , and shrieking .

站立 冲压 她 脚 , 和 尖叫 .

她站在那里，跺着脚，尖叫着。

[ɒv; əv] [kɔːs] [dʒɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] !

Of course Gyp was delighted !

的 课程 吉普赛人 曾是 高兴极了 !

吉普当然很高兴！

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] ,

If he had not frightened her , he had , at least ,

如果 他 有 不是 害怕 她 , 他 有 , 在 至少 ,

即使他没有吓到她，至少也吓到她了。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] ['æŋgri] [gwen] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

the joy of seeing how angry Gwen could be .

这 喜悦 的 看到 如何 生气的 格温 可以 是 .

看到格温生气的样子真让人开心。

[hiː; hi] ['vɔːltɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['keələsli] ['wɪslɪŋ] , [went] [æt; ət] [haɪ] [spiːd]

He vaulted over a low wall , and carelessly whistling , went at high speed

他 拱形 超过 一个 低的 墙 , 和 粗心大意 吹口哨 , 去 在 高的 速度

[ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

across the lawn ,

穿过 这 草地 ,

他跃过一堵矮墙，漫不经心地吹着口哨，飞快地穿过草坪。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'jɒnd]

toward the river , crossed the bridge , and , as usual , hid in the forest beyond

朝向 这 河 , 交叉 这 桥 , 和 , 作为 通常 , 隐藏 在 这 森林 超过

.

:

.

朝着河边走去，过了桥，然后像往常一样躲进了河对岸的森林里。

[gwen] [stʊd] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] ,

Gwen stood , where he had left her , watching him as he hurried away ,

格温 站立 , 在哪里 他 有 左边 她 , 观看 他 作为 他 慌忙 离开 ,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪsə'pɪəd] .

and finally disappeared .

和 最后 消失 .

格温站在他离开她的地方，看着他匆匆离去，最终消失在视线中。

" ['hɒrɪd] [θɪŋ] !

" Horrid thing !

" 可怕的 事物 !

“可怕的东西！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [pleɪg] [hɪm] !
" How I wish I knew of something I could do to plague him !
" 如何 我 希望 我 知道 的 某物 我 可以 做 到 瘟疫 他 !

“我多么希望知道有什么办法可以折磨他啊！”

" [gwen] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['æŋgəd] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['æŋgə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] .
" Gwen was quickly angered , but her anger was never long - lived .
" 格温 曾是 迅速地 愤怒 , 但 她 愤怒 曾是 绝不 长的 - 居住地 .

格温很容易生气，但她的怒气从来都持续不了多久。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [həʊm] .
She turned toward home .
她 转向 朝向 家 .

她转身朝家的方向走去。

" [let] [hɪm] [rʌn] , [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] .
" Let him run , if he wants to .
" 让 他 跑步 , 如果 他 想要 到 .

如果他想跑，就让他跑吧。

[hu:] [k'eəz] ?
Who cares ?
WHO 关心 ?

谁在乎?

[ai][doʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

" [ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tju:n] .
" Already she was humming a merry tune .
" 已经 她 曾是 哼唱 一个 欢乐 调 .

她已经开始哼唱欢快的曲子了。

" [ai] [ri:d] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['jestədeɪ] - [baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['si:krət] ['klɒzɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . -
" I read a story yesterday ' bout a house that had a secret closet in it . '
" 我 读 一个 故事 昨天 - 回合 一个 房子 那 有 一个 秘密 壁橱 在 它 . -

“我昨天读到一个关于一栋房子里有一个秘密壁橱的故事。”

[twɒz] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ai] [ges] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] [gɜ:l][ai] [mi:t] ,
Twas a fine story , and I guess I'll tell it to the first girl I meet ,
那是 一个 美好的 故事 , 和 我 猜测 患病的 告诉 它 到 这 第一的 女孩 我 见面 ,

那真是一个精彩的故事，我想我会把它讲给我遇到的第一个女孩听。

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [rəʊz] [ænd; ənd] ['pɒli] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənju:] , [ɒn][ðə; ði] [wei]
It happened that Rose and Polly were walking down the avenue , on the way
它 发生 那 玫瑰 和 波莉 是 步行 向下 这 大街 , 在 这 方式
[tu:; tə] ['ʃɜ:ˌwʊd] [hɔ:l] ,
to Sherwood Hall ,
到 舍伍德 大厅 ,

碰巧罗斯和波莉正沿着大道走，前往舍伍德庄园。

[dʒʌst][æz; əz] [gwen] ['ha:kət] [geɪv] [ʌp] ['tʃeɪsɪŋ] [dʒɪp] .
just as Gwen Harcourt gave up chasing Gyp .
只是 作为 格温 哈考特 给予 向上 追逐 吉普赛人 .

就像格温·哈考特放弃追逐吉普一样。

" [hə'ləʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ai] [w'ʌndəd] [wen] [jʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['ævənˌdeɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	**Hello**	!	"	**she**	**cried**	,	"	**I**	**wondered**	**when**	**you'd**	**come**	**to**	**Avondale**	**to**	**live**	.
"	你好	!	"	她	哭	,	"	我	想知道	什么时候	你会	来	到	阿冯戴尔	到	居住	.

“你好！”她喊道，“我一直在想你什么时候会来阿冯戴尔居住。”

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? "

How	**long**	**have**	**you**	**been**	**here**	**?**	**"**
如何	长的	有	你	到过	这里	?	"

你在这里待了多久了?

" [tuː] [wiːks] , " [sed] [rəʊz] .

"	**Two**	**weeks**	**,**	**"**	**said**	**Rose**	**.**
"	二	周	,	"	说	玫瑰	.

“两周，”罗斯说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [nəʊ] ?

"	**Why**	**didn't**	**you**	**let**	**me**	**know**	**?**
"	为什么	没有	你	让	我	知道	?

你为什么不告诉我?

[aɪ'd][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , " [gwen] [rɪ'plaɪd] .

I'd	**have**	**been**	**over**	**to**	**see**	**you**	**long**	**before**	**this**	**,**	**"**	**Gwen**	**replied**	**.**
ID	有	到过	超过	到	看	你	长的	前	这	,	"	格温	回复	.

“我早就想去看你了，”格温回答道。

['pɒli] [lʊkt] [æt; ət] [rəʊz] .

Polly	**looked**	**at**	**Rose**	**.**
波莉	看起来	在	玫瑰	.

波莉看着罗斯。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [rəʊz] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [fɒnd][ɒv; əv] [gwen] ,

She	**knew**	**that**	**Rose**	**was**	**not**	**at**	**all**	**fond**	**of**	**Gwen**	**,**
她	知道	那	玫瑰	曾是	不是	在	全部	喜爱	的	格温	,

她知道罗斯一点也不喜欢格温。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] .

and	**wondered**	**what**	**reply**	**she**	**would**	**make**	**.**
和	想知道	什么	回复	她	会	制作	.

并想知道她会如何回答。

[rəʊz] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [gwen] [kən'tɪnjuːd] :

Rose	**did**	**not**	**have**	**to**	**answer**	**,**	**for**	**Gwen**	**continued**	**:**
玫瑰	做过	不是	有	到	回答	,	为了	格温	持续	:

罗斯无需回答，因为格温继续说道:

" [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [wɔːl] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	**Sit**	**down**	**on**	**this**	**wall**	**,**	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**a**	**story**	**.**
"	坐	向下	在	这	墙	,	和	患病的	告诉	你	一个	故事	.

“坐在这堵墙上，我给你讲个故事。”

[aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] , [bʌt; bət] [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [waɪl]

I'll	**come**	**over**	**to**	**your**	**house**	**some**	**day**	**this**	**week**	**,**	**but**	**now**	**listen**	**,**	**while**
患病的	来	超过	到	你的	房子	一些	天	这	星期	,	但	现在	听	,	尽管

[wiː; wi][sɪt][hɪə(r)] .

we	**sit**	**here**	**.**
我们	坐	这里	.

这周我会找一天去你家，但现在我们坐在这里听我说。

[ɪts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ai] [riːd] ['jestədeɪ] , - [baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] ['klɒzɪt] ,

It's	**a**	**story**	**I**	**read**	**yesterday**	**,**	**'**	**bout**	**a**	**house**	**that**	**had**	**a**	**secret**	**closet**	**,**
它是	一个	故事	我	读	昨天	,	-	回合	一个	房子	那	有	一个	秘密	壁橱	,

这是我昨天读到的一个故事，讲的是一栋房子里有个秘密壁橱。

[ænd; ənd]['aʊəz][hæz; həz][wʌn] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

and	ours	has	one	,	do	you	hear	?
和	我们的	有	一	,	做	你	听到	?

我们这儿也有一个，你听到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['rɪŋə(r)] , [fɜːst][æt; ət] ['pɒli] , [ðen] [æt; ət] [rəʊz] .

"	She	leaned	forward	and	pointed	her	ringer	,	first	at	Polly	,	then	at	Rose	.
"	她	倾斜	向前	和	尖	她	铃声	,	第一的	在	波莉	,	然后	在	玫瑰	.

她向前倾身，用铃铛指着波莉，然后指着罗斯。

" ['aʊə(r)] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət] ['klɒzɪt] .

"	Our	house	has	a	secret	closet	.
"	我们的	房子	有	一个	秘密	壁橱	.

我们家有个秘密壁橱。

[doʊnt][juː; jʊ][bəuθ] [wɪʃ] [jɔːz] [hæd; həd] ? "

Don't	you	both	wish	yours	had	?	"
不	你	两个都	希望	你的	有	?	"

你们俩难道不希望自己的爱情故事也如此美好吗?

" [waɪ] , [gwen] ['haːkət] !

"	Why	,	Gwen	Harcourt	!
"	为什么	,	格温	哈考特	!

“为什么，格温·哈考特！”

[wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də] [wɪð] ['siːkrət] ['klɔzits] ? " [sed] [rəʊz] .

What	could	we	do	with	secret	closets	?	"	said	Rose	.
什么	可以	我们	做	和	秘密	壁橱	?	"	说	玫瑰	.

“我们可以用秘密壁橱做什么呢？”罗斯问道。

" [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][aɪ] [riːd] [wɒz; wəz] [lɒkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['klɒzɪt] [baɪ] [mis'teik] ,

"	The	girl	in	the	story	I	read	was	locked	into	the	closet	by	mistake	,
"	这	女孩	在	这	故事	我	读	曾是	已锁定	进入	这	壁橱	经过	错误	,

“我读的故事里的那个女孩是被误锁进壁橱里的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] ! " [sed] [gwen] ,

and	she	couldn't	get	out	!	"	said	Gwen	,
和	她	不能	得到	出去	!	"	说	格温	,

“她出不去了！”格温说道。

['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .

looking	quite	as	excited	as	if	she	were	telling	something	pleasant	.
寻找	相当	作为	兴奋的	作为	如果	她	是	讲述	某物	令人愉快的	.

她看起来非常兴奋，好像要讲述什么令人愉快的事情。

[rəʊz] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] ['pɒli] ['ʃivə] .

Rose	moved	uneasily	,	and	Polly	shivered	.
玫瑰	已搬	不安地	,	和	波莉	瑟瑟发抖	.

罗斯不安地动了动，波莉打了个寒颤。

" ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ['evə(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ?

"	Didn't	they	ever	find	her	?
"	没有	他们	曾经	寻找	她	?

“他们最终没找到她吗？”

" ['pɒli] [ɑːskt] .

"	Polly	asked	.
"	波莉	问	.

波莉问道。

" [ai] [ges] [nɒt] , " [sed] [gwen] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [stɒpt] [raɪt]
" I guess not , " said Gwen , " and the funny thing is that the story stopped right
" 我 猜测 不是 , " 说 格温 , " 和 这 有趣的 事物 是 那 这 故事 停止 正确的
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

“我想不是吧，”格温说，“有趣的是，故事就此结束了。”

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [gɒt] [aʊt] [ɔː(r)] [nɒt] . "
so you see I'll never have any idea whether she ever got out or not . "
所以 你 看 患病的 绝不 有 任何 主意 无论 她 曾经 得到 出去 或者 不是 . "

所以你看，我永远也不会知道她到底有没有逃脱。

" [əʊ] , [ai] [laɪk] ['plez(ə)nt] ['stɔːriz] , " [rəʊz] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .
" Oh , I like pleasant stories , " Rose said , as she slipped from the wall .
" 哦 , 我 喜欢 令人愉快的 故事 , " 玫瑰 说 , 作为 她 滑倒了 从 这 墙 .

“哦，我喜欢愉快的故事，”罗斯说着，从墙上滑了下来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['pɒli] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [həʊm] ,
In an instant Polly stood beside her , and the two turned toward home ,
在 一个 立即的 波莉 站立 旁 她 , 和 这 二 转向 朝向 家 ,

波莉瞬间走到她身边，两人转身朝家的方向走去。

[bʌt; bət] [gwen] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] [səʊ] [suːn] .
but Gwen had no idea of losing her audience so soon .
但 格温 有 不 主意 的 输 她 观众 所以 很快 .

但格温万万没想到自己会这么快就失去观众。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" Wait a minute , " she cried ,
" 等待 一个 分钟 , " 她 哭 ,

“等一下，”她喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
" and I'll tell you ' bout the girl that fell into the ditch ,
" 和 患病的 告诉 你 - 回合 这 女孩 那 跌倒 进入 这 沟 ,

“我还要给你讲讲那个掉进沟里的女孩的故事。”

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [aʊt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ! "
and had to be pulled out by her hair ! "
和 有 到 是 拉 出去 经过 她 头发 ! "

她不得不被揪着头发拽出来！

" [əʊ] , [doʊnt] ! " [kraɪd] ['pɒli] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ʃiː; ʃi]
" Oh , don't ! " cried Polly , and clapping her hands over her ears , she
" 哦 , 不 ! " 哭 波莉 , 和 鼓掌 她 双手 超过 她 耳朵 , 她
[tɜːnd] ,
turned ,
转向 ,

“哦，别这样！”波莉叫道，她捂住耳朵，转过身去。

[ænd; ənd][ræn][æt; ət][tɒp] [spiːd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [rəʊz] .
and ran at top speed , followed by Rose .
和 跑 在 顶部 速度 , 随后 经过 玫瑰 .

然后以全速跑去，罗斯紧随其后。

[ðeɪ] [suːn] [ˌaʊt'ræn] [gwen] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [rest] .
They soon outran Gwen , and were glad to rest .
他们 很快 甩开 格温 , 和 是 高兴的 到 休息 .

他们很快就甩开了格温，很高兴能休息一下。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [sʌtʃ] ['hɒrɪd] ['stɔːriz] ?
" Did you ever hear such horrid stories ?
" 做过 你 曾经 听到 这样的 可怕的 故事 ?

你听过这么可怕的故事吗?

" ['pɒli] [ɑːskt] .
" Polly asked .
" 波莉 问 .

波莉问道。

" ['nevə(r)] ! " [kraɪd] [rəʊz] , " [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] .
" Never ! " cried Rose , " unless it was other stories that she told at other times .
" 绝不 ! " 哭 玫瑰 , " 除非 它 曾是 其他 故事 那 她 讲述 在 其他 时代 .

“绝不！”罗斯喊道，“除非是她以前讲过的其他故事。”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['liːnə]
There's the one that she made us listen to when we were over to Lena
有 这 一 那 她 制成 我们 听 到 什么时候 我们 是 超过 到 莉娜
['lɪnziz] [wʌn] [deɪ] .
Lindsey's one day .
林赛的 一 天 .

有一天我们去莉娜·林赛家玩的时候，她让我们听了一首歌。

[ðə; ði] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊst] [ðæt] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ['evri] [naɪt] [æt; ət] [twelv] . "
The one about the ghost that rode down the main street every night at twelve . "
这 一 关于 这 鬼 那 骑 向下 这 主要的 街道 每一个 夜晚 在 十二 . "

就是那个关于每晚十二点都会沿着大街骑马而来的鬼魂的故事。

" [əʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['pɒli] .
" Oh , I remember , " said Polly .
" 哦 , 我 记住 , " 说 波莉 .

“哦，我记得，”波莉说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [rɒb] ['lɪndzi] [sed] [ðə; ði] ['ʃɪvəz] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" That was the time that Rob Lindsey said the shivers ran up and down his
" 那 曾是 这 时间 那 抢 林赛 说 这 颤抖 跑 向上 和 向下 他的
[spaɪn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hʌmps] !
spine until his back was all humps !
脊柱 直到 他的 后退 曾是 全部 驼峰 !

“罗布·林赛说，当时他感到一阵阵寒意从脊背上窜上窜下，直到背部都隆起了！”

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ʃɪvəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['krɒnɪk] !
He said the shivers had become chronic !
他 说 这 颤抖 有 变得 慢性的 !

他说，这种发冷已经变成慢性病了!

[wiː; wi] [lɑːft] [æt; ət] [rɒb] ,
We laughed at Rob ,
我们 笑了 在 抢 ,

我们嘲笑罗布，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] ['kʊd(ə)nt] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri]
but even the funny things he said couldn't drive away the thoughts of the story
但 甚至 这 有趣的 事物 他 说 不能 驾驶 离开 这 想法 的 这 故事
[ðæt] [gwen] ['haːkət] [hæd; həd] [təʊld] .
that Gwen Harcourt had told .
那 格温 哈考特 有 讲述 .

但即使是他说的那些有趣的话，也无法驱散格温·哈考特讲述的故事带来的阴影。

" [ðə; ði] [braɪt] , ['sʌni] [deɪz] [sped] [æz; əz] ['swɪftli] [æt; ət] ['ævənˌdeɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði]

"	The	bright	,	sunny	days	sped	as	swiftly	at	Avondale	,	as	they	had	at	the
"	这	明亮的	,	阳光明媚	天	加速	作为	迅速地	在	阿冯戴尔	,	作为	他们	有	在	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

“在阿文代尔，阳光灿烂的日子飞逝得和在海边一样快。”

[hɪnts] [ɒv; əv] ['pleʒəz] [ðæt] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)]

Hints	of	pleasures	that	already	were	being	planned	for	the	coming	Winter
提示	的	快乐	那	已经	是	存在	计划	为了	这	未来	冬天

[wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [ðem; ðəm] ,

were	floating	as	freely	as	if	the	wind	carried	them	,
是	漂浮的	作为	自由	作为	如果	这	风	携带	他们	,

那些已在计划中的冬季娱乐活动的暗示，如同风一般自由飘荡。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['ævənˌdeɪl] , [weər'evə(r)] [smɔːl] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [pleɪ] ,

and	all	over	Avondale	,	wherever	small	girls	and	boys	were	at	play	,
和	全部	超过	阿冯戴尔	,	无论	小的	女孩们	和	男孩们	是	在	玩	,

在整个阿文代尔地区，凡是有小男孩和小女孩玩耍的地方，

[wʌn] [maɪt] [hɪə(r)] [skræps] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [təʊld] [ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['pleʒəz] .

one	might	hear	scraps	of	conversation	that	told	of	anticipated	pleasures	.
一	可能	听到	碎屑	的	对话	那	讲述	的	预期	快乐	.

人们可能会听到一些零星的谈话，谈论着即将到来的快乐。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [riːtʃt] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθs] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [duː; də]

Some	of	the	gossip	reached	Aunt	Judith's	cottage	,	and	she	resolved	to	do
一些	的	这	闲话	达到	阿姨	朱迪思的	小屋	,	和	她	已解决	到	做

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,

a	bit	of	entertaining	,
一个	少量	的	娱乐	,

有些流言蜚语传到了朱迪思阿姨的小屋，她决定招待一下客人。

[ɪf] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [grænd] [skeɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [ɪn'dʌldʒd] ,

if	not	on	the	grand	scale	in	which	her	neighbors	indulged	,
如果	不是	在	这	盛大	规模	在	哪个	她	邻居	沉溺其中	,

即使规模不及邻居们那样庞大，

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] .

at	least	in	a	manner	that	her	little	friends	would	enjoy	.
在	至少	在	一个	方式	那	她	小的	朋友们	会	享受	.

至少以她的小伙伴们会喜欢的方式。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['sɒftli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taɪni] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	laughed	softly	as	she	moved	about	the	tiny	rooms	,	and	thought	of	the
她	笑了	轻轻	作为	她	已搬	关于	这	微小的	房间	,	和	想法	的	这

[kweɪnt] ,

quaint	,
古雅	,

她一边在狭小的房间里走动，一边轻轻地笑着，想着那些古朴雅致的……

['meri] ['pɑːti] [ðæt] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

merry	party	that	would	at	least	be	original	.
欢乐	派对	那	会	在	至少	是	原来的	.

一场至少会很有创意的欢乐派对。

" [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ,

"	The	cottage	is	small	,	and	so	it	will	have	to	be	a	little	party	,
"	这	小屋	是	小的	,	和	所以	它	将要	有	到	是	一个	小的	派对	,

“小屋很小，所以只能办个小型聚会。”

[bʌt; bət][wiːl; wil][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] - [smɔːl][ænd; ənd][sɪˈlekt] , - " [ʃiː; ʃi][sed] .

but	we'll	call	it	'	small	and	select	,	'	"	she	said	.
但	出色地	称呼	它	-	小的	和	选择	,	-	"	她	说	.

“但我们会称之为‘小而精’，”她说。

[ə; eɪ] [laɪt] [tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]

A	light	tap	at	the	door	,	made	her	turn	,	and	she	hastened	to	open	the
一个	光	轻敲	在	这	门	,	制成	她	转动	,	和	她	加快	到	打开	这

[skriːn] [dɔː(r)] ,

screen	door	,
屏幕	门	,

门上传来轻轻的敲门声，她转过身，赶紧去打开纱门。

[ðæt] [rəʊz] [maɪt] ['entə(r)] .

that	Rose	might	enter	.
那	玫瑰	可能	进入	.

罗斯可能会进来。

" [ðə; ði][faɪn] [haʊs] , [ænd; ənd][faɪn] [frendz] [doʊnt] [meɪk] [juː; jʊ] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt]

"	The	fine	house	,	and	fine	friends	don't	make	you	forget	your	Aunt
"	这	美好的	房子	,	和	美好的	朋友们	不	制作	你	忘记	你的	阿姨

“漂亮的房子和好朋友并不能让你忘记你的姑妈。”

['dʒuːdɪθ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Judith	,	dear	,	"	she	said	.
朱迪思	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“亲爱的朱迪思，”她说。

" [əʊ] , [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] , " [rəʊz] [sed] ,

"	Oh	,	I'll	never	forget	you	,	"	Rose	said	,
"	哦	,	患病的	绝不	忘记	你	,	"	玫瑰	说	,

“哦，我永远不会忘记你，”罗斯说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [aɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ][nɪə(r)] .

"	and	I'll	come	to	see	you	now	I'm	to	live	so	near	.
"	和	患病的	来	到	看	你	现在	我是	到	居住	所以	靠近	.

“我现在住得这么近，我一定会去看你的。”

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪl] [sɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [səʊ] .

To	-	day	I'll	sit	beside	you	while	you	sew	.
到	-	天	患病的	坐	旁	你	尽管	你	缝	.

今天我会坐在你旁边，看着你缝纫。

[aɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [maɪn] . "

I'll	sit	in	the	little	chair	that	was	always	mine	.	"
患病的	坐	在	这	小的	椅子	那	曾是	总是	矿	.	"

我会坐在那张一直属于我的小椅子上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] [naʊ] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] , [aɪl] - [pleɪ] , - [æz; əz][juː; jʊ]

"	It	is	yours	now	,	dear	,	and	,	whenever	you	come	,	I'll	'	play	,	'	as	you
"	它	是	你的	现在	,	亲爱的	,	和	,	每当	你	来	,	患病的	-	玩	,	-	作为	你

[ænd; ənd] ['pɒli] [seɪ] ,

and	Polly	say	,
和	波莉	说	,

“现在它是你的了，亲爱的，无论你什么时候来，我都会像你和波莉说的那样‘演奏’。”

[aɪl] - [pleɪ] - [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌns] [mɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

I'll	'	play	'	that	you	are	once	more	living	here	at	the	cottage	.
患病的	-	玩	-	那	你	是	一次	更多的	活的	这里	在	这	小屋	.

我会“扮演”你又回到了这间小屋居住。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nju:z] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] .

"	There	was	news	to	be	told	.
"	那里	曾是	消息	到	是	讲述	.

有消息要宣布。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [kən'sɜ:vətri] [bɪlt] ,

Uncle	John	was	to	have	a	fine	conservatory	built	,
叔叔	约翰	曾是	到	有	一个	美好的	温室	建造	,

约翰叔叔原本打算建造一座漂亮的温室。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [stɒkt] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərɪŋ] [plɑ:nts] .

and	later	it	would	be	stocked	with	beautiful	flowering	plants	.
和	之后	它	会	是	库存充足	和	美丽的	开花	植物	.

之后，这里会摆满美丽的开花植物。

['li:nə] ['lɪndzi] [wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɑ:ti] [sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd]

Lena	Lindsey	was	to	give	a	fine	party	some	time	during	the	Winter	,	and
莉娜	林赛	曾是	到	给	一个	美好的	派对	一些	时间	期间	这	冬天	,	和

['lezli] ['gɹɑ:ftɒn] ,

Leslie	Grafton	,
莱斯利	格拉夫顿	,

莉娜·林赛计划在冬季的某个时候举办一场盛大的派对，莱斯利·格拉夫顿也参与其中。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['hæri] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hint] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['geɪəti] [æt; ət]

and	her	brother	Harry	had	already	hinted	that	there	would	be	gaiety	at
和	她	兄弟	哈里	有	已经	暗示	那	那里	会	是	欢乐	在

[ðeə(r)] [həʊm] .

their	home	.
他们的	家	.

她的哥哥哈里之前就暗示过，他们家会很热闹。

['mɪsɪz] . ['ʃɜ:ˌwʊd] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] ,

Mrs	.	Sherwood	always	gave	some	sort	of	party	for	Princess	Polly	,
太太	.	舍伍德	总是	给予	一些	种类	的	派对	为了	公主	波莉	,

舍伍德太太总是为波莉公主举办各种各样的派对。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['evriwʌn] [rɪ'membəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	surely	everyone	remembered	her	beautiful	party	of	the	Winter	before	.
和	一定	每个人	记得	她	美丽的	派对	的	这	冬天	前	.

想必大家都还记得她去年冬天举办的那场精彩绝伦的派对。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][təʊld] [ɑ:nt] ['dʒu:dɪθ] .

All	these	things	she	told	Aunt	Judith	.
全部	这些	事物	她	讲述	阿姨	朱迪思	.

她把所有这些都告诉了朱迪思阿姨。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ðə; ði]

"	And	Uncle	John	says	he	will	not	permit	his	neighbors	to	do	all	the
"	和	叔叔	约翰	说道	他	将要	不是	允许	他的	邻居	到	做	全部	这

[ˌentə'teɪnɪŋ] ,

entertaining	,
娱乐	,

“约翰叔叔说他不会允许邻居们包揽所有的娱乐活动，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [lɑ:fs] , " [sed] [rəʊz] .

and	when	he	says	that	he	laughs	,	"	said	Rose	.
和	什么时候	他	说道	那	他	笑声	,	"	说	玫瑰	.

“他说这话的时候会笑，”罗斯说。

[ɑ:nt] ['dʒu:dɪθ] [stɒpt] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd][sæt] ['veri] [streɪt] .

Aunt	Judith	stopped	rocking	and	sat	very	straight	.
阿姨	朱迪思	停止	摇滚	和	卫星	非常	直的	.

朱迪思阿姨停止摇晃身体，坐直了身子。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ˌentə'teɪn] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [wei] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And I shall entertain in a small way myself , " she said .
" 和 我 将 招待 在 一个 小的 方式 我 , " 她 说 .

“我也会以自己的方式略尽绵力，”她说。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] ! " [kraɪd] [rəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [raʊnd] , [ænd; ənd]
" Oh , Aunt Judith ! " cried Rose , her surprise making her eyes round , and
" 哦 , 阿姨 朱迪思 ! " 哭 玫瑰 , 她 惊喜 制作 她 眼睛 圆形的 , 和
[braɪt] .
bright .
明亮的 .

“哦，朱迪思阿姨！”罗斯惊呼道，惊讶得眼睛睁得大大的。

" [ðə; ði] [wiː] ['pɑːti] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] ,
" The wee party that I shall give will be in honor of my little niece ,
" 这 哇 派对 那 我 将 给 将要 是 在 荣誉 的 我的 小的 侄女 ,

“我将举办一个小型派对，以庆祝我小侄女的生日。”

[rəʊz] .
Rose .
玫瑰 .

玫瑰。

" [rəʊz] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [hænd][ɒn] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθs][ɑːm] .
" Rose laid her warm hand on Aunt Judith's arm .
" 玫瑰 铺设 她 温暖的 手 在 阿姨 朱迪思的 手臂 .

罗斯将她温暖的手放在朱迪思阿姨的胳膊上。

" [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" How good you are , " she said .
" 如何 好的 你 是 , " 她 说 .

“你真棒，”她说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [get] ['redi] .
" And I'll come over the day of the party , and help you get ready .
" 和 患病的 来 超过 这 天 的 这 派对 , 和 帮助 你 得到 准备好 .

“派对当天我会过来，帮你做准备。”

[aɪl] [lʌv] [tuː; tə] . -
I'll love to . '
患病的 爱 到 . -

我很乐意。

[twɪl] [biː; bi][hɑːf][ðə; ði] [fʌn] .
Twill be half the fun .
斜纹布 是 一半 这 乐趣 .

这将大大减少乐趣。

[əʊ] , [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] . "
Oh , Aunt Judith , please tell me what the dear little party is to be like . "
哦 , 阿姨 朱迪思 , 请 告诉 我 什么 这 亲爱的 小的 派对 是 到 是 喜欢 . "

哦，朱迪思阿姨，请告诉我这个可爱的小聚会到底是什么样子的吧。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ðæt] [ai] [wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , " [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] [sed] .
" Like a party that I once enjoyed when I was little , " Aunt Judith said .
" 喜欢 一个 派对 那 我 一次 享受 什么时候 我 曾是 小的 , " 阿姨 朱迪思 说 .

“就像我小时候参加过的一次聚会一样，”朱迪思阿姨说。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pɜːfɪktli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] ['jestədeɪ] .
" I remember it as perfectly as if it had occurred yesterday .
" 我 记住 它 作为 完美 作为 如果 它 有 发生 昨天 .

“我记得清清楚楚，就像昨天发生的一样。”

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kweɪnt] [dɪ'laɪt] .

To	repeat	it	now	will	be	a	quaint	delight	.
到	重复	它	现在	将要	是	一个	古雅	喜	.

现在重温这段经历，将会是一件别样的乐趣。

[aɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bʌt; bət] [wen] [maɪ][plænz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,

I'll	not	tell	you	all	about	it	yet	,	but	when	my	plans	are	made	,
患病的	不是	告诉	你	全部	关于	它	然而	,	但	什么时候	我的	计划	是	制成	,

我现在还不会把所有细节都告诉你们，但是等我的计划制定好之后，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evri] ['diːteɪl] .

you	shall	come	over	here	to	the	cottage	,	and	I'll	tell	you	every	detail	.
你	将	来	超过	这里	到	这	小屋	,	和	患病的	告诉	你	每一个	细节	.

你到小屋来，我会把所有细节都告诉你。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['taɪnɪ] ['pɑːti] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] .

I	believe	the	tiny	party	will	do	me	good	.
我	相信	这	微小的	派对	将要	做	我	好的	.

我相信这个小团体对我有好处。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [wʌns] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læs] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

I	shall	feel	once	more	like	the	little	lass	that	I	was	when	I	received	the	invitation	,
我	将	感觉	一次	更多的	喜欢	这	小的	小姐	那	我	曾是	什么时候	我	已收到	这	邀请	,

我将再次感受到收到邀请函时的那种少女情怀。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [drest] [ɪn][maɪ] [best] , [went] [tuː; tə][maɪ] [frɛndz] [haʊs] .

and	then	a	week	later	,	dressed	in	my	best	,	went	to	my	friend's	house	.
和	然后	一个	星期	之后	,	穿着	在	我的	最好的	,	去	到	我的	朋友们	房子	.

一周后，我穿上最好的衣服，去了朋友家。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [gests] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dʒʌst] [twelv] [æt; ət][maɪ] ['pɑːti] .

There	were	twelve	guests	,	and	I	shall	have	just	twelve	at	my	party	.
那里	是	十二	客人	,	和	我	将	有	只是	十二	在	我的	派对	.

有十二位客人，我的派对也只邀请十二位。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ðə; ði] [siː] [nɪmf]

THE	SEA	NYMPH
这	海	仙女

海仙女

['lɪt(ə)l] [spraɪt] ['siːˌfɔːrd] [sæt][ɪn][ðə; ði][fɜːst][kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [wɪð]

Little	Sprite	Seaford	sat	in	the	first	car	of	the	long	train	,	her	eyes	bright	with
小的	雪碧	锡福德	卫星	在	这	第一的	车	的	这	长的	火车	,	她	眼睛	明亮的	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

小精灵西福德坐在长长的火车的第一节车厢里，她的眼睛闪闪发光，充满了兴奋。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .

a	tear	on	her	cheek	,	and	her	red	lips	quivering	.
一个	撕	在	她	脸颊	,	和	她	红色的	嘴唇	颤抖	.

她脸颊上挂着一滴泪，鲜红的嘴唇微微颤抖。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][hænd] ['nɜːvəsli] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,

One	little	hand	nervously	clutched	her	handkerchief	,
一	小的	手	紧张地	紧握	她	手帕	,

一只小手紧张地攥着手帕，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][grɑ:sp, græsp][ðə; ðɪ]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [nju:] ['su:tkeɪs] .

while	the	other	grasped	the	handles	of	her	very	new	suitcase	.
尽管	这	其他	抓住	这	把手	的	她	非常	新的	手提箱	.

而另一只手则紧紧抓住她崭新行李箱的把手。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wu:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [ɑ:mz] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] , [kɪst]

She	had	wound	her	pretty	arms	tightly	around	her	mother's	neck	,	kissed
她	有	伤口	她	漂亮的	武器	紧紧	大约	她	母亲的	脖子	,	亲吻

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她用她那双纤细的手臂紧紧地搂住母亲的脖子，吻了她。

[əʊ] , [səʊ] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] , [lest] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ,

oh	,	so	many	times	,	and	then	,	lest	her	courage	fail	her	,
哦	,	所以	许多	时代	,	和	然后	,	免得	她	勇气	失败	她	,

哦，那么多次，然后，为了不让她的勇气消退，

[hæd; həd] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [weə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bi:tʃ] , [ʃi:; ʃɪ] [klʌŋ] [tu:; tə]

had	turned	and	fled	from	the	house	,	where	on	the	beach	,	she	clung	to
有	转向	和	逃亡	从	这	房子	,	在哪里	在	这	海滩	,	她	紧紧抓住	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [hænd] ,

her	father's	hand	,
她	父亲的	手	,

她转身逃出了房子，在海滩上，她紧紧抓住了父亲的手。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	silently	walked	toward	the	station	.
和	默默	步行	朝向	这	车站	.

然后默默地朝车站走去。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [kraɪ] ,

She	felt	that	if	she	tried	to	talk	she	would	surely	cry	,
她	毛毡	那	如果	她	尝试	到	讲话	她	会	一定	哭	,

她觉得如果开口说话，肯定会哭出来。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['stɜ:di] ['kæptɪn] [səʊ] ['saɪlənt] ?

but	why	was	the	sturdy	captain	so	silent	?
但	为什么	曾是	这	结实的	队长	所以	沉默的	?

但这位身材魁梧的船长为何如此沉默不语?

[dɪd] [hi:; hi] [fi:l] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [dɪd] , [ðæt] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] ['saɪləns] ?

Did	he	feel	,	as	his	little	daughter	did	,	that	safety	lay	in	silence	?
做过	他	感觉	,	作为	他的	小的	女儿	做过	,	那	安全	躺	在	沉默	?

他是否像他的小女儿一样，认为安全在于沉默?

[dɪd] [hi:; hi] [fɪə(r)] [tu:; tə] [spi:k] [lest] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [maɪt] [kʌm] ?

Did	he	fear	to	speak	lest	the	tears	might	come	?
做过	他	害怕	到	说话	免得	这	眼泪	可能	来	?

他是不是害怕开口说话会哭出来?

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [spraɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜ:rwʊdz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

It	had	been	decided	that	Sprite	should	accept	Mr	.	Sherwood's	invitation	,	and
它	有	到过	决定	那	雪碧	应该	接受	先生	.	舍伍德的	邀请	,	和

[spend] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][æt; ət] ['ævənˌdeɪl] ,

spend	the	Winter	at	Avondale	,
花费	这	冬天	在	阿冯戴尔	,

大家决定让斯普莱特接受舍伍德先生的邀请，在埃文戴尔过冬。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɜ:li] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] [æt; ət] ['ʃɜ:ˌwʊd] [hɔ:l] ,

enjoying	the	early	Winter	months	at	Sherwood	Hall	,
享受	这	早期的	冬天	几个月	在	舍伍德	大厅	,

在舍伍德庄园享受初冬的时光，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['æθətən]

and	the	latter	part	of	the	season	as	the	guest	of	Uncle	John	Atherton
和	这	后者	部分	的	这	季节	作为	这	客人	的	叔叔	约翰	阿瑟顿

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] ,

and	his	little	niece	,
和	他的	小的	侄女	,

赛季后半段，他作为约翰·阿瑟顿叔叔和他的小侄女的客人，

[rəʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['plænɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] ['wɔːdrəʊb] ,

She	had	enjoyed	the	planning	of	her	modest	little	wardrobe	,
她	有	享受	这	规划	的	她	谦虚的	小的	衣柜	,

她很享受规划自己那间简朴小巧的衣橱的过程。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [fɔː(r); fə(r)]

she	had	talked	of	the	delight	of	having	Rose	and	Princess	Polly	for
她	有	谈话	的	这	喜	的	拥有	玫瑰	和	公主	波莉	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [ɔːl]['wɪntə(r)] .

her	playmates	all	Winter	.
她	玩伴	全部	冬天	.

她曾说过，整个冬天能和罗斯和波莉公主一起玩耍，她感到非常开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	had	promised	to	be	a	faithful	little	pupil	at	school	,	and	she
她	有	承诺	到	是	一个	忠实	小的	瞳孔	在	学校	,	和	她

[hæd; həd] [driːmd] [ɔːl] [naɪt] ,

had	dreamed	all	night	,
有	梦见	全部	夜晚	,

她答应过要在学校做个乖学生，她整夜都在做梦。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɔːl] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wɪntə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

and	talked	all	day	of	the	delightful	Winter	that	she	was	to	enjoy	.
和	谈话	全部	天	的	这	愉快	冬天	那	她	曾是	到	享受	.

她整天都在谈论她即将享受的美好冬天。

[naʊ] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

Now	,	seated	in	the	car	,	ready	to	take	her	first	journey	from	home	,
现在	,	坐着	在	这	车	,	准备好	到	拿	她	第一的	旅行	从	家	,

现在，她坐在车里，准备开始她的第一次离家之旅。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

she	looked	about	her	with	frightened	eyes	.
她	看起来	关于	她	和	害怕	眼睛	.

她惊恐地环顾四周。

['kæptɪn] ['siːˌfɔːrd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Captain	Seaford	stood	beside	her	.
队长	锡福德	站立	旁	她	.

西福德上尉站在她旁边。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['kændi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] ,

He	had	bought	a	box	of	candy	,	and	a	book	,
他	有	买	一个	盒子	的	糖果	,	和	一个	书	,

他买了一盒糖果和一本书。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [help] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

trusting	that	they	might	help	to	cheer	her	.
信任	那	他们	可能	帮助	到	欢呼	她	.

相信他们或许能让她开心起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

He	looked	down	at	the	little	daughter	who	was	so	dear	to	him	.
他	看起来	向下	在	这	小的	女儿	WHO	曾是	所以	亲爱的	到	他	.

他低头看着他最疼爱的小女儿。

" [aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [wɪð] [jiː; ji] , [spraɪt] , [bʌt; bət][jə(r)][mɑː] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪl] [niːd] [ˌem 'iː] ,

"	I'd	make	the	trip	with	ye	,	Sprite	,	but	yer	ma	,	I'm	thinking	,	will	need	me	,
"	ID	制作	这	旅行	和	是的	,	雪碧	,	但	你的	玛	,	我是	思维	,	将要	需要	我	,

“我本来想陪你一起去，小雪碧，但我想你妈可能需要我。”

- [baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [jə(r)] [treɪn] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

'	bout	the	time	she	knows	yer	train	has	started	,	"	he	said	.
-	回合	这	时间	她	知道	你的	火车	有	开始	,	"	他	说	.

“大概就在她知道你的火车已经开动的时候，”他说。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

"	Oh	,	she	will	.
"	哦	,	她	将要	.

“哦，她会的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [kraɪd] [spraɪt] .

You	must	go	back	to	her	,	"	cried	Sprite	.
你	必须	去	后退	到	她	,	"	哭	雪碧	.

“你必须回到她身边，”精灵喊道。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['entəd] [ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

The	conductor	entered	and	stated	that	all	who	were	intending	to	leave	the
这	导体	进入	和	声明	那	全部	WHO	是	意图	到	离开	这

[kɑː(r)][mʌst; məst] [liːv] [æt; ət][wʌns] ,

car	must	leave	at	once	,
车	必须	离开	在	一次	,

列车员进来宣布，所有打算下车的乘客必须立即下车。

[ɔː(r)] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] .

or	remain	on	board	.
或者	保持	在	木板	.

或者继续留在船上。

['kæptɪn] ['siːˌfɔːrd] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] .

Captain	Seaford	stooped	to	kiss	the	little	upturned	face	.
队长	锡福德	弯腰	到	吻	这	小的	翻转	脸	.

西福德船长弯下腰，亲吻了那张仰起的小脸。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	father	,	dear	!
"	哦	,	父亲	,	亲爱的	!

“哦，亲爱的父亲！”

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['hædnt] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ]

If	you	and	mother	hadn't	worked	so	hard	to	get	me	ready	for	the	long
如果	你	和	母亲	之前没有	工作	所以	难的	到	得到	我	准备好	为了	这	长的

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

如果不是你和妈妈为了让我做好这次长途旅行的准备而如此辛苦，

[aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [naʊ] .

I'd	give	it	up	now	.
ID	给	它	向上	现在	.

我现在就放弃。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] . "

I'd	rather	go	back	with	you	.	"
ID	相当	去	后退	和	你	.	"

我宁愿跟你一起回去。

" [tʌt] , [tʌt] , [spraɪt] !

"	Tut	,	tut	,	Sprite	!
"	图坦卡蒙	,	教程	,	雪碧	!

“啧啧，小精灵！”

[biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['læsi] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][trɪp] ['breɪvli] .

Be	a	brave	lassie	,	and	try	to	make	the	trip	bravely	.
是	一个	勇敢的	恋人	,	和	尝试	到	制作	这	旅行	勇敢地	.

姑娘，要勇敢，勇敢地完成这次旅行。

[jiː; ji] [niːd] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meri] ['pleɪˌmeɪts] .

Ye	need	the	good	schooling	and	the	merry	playmates	.
叶	需要	这	好的	学校教育	和	这	欢乐	玩伴	.

你需要良好的教育和快乐的玩伴。

[ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʌl] .

The	Winter	at	the	shore	is	always	dull	.
这	冬天	在	这	支撑	是	总是	乏味的	.

海边的冬天总是很沉闷。

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [naʊ] .

Cheer	up	,	now	.
欢呼	向上	,	现在	.

振作起来!

[wɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)] , [rɪ'membə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jiː; ji] [riːtʃ] ['ævənˌdeɪl] . "

We're	to	have	a	letter	,	remember	,	as	soon	as	ye	reach	Avondale	.	"
是	到	有	一个	信	,	记住	,	作为	很快	作为	是的	抵达	阿冯戴尔	.	"

记住，你们一到阿文代尔就要给我们写信。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] !

"	Ay	,	ay	,	sir	!
"	哎	,	哎	,	先生	!

“是，是，先生！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ðɪ][kən'dʌktə(r)] ['bekən] , [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kɪs] ,

"	he	said	,	as	the	conductor	beckoned	,	impatiently	,	and	with	another	kiss	,
"	他	说	,	作为	这	导体	招手	,	不耐烦地	,	和	和	其他	吻	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪsti] " [gʊd] - [baɪ] ,

and	a	hasty	"	Good	-	bye	,
和	一个	仓促	"	好的	-	再见	,

“他说道，这时指挥家不耐烦地招了招手，他又吻了他一下，匆匆道了声‘再见’，

" [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ][kɑː(r)] .

"	he	left	the	car	.
"	他	左边	这	车	.

他下了车。

[spraɪt] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]

Sprite	knew	that	he	would	stand	on	the	platform	,	and	she	turned	toward	the
雪碧	知道	那	他	会	站立	在	这	平台	,	和	她	转向	朝向	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

精灵知道他会站在站台上，于是她转向窗户。

[θruː] ['blaɪndɪŋ] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] [fɔːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

Through	blinding	tears	,	she	saw	his	stalwart	form	,	and	she	tried	to	smile	,
通过	失明	眼泪	,	她	锯	他的	坚定的	形式	,	和	她	尝试	到	微笑	,

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .

for	his	sake	.
为了	他的	清酒	.

她透过模糊的泪眼，看到了他坚毅的身影，为了他，她努力挤出一个微笑。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] , [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,

Before	she	could	chase	away	the	tears	,	the	train	had	started	,
前	她	可以	追赶	离开	这	眼泪	,	这	火车	有	开始	,

她还没来得及擦干眼泪，火车就已经启动了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [dɪmd] ['læʃɪz] [ə; eɪ] [blɜːd] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [ðen] ,

she	saw	through	her	tear	-	dimmed	lashes	a	blurred	landscape	,	and	then	,
她	锯	通过	她	撕	-	调暗	睫毛	一个	模糊	景观	,	和	然后	,

她透过泪水模糊的睫毛，看到一片模糊的景色，然后，

— [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['siːʃɔː(r)] [həʊm] !

—	why	she	was	actually	riding	away	from	her	seashore	home	!
—	为什么	她	曾是	实际上	骑术	离开	从	她	海滨	家	!

—她当时其实是骑马离开她在海边的家！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sæt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [keɪm]

For	a	time	she	sat	,	as	if	in	a	dream	,	and	then	the	conductor	came
为了	一个	时间	她	卫星	,	作为	如果	在	一个	梦	,	和	然后	这	导体	来了

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

她坐了一会儿，仿佛在做梦，然后列车长走了过来。

['lɪt(ə)l] [spraɪt] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] [pɔːzd] .

Little	Sprite	looked	up	into	his	pleasant	face	,	and	wondered	why	he	paused	.
小的	雪碧	看起来	向上	进入	他的	令人愉快的	脸	,	和	想知道	为什么	他	暂停	.

小精灵抬头看着他那张和蔼的脸，心想他为什么停顿了一下。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

"	Let	me	see	your	ticket	,	my	dear	,	"	he	said	,	and	she	blushed	at	her
"	让	我	看	你的	票	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	,	和	她	脸红了	在	她

[fə'getflnəs] ,

forgetfulness	,
健忘	,

“亲爱的，让我看看你的票，”他说，她因自己的健忘而脸红了。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

and	drew	it	from	her	pocket	.
和	画	它	从	她	口袋	.

她从口袋里掏出了它。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['fɑːðəli] [wei] , [hiː; hi] [sed] :

He	punched	it	,	and	then	,	in	a	gentle	,	fatherly	way	,	he	said	:
他	拳击	它	,	和	然后	,	在	一个	温和的	,	父爱	方式	,	他	说	:

他打了它一拳，然后，用一种温柔慈父般的语气说道：

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['kæptɪn] ['siːˌfɔːrd] , [ɪz][ə; eɪ][fɜːm] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

"	Your	father	,	Captain	Seaford	,	is	a	firm	friend	of	mine	.
"	你的	父亲	,	队长	锡福德	,	是	一个	公司	朋友	的	矿	.

“你的父亲，西福德上尉，是我的挚友。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

He	asked	me	to	look	out	for	you	,
他	问	我	到	看	出去	为了	你	,

他嘱咐我照顾你。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [gɒt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [treɪn] [æt; ət] ['ævənˌdeɪl] .
and **see** **that** **you** **got** **off** **the** **train** **at** **Avondale** **.**
和 看 那 你 得到 离开 这 火车 在 阿冯戴尔 .

并确认您在 Avondale 站下了火车。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [bɪt] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ə'ləʊn] ,
He **said** **this** **was** **your** **first** **bit** **of** **travelling** **alone** **,**
他 说 这 曾是 你的 第一的 少量 的 旅行 独自的 ,

他说这是你第一次独自旅行。

[bʌt; bət] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] . "
but **that** **your** **friends** **would** **be** **waiting** **for** **you** **when** **you** **arrived** **.** **"**
但 那 你的 朋友们 会 是 等待 为了 你 什么时候 你 到达的 . "

但你的朋友们会在你到达时等着你。

" [ðeɪ] [wɪl] , [əʊ] , [ðeɪ] [wɪl] !
" **They** **will** **,** **oh** **,** **they** **will** **!**
" 他们 将要 , 哦 , 他们 将要 !

“他们会的，哦，他们会的！”

" [ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [kraɪd] , " [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['hæpɪə] .
" **she** **eagerly** **cried** **,** **"** **and** **thinking** **of** **that** **makes** **me** **feel** **happier** **.**
" 她 急切地 哭 , " 和 思维 的 那 制作 我 感觉 更快乐 .

她激动地哭了起来，“想到这一点我就感到很开心。”

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] . "
I've **never** **been** **away** **alone** **before** **.** **"**
我已经 绝不 到过 离开 独自的 前 . "

我以前从未独自外出过。

" [aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət] [həʊm] [huː] [ɪz] [mʌtʃ] ['breɪvə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" **I've** **a** **little** **girl** **at** **home** **who** **is** **much** **braver** **to** **talk** **about** **going** **away** **from**
" 我已经 一个 小的 女孩 在 家 WHO 是 很多 更勇敢 到 讲话 关于 去 离开 从
[həʊm] ,
home **,**
家 ,

“我家里有个小女儿，她比我勇敢得多，敢于谈论离家远行的事。”

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə] [stɑːt] .
than **she** **is** **when** **the** **time** **comes** **to** **start** **.**
比 她 是 什么时候 这 时间 来 到 开始 .

比她真正开始的时候要好得多。

[bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['siːˌfɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
But **don't** **worry** **,** **little** **Miss** **Seaford** **,** **"** **he** **said** **,** **with** **a** **laugh** **,**
但 不 担心 , 小的 错过 锡福德 , " 他 说 , 和 一个 笑 ,

“不过别担心，西福德小姐，”他笑着说。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['ævənˌdeɪl] . "
" **for** **I'll** **be** **your** **friend** **all** **the** **way** **to** **Avondale** **.** **"**
" 为了 患病的 是 你的 朋友 全部 这 方式 到 阿冯戴尔 . "

“我会一直做你的朋友，直到阿文代尔。”

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]
" **Oh** **,** **thank** **you** **,** **"** **she** **said** **,** **and** **he** **thought** **that** **he** **had** **never** **seen** **a**
" 哦 , 感谢 你 , " 她 说 , 和 他 想法 那 他 有 绝不 已见 一个
['lʌvliɐ] [feɪs] .
lovelier **face** **.**
更可爱 脸 .

“哦，谢谢你，”她说。他心想，他从未见过如此美丽的脸庞。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [njuː] [bʊk] ,
She **opened** **the** **new** **book** **,**
她 打开 这 新的 书 ,

她打开了那本新书，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [mait] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)]
hoping **that** **the** **story** **and** **the** **pictures** **might** **make** **her** **forget** **her**
希望 那 这 故事 和 这 图片 可能 制作 她 忘记 她
['həʊmsɪknəs] .
homesickness **.**
思乡之情 .

希望这个故事和图片能让她忘记思乡之情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] .
It **was** **evident** **that** **she** **considered** **a** **good** **book** **a** **good** **friend** **.**
它 曾是 明显 那 她 经过考虑的 一个 好的 书 一个 好的 朋友 .

很明显，她把一本好书当作一位好朋友。

[ðə; ði] ['stɔːri] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [tʃɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The **story** **held** **her** **attention** **,** **the** **picture** **charmed** **her** **,**
这 故事 握住 她 注意力 , 这 图片 迷住了 她 ,

故事吸引了她，图片让她着迷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] ['kændi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ædɪd] ['kʌmfət] .
and **the** **box** **of** **candy** **was** **an** **added** **comfort** **.**
和 这 盒子 的 糖果 曾是 一个 额外 舒适 .

而那盒糖果则带来了额外的安慰。

[ʃiː; ʃi] ['nesld] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['gəʊldən] [heə(r)] [fel] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
She **nestled** **close** **to** **the** **window** **,** **her** **long** **golden** **hair** **fell** **over** **her**
她 依偎 关闭 到 这 窗户 , 她 长的 金的 头发 跌倒 超过 她
['ʃəʊldəz] ,
shoulders **,**
肩膀 ,

她依偎在窗边，金色的长发披散在肩上。

[ænd; ənd] [freɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [kən'dʌktə(r)] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [daʊn]
and **framed** **her** **face** **,** **and** **the** **old** **conductor** **smiled** **when** **he** **passed** **down**
和 框 她 脸 , 和 这 老的 导体 微笑 什么时候 他 通过了 向下
[ðə; ði] [aɪl] ,
the **aisle** **,**
这 走道 ,

镜子映照出她的脸庞，老指挥家走过过道时面带微笑。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] .
and **looked** **at** **the** **dear** **little** **figure** **.**
和 看起来 在 这 亲爱的 小的 数字 .

然后看向那个可爱的小身影。

" [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [tuː; tə] ['wʌri] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] .
" **The** **book** **has** **made** **her** **forget** **to** **worry** **,** **"** **he** **said** **,** **softly** **.**
" 这 书 有 制成 她 忘记 到 担心 , " 他 说 , 轻轻 .

“这本书让她忘记了烦恼，”他轻声说道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət]
A **little** **later** **,** **when** **he** **paused** **beside** **her** **seat** **,** **she** **looked** **up** **to** **smile** **at**
一个 小的 之后 , 什么时候 他 暂停 旁 她 座位 , 她 看起来 向上 到 微笑 在
[hɪm] .
him **.**
他 .

过了一会儿，当他在她座位旁停下时，她抬起头对他笑了笑。

" [ai] [kiːp] [raɪt] [ɒn] ['riːdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

"	I	keep	right	on	reading	,	"	she	said	,	"	because	if	I	stop	to	think	,
"	我	保持	正确的	在	阅读	,	"	她	说	,	"	因为	如果	我	停止	到	思考	,

“我继续读下去，”她说，“因为如果我停下来思考，

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] . "

I	remember	that	all	the	time	I'm	going	farther	away	from	home	.	"
我	记住	那	全部	这	时间	我是	去	更远	离开	从	家	.	"

我总是记得，我离家越来越远。

" [ðen] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

"	Then	whenever	you	look	up	from	the	page	,	just	remember	that	you	are
"	然后	每当	你	看	向上	从	这	页	,	只是	记住	那	你	是

['getɪŋ] ['nɪərə(r)] ,

getting	nearer	,
获得	更近	,

“那么，每当你从书页上抬起头来时，就记住你正在一步步接近目标。”

[ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] ['ævənˌdeɪl] , [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['letə(r)] [həʊm] ,

and	nearer	to	Avondale	,	where	you	can	write	your	first	letter	home	,
和	更近	到	阿冯戴尔	,	在哪里	你	能	写	你的	第一的	信	家	,

而且离埃文代尔更近，在那里你可以写你的第一封家书。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	he	said	in	an	effort	to	cheer	her	.
"	他	说	在	一个	努力	到	欢呼	她	.

“他说道，试图让她开心起来。”

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [spraɪt] , " [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Oh	,	yes	,	"	said	Sprite	,	"	and	I'll	do	that	before	I	go	to	sleep	to	-	night	,
"	哦	,	是的	,	"	说	雪碧	,	"	和	患病的	做	那	前	我	去	到	睡觉	到	-	夜晚	,

“哦，是的，”精灵说，“我今晚睡觉前会做这件事。”

[ænd; ənd] [pəʊst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

and	post	it	early	to	-	morrow	morning	.
和	邮政	它	早期的	到	-	明天	早晨	.

明天一早发出去。

" [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] .

"	Then	,	for	a	long	time	,	she	read	the	fascinating	story	.
"	然后	,	为了	一个	长的	时间	,	她	读	这	迷人	故事	.

“然后，她花了很长时间阅读这个引人入胜的故事。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [daʊn] .

Just	as	she	closed	the	book	she	realized	that	the	train	was	slowing	down	.
只是	作为	她	关闭	这	书	她	已实现	那	这	火车	曾是	减速	向下	.

她刚合上书，就意识到火车正在减速。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	conductor	was	coming	toward	her	.
这	导体	曾是	未来	朝向	她	.

列车长正朝她走来。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['breɪkmən] ['seɪɪŋ] ?

What	was	the	brakeman	saying	?
什么	曾是	这	制动员	说	?

列车员在说什么?

" [ðə; ði] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['ævənˌdeɪl] !

"	The	next	station	will	be	Avondale	!
"	这	下一个	车站	将要	是	阿冯戴尔	!

下一站是阿文代尔!

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [spraɪts] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] .

"	he	shouted	,	and	little	Sprite's	heart	beat	faster	.
"	他	喊叫	,	和	小的	雪碧	心	打	快点	.

他大喊一声，小精灵的心跳加速了。

[ðə; ðɪ][kən'dʌktə(r)] [stʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [naʊ] .

The	conductor	stood	at	her	seat	now	.
这	导体	站立	在	她	座位	现在	.

列车长站回了座位上。

" [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][suːt] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	take	your	suit	case	,	"	he	said	.
"	患病的	拿	你的	套装	案件	,	"	他	说	.

“我来帮你拿行李箱吧。”他说。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Come	with	me	.
"	来	和	我	.

“跟我来。”

" [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [biːt] !

"	How	her	little	heart	beat	!
"	如何	她	小的	心	打	!

“她的小心脏跳动得真好！”

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ?

Would	they	be	at	the	station	?
会	他们	是	在	这	车站	?

他们会在车站吗?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ə'raɪvd] .

They	had	promised	to	be	there	when	the	train	arrived	.
他们	有	承诺	到	是	那里	什么时候	这	火车	到达的	.

他们答应过会在火车到站时在那里等候。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪl] .

She	could	not	see	from	where	she	stood	in	the	aisle	.
她	可以	不是	看	从	在哪里	她	站立	在	这	走道	.

她站在过道里，什么也看不见。

[ɑː] , [naʊ] [ðə; ðɪ] [treɪn] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [stɒpt] !

Ah	,	now	the	train	had	actually	stopped	!
啊	,	现在	这	火车	有	实际上	停止	!

啊，火车终于停了!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] !

She	was	out	on	the	platform	!
她	曾是	出去	在	这	平台	!

她当时在站台上!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] .

She	was	going	down	the	steps	.
她	曾是	去	向下	这	步骤	.

她正走下台阶。

[ðə; ðɪ]['kaɪndlɪ] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt] .

The	kindly	conductor	was	saying	something	about	wishing	her	a	pleasant	visit	.
这	亲切地	导体	曾是	说	某物	关于	祝	她	一个	令人愉快的	访问	.

那位和蔼的列车员说着祝她旅途愉快的话。

[ðə; ðɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] .

The	train	was	starting	off	.
这	火车	曾是	开始	离开	.

火车启动了。

[əʊ] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] ?
Oh , was she utterly alone ?
哦 , 曾是 她 完全地 独自的 ?

哦，她真的孤身一人吗?

" [spraɪt] !
" Sprite !
" 雪碧 !

“雪碧!

[əʊ] , [juːv] [kʌm] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [swiːt] , [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses]
Oh , you've come ! " cried a sweet , familiar voice , and Princess
哦 , 你已经 来 ! " 哭 一个 甜的 , 熟悉的 嗓音 , 和 公主

“哦，你来了！”一个甜美而熟悉的声音喊道，公主

['pɒli] [kɔːt] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Polly caught both her hands .
波莉 捕捉 两个都 她 双手 .

波莉抓住了她的双手。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi]
" I was so afraid that something would happen , and you wouldn't come , " she
" 我 曾是 所以 害怕的 那 某物 会 发生 , 和 你 不会 来 , " 她
[kraɪd] .
cried .
哭 .

“我好害怕出什么事，而你却不来了，”她哭着说。

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] [wen] [ai] [left] [ðə; ði]
" And I was wondering what I'd do if I didn't see you when I left the
" 和 我 曾是 好奇 什么 ID 做 如果 我 没有 看 你 什么时候 我 左边 这
[kɑː(r)] .
car .
车 .

“我在想，如果我下车时没看到你，我会怎么办。”

[əʊ] , [ˌwʊdnt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] ? " [sed] [spraɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
Oh , wouldn't I have been frightened ? " said Sprite , with a nervous little laugh .
哦 , 不会 我 有 到过 害怕 ? " 说 雪碧 , 和 一个 紧张的 小的 笑 .

“哦，我当时难道不会害怕吗？”精灵说着，紧张地笑了笑。

" [əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [mɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ?
" Oh , how could you think I'd miss coming to meet you ?
" 哦 , 如何 可以 你 思考 ID 错过 未来 到 见面 你 ?

“哦，你怎么会认为我会错过和你见面的机会呢？”

['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] , [æz; əz][ai][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] :
Mamma said the last moment , as I ran down the steps :
妈妈 说 这 最后的 片刻 , 作为 我 跑 向下 这 步骤 :

妈妈在我跑下台阶的那一刻说了最后一句话：

" - [ai][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [spraɪt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , - [ænd; ənd][ai][dɪd] , " ['pɒli] [sed] .
" ' I do hope you will find Sprite at the station , ' and I did , " Polly said .
" - 我 做 希望 你 将要 寻找 雪碧 在 这 车站 , - 和 我 做过 , " 波莉 说 .

“我希望你能在车站找到雪碧，”波莉说，“而我确实找到了。”

" [naʊ] , [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][flai][tuː; tə] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] . "
" Now , come over to the carriage , and we'll fly to Sherwood Hall . "
" 现在 , 来 超过 到 这 运输 , 和 出色地 飞 到 舍伍德 大厅 . "

“现在，到马车那边来，我们这就飞往舍伍德庄园。”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][suːt] [keɪs] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [ðeəz; ðəz][maɪ] [trʌŋk] , " [spraɪt] [sed] .

"	This	is	my	suit	case	,	and	,	oh	,	there's	my	trunk	,	"	Sprite	said	.
"	这	是	我的	套装	案件	,	和	,	哦	,	有	我的	树干	,	"	雪碧	说	.

“这是我的行李箱，哦，这是我的行李箱，”斯派特说。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] .

"	Oh	,	the	coachman	will	take	care	of	those	.
"	哦	,	这	马车夫	将要	拿	关心	的	那些	.

“哦，车夫会处理这些事的。”

[wiːl; wil][get] ['siːtɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm][ɪn][dʒʌst][nəʊ][taɪm] .

We'll	get	seated	so	as	to	reach	home	in	just	no	time	.
出色地	得到	坐着	所以	作为	到	抵达	家	在	只是	不	时间	.

我们会尽快找到座位，以便尽快到家。

[aɪ][kænt] [weɪt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] .

I	can't	wait	to	take	you	to	mamma	.
我	不能	等待	到	拿	你	到	妈妈	.

我迫不及待地想带你去见妈妈。

" [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['braitən] [ɪn] [spraɪts] ['dɪmpld] [tʃiːks] .

"	The	color	brightened	in	Sprite's	dimpled	cheeks	.
"	这	颜色	明亮	在	雪碧	凹陷的	脸颊	.

“雪碧脸颊上的酒窝里泛起了红晕。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['həʊmsɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][raɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][faɪn] [striːts]

She	was	determined	not	to	be	homesick	,	and	the	ride	along	the	fine	streets
她	曾是	决定	不是	到	是	想家	,	和	这	骑	沿着	这	美好的	街道

,

,

,

她决心不去想家，于是乘车沿着美丽的街道行驶。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː] , [ʃəʊd] [sʌtʃ] [grænd] ['rezɪdənsɪz] , [sʌtʃ] ['speɪʃəs] [pi'ætsə] ,

and	then	up	the	long	avenue	,	showed	such	grand	residences	,	such	spacious	piazzas	,
和	然后	向上	这	长的	大街	,	显示	这样的	盛大	住宅	,	这样的	宽敞	广场	,

沿着长长的林荫大道向上走，映入眼帘的是宏伟的住宅和宽敞的广场。

[sʌtʃ] ['velvɪt] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

such	velvet	lawns	and	gorgeous	masses	of	flowers	,
这样的	天鹅绒	草坪	和	华丽的	群众	的	花朵	,

如此如天鹅绒般柔软的草坪和绚丽多彩的花朵，

[ðæt] [ðə; ði] [siː] ['kæptɪnz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [njuː]

that	the	sea	captain's	little	daughter	began	to	wonder	if	she	were	in	some	new
那	这	海	船长的	小的	女儿	开始	到	想知道	如果	她	是	在	一些	新的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

船长的小女儿开始怀疑自己是不是身处某个陌生的国度。

[ɔː(r)][æt; ət] ['ævənˌdeɪl] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] ['æktʃuəli] [lɪvd; 'laɪvd] .

or	at	Avondale	,	where	her	new	friends	actually	lived	.
或者	在	阿冯戴尔	,	在哪里	她	新的	朋友们	实际上	居住地	.

或者在埃文代尔，她的新朋友们就住在那里。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] ['pɒli] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd]

"	Here	we	are	!	"	cried	Polly	,	as	the	horse	slackened	his	pace	at	the	broad
"	这里	我们	是	!	"	哭	波莉	,	作为	这	马	松弛	他的	步伐	在	这	广阔

['geɪtweɪ] ,

gateway	,
网关	,

“到了！”波莉喊道，这时马儿在宽阔的大门前放慢了脚步。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] , [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] . "

"	and	this	is	Sherwood	Hall	,	your	new	home	for	the	Winter	.	"
"	和	这	是	舍伍德	大厅	,	你的	新的	家	为了	这	冬天	.	"

“这里是舍伍德庄园，你们冬季的新家。”

" [fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] ,

"	For	part	of	the	Winter	!	"	called	a	merry	voice	,
"	为了	部分	的	这	冬天	!	"	称为	一个	欢乐	嗓音	,

“在冬季的一部分时间里！”一个欢快的声音喊道。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['æθətən] [wɪð] [rəʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]['məʊtə(r)] ,

and	Uncle	John	Atherton	with	Rose	beside	him	in	his	big	motor	,
和	叔叔	约翰	阿瑟顿	和	玫瑰	旁	他	在	他的	大的	发动机	,

还有约翰·阿瑟顿叔叔，罗斯坐在他旁边的大汽车里。

[lɑːft] ['geɪli] [æz; əz] [spraɪt] [tɜːnd] [tuː; tə] [lɜːn] [huː] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

laughed	gaily	as	Sprite	turned	to	learn	who	greeted	her	.
笑了	兴高采烈地	作为	雪碧	转向	到	学习	WHO	问候	她	.

Sprite转过身去看是谁在跟她打招呼，她高兴地笑了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

For	a	moment	the	carriage	and	the	motor	stood	side	by	side	,
为了	一个	片刻	这	运输	和	这	发动机	站立	边	经过	边	,

马车和马达并排停了一会儿，

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [smɔːl] [gˈɜːlz] ['tʃætɪd] ['geɪli] , [ðen] ,

while	the	three	small	girls	chatted	gaily	,	then	,
尽管	这	三	小的	女孩们	聊天	兴高采烈地	,	然后	,

三个小女孩愉快地聊着天，然后，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [ænd; ənd] ['pɒli] [ʃʊd; ʃəd] [griːt] [ðeə(r)] [gest] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['neɪbə(r)] [ɔː(r)] [frend] ,

believing	that	Mrs	.	Sherwood	and	Polly	should	greet	their	guest	,	uninterrupted	by	neighbor	or	friend	,
相信	那	太太	.	舍伍德	和	波莉	应该	迎接	他们的	客人	,	不间断	经过	邻居	或者	朋友	,

她们认为舍伍德太太和波莉应该在不受邻居或朋友打扰的情况下迎接客人。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [boʊld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] , [ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] ['roʊzɪz] ['weɪvɪŋ] ['hæŋkətʃɪf] ,

Uncle	John	bowled	away	down	the	avenue	,	they	responded	to	Rose's	waving	handkerchief	,
叔叔	约翰	保龄球	离开	向下	这	大街	,	他们	回应	到	玫瑰的	挥手	手帕	,

约翰叔叔沿着大道飞驰而去，他们回应了罗斯挥舞的手帕。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

and	then	rode	up	the	driveway	.
和	然后	骑	向上	这	车道	.

然后骑车上了车道。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['lʌvli] [haʊs] ! " [kraɪd] [spraɪt] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv][ɪn] .

"	Oh	,	what	a	lovely	,	lovely	house	!	"	cried	Sprite	,	"	and	what	a	dear	place	to	live	in	.
"	哦	,	什么	一个	迷人的	,	迷人的	房子	!	"	哭	雪碧	,	"	和	什么	一个	亲爱的	地方	到	居住	在	.

“哦，多么可爱、多么可爱的房子啊！”精灵喊道，“多么宜居的地方啊！”

[aɪ] [nəʊ] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] ! "

I	know	I'm	to	be	happy	here	!	"
我	知道	我是	到	是	快乐的	这里	!	"

我知道我在这里会过得很开心！

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! " [kraɪd] ['pɒli] , " [ænd; ənd] [hɪrz] ['mæmə; mə'mɑ:] . "

"	Indeed	you	are	!	"	cried	Polly	,	"	and	here's	mamma	.	"
"	的确	你	是	!	"	哭	波莉	,	"	和	这里是	妈妈	.	"

“你真是！”波莉喊道，“妈妈在这儿呢。”

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , " ['mɪsɪz] . ['ʃɜ:ˌwʊd] [sed] , [æz; əz] [spraɪt] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	Dear	little	girl	,	"	Mrs	.	Sherwood	said	,	as	Sprite	stepped	from	the	carriage	,
"	亲爱的	小的	女孩	,	"	太太	.	舍伍德	说	,	作为	雪碧	步	从	这	运输	,

“亲爱的小女孩，”舍伍德太太说着，斯普莱特从马车里走了出来。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði][steps] .

and	ran	up	the	steps	.
和	跑	向上	这	步骤	.

然后跑上台阶。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

"	I'm	glad	to	see	you	,
"	我是	高兴的	到	看	你	,

很高兴见到你，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['kæptɪn] ['æθətən] [wɪl]

and	I	shall	be	glad	indeed	to	keep	you	as	long	as	Captain	Atherton	will
和	我	将	是	高兴的	的确	到	保持	你	作为	长的	作为	队长	阿瑟顿	将要

[pə'mɪt] .

permit	.
允许	.

如果阿瑟顿船长允许，我将非常乐意留住您。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪə(r)][lɑ:st] ['i:vnɪŋ] ,

He	was	over	here	last	evening	,
他	曾是	超过	这里	最后的	晚上	,

他昨晚来过这里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [let] [ju: 'es] [ki:p] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	said	that	he	would	let	us	keep	you	up	to	the	first	half	of	the
和	他	说	那	他	会	让	我们	保持	你	向上	到	这	第一的	一半	的	这

['wɪntə(r)] ,

Winter	,
冬天	,

他说他会让你们待到冬天的前半段。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'gri:d] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪð] [rəʊz]

as	we	agreed	,	but	after	that	he	would	have	you	at	his	home	with	Rose
作为	我们	同意	,	但	后	那	他	会	有	你	在	他的	家	和	玫瑰

,

,

,

正如我们之前约定的那样，但之后他会带你和罗斯去他家。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [sti:l] [ju:; jʊ] .

if	he	had	to	steal	you	.
如果	他	有	到	偷	你	.

如果他非要把你偷走。

[hi:; hi] [lɑ:ft] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ment] [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ] [si:] [haʊ] ['veri] ['welkəm] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]

He	laughed	,	but	he	meant	it	,	so	see	how	very	welcome	you	are	at
他	笑了	,	但	他	意思是	它	,	所以	看	如何	非常	欢迎	你	是	在

['ævənˌdeɪl] . "

Avondale	.	"
阿冯戴尔	.	"

他笑了，但他是认真的，所以看看你在阿文代尔有多受欢迎吧。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [lʌv] [ˌem ˈiː] , " [spraɪt] [sed] ,
" Oh , it is sweet to have so many people love me , " Sprite said ,
" 哦 , 它 是 甜的 到 有 所以 许多 人们 爱 我 , " 雪碧 说 ,

“哦，有这么多人喜欢我，真好，”雪碧说道。

['greɪtfəli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [stɑːz] .
gratefully , and her eyes were as bright as stars .
感激不尽 , 和 她 眼睛 是 作为 明亮的 作为 明星 .

她感激涕零，双眼如同繁星般明亮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [kɑː(r)][raɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] , [ʃiː; ʃi][sped][tuː; tə]
She was tired with the long car ride , and with Princess Polly , she sped to
她 曾是 疲劳的 和 这 长的 车 骑 , 和 和 公主 波莉 , 她 加速 到
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

长途车程让她感到疲惫，她带着波莉公主匆匆赶回了自己的房间。

[ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [self] [freʃ] , [ænd; ənd][feə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
there to make her little self fresh , and fair for dinner .
那里 到 制作 她 小的 自己 新鲜的 , 和 公平的 为了 晚餐 .

去那里是为了让自己焕然一新，好享用晚餐。

" [wɪr] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['prɪti] [bedz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] ,
" We're to share this room , and these two pretty beds are yours and mine ,
" 是 到 分享 这 房间 , 和 这些 二 漂亮的 床 是 你的 和 矿 ,
" [sed] ['pɒli] .
" said Polly .
" 说 波莉 .

“我们要共用这个房间，这两张漂亮的床是你的，我的，”波莉说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['seprət] [rʊmz; ruːmz] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
" We could have had separate rooms , but I wanted you with me ,
" 我们 可以 有 有 分离 房间 , 但 我 通缉 你 和 我 ,
[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ,
and beside ,
和 旁 ,

“我们本来可以分房睡，但我想要你陪在我身边，就在我旁边。”

['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['ləʊnsəm] . "
mamma said if you were with me , you couldn't be lonesome . "
妈妈 说 如果 你 是 和 我 , 你 不能 是 寂寞 . "

妈妈说，如果你和我在一起，你就不会感到孤独。

" [əʊ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [spraɪt] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː]
" Oh , I'd rather be with you , " said little Sprite , " and what a lovely room it
" 哦 , ID 相当 是 和 你 , " 说 小的 雪碧 , " 和 什么 一个 迷人的 房间 它
[ɪz] !
is !
是 !

“哦，我更愿意和你在一起，”小精灵说，“而且这房间真漂亮！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['evri] ['deɪnti] [bɪt][ɒv; əv]['kʌlə(r)] , ['evri] ['tʃɑːmɪŋ] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] ,
" She saw every dainty bit of color , every charming detail of the furnishings ,
" 她 锯 每一个 纤巧 少量 的 颜色 , 每一个 迷人 细节 的 这 家具 ,

她看到了每一抹精致的色彩，每一处迷人的家具细节，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
she saw the river as she looked from the windows ,
她 锯 这 河 作为 她 看起来 从 这 视窗 ,

她从窗户望出去，看到了河流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

and	the	vines	peeping	in	at	the	windows	,
和	这	藤蔓	偷窥	在	在	这	视窗	,

藤蔓从窗户里探进眼帘，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pəˈzest] [sʌtʃ] [dɪə(r)]

and	she	wondered	how	it	had	happened	that	she	now	possessed	such	dear
和	她	想知道	如何	它	有	发生	那	她	现在	拥有	这样的	亲爱的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

她不禁纳闷，自己怎么会拥有了这么多亲密的朋友。

[huː] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [gest] .

who	vied	with	each	other	in	making	her	their	little	guest	.
WHO	竞争	和	每个	其他	在	制作	她	他们的	小的	客人	.

他们争相让她成为自己的小客人。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][suːt] [keɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [frɒk] ,

She	opened	her	suit	case	,	and	took	from	it	a	pale	blue	frock	,
她	打开	她	套装	案件	,	和	采取	从	它	一个	苍白	蓝色的	连衣裙	,

她打开行李箱，从中拿出一件浅蓝色连衣裙。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tɪnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

with	a	ribbon	of	the	same	tint	for	her	hair	.
和	一个	丝带	的	这	相同的	着色	为了	她	头发	.

她的头发上系着一条同色系的丝带。

[ðə; ði] [frɒk] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [spft] [mʌl] , [ænd; ənd][ɪts] ['kʌlərɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl]

The	frock	was	of	soft	mull	,	and	its	coloring	was	like	that	of	a	pale
这	连衣裙	曾是	的	柔软的	思考	,	和	它是	染色	曾是	喜欢	那	的	一个	苍白

['ækwə] [mə'riːn] .

aqua	marine	.
水	海洋	.

那件连衣裙是用柔软的薄纱制成的，颜色像淡水蓝宝石。

[ʃiː; ʃi] [kəʊmd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['weɪvɪŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [bluː]

She	combed	out	her	long	,	waving	hair	,	and	quickly	tied	it	with	the	blue
她	梳理过的	出去	她	长的	,	挥手	头发	,	和	迅速地	系	它	和	这	蓝色的

['rɪbən] ,

ribbon	,
丝带	,

她梳理了一下长长的波浪卷发，然后迅速用蓝色丝带扎了起来。

[ðen] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp][ɪn] ['pɑːliz] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .

then	,	her	hand	tightly	clasped	in	Polly's	,	descended	the	stairs	.
然后	,	她	手	紧紧	紧握	在	波莉的	,	下降	这	楼梯	.

然后，她紧紧地握着波莉的手，走下了楼梯。

['ɑːθə(r)] ['ʃɜːˌwʊd] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['prɪti] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði]

Arthur	Sherwood	entered	the	hall	just	in	time	to	see	the	two	pretty	figures	on	the
亚瑟	舍伍德	进入	这	大厅	只是	在	时间	到	看	这	二	漂亮的	数据	在	这

['steəweɪ] .

stairway	.
楼梯	.

亚瑟·舍伍德走进大厅时，正好看到楼梯上站着两个漂亮的身影。

" [wel] , [wel] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siː] [nɪmf] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['ʃɜːˌwʊd]

"	Well	,	well	,	and	so	the	little	sea	nymph	has	come	to	live	at	Sherwood
"	出色地	,	出色地	,	和	所以	这	小的	海	仙女	有	来	到	居住	在	舍伍德

“哎呀，就这样，这位小海仙女来到舍伍德定居了。”

[hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

Hall	**for**	**a**	**time**	**.**
大厅	为了	一个	时间	.

曾短暂居住于霍尔。

[maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [spraɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

My	**dear**	**little**	**Sprite**	**,**	**I**	**am**	**truly**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**.**
我的	亲爱的	小的	雪碧	,	我	是	真的	高兴的	到	看	你	.

我亲爱的小精灵，见到你我真高兴。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['slendə(r)][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] ,

"	**He**	**took**	**the**	**slender**	**hand**	**that**	**she**	**offered**	**him**	**,**
"	他	采取	这	苗条	手	那	她	提供	他	,

他握住了她伸出的纤细的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃætɪd] ['geɪli] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .

and	**the**	**three**	**chatted**	**gaily**	**until**	**dinner**	**was**	**served**	**.**
和	这	三	聊天	兴高采烈地	直到	晚餐	曾是	服务	.

三人愉快地聊着天，直到晚餐上桌。

[ðə; ði] [faɪn] ['dɪnə(r)] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [sɜːvd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [triːt] [fɔː(r); fə(r)] [spraɪt] ,

The	**fine**	**dinner**	**,**	**exquisitely**	**served**	**,**	**was**	**a**	**rare**	**treat**	**for**	**Sprite**	**,**
这	美好的	晚餐	,	精美绝伦	服务	,	曾是	一个	稀有的	对待	为了	雪碧	,

这顿精致的晚餐，摆盘精美，对斯普瑞特来说是一次难得的享受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	**the**	**pleasant**	**evening**	**that**	**followed**	**made**	**her**	**at**	**once**	**feel**	**that**	**she**	**was**
和	这	令人愉快的	晚上	那	随后	制成	她	在	一次	感觉	那	她	曾是

,

,

,

随之而来的愉快夜晚让她立刻感到，

[ɔːl'redi] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

already	**,**	**a**	**part**	**of**	**the**	**family**	**.**
已经	,	一个	部分	的	这	家庭	.

已经成为家庭的一份子了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] ,

In	**her**	**room**	**,**	**after**	**the**	**happy**	**evening**	**,**
在	她	房间	,	后	这	快乐的	晚上	,

在她的房间里，度过了一个愉快的夜晚之后，

[spraɪt] [rəʊt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [baɪ]

Sprite	**wrote**	**a**	**loving**	**letter**	**to**	**the**	**dear**	**father**	**and**	**mother**	**at**	**the**	**home**	**by**
雪碧	写道	一个	爱	信	到	这	亲爱的	父亲	和	母亲	在	这	家	经过

[ðə; ði] [siː] .

the	**sea**	**.**
这	海	.

斯普莱特给住在海边的父母写了一封充满爱意的信。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][stæmp] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	**addressed**	**it**	**,**	**and**	**placed**	**the**	**stamp**	**upon**	**it**	**,**
她	已解决	它	,	和	放置	这	邮票	之上	它	,

她写好地址，贴上邮票。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['dresə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	**then**	**gave**	**it**	**a**	**place**	**on**	**the**	**dresser**	**where**	**she**	**would**	**surely**	**see**	**it**	**in**
和	然后	给予	它	一个	地方	在	这	梳妆台	在哪里	她	会	一定	看	它	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	**morning**	**,**
这	早晨	,

然后把它放在梳妆台上一个她早上肯定能看到的地方。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə][pəʊst][ˌaɪ 'ti:] .

and	thus	remember	to	post	it	.
和	因此	记住	到	邮政	它	.

所以记得要发布。

[ˌprɪn'ses] ['pɒli] [wʊd] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ə'weɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [spraɪt] [wɒz; wəz] ['veri]

Princess	Polly	would	liked	to	have	kept	awake	to	talk	,	but	Sprite	was	very
公主	波莉	会	喜欢	到	有	保留	醒	到	讲话	,	但	雪碧	曾是	非常

['taɪəd] ,

tired	,
疲劳的	,

波莉公主很想熬夜和她聊天，但是小精灵太累了。

[ænd; ənd] [su:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:nsəz] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['draʊzi] [ðæt] ['pɒli] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [sli:p]

and	soon	her	answers	became	so	drowsy	that	Polly	knew	that	she	needed	sleep
和	很快	她	答案	成为	所以	昏昏欲睡	那	波莉	知道	那	她	需要	睡觉

[ænd; ənd] [rest] .

and	rest	.
和	休息	.

很快，她的回答变得昏昏欲睡，波莉知道她需要睡觉休息了。

['lɪt(ə)l] [spraɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [drɒp] [tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['ɜ:li]

Little	Sprite	had	been	the	first	to	drop	to	sleep	,	but	,	accustomed	to	early
小的	雪碧	有	到过	这	第一的	到	降低	到	睡觉	,	但	,	习惯	到	早期的

['raɪzɪŋ] ,

rising	,
上升	,

小精灵是第一个睡着的，但是，由于习惯了早起，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [weɪk] .

she	was	the	first	to	wake	.
她	曾是	这	第一的	到	唤醒	.

她是第一个醒来的。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] , [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] ['pɒli] , [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [jet]

She	slipped	from	her	bed	,	glanced	at	Polly	,	saw	that	she	had	not	yet
她	滑倒了	从	她	床	,	瞥了一眼	在	波莉	,	锯	那	她	有	不是	然而

[ə'weɪkənd] ,

awakened	,
觉醒	,

她从床上滑下来，瞥了波莉一眼，发现她还没醒。

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dres] .

and	quietly	began	to	dress	.
和	悄悄	开始	到	裙子	.

然后静静地开始穿衣服。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [meɪl] [bɒks] [dʒʌst] [ə'krɒs]

She	had	learned	,	the	evening	before	,	that	there	was	a	mail	box	just	across
她	有	学习	,	这	晚上	前	,	那	那里	曾是	一个	邮件	盒子	只是	穿过

[ðə; ði] [stri:t] ,

the	street	,
这	街道	,

前一天晚上，她得知街对面有个邮箱。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]

and	she	now	picked	up	the	letter	,	and	made	her	way	down	to	the	lower
和	她	现在	挑选	向上	这	信	,	和	制成	她	方式	向下	到	这	降低

[hɔ:l] .

hall	.
大厅	.

于是她拿起信，下到楼下的走廊。

[ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [waɪd]['əʊpən] , ['əʊnli][ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] .

The	door	stood	wide	open	,	only	the	screen	door	was	fastened	.
这	门	站立	宽的	打开	，仅有的		这	屏幕	门	曾是	系紧	。

大门大开，只有纱门关上了。

[ðə; ði][meɪd] , [ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	maid	,	a	few	moments	before	,
这	女佣	，	一个	很少	时刻	前	，

女仆，就在几分钟前，

[hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [maɪt] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .

had	opened	the	door	that	the	fresh	air	might	pass	through	the	hall	.
有	打开	这	门	那	这	新鲜的	空气	可能	经过	通过	这	大厅	。

他打开了门，让新鲜空气可以穿过大厅。

[spraɪt] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Sprite	slipped	out	into	the	garden	,	her	letter	in	her	hand	.
雪碧	滑倒了	出去	进入	这	花园	，	她	信	在	她	手	。

精灵偷偷溜进了花园，手里拿着她的信。

[ʃiː; ʃi][ræn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['blɔsəmz] ,

She	ran	a	short	distance	,	then	as	the	sunlight	touched	the	glowing	blossoms	,
她	跑	一个	短的	距离	，	然后	作为	这	阳光	感动	这	发光	花朵	，

她跑了一小段距离，然后当阳光照射到闪闪发光的花朵上时，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

she	paused	and	looked	about	her	.
她	暂停	和	看起来	关于	她	。

她停顿了一下，环顾四周。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['feəri] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

Oh	,	what	a	fairy	world	it	was	!
哦	，	什么	一个	仙女	世界	它	曾是	！

哦，那真是一个如梦似幻的世界！

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd] ,

Her	home	at	the	shore	had	been	placed	on	a	broad	stretch	of	sand	,
她	家	在	这	支撑	有	到过	放置	在	一个	广阔	拉紧	的	沙	，

她在海边的家坐落在一片宽阔的沙滩上。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [æt; ət] - ['bəʊstɪd] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ɔː(r)] [triː] [ɒn] [ɪts] [graʊndz] .

and	only	a	few	of	the	residences	at	Cliffmore	boasted	a	flower	,	or	tree	on	its	grounds	.
和	仅有的	一个	很少	的	这	住宅	在	-	吹嘘	一个	花	，	或者	树	在	它是	理由	。

克利夫莫尔只有少数几处住宅的庭院里种有花或树。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪ] [wɪð] [dʒə'reɪniəmz] , [tɔːl] [ˌglædɪ'əʊlaɪ] , ['deɪliə; 'dɑːliə] , [ænd; ənd] ['skɑːlət] ['sælvɪə] ,

Now	,	with	the	garden	gay	with	geraniums	,	tall	gladioli	,	dahlias	,	and	scarlet	salvia	,
现在	，	和	这	花园	同性恋	和	天竺葵	，	高的	剑兰	，	大丽花	，	和	猩红	鼠尾草	，

如今，花园里盛开着天竺葵、高大的剑兰、大丽花和猩红色的鼠尾草，一片生机勃勃。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['raɪət][ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

she	looked	in	amazement	and	delight	at	the	riot	of	color	.
她	看起来	在	惊愕	和	喜	在	这	暴动	的	颜色	。

她惊奇又欣喜地看着眼前绚丽多彩的景象。

" [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] !
" Oh , how beautiful it is here !
" 哦 , 如何 美丽的 它 是 这里 !

“哦，这里真美啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['letə(r)] .
Suddenly she remembered her precious letter .
突然 她 记得 她 宝贵的 信 .

她突然想起了那封珍贵的信。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɒks] .
She ran across the street , and slipped it in the box .
她 跑 穿过 这 街道 , 和 滑倒了 它 在 这 盒子 .

她跑到街对面，把它塞进了盒子里。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ,
" There you go ,
" 那里 你 去 ,

“好了，

[ænd; ənd] [jʊl] [tel] [ðə; ði] [tuː] ['dɪərɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [aɪ][gɒt][hɪə(r)] ['seɪfli] ,
and you'll tell the two dearest people in the world that I got here safely ,
和 你会 告诉 这 二 亲爱的 人们 在 这 世界 那 我 得到 这里 安全 ,

你会告诉世界上我最亲爱的两个人，我平安到达了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriwʌn] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and that everyone was dear to me .
和 那 每个人 曾是 亲爱的 到 我 .

而且每个人对我来说都很亲切。

[jʊl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [tuː] .
You'll tell them that I love them too .
你会 告诉 他们 那 我 爱 他们 也 .

你会告诉他们我也爱他们。

" [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] ,
" Her heart was lighter ,
" 她 心 曾是 打火机 ,

她感觉轻松多了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)] [wʌnz] [æt; ət] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]
because now she knew that the letter that the dear ones at home were looking
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

因为她现在知道，家里的亲人们一直在寻找的那封信，

[wʊd] [suːn] [biː; bi][ɒn] [ɪts] [weɪ] .
would soon be on its way .
会 很快 是 在 它是 方式 .

很快就会启程。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
She hurried back to the garden ,
她 慌忙 后退 到 这 花园 ,

她匆匆赶回花园，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['biːz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði]

where	she	sat	for	a	long	time	watching	the	bees	as	they	hovered	over	the
在哪里	她	卫星	为了	一个	长的	时间	观看	这	蜜蜂	作为	他们	悬停	超过	这

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

她坐在那里很久，看着蜜蜂在花朵上盘旋。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] ['pɒli] ,

She	would	not	go	back	to	her	room	for	fear	of	waking	Polly	,
她	会	不是	去	后退	到	她	房间	为了	害怕	的	醒来	波莉	,

她不敢回房间，怕吵醒波莉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['veɪkənt]['ləʊə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

and	she	knew	that	she	should	not	wander	about	the	vacant	lower	rooms	,
和	她	知道	那	她	应该	不是	漫步	关于	这	空缺	降低	房间	,

她知道自己不应该在空荡荡的楼下房间里闲逛。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] .

so	she	decided	to	wait	in	the	garden	,	until	Princess	Polly	should	come	down	.
所以	她	决定	到	等待	在	这	花园	,	直到	公主	波莉	应该	来	向下	.

于是她决定在花园里等候，直到波莉公主下来。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [niː] , [ænd; ənd][sæt] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [driːm] .

She	clasped	her	hands	about	her	knee	,	and	sat	lost	in	a	day	dream	.
她	紧握	她	双手	关于	她	膝盖	,	和	卫星	丢失的	在	一个	天	梦	.

她双手抱膝，陷入了白日梦中。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [heə(r)] [fel] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

Her	long	rippling	hair	fell	over	her	shoulders	,
她	长的	涟漪	头发	跌倒	超过	她	肩膀	,

她长长的秀发如波浪般披散在肩上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði]

and	she	made	a	lovely	picture	as	she	sat	thinking	of	her	home	at	the
和	她	制成	一个	迷人的	图片	作为	她	卫星	思维	的	她	家	在	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

她坐在那里，想着海边的家，那一幕十分动人。

" [ðə; ði] [klɪfs] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	The	cliffs	are	white	in	the	bright	sunlight	by	this	time	,	"	she	said	,
"	这	悬崖	是	白色的	在	这	明亮的	阳光	经过	这	时间	,	"	她	说	,

“这时，阳光照耀下，悬崖都变成了白色，”她说。

['sɒftli] , [lest] ['sʌmwʌn] [maɪt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [gʌlz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)]

softly	,	lest	someone	might	hear	her	,	"	and	the	big	gulls	are	flying	over
轻轻	,	免得	某人	可能	听到	她	,	"	和	这	大的	海鸥	是	飞行	超过

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

她轻声说道，以免被人听到：“大海鸥在水面上飞翔。”

[ɔː(r)] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [fləʊt] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

or	dropping	to	float	on	the	crest	of	the	waves	.
或者	下降	到	漂浮	在	这	波峰	的	这	波浪	.

或者下沉到波浪的波峰上漂浮。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][grænd][hɪə(r)][æt; ət] ['ævənˌdeɪl] .

"	It	is	beautiful	at	home	,	and	grand	here	at	Avondale	.
"	它	是	美丽的	在	家	,	和	盛大	这里	在	阿冯戴尔	.

“家里很漂亮，而阿文戴尔这里更是气派非凡。”

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eniwʌn] [nəʊz] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['riːəli] [faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	I	wonder	if	anyone	knows	if	one	is	really	finer	than	the	other	.
"	我	想知道	如果	任何人	知道	如果	一	是	真的	更精细	比	这	其他	.

我想知道是否有人知道哪一个真的比另一个更好。

['ðer] [səʊ] ['dɪfrənt] .

They're	so	different	.
它们是	所以	不同的	.

它们截然不同。

" [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][sæt] ['driːmɪŋ] .

"	Then	again	she	sat	dreaming	.
"	然后	再次	她	卫星	做梦	.

然后她又开始做梦了。

[sɜː(r)]['mɔːtɪmə(r)] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Sir	Mortimer	came	around	the	corner	of	the	house	,
先生	莫蒂默	来了	大约	这	角落	的	这	房子	,

莫蒂默爵士绕过房子拐角走了过来，

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [spraɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'res] ['evriwʌn] ['ɒfəd] [hɪm] .

and	went	straight	to	Sprite	for	the	caress	everyone	offered	him	.
和	去	直的	到	雪碧	为了	这	抚摸	每个人	提供	他	.

他径直走向雪碧，接受大家给予他的爱抚。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [kæt][hiː; hi]

He	listened	to	her	sweet	voice	as	she	told	him	what	a	fine	cat	he
他	听着	到	她	甜的	嗓音	作为	她	讲述	他	什么	一个	美好的	猫	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他听着她甜美的声音告诉他，他是一只多么优秀的猫。

[hiː; hi] [ɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [pəː] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] .

he	arched	his	back	,	and	purred	his	loudest	.
他	拱形	他的	后退	,	和	咕噜咕噜	他的	最响亮	.

他弓起背，发出最响亮的呼噜声。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ]

After	a	time	he	lay	down	on	the	grass	beside	her	,	taking	his	morning
后	一个	时间	他	躺	向下	在	这	草	旁	她	,	采取	他的	早晨

['sʌnbɑːθ] .

sunbath	.
日光浴	.

过了一会儿，他躺在她身旁的草地上，享受着晨光浴。

[ˌprɪn'ses] ['pɒli] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [mɪst] [spraɪt] .

Princess	Polly	,	in	the	meantime	,	had	awakened	and	missed	Sprite	.
公主	波莉	,	在	这	与此同时	,	有	觉醒	和	错过	雪碧	.

与此同时，波莉公主醒了过来，她很想念小精灵。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['heɪstɪli] .

She	dressed	hastily	.
她	穿着	草草	.

她匆匆穿好衣服。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)]['mɔːtɪmə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

As	she	passed	the	window	a	soft	voice	talking	to	Sir	Mortimer	made	her
作为	她	通过了	这	窗户	一个	柔软的	嗓音	说	到	先生	莫蒂默	制成	她

[pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .

pause	and	look	out	.
暂停	和	看	出去	.

当她经过窗边时，一个柔和的声音正在和莫蒂默爵士说话，这让她停下脚步，向外望去。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

She	**leaned**	**from**	**the**	**window**	**.**
她	倾斜	从	这	窗户	.

她从窗户探出身子。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	**Oh**	**,**	**there**	**you**	**are**	**!**
"	哦	,	那里	你	是	!

“哦，原来你在这儿啊！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ges] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .

"	**I**	**missed**	**you**	**,**	**and**	**I**	**couldn't**	**guess**	**where**	**you**	**were**	**.**
"	我	错过	你	,	和	我	不能	猜测	在哪里	你	是	.

“我好想你，但我猜不出你在哪里。”

[aɪl] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

I'll	**come**	**right**	**down**	**to**	**the**	**garden**	**.**
患病的	来	正确的	向下	到	这	花园	.

我这就下到花园去。

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

"	**She**	**flew**	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**and**	**out**	**into**	**the**	**sunlight**	**.**
"	她	飞翔	向下	这	楼梯	,	和	出去	进入	这	阳光	.

她飞快地跑下楼梯，冲进了阳光里。

[spraɪt] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Sprite	**ran**	**to**	**meet**	**her**	**,**	**and**	**with**	**their**	**arms**	**about**	**each**	**other**	**,**
雪碧	跑	到	见面	她	,	和	和	他们的	武器	关于	每个	其他	,

精灵跑过去迎接她，两人互相搂着对方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主的快乐冬天(Princess Polly's Gay Winter)
第2/6页

[ðeɪ] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [piˈætsə] .

they	paced	up	and	down	the	broad	piazza	.
他们	踱步	向上	和	向下	这	广阔	广场	.

他们在宽阔的广场上来回踱步。

[sɜː(r)] [ˈmɔːtɪmə(r)] [blɪŋk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,

Sir	Mortimer	blinked	at	them	as	he	sat	in	the	sunlight	,
先生	莫蒂默	眨眼	在	他们	作为	他	卫星	在	这	阳光	,

莫蒂默爵士坐在阳光下，眨了眨眼看着他们。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əˈpruːvd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈmeri] [ˈtʃætə(r)] .

as	if	he	approved	of	their	merry	chatter	.
作为	如果	他	得到正式认可的	的	他们的	欢乐	喋喋不休	.

仿佛他很赞同他们的愉快交谈。

[ˈpɒsəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [æt; ət]

Possibly	he	thought	it	fine	that	there	were	to	be	two	little	girls	at
可能	他	想法	它	美好的	那	那里	是	到	是	二	小的	女孩们	在

[ˈʃɜːˌwʊd] [hɔːl] [tuː; tə] [pet] [hɪm] .

Sherwood	Hall	to	pet	him	.
舍伍德	大厅	到	宠物	他	.

或许他觉得让舍伍德庄园里有两个小女孩抚摸他没什么不好。

" [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ɪz] [səʊ] [ˈlʌvli] , " [spraɪt] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

"	The	garden	is	so	lovely	,	"	Sprite	said	,	as	they	paused	to	look	out	across	the
"	这	花园	是	所以	迷人的	,	"	雪碧	说	,	作为	他们	暂停	到	看	出去	穿过	这

[lɔːn] .

lawn	.
草地	.

“花园真漂亮，”斯普瑞特说着，停下来眺望草坪。

" [kʌm] ! " [kraɪd] [ˈpɒli] .

"	Come	!	"	cried	Polly	.
"	来	!	"	哭	波莉	.

“快来！”波莉喊道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ˈpleɪsɪz] .

"	I'll	show	you	all	the	prettiest	places	.
" 患病的	展示	你	全部	这	最漂亮的	地方	.

“我会带你们去所有最美的地方。”

" [ðə; ði] [bɪg] [kæt] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ˈtrɒtɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈgrævə(l)] [wɔːk] , [ˈpɔːzɪŋ] [wenˈevə(r)] [ðeɪ]

"	The	big	cat	followed	them	,	trotting	along	the	gravel	walk	,	pausing	whenever	they
"	这	大的	猫	随后	他们	,	小跑	沿着	这	碎石	走	,	暂停	每当	他们

[dɪd] ,

did	,
做过	,

“那只大猫跟着他们，沿着碎石小路小跑着，每当他们停下来，它就停下来。”

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ˈpɒli] [wɒz; wəz] [ˈʃəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .

as	if	all	that	Polly	was	showing	was	new	to	him	.
作为	如果	全部	那	波莉	曾是	显示	曾是	新的	到	他	.

仿佛波莉展现的一切对他来说都是全新的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [brʊk] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

And	when	they	had	admired	the	rippling	brook	that	ran	through	the	garden	,
和	什么时候	他们	有	钦佩	这	涟漪	溪	那	跑	通过	这	花园	,

当他们欣赏完流经花园的潺潺溪流后，

[ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] ['lɪliz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['kwiːnli] [greɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ,

the	tall	white	lilies	standing	in	queenly	grace	beside	the	stone	wall	,
这	高的	白色的	百合花	常设	在	女王般的	优雅	旁	这	石头	墙	,

高高的白色百合花优雅地挺立在石墙旁，宛如女王一般。

[ðə; ði] ['terəsɪz] [kraʊnd] [wɪð] [rəʊz] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [bedz] [ɒv; əv] [dʒə'reɪniəmz] ,

the	terraces	crowned	with	rose	bushes	,	and	the	gorgeous	beds	of	geraniums	,
这	露台	加冕	和	玫瑰	灌木丛	,	和	这	华丽的	床	的	天竺葵	,

层层叠叠的露台上种满了玫瑰，还有美丽的天竺葵花坛，

[ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ætsə] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmək] [ðæt] [swʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .

they	ran	back	to	the	piazza	,	and	seated	themselves	in	the	hammock	that	swung	in	the	breeze	.
他们	跑	后退	到	这	广场	,	和	坐着	他们自己	在	这	吊床	那	摇摆	在	这	微风	.

他们跑回广场，坐在随风摇曳的吊床上。

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] [sɔːŋz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

"	Do	you	remember	any	of	the	pretty	songs	you	used	to	sing	last	Summer	when	we	were	out	on	the	beach	,
"	做	你	记住	任何	的	这	漂亮的	歌曲	你	用过的	到	唱歌	最后的	夏天	什么时候	我们	是	出去	在	这	海滩	,

你还记得去年夏天我们一起在海滩上时你唱过的那些好听的歌吗?

[ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] ?

or	sitting	on	the	ledge	?
或者	坐着	在	这	壁架	?

还是坐在窗台上?

" ['pɒli] [ɑːskt] .

"	Polly	asked	.
"	波莉	问	.

波莉问道。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɔːri] , " [spraɪt] [sed] .

"	There's	one	I	always	like	to	sing	when	I'm	in	a	dory	,	"	Sprite	said	.
"	有	一	我	总是	喜欢	到	唱歌	什么时候	我是	在	一个	多莉	,	"	雪碧	说	.

“有一首歌我每次坐小船的时候都喜欢唱，”斯普莱特说。

" [ðen] [lets] [rɒk] [ðɪs] ['hæmək] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['dɔːri] , [ænd; ənd] [waɪl] [wɪr] ['swɪŋɪŋ] , ,

"	Then	let's	rock	this	hammock	,	and	play	it's	a	dory	,	and	while	we're	swinging	,	,
"	然后	我们来吧	岩石	这	吊床	,	和	玩	它是	一个	多莉	,	和	尽管	是	摇摆	,	,

“那我们就摇摇吊床，把它当成一艘小船，一边摇晃一边……”

[juː; jʊ] [sɪŋ] , " ['pɒli] [sed] .

you	sing	,	"	Polly	said	.
你	唱歌	,	"	波莉	说	.

“你会唱歌，”波莉说。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [meɪd] ['wʌndrəs] ['mjuːzɪk] , ['lɪt(ə)l]

With	a	voice	in	which	a	thrill	of	happiness	made	wondrous	music	,	little
和	一个	嗓音	在	哪个	一个	刺激	的	幸福	制成	奇妙的	音乐	,	小的

她的声音里充满了幸福的喜悦，宛如美妙的音乐，小家伙

[spraɪt] [sæŋ] :
Sprite sang :
雪碧 唱 :

雪碧唱道:

" [braɪt] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
" Bright is the sky above us ,
" 明亮的 是 这 天空 多于 我们 ,

“我们头顶的天空晴朗明亮，

[bluː] [ɪz][ðə; ði] [siː] [bɪ'ləʊ] .
Blue is the sea below .
蓝色的 是 这 海 以下 .

下方是蔚蓝的大海。

['siːgʌl] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒvərɪŋ] - [raʊnd] [ˌjuː 'es]
Seagulls are hovering ' round us
海鸥 是 悬停 - 圆形的 我们

海鸥在我们周围盘旋。

['flʌtərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
Fluttering to and fro .
飘动 到 和 弗 .

来回扑腾。

[feɪθ] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
Faith is the sky above us ,
信仰 是 这 天空 多于 我们 ,

信仰就像我们头顶的天空。

[ðə; ði] [siː] [ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] .
The sea is the earth below .
这 海 是 这 地球 以下 .

海洋是下方的地球。

[gʌlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frendz] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,
Gulls are the friends who love us ,
海鸥 是 这 朋友们 WHO 爱 我们 ,

海鸥是爱我们的朋友，

['fɒləʊɪŋ] [hwən'er] [wiː; wi][gəʊ] .
Following where'er we go .
下列的 哪里 我们 去 .

无论我们去哪里，我都会跟随。

['sʌnʃaɪn] [ə'bʌv] , [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
Sunshine above , around us ,
阳光 多于 , 大约 我们 ,

阳光洒满头顶，环绕着我们。

[waɪt] [kæps] ['fləʊtɪŋ] [baɪ] ,
White caps floating by ,
白色的 帽子 漂浮的 经过 ,

白色浪花飘过，

[nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['hæpɪə]
None in the world is happier
没有任何 在 这 世界 是 更快乐

世界上没有人比他更快乐

[ðæn; ðən][juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ai] .
Than you , my love , and I .
比 你 , 我的 爱 , 和 我 .

谢谢你，我的爱人，还有我自己。

" ['tʃæptə(r)] [θri:]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[gwen]
GWEN
格温

格温

['lɪt(ə)l] [spraɪt] ['si:ˌfɔ:rd] [felt] [səʊ] [kəm'pli:tli] " [æt; ət] [həʊm] ,
Little Sprite Seaford felt so completely " at home ,
小的 雪碧 锡福德 毛毡 所以 完全地 " 在 家 ,

小精灵西福德感觉完全“像在家一样”，

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['ævənˌdeɪl] .
" that it seemed to her as if she had always lived at Avondale .
" 那 它 似乎 到 她 作为 如果 她 有 总是 居住地 在 阿冯戴尔 .

“在她看来，她好像一直都住在阿文代尔。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] ['həʊmsɪk] .
There were times when she felt homesick .
那里 是 时代 什么时候 她 毛毡 想家 .

她有时会想家。

[æt; ət] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)] ['pɒli] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪ] [wɪð] [waɪd] ['əʊpən] [aɪz] ,
At early morning , before Polly was awake , she would lie with wide open eyes ,
在 早期的 早晨 , 前 波莉 曾是 醒 , 她 会 说谎 和 宽的 打开 眼睛 ,

清晨，波莉还没醒来的时候，她就睁着大眼睛躺着。

['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lʌvli] [ru:m] , [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['gri:tɪd]
gazing around the lovely room , and missing the dear voices that always greeted
凝视 大约 这 迷人的 房间 , 和 丢失的 这 亲爱的 声音 那 总是 问候
[hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['tʃɪərəli] .
her so cheerily .
她 所以 兴高采烈地 .

她环顾着这间漂亮的房间，不禁怀念起那些总是热情地和她打招呼的亲切声音。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [gru:] [di:pə(r)] ,
At twilight , when the shadows grew deeper ,
在 暮 , 什么时候 这 阴影 生长 更深 ,

暮色降临，当阴影越来越深时，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [wʌnz] [æt; ət] [həʊm] ,
there would be a longing for the dear ones at home ,
那里 会 是 一个 渴望 为了 这 亲爱的 一个 在 家 ,

会非常想念家里的亲人。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [wʊd] [eɪk] ,
and her loving little heart would ache ,
和 她 爱 小的 心 会 疼痛 ,

她那颗充满爱意的小心脏会隐隐作痛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .
and she would have to struggle to keep back the tears .
和 她 会 有 到 斗争 到 保持 后退 这 眼泪 .

她必须努力克制住泪水。

[ʃi:; ʃi] [nju:] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gest] .
She knew , however , that she must be a bright , cheerful little guest .
她 知道 , 然而 , 那 她 必须 是 一个 明亮的 , 快乐 小的 客人 .

但她知道自己必须是一个聪明开朗的小客人。

[hæd; həd] [nɒt] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [səʊ] ?

Had	not	dear	father	and	mother	said	so	?
有	不是	亲爱的	父亲	和	母亲	说	所以	?

亲爱的爸爸妈妈不是这么说过吗?

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meri] ['pleɪˌmeɪts] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

Throughout	the	sunny	days	she	was	the	life	of	the	merry	playmates	who	lived
自始至终	这	阳光明媚	天	她	曾是	这	生活	的	这	欢乐	玩伴	WHO	居住地

[səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] .

so	near	that	they	were	always	together	.
所以	靠近	那	他们	是	总是	一起	.

在阳光灿烂的日子里，她成了那些住得很近、形影不离的玩伴们的开心果。

['pɒli] [ænd; ənd] [rəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

Polly	and	Rose	she	had	played	with	at	the	shore	in	the	Summer	,
波莉	和	玫瑰	她	有	玩	和	在	这	支撑	在	这	夏天	,

波莉和罗斯，她夏天时曾和她们在海边玩耍。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ,

and	at	the	children's	party	that	Mrs	.	Sherwood	had	given	,
和	在	这	孩子们的	派对	那	太太	.	舍伍德	有	给定	,

在舍伍德太太举办的儿童派对上，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ævənˌdeɪl] [fɔː(r); fə(r)]

she	had	met	the	boys	and	girls	who	had	come	from	Avondale	for
她	有	遇见	这	男孩们	和	女孩们	WHO	有	来	从	阿冯戴尔	为了

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

她见到了当晚从阿文代尔来的男孩女孩们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [laɪkt] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [siː] [nɪmf] , " [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

They	had	all	liked	the	"	little	Sea	Nymph	,	"	as	they	had	called	her	,
他们	有	全部	喜欢	这	"	小的	海	仙女	,	"	作为	他们	有	称为	她	,

他们都很喜欢这位被他们称为“小海仙女”的姑娘。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] .

and	now	were	glad	to	renew	the	acquaintance	.
和	现在	是	高兴的	到	更新	这	熟人	.

现在我们很高兴能再次相识。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [smɔːl] [gɜːl] [huː] , [ðʌs] [fɑː(r)] , [hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɑːliz] [gest] ,

There	was	one	small	girl	who	,	thus	far	,	had	shown	no	interest	in	Polly's	guest	,
那里	曾是	一	小的	女孩	WHO	,	因此	远的	,	有	所示	不	兴趣	在	波莉的	客人	,

有一个小女孩，到目前为止，她对波莉的客人还没有表现出任何兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [gwen] ['haːkət] .

and	that	was	Gwen	Harcourt	.
和	那	曾是	格温	哈考特	.

那就是格温·哈考特。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [spraɪt] [wɪð] ['pɒli] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	had	seen	Sprite	with	Polly	,	and	her	playmates	,	but	she	had
她	有	已见	雪碧	和	波莉	,	和	她	玩伴	,	但	她	有

[wɒtʃt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

watched	them	from	a	distance	.
观看	他们	从	一个	距离	.

她曾见过小精灵和波莉以及她的玩伴们在一起，但她只是远远地看着她们。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [piˈætsə][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [ˈʃɜːˌwʊd] [hɔːl] , [ænd; ənd] [siː]

From	her	own	piazza	she	could	look	across	to	Sherwood	Hall	,	and	see
从	她	自己的	广场	她	可以	看	穿过	到	舍伍德	大厅	,	和	看

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .

the	children	at	play	.
这	孩子们	在	玩	.

从她自己的广场上，她可以眺望舍伍德庄园，看到孩子们在玩耍。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeri] [frendz] ,

In	a	few	days	she	had	tired	of	watching	the	merry	friends	,
在	一个	很少	天	她	有	疲劳的	的	观看	这	欢乐	朋友们	,

几天后，她就厌倦了看着这些快乐的朋友们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	she	longed	to	join	them	.
和	她	渴望	到	加入	他们	.

她渴望加入他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˈliːnə] [ˈlɪndzi] [seɪ] [ðæt] [spraɪt] [wɒz; wəz] [ˈtʃɑːmɪŋ] .

She	had	heard	Lena	Lindsey	say	that	Sprite	was	charming	.
她	有	听到	莉娜	林赛	说	那	雪碧	曾是	迷人	.

她曾听莉娜·林赛说过，雪碧很有魅力。

[ˈlezli] [ˈgɹɑːftɒn] , [ˈəʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ,

Leslie	Grafton	,	only	the	day	before	,
莱斯利	格拉夫顿	,	仅有的	这	天	前	,

莱斯利·格拉夫顿，就在前一天，

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [spraɪt] [wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi]

had	said	that	one	reason	why	she	enjoyed	playing	with	Sprite	was	because	she
有	说	那	一	原因	为什么	她	享受	玩耍	和	雪碧	曾是	因为	她

[wɒz; wəz][səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈeni] [gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

was	so	different	from	any	girl	that	she	knew	.
曾是	所以	不同的	从	任何	女孩	那	她	知道	.

她曾说过，她喜欢和Sprite一起玩的原因之一是，Sprite和她认识的任何女孩都截然不同。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] " [ˈdɪfrəns] " [ðæt] [ˈlezli] [spəʊk] [ɒv; əv] ?

What	was	this	"	difference	"	that	Leslie	spoke	of	?
什么	曾是	这	"	不同之处	"	那	莱斯利	辐	的	?

莱斯利所说的“区别”究竟是什么?

[ˈhæri] [ˈgɹɑːftɒn][hæd; həd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [spraɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trʌmp] .

Harry	Grafton	had	declared	that	little	Sprite	was	a	trump	.
哈里	格拉夫顿	有	声明	那	小的	雪碧	曾是	一个	王牌	.

哈里·格拉夫顿曾宣称，小精灵是一张王牌。

" [wʌts] [ə; eɪ] [trʌmp] ? " [sed] [gwen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈswɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

"	What's	a	trump	?	"	said	Gwen	,	as	she	sat	swinging	her	feet	,
"	是什么	一个	王牌	?	"	说	格温	,	作为	她	卫星	摇摆	她	脚	,

“什么是王牌？”格温一边晃着脚一边问道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] .

and	looking	up	and	down	the	avenue	.
和	寻找	向上	和	向下	这	大街	.

抬头看看大道。

" [wʌts] [ə; eɪ] [trʌmp] ?

"	What's	a	trump	?
"	是什么	一个	王牌	?

什么是特朗普?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [pəʊst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

"	She	was	perched	on	the	top	of	the	stone	post	at	the	entrance	to	the
"	她	曾是	栖息	在	这	顶部	的	这	石头	邮政	在	这	入口	到	这

['draɪvweɪ] ,

driveway	,
车道	,

她栖息在车道入口处的石柱顶端，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn'tentlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [spraɪt] .

and	watching	intently	for	a	glimpse	of	little	Sprite	.
和	观看	专注地	为了	一个	一瞥	的	小的	雪碧	.

并全神贯注地寻找小精灵的身影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	had	been	curious	about	the	new	little	girl	ever	since	the	first	day	that	she
她	有	到过	好奇的	关于	这	新的	小的	女孩	曾经	自从	这	第一的	天	那	她

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['ævənˌdeɪl] .

arrived	at	Avondale	.
到达的	在	阿冯戴尔	.

自从那个小女孩来到阿冯戴尔的第一天起，她就对她充满了好奇。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

Now	,	she	was	determined	to	know	her	.
现在	,	她	曾是	决定	到	知道	她	.

现在，她下定决心要了解她。

" [ɪf] [ʃɪd] [gəʊ][baɪ] [waɪl] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][aɪ'd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ]['gɑːd(ə)n] .

"	If	she'd	go	by	while	I'm	sitting	here	I'd	make	her	come	into	my	garden	.
"	如果	棚	去	经过	尽管	我是	坐着	这里	ID	制作	她	来	进入	我的	花园	.

“如果她路过我这里，我会让她进我的花园来。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I'd	like	to	have	her	all	to	myself	the	first	time	I	talk	to	her	,
ID	喜欢	到	有	她	全部	到	我	这	第一的	时间	我	讲话	到	她	,

我希望第一次和她说话的时候，能完全和她单独相处。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftlɪ] .

"	she	said	softly	.
"	她	说	轻轻	.

她轻声说道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [gwen] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [spraɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

Of	course	Gwen	wished	to	meet	Sprite	when	she	was	quite	alone	.
的	课程	格温	希望	到	见面	雪碧	什么时候	她	曾是	相当	独自的	.

当然，格温是在独自一人时才想见到雪碧的。

['eniwʌn] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [gwen] [wʊd] [nəʊ] [waɪ] .

Anyone	who	had	ever	known	Gwen	would	know	why	.
任何人	WHO	有	曾经	已知	格温	会	知道	为什么	.

凡是认识格温的人都会明白为什么。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld] ['veri] [lɑːdʒ]

She	knew	that	all	of	her	playmates	were	aware	that	she	told	very	large
她	知道	那	全部	的	她	玩伴	是	意识到的	那	她	讲述	非常	大的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

她知道她的所有玩伴都知道她会讲非常夸张的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [truː] .

and	that	none	of	them	were	true	.
和	那	没有任何	的	他们	是	真的	.

而这些说法没有一个是真的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spraɪt] , [kwaɪt] [baɪ] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .

If	she	had	Sprite	,	quite	by	herself	,	she	could	tell	what	she	chose	.
如果	她	有	雪碧	,	相当	经过	她自己	,	她	可以	告诉	什么	她	选择	.

如果她独自一人喝雪碧，她就能知道自己选择了什么。

[lʌk] [ˈfeɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [pəʊst][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]

Luck	favored	her	,	for	she	had	sat	on	the	great	post	but	a	moment
运气	受青睐	她	,	为了	她	有	卫星	在	这	伟大的	邮政	但	一个	片刻

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

她运气不错，因为她在那高高的柱子上多坐了一会儿。

[wen] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp] .

when	a	soft	voice	singing	made	her	look	up	.
什么时候	一个	柔软的	嗓音	歌唱	制成	她	看	向上	.

一阵柔和的歌声让她抬起头来。

[spraɪt] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Sprite	,	her	hands	filled	with	flowers	,	was	coming	toward	her	.
雪碧	,	她	双手	已填	和	花朵	,	曾是	未来	朝向	她	.

精灵双手捧着鲜花，向她走来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒn] [ðə; ði][pəʊst] .

She	was	looking	down	at	her	blossoms	,	and	did	not	notice	the	child	on	the	post	.
她	曾是	寻找	向下	在	她	花朵	,	和	做过	不是	注意	这	孩子	在	这	邮政	.

她低头看着花朵，没有注意到柱子上的孩子。

" [braɪt] , - ['sʌmə(r)] [siː] ,

"	Bright	,	glist'ning	summer	sea	,
"	明亮的	,	-	夏天	海	,

“明亮、波光粼粼的夏日大海，

[brɪŋ] [ðaʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Bring	thou	a	ship	to	me	,
带来	你	一个	船	到	我	,

给我弄艘船来，

['seɪlɪŋ] [səʊ] ['gæləntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [meɪn] .

Sailing	so	gallantly	over	the	main	.
帆船	所以	英勇地	超过	这	主要的	.

英勇地航行在主海上。

[daʊn] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ɪts][həʊld]

Down	deep	within	its	hold
向下	深的	之内	它是	抓住

在其深处

[wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi][bægz][ɒv; əv][gəʊld] ,

Will	there	be	bags	of	gold	,
将要	那里	是	包	的	金子	,

会有成袋的金子吗?

[ɔː(r)] ['spɑːklɪŋ] [dʒemz][ʌn'təʊld] ,

Or	sparkling	gems	untold	,
或者	闪闪发光	宝石	不明	,

或者说，是无数闪耀的宝石，

[ɔːl] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?
All , all for me ?
全部，全部 为了 我 ?

全部，都是为了我吗?

[naʊ] [maɪ] [hɑːt] [kraɪz] [tuː; tə] [ðiː] ;
Now my heart cries to thee ;
现在 我的 心 哭泣 到 你 ;

现在我的心向你哭泣;

[brɪŋ] [nɒt] [frɒm; frəm] ['or] [ðə; ði] [siː]
Bring not from o'er the sea
带来 不是 从 超过 这 海

不要从海那边带来

[braɪt] - [dʒemz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [nɔː(r)][bægz][ɒv; əv][gəʊld] .
Bright glitt'ring gems for me , nor bags of gold .
明亮的 - 宝石 为了 我 , 也不 包 的 金子 .

闪闪发光的宝石戒指对我来说毫无意义，成袋的金子也不适合我。

[aɪˈd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] ,
I'd rather have a heart ,
ID 相当 有 一个 心 ,

我宁愿拥有一颗心，

[maɪn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [els] [əˈpɑːt] ,
Mine from all else apart ,
矿 从 全部 别的 除 ,

除了其他一切之外，我的

[frɒm; frəm] [hɪm] [aɪˈd] ['nevə(r)] [pɑːt] ,
From him I'd never part ,
从 他 ID 绝不 部分 ,

我永远不会和他分开，

['lʌvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][gəʊld] .
Love's more than gold .
爱的 更多的 比 金子 .

爱情比黄金更珍贵。

" ['lɪt(ə)l] [spraɪt] ['siːˌfɔːrd] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
" Little Sprite Seaford had learned the song in her home by the sea .
" 小的 雪碧 锡福德 有 学习 这 歌曲 在 她 家 经过 这 海 .

“小精灵西福德在海边的家中学会了这首歌。”

[ɪts] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['tendə(r)] , [ɪts] ['melədi] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] , [bʌt; bət] [gwen] ['haːkət]
Its words were tender , its melody graceful and sweet , but Gwen Harcourt
它是 字 是 投标 , 它是 旋律 优美 和 甜的 , 但 格温 哈考特
[kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .
cared little for music .
关心 小的 为了 音乐 .

歌词温柔，旋律优美动听，但格温·哈考特对音乐却漠不关心。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə]['stɑːt(ə)l] [spraɪt] .
Her only thought was to startle Sprite .
她 仅有的 想法 曾是 到 惊吓 雪碧 .

她当时唯一的想法就是吓唬一下小精灵。

[wɪð] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [spraɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

With	this	delightful	thought	in	her	mind	,	she	waited	until	Sprite	was	about	to
和	这	愉快	想法	在	她	头脑	,	她	等待	直到	雪碧	曾是	关于	到

[pɑ:s] [ðə; ði][pəʊst] ,

pass	the	post	,
经过	这	邮政	,

带着这个美好的念头，她等到精灵即将递过邮筒时，

[wen] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , ['kɔ:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

when	she	slipped	to	the	ground	directly	in	front	of	her	,	causing	her	to
什么时候	她	滑倒了	到	这	地面	直接地	在	正面	的	她	,	导致	她	到

" [dʒʌmp] ,

"	jump	,
"	跳	,

当她滑倒在她面前的地上时，导致她“跳了起来”。

" [ænd; ənd] [drɒp] [hɑ:f] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəz] .

"	and	drop	half	of	her	flowers	.
"	和	降低	一半	的	她	花朵	.

“然后她把一半的花都掉在了地上。”

" [əʊ] , [haʊ] [ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] !

"	Oh	,	how	you	frightened	me	!
"	哦	,	如何	你	害怕	我	!

“哦，你吓死我了！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [gwen] [piːp] ['impjudəntli] [raɪt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

"	she	cried	,	as	Gwen	peeped	impudently	right	into	her	face	.
"	她	哭	,	作为	格温	偷窥	厚颜无耻地	正确的	进入	她	脸	.

“她哭了起来，因为格温厚颜无耻地直接偷窥她的脸。”

" ['mʌsnt] [bi:; bi][ə; eɪ] - - [kæt] - !

"	Mustn't	be	a	'	fraidie	cat	'	!
"	不得	是	一个	-	-	猫	-	!

“肯定不是胆小鬼！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ðen] — " [hɪə(r)] !

"	she	cried	,	then	—	"	Here	!
"	她	哭	,	然后	—	"	这里	!

她喊道——“给你！”

[aɪl] [pɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] ['flaʊəz] .

I'll	pick	up	your	flowers	.
患病的	挑选	向上	你的	花朵	.

我去取你的花。

" [wɪð] [heɪst] [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm]

"	With	haste	she	snatched	the	flowers	from	the	sidewalk	,	and	thrusting	them
"	和	匆忙	她	抢夺	这	花朵	从	这	人行道	,	和	推进	他们

['ɪntu:] [spraɪts] [hænd] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

into	Sprite's	hand	,	she	said	:
进入	雪碧	手	,	她	说	:

她急忙从人行道上抓起花，塞到斯普莱特手里，说道：

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] . [kʌm] [ɪn] .

"	This	is	where	I	live	.	Come	in	.
"	这	是	在哪里	我	居住	.	来	在	.

“这就是我住的地方。进来吧。”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] .

I	want	to	know	you	.
我	想	到	知道	你	.

我想了解你。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [gwen]
My **name** **is** **Gwen**
我的 姓名 是 格温

我叫格温

['haːkət] .
Harcourt **.**
哈考特 .

哈考特。

[wʌts] [jɔːz] ? "
What's **yours** **?** **"**
是什么 你的 ? "

你的呢?

" [ai][ˌeɪ 'em] [spraɪt] ['siːˌfɔːrd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['ɑːnsə(r)] .
" **I** **am** **Sprite** **Seaford** **,** **"** **was** **the** **gentle** **answer** **.**
" 我 是 雪碧 锡福德 , " 曾是 这 温和的 回答 .

“我是斯普莱特·西福德,”对方温和地回答道。

" [maɪ] [həʊl] [neɪm] [ɪz] ['gwɛndələn] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['haːkət] .
" **My** **whole** **name** **is** **Gwendolen** **Armitage** **Harcourt** **.**
" 我的 所有的 姓名 是 格温多琳 阿米蒂奇 哈考特 .

“我的全名是格温多琳·阿米蒂奇·哈考特。”

['rɑːðə(r)][grænd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Rather **grand** **,** **isn't** **it** **?**
相当 盛大 , 不是 它 ?

相当壮观，不是吗?

" [gwen] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [waɪd] [ə'pɑːt] .
" **Gwen** **asked** **,** **her** **hands** **on** **her** **hips** **,** **and** **her** **feet** **wide** **apart** **.**
" 格温 问 , 她 双手 在 她 臀部 , 和 她 脚 宽的 除 .

格温双手叉腰，双脚分开站着，问道。

" [maɪn] [ɪz][dʒʌst] [spraɪt] ['siːˌfɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] .
" **Mine** **is** **just** **Sprite** **Seaford** **,** **"** **she** **said** **,** **quietly** **.**
" 矿 是 只是 雪碧 锡福德 , " 她 说 , 悄悄 .

“我喝的就是雪碧西福德,”她轻声说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] ? " [sed] [gwen] .
" **Don't** **you** **wish** **you** **had** **a** **middle** **name** **?** **"** **said** **Gwen** **.**
" 不 你 希望 你 有 一个 中间 姓名 ? " 说 格温 .

“你难道不希望自己有个中间名吗?”格温说。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [faɪn] . "
" **It** **sounds** **fine** **.** **"**
" 它 声音 美好的 . "

听起来不错。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][keə(r)] , " [sed] [spraɪt] .
" **I** **don't** **think** **I** **care** **,** **"** **said** **Sprite** **.**
" 我 不 思考 我 关心 , " 说 雪碧 .

“我不在乎,”斯派特说。

[gwen] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [spraɪt] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] .
Gwen **was** **rather** **surprised** **that** **Sprite** **seemed** **little** **interested** **.**
格温 曾是 相当 惊讶 那 雪碧 似乎 小的 感兴趣的 .

格温很惊讶斯派瑞特似乎对此不太感兴趣。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ai] [ges] [ju:; jʊ]['nevə(r)]
" Come over here , " she said , " and I'll show you something I guess you never
" 来 超过 这里 , " 她 说 , " 和 患病的 展示 你 某物 我 猜测 你 绝不
[sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] .
saw before .
锯 前 .

“过来，”她说，“我给你看些你以前从未见过的东西。”

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɪf] [spraɪt] [kɛəd] [tu:; tə][gəʊ] , [gwen] [grɑ:sp, græsp][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] ,
" Without waiting to learn if Sprite cared to go , Gwen grasped her arm ,
" 没有 等待 到 学习 如果 雪碧 关心 到 去 , 格温 抓住 她 手臂 ,

不等斯派特是否愿意离开，格温就抓住了她的胳膊。

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] [tʌg] [hɜ:(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
and literally tugged her inside the gateway .
和 字面上地 拉扯 她 里面 这 网关 .

然后硬生生地把她拽进了大门。

" [si:] [ði:z] [rəʊz] [bʊʃɪz] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" See these rose bushes ? " she asked .
" 看 这些 玫瑰 灌木丛 ? " 她 问 .

“看到这些玫瑰丛了吗？”她问道。

" [wel] , ['ðer] [aʊt][ɒv; əv] ['blɒsəm] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [æz; əz] , [əʊ] ,
" Well , they're out of blossom now , but they had much as , oh ,
" 出色地 , 它们是 出去 的 开花 现在 , 但 他们 有 很多 作为 , 哦 ,

“嗯，它们现在已经凋谢了，但它们曾经盛开过，哦，

[ai] [ges] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rəʊzɪz][ɒn][ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][wʌn] [taɪm] !
I guess a hundred roses on them all at one time !
我 猜测 一个 百 玫瑰 在 他们 全部 在 一 时间 !

我猜她们身上一次就挂了一百朵玫瑰！

" [ðen] ['si:ɪŋ] [spraɪts] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] .
" Then seeing Sprite's look of surprise , she decided to enlarge her story .
" 然后 看到 雪碧 看 的 惊喜 , 她 决定 到 放大 她 故事 .

“看到Sprite惊讶的表情，她决定把故事讲得更详细些。”

" [ai] [ges] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I guess there must have been a thousand , now I think of it , " she said .
" 我 猜测 那里 必须 有 到过 一个 千 , 现在 我 思考 的 它 , " 她 说 .

“现在想想，我猜应该有一千个吧，”她说。

" [pə'pɑ:] [peɪd] ['twenti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)]
" Papa paid twenty dollars a piece for them , and maybe it was more
" 爸爸 有薪酬的 二十 美元 一个 片 为了 他们 , 和 或许 它 曾是 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

“爸爸花了二十美元买的，也许不止这个价。”

[aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
I'm not quite sure .
我是 不是 相当 当然 .

我不太确定。

" [spraɪt] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .
" Sprite made no comment .
" 雪碧 制成 不 评论 .

Sprite对此未作任何评论。

" [ænd; ənd][aɪ]['plɑːntɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] ['fʌni]
" **And I planted one of the bushes , and I'll tell you something real funny**
" 和 我 已种植 一 的 这 灌木丛 , 和 患病的 告诉 你 某物 真实的 有趣的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“我种了一棵灌木，我跟你讲个关于它的趣事。”

" [gwen] [sed] .
" **Gwen said .**
" 格温 说 .

格温说道。

" [aɪ]['plɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌpsaɪd] [daʊn] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də]
" **I planted it upside down just to see what it would do , and what do**
" 我 已种植 它 上行 向下 只是 到 看 什么 它 会 做 , 和 什么 做
[juː; jʊ] [spəʊz] ?
you s'pose ?
你 假设 ?

“我把它倒过来种，只是想看看会发生什么，你猜怎么着？”

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] - [baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
After it had been there ' bout a month I dug it up ,
后 它 有 到过 那里 - 回合 一个 月 我 挖 它 向上 ,

它在那里放了一个月左右后，我把它挖了出来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊzɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
and there were roses on it !
和 那里 是 玫瑰 在 它 !

上面还有玫瑰花呢！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['blɒsəmd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][dɜːt] !
It had blossomed down in the dirt !
它 有 盛开 向下 在 这 污垢 !

它竟然在泥土里开花了！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] ,
They were bigger than the ones that had been planted the right way ,
他们 是 大 比 这 一个 那 有 到过 已种植 这 正确的 方式 ,

它们比那些按正确方法种植的树苗要大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [dʌg] [ðem; ðəm] [ʌp] [səʊ] [suːn] .
and they might have been even bigger if I hadn't dug them up so soon .
和 他们 可能 有 到过 甚至 大 如果 我 之前没有 挖 他们 向上 所以 很快 .

如果我没那么快把它们挖出来，它们可能还会更大。

" [spraɪts] ['truːθfl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [gwɛnz] [bəʊld] [bluː] [wʌnz] .
" **Sprite's truthful eyes were looking straight into Gwen's bold blue ones .**
" 雪碧 真实 眼睛 是 寻找 直的 进入 格温的 大胆的 蓝色的 一个 .

“Sprite 真诚的眼神直直地望着 Gwen 那双明亮的蓝眼睛。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] ['hæpənd] ?
" **Are you sure that happened ?**
" 是 你 当然 那 发生 ?

你确定这件事真的发生过吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] ?
" Well , what do you s'pose ?
" 出色地 , 什么 做 你 假设 ?

“那么，你觉得呢？”

" [gwen] [ɑːskt] ['pɜːtli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Gwen asked pertly , and then ,
" 格温 问 活泼地 , 和 然后 ,

格温俏皮地问道，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [spraɪts] [hænd][ænd; ənd] ['hʌrid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
without waiting for a reply she caught Sprite's hand and hurried with her
没有 等待 为了 一个 回复 她 捕捉 雪碧 手 和 慌忙 和 她
['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .
into the great hall .
进入 这 伟大的 大厅 .

她不等对方回答，就抓住精灵的手，带着她匆匆走进大厅。

" [ai] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I brought you in here to show you the pictures , " she said ,
" 我 带来 你 在 这里 到 展示 你 这 图片 , " 她 说 ,

“我带你来这里是为了给你看这些照片，”她说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['pɔːrtrəts] [ðæt] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
pointing to the family portraits that adorned the walls .
指向 到 这 家庭 肖像 那 装饰 这 墙壁 .

指着墙上挂着的家庭照片。

[spraɪt] [lʊkt] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðeə(r)] [kweɪnt] [gaʊnz] [ɒv; əv] [stɪf] [brə'keɪd] ,
Sprite looked in admiration at the ladies in their quaint gowns of stiff brocade ,
雪碧 看起来 在 钦佩 在 这 女士们 在 他们的 古雅 礼服 的 僵硬的 锦缎 ,

精灵满怀钦佩地看着那些穿着古朴典雅的硬质锦缎长裙的女士们，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][men] [ɪn][ðeə(r)] [leɪs] [frɪlz] , [ænd; ənd]['sætɪn] ['weskɪts] .
and at the men in their lace frills , and satin waistcoats .
和 在 这 男人 在 他们的 蕾丝 褶边 , 和 缎 马甲 .

还有那些穿着蕾丝花边连衣裙和缎面背心的男士们。

" [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]
" The pictures are lovely , " she said , " and are they portraits of people
" 这 图片 是 迷人的 , " 她 说 , " 和 是 他们 肖像 的 人们
[ðæt] ['riːəli] ,
that really ,
那 真的 ,

“这些照片很漂亮，”她说，“它们是真正意义上的人物肖像吗？”

['truːli][lɪvd; 'laɪvd][wʌns] ? "
truly lived once ? "
真的 居住地 一次 ? "

真的活过一次吗?

" [əʊ] , [jes] , " [kraɪd] [gwen] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" Oh , yes , " cried Gwen , " and I'll tell you all about them .
" 哦 , 是的 , " 哭 格温 , " 和 患病的 告诉 你 全部 关于 他们 .

“哦，是的，”格温喊道，“我会把它们都告诉你。”

" [ðɪs] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] [gaʊn] [wɒz; wəz][maɪ] [greɪt] [ɑːnt] ['nɔːrə] ,
" This lady with the pink gown was my great aunt Nora ,
" 这 女士 和 这 粉色的 袍 曾是 我的 伟大的 阿姨 诺拉 ,

“这位身穿粉色礼服的女士是我的姑婆诺拉，

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['weɪskəʊt] [wɒz; wəz][maɪ] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθən] .

and	that	man	in	the	yellow	waistcoat	was	my	great	uncle	Nathan	.
和	那	男人	在	这	黄色的	马甲	曾是	我的	伟大的	叔叔	内森	.

那个穿黄色背心的男人是我的叔祖父内森。

" [ðæt] ['leɪdi][ɪn] [griːn] ['velvɪt] [wɒz; wəz][maɪ] [greɪt] [ɑːnt] ['niːnə] ,

"	That	lady	in	green	velvet	was	my	great	aunt	Nina	,
"	那	女士	在	绿色的	天鹅绒	曾是	我的	伟大的	阿姨	妮娜	,

“那位身穿绿色丝绒裙的女士是我的姑婆妮娜。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ɑːr'laɪn] .

and	that	young	girl	beside	her	was	her	daughter	,	Arline	.
和	那	年轻的	女孩	旁	她	曾是	她	女儿	,	阿琳	.

她身边的那个年轻女孩是她的女儿，名叫阿琳。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [leɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [greɪt] ['grænmʌðə(r)] ,

"	That	little	old	lady	in	velvet	and	lace	was	my	great	grandmother	,
"	那	小的	老的	女士	在	天鹅绒	和	蕾丝	曾是	我的	伟大的	祖母	,

“那位穿着天鹅绒和蕾丝的老太太是我的曾祖母。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ['grænmɑː] , [ænd; ənd] [aɪv] [fə'gɒtn] [huː] [ðæt] [nekst]

and	the	next	picture	was	my	own	grandma	,	and	I've	forgotten	who	that	next
和	这	下一个	图片	曾是	我的	自己的	奶奶	,	和	我已经	被遗忘的	WHO	那	下一个

[wʌn][ɪz] ,

one	is	,
一	是	,

下一张照片是我奶奶，再下一张照片我忘了是谁了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['leɪdiz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒi'maimə] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['jeləʊ] [sɪlk][wɒz; wəz]

but	the	next	lady's	name	was	Jemima	,	and	the	one	in	yellow	silk	was
但	这	下一个	女士的	姓名	曾是	杰米玛	,	和	这	一	在	黄色的	丝绸	曾是

[el'vaɪərə] ,

Elvira	,
埃尔维拉	,

但下一位女士名叫杰米玛，穿黄色丝绸的那位叫埃尔维拉。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][pɪŋk] ['mʌzlɪn] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] , — [əʊ] , [let]

and	the	one	in	pink	muslin	was	Honoriah	,	and	the	next	one	,	—	oh	,	let
和	这	一	在	粉色的	细棉布	曾是	-	,	和	这	下一个	一	,	—	哦	,	让

[ˌem 'iː] [θɪŋk] .

me	think	.
我	思考	.

穿粉色薄纱裙的是霍诺莉亚，下一个——哦，让我想想。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?

What	was	her	name	?
什么	曾是	她	姓名	?

她叫什么名字?

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] . "

Oh	,	I	know	,	it	was	Anastasia	.	"
哦	,	我	知道	,	它	曾是	阿纳斯塔西娅	.	"

哦，我知道了，是安娜斯塔西娅。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [nems] [grəʊ] [wɜːs] , [ænd; ənd] [wɜːs] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ! "

"	Why	,	their	names	grow	worse	,	and	worse	the	farther	you	go	down	the	hall	!	"
"	为什么	,	他们的	姓名	生长	更糟	,	和	更糟	这	更远	你	去	向下	这	大厅	!	"

[kraɪd] [spraɪt] .

cried	Sprite	.
哭	雪碧	.

“哎呀，你越往走廊深处走，他们的名字就越难听！”精灵喊道。

" [waɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] , " [sed] [gwen] , " [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ɒn] [ðɪs] [wɔːl] , [ðə; ði][fɜːst]['pɪktʃə(r)] ,
" Why no they don't , " said Gwen , " for over on this wall , the first picture ,
" 为什么 不 他们 不 , " 说 格温 , " 为了 超过 在 这 墙 , 这 第一的 图片 ,

“为什么不呢？”格温说，“因为这面墙上的第一幅画，

[ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði][dɒg][ɪz] [kɔːld] [luː'kriːʃiə] ,
this one of the lady with the dog is called Lucretia ,
这 一 的 这 女士 和 这 狗 是 称为 卢克蕾蒂娅 ,

这位带着狗的女士名叫卢克蕾蒂娅。

[ænd; ənd] [ðæt] [nekst] [wʌnz] [neɪm] [wɒz; wəz]['æbəˌgeɪl] . "
and that next one's name was Abagail . "
和 那 下一个 一个人的 姓名 曾是 阿比盖尔 . "

下一个女孩名叫阿比盖尔。

" [wel] , [ðeə(r)] [gaʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] , " [sed] [spraɪt] , " [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə][hæv; həv]
" Well , their gowns are lovely , " said Sprite , " but didn't they use to have
" 出色地 , 他们的 礼服 是 迷人的 , " 说 雪碧 , " 但 没有 他们 使用 到 有
[dʒʌst] ['hɒrɪd] [nems] ? "
just horrid names ? "
只是 可怕的 姓名 ? "

“嗯，她们的礼服很漂亮，”精灵说，“但是她们以前的名字不是都很难听吗？”

" [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ðəʊz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] - [kweɪnt] , - " [gwen] [rɪ'plaɪd] ,
" My mamma says those names are ' quaint , ' - " Gwen replied ,
" 我的 妈妈 说道 那些 姓名 是 - 古雅 , - " 格温 回复 ,

“我妈妈说这些名字很‘古雅’，”格温回答道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" but come and see this portrait of a little girl .
" 但 来 和 看 这 肖像 的 一个 小的 女孩 .

“但请来看看这幅小女孩的肖像画。”

[ges] [huː] [ðæt] [ɪz] ? "
Guess who that is ? "
猜测 WHO 那 是 ? "

猜猜他是谁？

" [əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? " [sed] [spraɪt] , " [aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] .
" Oh , how could I ? " said Sprite , " I've never known your people .
" 哦 , 如何 可以 我 ? " 说 雪碧 , " 我已经 绝不 已知 你的 人们 .

“哦，我怎么可能呢？”精灵说，“我从来不认识你们的人。”

" [gwen] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː]
" Gwen moved along until she stood close beside her , then she looked straight into
" 格温 已搬 沿着 直到 她 站立 关闭 旁 她 , 然后 她 看起来 直的 进入
[spraɪt] - [aɪz] ,
Sprite Seaford's eyes ,
雪碧 - 眼睛 ,

格温走到她身边，然后直视着斯普莱特·西福德的眼睛。

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
and nodding as she spoke , and shaking her forefinger , she said in a
和 点头 作为 她 辐 , 和 摇晃 她 食指 , 她 说 在 一个
['wɪspə(r)] :
whisper :
耳语 :

她一边点头一边说话，还摇晃着食指，低声说道：

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ! "
" That's a portrait of me ! "
" 那就是 一个 肖像 的 我 ! "

“那是我的肖像！”

" [waɪ] — [iː] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [spraɪt] .
" Why — ee ！ " exclaimed Sprite .
" 为什么 — ee ！ " 惊呼 雪碧 .

“哎呀！”斯派特惊呼道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ！ " [dɪˈkleəd] [gwen] .
" That is a picture of me ！ " declared Gwen .
" 那 是 一个 图片 的 我 ！ " 声明 格温 .

“那是我！”格温说道。

" [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [ˌem ˈiː] ?
" Do you dare to say it doesn't look like me ?
" 做 你 敢 到 说 它 不 看 喜欢 我 ?

你敢说它不像我吗?

" [gwɛnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflæʃɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [ˈkæptɪnz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]
" Gwen's eyes were flashing , but the sea captain's little daughter was no
" 格温的 眼睛 是 闪烁 , 但 这 海 船长的 小的 女儿 曾是 不
[ˈkaʊəd] .
coward .
懦夫 .

“格温的眼睛闪着光，但这位船长的小女儿可不是个胆小鬼。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][deə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
" Of course I dare , " she said , " for your eyes are blue , and your
" 的 课程 我 敢 , " 她 说 , " 为了 你的 眼睛 是 蓝色的 , 和 你的
[heə(r)][ɪz] [laɪt] ,
hair is light ,
头发 是 光 ,

“我当然敢，”她说，“因为你的眼睛是蓝色的，你的头发是浅色的。”

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][hæz; həz] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [braʊn] [ˈkɜːlɪŋ] [heə(r)] . "
while the little girl in the picture has brown eyes , and brown curling hair . "
尽管 这 小的 女孩 在 这 图片 有 棕色的 眼睛 , 和 棕色的 冰壶 头发 . "

照片中的小女孩有着棕色的眼睛和棕色的卷发。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ][heə(r)] [ˈhæznt] [biːn] [ðæt] [ˈkʌlə(r)] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] ?
" How do you know that my hair hasn't been that color , some time or other ?
" 如何 做 你 知道 那 我的 头发 还没有 到过 那 颜色 , 一些 时间 或者 其他 ?

“你怎么知道我的头发以前没有染过那种颜色呢？”

" [gwen] [ɑːskt] [ˈʃɑːpli] .
" Gwen asked sharply .
" 格温 问 尖锐地 .

格温厉声问道。

" [aɪ][doʊnt] [spəʊz] [aɪ][duː; də] [nəʊ] , " [spraɪt] [sed] [ˈsɪmpli] ,
" I don't s'pose I do know , " Sprite said simply ,
" 我 不 假设 我 做 知道 , " 雪碧 说 简单地 ,

“我想我并不知道，”斯派特简单地说。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [fəʊks][hæv; həv] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːn] [laɪt] [ˈjeləʊ] ,
" but I don't believe folks have brown hair and have it turn light yellow ,
" 但 我 不 相信 各位 有 棕色的 头发 和 有 它 转动 光 黄色的 ,

“但我并不相信有人天生棕色头发，然后会变成浅黄色。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [braʊn] [aɪz] [tɜːn] [bluː] ,
and I don't believe brown eyes turn blue ,
和 我 不 相信 棕色的 眼睛 转动 蓝色的 ,

我不相信棕色的眼睛会变成蓝色。

[səʊ][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [juː; jʊ] .

so	I	don't	see	how	that	little	girl	in	the	picture	is	you	.
所以	我	不	看	如何	那	小的	女孩	在	这	图片	是	你	.

所以我看不出照片里的小女孩怎么会是你。

" [gwen] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [fɑːst] .

"	Gwen	was	breathing	fast	.
"	格温	曾是	呼吸	快速地	.

格温呼吸急促。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [seɪ] [hɑːʃ] [wɜːdz] [jet] .

She	was	very	angry	,	but	she	dared	not	say	harsh	words	yet	.
她	曾是	非常	生气的	,	但	她	敢于	不是	说	残酷的	字	然而	.

她非常生气，但还不敢说出难听的话。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['siːˌfɔːrd] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

She	wanted	this	little	Miss	Seaford	to	like	her	,	and	to	be	willing	to
她	通缉	这	小的	错过	锡福德	到	喜欢	她	,	和	到	是	愿意的	到

[pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

play	with	her	,
玩	和	她	,

她希望这位名叫西福德的小小姐能喜欢她，并且愿意和她一起玩。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [rɪ'piːtɪd] : " [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [ˌem 'iː] !

so	she	only	repeated	:	"	I	say	that	that	little	girl	in	the	picture	is	me	!
所以	她	仅有的	重复	:	"	我	说	那	那	小的	女孩	在	这	图片	是	我	!

所以她只是重复道："我说照片里的小女孩就是我！"

" [spraɪt] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Sprite	turned	toward	the	door	.
"	雪碧	转向	朝向	这	门	.

"精灵转向门口。"

" [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [meɪ] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [səʊ] [aɪl] [gəʊ] , [naʊ] .

"	Princess	Polly	may	be	looking	for	me	,	"	she	said	,	"	so	I'll	go	,	now	.
"	公主	波莉	可能	是	寻找	为了	我	,	"	她	说	,	"	所以	患病的	去	,	现在	.

"波莉公主可能在找我，"她说，"所以我现在就走。"

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

"	As	she	stepped	out	into	the	sunshine	she	remembered	something	that	she	should
"	作为	她	步	出去	进入	这	阳光	她	记得	某物	那	她	应该

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

"当她走到阳光下时，她想起了一件她应该说的话。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .

and	she	turned	.
和	她	转向	.

她转过身去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Thank	you	for	letting	me	see	the	portraits	,	"	she	said	.
"	感谢	你	为了	出租	我	看	这	肖像	,	"	她	说	.

"谢谢你让我欣赏这些肖像画，"她说。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

"	I'm	glad	you	showed	them	to	me	.	"
"	我是	高兴的	你	显示	他们	到	我	.	"

"很高兴你让我看了这些。"

" [wel] , [aɪm] [nɒt] , " [gwen] [sed] , ['ruːdli] .
" Well , I'm not , " Gwen said , rudely .
" 出色地 , 我是 不是 , " 格温 说 , 粗鲁地 .

“嗯，我不是，”格温粗鲁地说。

" [ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [doʊnt] [bliːv] [ðæt] ['prɪti] ['pɔːtreɪt] [ɪz] [ˌem 'iː] .
" I wish I hadn't , ' cause you don't b'lieve that pretty portrait is me .
" 我 希望 我 之前没有 , - 原因 你 不 相信 那 漂亮的 肖像 是 我 .

“我真希望我没那么做，因为你不相信那张漂亮的照片上的人是我。”

" [spraɪt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
" Sprite looked at her with wondering eyes .
" 雪碧 看起来 在 她 和 好奇 眼睛 .

“精灵用好奇的眼神看着她。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [wɔː(r)] ['lʌvli] [frɒks] ,
She was thinking that it was strange that a little girl who wore lovely frocks ,
她 曾是 思维 那 它 曾是 奇怪的 那 一个 小的 女孩 WHO 穿着 迷人的 连衣裙 ,

她觉得很奇怪，一个穿着漂亮裙子的小女孩，

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ruːd] [æz; əz] ['eni]
and lived in a handsome house was willing to be as rude as any
和 居住地 在 一个 英俊的 房子 曾是 愿意的 到 是 作为 粗鲁的 作为 任何
['lɪt(ə)l] ['veɪgrənt] [huː] [rəum] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] - ,
little vagrant who roamed the beach at Cliffmore ,
小的 流浪汉 WHO 漫游 这 海滩 在 - ,

他住在一栋漂亮的房子里，却像在克利夫莫尔海滩上游荡的任何一个小流浪汉一样粗鲁无礼。

['gæðərɪŋ] [siː] [wiːd] .
gathering sea weed .
采集 海 杂草 .

采集海藻。

" ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz] [dʒʌst] [æn; ən] [əʊld] [ʃɪps] [hʌl] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
" Our house is just an old ship's hull turned upside down , and fixed up for
" 我们的 房子 是 只是 一个 老的 船的 船体 转向 上行 向下 , 和 固定的 向上 为了
[ə; eɪ] [haʊs] ,
a house ,
一个 房子 ,

“我们的房子就像一个旧船的船体翻过来，然后修缮成了房子。”

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] [ˌwʊdnt]
but mother never let me speak like that to anyone , and besides , I wouldn't
但 母亲 绝不 让 我 说话 喜欢 那 到 任何人 , 和 除了 , 我 不会
[wɒnt] [tuː; tə] ,
want to ,
想 到 ,

但是母亲从来不让我那样跟任何人说话，而且，我也不想那样做。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ævənjuː] , [gwen] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
She walked toward the avenue , Gwen close beside her .
她 步行 朝向 这 大街 , 格温 关闭 旁 她 .

她朝着大道走去，格温紧随其后。

" [gʊd] - [baɪ] , " [spraɪt] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
" Good - bye , " Sprite said , with a pleasant smile .
" 好的 - 再见 , " 雪碧 说 , 和 一个 令人愉快的 微笑 .

“再见，”斯普莱特带着愉快的微笑说道。

" [aɪl] [nɒt] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] ! - " [kraɪd] [gwen] .
" I'll not say ' good - bye ! ' " cried Gwen .
" 患病的 不是 说 - 好的 - 再见 ! - " 哭 格温 .

“我不会说‘再见’！”格温喊道。

" [ɔːl] [aɪl] [seɪ] [ɪz] : - [ðæt] ['pɔːtreɪt] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] !
" All I'll say is : ' That portrait is a picture of me !
" 全部患病的 说 是 : - 那 肖像 是 一个 图片 的 我 !

我只想说：‘那幅画像画的就是我！’

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
" Her voice had risen to a shriek , and she stamped her foot .
" 她 嗓音 有 升起 到 一个 尖叫 , 和 她 盖章 她 脚 .

她的声音变成了尖叫，她跺了跺脚。

[spraɪt] , [naʊ] ['həʊlli] [dɪs'gʌstɪd] , [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .
Sprite , now wholly disgusted , turned and ran .
雪碧 , 现在 完全 厌恶 , 转向 和 跑 .

精灵感到无比厌恶，转身就跑。

['mɪsɪz] . ['haːkət] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] , [sɔː] [spraɪt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
Mrs . Harcourt , from an upper window , saw Sprite running away from the house ,
太太 . 哈考特 , 从 一个 上 窗户 , 锯 雪碧 跑步 离开 从 这 房子 ,

哈考特太太从楼上的窗户看到小精灵从房子里跑了出来。

[dʒʌst][æz; əz] [gwɛnz] ['æŋgri] [vɔɪs] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːd] .
just as Gwen's angry voice made itself heard .
只是 作为 格温的 生气的 嗓音 制成 本身 听到 .

就在这时，格温愤怒的声音传了过来。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt]
" Oh , dear ! " she sighed , " What a pity that of all the children that
" 哦 , 亲爱的 ! " 她 叹了口气 , " 什么 一个 遗憾 那 的 全部 这 孩子们 那

“哦，亲爱的！”她叹了口气，“真可惜，那么多孩子中，……”

[gwen] [nəʊz] , [nɒt] [wʌn] ['riːəli] [ˌʌndə'stændz] [hɜː(r); hə(r)] .
Gwen knows , not one really understands her .
格温 知道 , 不是 一 真的 明白 她 .

格温知道，没有人真正了解她。

" [ðə; ði]['leɪdi] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [feɪs] ,
" The lady , to whom she spoke , looked up into her handsome face ,
" 这 女士 , 到 谁 她 辐 , 看起来 向上 进入 她 英俊的 脸 ,

“与她交谈的那位女士抬起头，凝视着她美丽的脸庞，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][blaɪnd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] .
and wondered how any intelligent woman could be so blind regarding her own child .
和 想知道 如何 任何 聪明的 女士 可以 是 所以 瞎的 关于 她 自己的 孩子 .

她不禁纳闷，一个如此聪慧的女人怎么会对自己的孩子如此盲目。

" [ʃiːz] [səʊ] ['veri] [haɪ] [strʌŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['haːkət] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] ,
" She's so very high strung , " continued Mrs . Harcourt , " that she is easily excited ,
" 她是 所以 非常 高的 串 , " 持续 太太 . 哈考特 , " 那 她 是 容易地 兴奋的 ,

“她神经非常敏感，”哈考特太太继续说道，“很容易激动。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [səʊ] ['veri] ['sensətɪv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['hɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	she's	so	very	sensitive	that	her	playmates	are	constantly	hurting	her
和	她是	所以	非常	敏感的	那	她	玩伴	是	不断地	受伤	她

. "

: "

. "

她非常敏感，玩伴们总是弄疼她。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] ['peɪʃntli] ,

"	Why	do	you	not	urge	her	to	bear	with	her	little	friends	patiently	,
"	为什么	做	你	不是	敦促	她	到	熊	和	她	小的	朋友们	耐心	,

你为什么不劝她耐心地对待她的小伙伴们呢?

[ænd; ənd] [ðʌs] [help] ['mætəz] [tuː; tə] [glaɪd] [mɔː(r)] ['smuːðli] ? "

and	thus	help	matters	to	glide	more	smoothly	?	"
和	因此	帮助	事情	到	滑行	更多的	顺利	?	"

从而有助于事情进展得更顺利?

" [ɑː] , [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [frend] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] , [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [faɪn] ,

"	Ah	,	you	,	dear	friend	,	like	all	the	rest	,	fail	to	understand	how	fine	,
"	啊	,	你	,	亲爱的	朋友	,	喜欢	全部	这	休息	,	失败	到	理解	如何	美好的	,

“啊，亲爱的朋友，你和其他人一样，都不明白这有多么美好，

[haʊ] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [gwen] [ɪz] , " ['mɪsɪz] . ['haːkət] [rɪ'spɒndɪd] .

how	extremely	sensitive	my	little	Gwen	is	,	"	Mrs	.	Harcourt	responded	.
如何	极其	敏感的	我的	小的	格温	是	,	"	太太	.	哈考特	回应	.

“我的小格温真是太敏感了，”哈考特太太回答道。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [gwen] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steəz] , ['stæmpɪŋ] [ɒn] ['evri] [steə(r)] , [ænd; ənd] [dæʃt]

At	this	point	Gwen	rushed	up	the	stairs	,	stamping	on	every	stair	,	and	dashed
在	这	观点	格温	匆忙	向上	这	楼梯	,	冲压	在	每一个	楼梯	,	和	虚线

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

这时，格温冲上楼梯，每走一级台阶就跺一下，然后冲进了房间。

" [aɪm][glæd] [ʃiːz] [gɒn] !

"	I'm	glad	she's	gone	!
"	我是	高兴的	她是	已消失	!

“我很高兴她走了！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [fliŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

"	she	cried	,	flinging	herself	down	on	a	chair	near	the	window	,
"	她	哭	,	投掷	她自己	向下	在	一个	椅子	靠近	这	窗户	,

她哭着扑倒在窗边的椅子上。

[ə; eɪ] [fraʊn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

a	frown	making	her	look	as	unpleasant	as	possible	.
一个	皱眉	制作	她	看	作为	令人不快的	作为	可能的	.

她皱着眉头，看起来极其不友善。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [tʃaɪld] ? " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Who	was	that	child	?	"	her	mother	asked	,	as	she	bent	over	her	,
"	WHO	曾是	那	孩子	?	"	她	母亲	问	,	作为	她	弯曲	超过	她	,

“那个孩子是谁？”她母亲弯下腰问道。

['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [feɪs] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [kɜːl] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

kissing	her	flushed	face	,	and	brushing	a	yellow	curl	back	from	her
接吻	她	酡	脸	,	和	刷牙	一个	黄色的	卷曲	后退	从	她

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

他亲吻她绯红的脸颊，并将她额前一缕黄色的卷发拨到耳后。

" [ʃiːz] [kʌm] [tuː; tə] ['ævənˌdeɪl] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl]['wɪntə(r)] [wɪð] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] , [ænd; ənd] [wɪð] [rəʊz]

"	She's	come	to	Avondale	to	stay	all	Winter	with	Princess	Polly	,	and	with	Rose
"	她是	来	到	阿冯戴尔	到	停留	全部	冬天	和	公主	波莉	,	和	和	玫瑰

['æθətən] .

Atherton	.
阿瑟顿	.

“她来到阿冯戴尔是为了和波莉公主以及罗斯·阿瑟顿一起度过整个冬天。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [miːn] [ai] [θɔːt] [ai][dɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai][doʊnt] .

I	wanted	to	know	her	,	I	mean	I	thought	I	did	,	but	now	I	don't	.
我	通缉	到	知道	她	,	我	意思是	我	想法	我	做过	,	但	现在	我	不	.

我曾经想了解她，我是说，我以为我了解她，但现在我不再想了解她了。

[ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɪn]['aʊə(r)][hɔːl] ,

I	brought	her	in	to	see	the	portraits	in	our	hall	,
我	带来	她	在	到	看	这	肖像	在	我们的	大厅	,

我带她来参观我们大厅里的画像，

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [aɪd]

and	just	for	fun	I	told	her	that	the	picture	of	the	little	brown	eyed
和	只是	为了	乐趣	我	讲述	她	那	这	图片	的	这	小的	棕色的	眼睛

[gɜːl][wɒz; wəz][ˌem 'iː] .

girl	was	me	.
女孩	曾是	我	.

我一时兴起，告诉她照片里那个棕色眼睛的小女孩就是我。

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd] .

"	She	wouldn't	believe	it	,	and	that	made	me	mad	.
"	她	不会	相信	它	,	和	那	制成	我	疯狂的	.

她不相信，这让我很生气。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Of	course	it	really	wasn't	a	portrait	of	me	,	but	if	I	said	it	was	,
的	课程	它	真的	不是	一个	肖像	的	我	,	但	如果	我	说	它	曾是	,

当然，那幅画其实并不是我的肖像，但如果我说它是，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

she	ought	to	believe	it	?	"
她	应该	到	相信	它	?	"

她应该相信吗?

" [maɪ] ['preʃəs] ['dɑːlɪŋ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['haːkət] ,

"	My	precious	darling	!	"	cried	Mrs	.	Harcourt	,
"	我的	宝贵的	亲爱的	!	"	哭	太太	.	哈考特	,

“我亲爱的宝贝！”哈考特太太喊道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l]

"	the	children	never	seem	to	be	able	to	understand	your	wonderful
"	这	孩子们	绝不	似乎	到	是	有能力的	到	理解	你的	精彩的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

孩子们似乎永远无法理解你奇妙的想象力。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] [ʌn'hæpi] .

The	child	was	absurd	to	go	off	leaving	you	so	unhappy	.
这	孩子	曾是	荒诞	到	去	离开	离开	你	所以	不开心	.

孩子就这样离开，留下你这么难过，真是太荒唐了。

[aɪl] [ɑːsk]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

I'll	ask	Mrs	.	Sherwood	what	sort	of	child	she	is	.
患病的	问	太太	.	舍伍德	什么	种类	的	孩子	她	是	.

我要问问舍伍德太太，她是个什么样的孩子。

" [gwen] , ['hævɪŋ] [biːn] ['petɪd] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Gwen	,	having	been	petted	and	assured	that	her	mother	thought	her
"	格温	,	拥有	到过	被宠爱	和	保证	那	她	母亲	想法	她

['pɜːfɪkt] , [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

perfect	,	ran	from	the	room	,
完美的	,	跑	从	这	房间	,

格温被妈妈抚摸并被告知妈妈觉得她很完美后，跑出了房间。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

and	down	to	the	garden	where	she	sought	something	with	which	to	amuse
和	向下	到	这	花园	在哪里	她	寻求	某物	和	哪个	到	娱乐

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

然后她走到花园里，想找点东西消遣。

[ðə; ði] [kʊk] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ['wɪndəʊ] , [fraʊnd] ['dɑːkli] .

The	cook	,	looking	from	the	rear	window	,	frowned	darkly	.
这	厨师	,	寻找	从	这	后部	窗户	,	皱眉	黑暗	.

厨师从后窗望出去，眉头紧锁。

[gwen] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Gwen	did	not	see	her	,	because	,	with	her	back	toward	the	house	,
格温	做过	不是	看	她	,	因为	,	和	她	后退	朝向	这	房子	,

格温没看见她，因为她背对着房子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][kæts]

she	was	trying	to	see	if	it	would	be	possible	to	tie	a	knot	in	the	cat's
她	曾是	尝试	到	看	如果	它	会	是	可能的	到	领带	一个	结	在	这	猫的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

她当时正在尝试看看能不能在猫尾巴上打个结。

[ðə; ði][əʊld][kæt]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['mɪsɪŋ] [haʊ'evə(r)] ,

The	old	cat	objected	,	and	struck	at	her	,	missing	however	,
这	老的	猫	反对	,	和	击	在	她	,	丢失的	然而	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gwen] [dʒʌmpt] [bæk] .

because	Gwen	jumped	back	.
因为	格温	跳了起来	后退	.

老猫表示反对，并向她发起攻击，但格温跳开后，攻击落空了。

" [ɑː] , [jiː; ji]['lɪt(ə)l] ['vɑːmɪnt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kʊk] , " [ɪf] [ðeɪz] [nəʊ]['pɜːs(ə)n]['hændi] [fɜː] [jɛz] [tɜː]

"	Ah	,	ye	little	varmint	!	"	cried	the	cook	,	"	if	they's	no	person	handy	fer	yez	ter
"	啊	,	是的	小的	害兽	!	"	哭	这	厨师	,	"	如果	他们是	不	人	便利	fer	是的	特尔

['pestə(r)] ,

pester	,
纠缠	,

“啊，你这小家伙！”厨子喊道，“如果没有人来烦你，

[θɪn] [jɛz] [fɔːl] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [kæt] , [pɔː(r); pʊə(r)] - .

thin	yez	fall	back	on	the	owld	cat	,	poor	crayture	.
薄的	是的	落下	后退	在	这	猫头鹰	猫	,	贫穷的	-	.

瘦弱的家伙又回到了猫头鹰猫身上，可怜的小家伙。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [gwen] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	A	few	moments	she	watched	Gwen	in	silence	,	then	again	she	spoke	.
"	一个	很少	时刻	她	观看	格温	在	沉默	,	然后	再次	她	辐	.

她沉默地看了格温一会儿，然后又开口说话了。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ['ɒntə] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]['beɪs(ə)n] .

"	There	she	goes	tryin	'	to	climb	up	onto	the	fountain	basin	.
"	那里	她	去	尝试	-	到	爬	向上	到	这	喷泉	盆地	.

“看，她正试图爬上喷泉池。”

[ʃʊə(r)] [aɪl] ['hɑv] [tɜː] - [tɜː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tɜː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪsks]

Sure	I'll	hov	ter	shpake	ter	her	,	and	I	don't	want	ter	,	but	she	risks
当然	患病的	hov	特尔	-	特尔	她	,	和	我	不	想	特尔	,	但	她	风险

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

我当然会和她说话，我也不想和她说话，但她什么都敢冒。

" ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] :

"	Throwing	up	the	window	she	shouted	:
"	投掷	向上	这	窗户	她	喊叫	:

她猛地推开窗户，大喊道：

" [haɪ] ! [mɪs] [gwen] !

"	Hi	!	Miss	Gwen	!
"	你好	!	错过	格温	!

“嗨！格温小姐！”

[kuːm] [daʊn] [ɔfn] [ðeə(r)] , - [fɔː(r)][jiː; ji][duː; də][biː; bi] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ][bɪg] [fɔːl] !

Coom	down	off'n	there	,	'	fore	ye	do	be	gittin	'	a	big	fall	!
库姆	向下	奥夫	那里	,	-	前	是的	做	是	吉廷	-	一个	大的	落下	!

赶紧下来，不然你会摔得很重的！

" [gwen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [feɪs] , [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Gwen	turned	and	made	an	outrageous	face	,	thus	giving	proof	of	her
"	格温	转向	和	制成	一个	令人愤慨	脸	,	因此	给予	证明	的	她

['swiːtnəs] .

sweetness	.
甜味	.

格温转过身，做了个夸张的鬼脸，以此证明她的甜美。

" [kuːm] [duːn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kʊk] , [bʌt; bət] [gwen] ['əʊnli] ['gɪg(ə)ld] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪg'zæktli]

"	Coom	doon	!	"	shouted	the	cook	,	but	Gwen	only	giggled	and	remained	exactly
"	库姆	杜恩	!	"	喊叫	这	厨师	,	但	格温	仅有的	咯咯地笑	和	剩余	确切地

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

where	she	was	.
在哪里	她	曾是	.

“咕咚！”厨师喊道，但格温只是咯咯地笑着，仍然站在原地。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] [skuːl]

WHAT	HAPPENED	AT	SCHOOL
什么	发生	在	学校

学校里发生了什么事

['lɪt(ə)l] [spraɪt] ['siːˌfɔːrd] [θɔːt] ['ævənˌdeɪl] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [pleɪs] [ðæt] ['eni] [tʃaɪld] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ,

Little	Sprite	Seaford	thought	Avondale	the	brightest	place	that	any	child	ever	lived	in	,
小的	雪碧	锡福德	想法	阿冯戴尔	这	最亮的	地方	那	任何	孩子	曾经	居住地	在	,

小精灵西福德认为阿文代尔是所有孩子住过的最明亮的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] , [ɔː(r)] [ɪf] [klaʊdz] [hɪd][ðə; ði] [sʌn] ,

and	if	the	sky	was	blue	,	or	if	clouds	hid	the	sun	,
和	如果	这	天空	曾是	蓝色的	,	或者	如果	云	隐藏	这	太阳	,

如果天空湛蓝，或者云层遮住了太阳，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [pleɪs] .

she	smiled	and	still	insisted	that	it	was	a	cheery	place	.
她	微笑	和	仍然	坚持	那	它	曾是	一个	欢快的	地方	.

她笑着，仍然坚持说那是一个令人愉悦的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

She	had	not	forgotten	the	charm	of	her	home	at	the	shore	,
她	有	不是	被遗忘的	这	魅力	的	她	家	在	这	支撑	,

她没有忘记海边家乡的魅力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] ['veri] [geɪ] [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glisən] [ɒn][ðə; ði]

but	she	remembered	that	she	always	felt	very	gay	when	the	sunlight	glistened	on	the
但	她	记得	那	她	总是	毛毡	非常	同性恋什么时候		这	阳光	闪闪发光	在	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

但她记得，每当阳光洒在海浪上时，她总是感到非常快乐。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst] , [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd]

She	remembered	that	when	the	sky	was	overcast	,	the	waves	were	dark	and
她	记得	那	什么时候	这	天空	曾是	灰蒙蒙	,	这	波浪	是	黑暗的	和

['sʌlən] ,

sullen	,
忧郁	,

她记得，阴天的时候，海浪也是阴沉沉的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gʌlz] [fluː] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [lɒst] [ɪts] ['geɪəti] ,

and	the	great	gulls	flew	far	over	the	sea	,	her	laugh	lost	its	gaiety	,
和	这	伟大的	海鸥	飞翔	远的	超过	这	海	,	她	笑	丢失的	它是	欢乐	,

大海鸥飞向遥远的海面，她的笑声也失去了往日的欢快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meri] [sɔːŋz] .

and	she	forgot	to	sing	her	merry	songs	.
和	她	忘了	到	唱歌	她	欢乐	歌曲	.

她忘记唱她那些欢快的歌了。

[hɪə(r)][æt; ət] ['ævənˌdeɪl] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [braɪt] [wɪð] [liːvz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

Here	at	Avondale	were	trees	bright	with	leaves	of	red	and	yellow	,
这里	在	阿冯戴尔	是	树木	明亮的	和	树叶	的	红色的	和	黄色的	,

阿文代尔的树木枝繁叶茂，红黄相间的叶子闪闪发光。

['gaːdnz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['gɔːdʒəs] [fɔːl] ['flaʊəz] ,

gardens	glowing	with	gorgeous	fall	flowers	,
花园	发光	和	华丽的	落下	花朵	,

花园里盛开着绚丽的秋花，美不胜收。

[ænd; ənd] [spraɪt] [θɔːt] ['ævənˌdeɪl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][wʌn][hjuːdʒ]['gɑːd(ə)n] ,

and	Sprite	thought	Avondale	looked	as	if	it	were	one	huge	garden	,
和	雪碧	想法	阿冯戴尔	看起来	作为	如果	它	是	一	巨大的	花园	,

斯普莱特觉得阿文代尔看起来就像一个巨大的花园。

[θruː] [wɪtʃ] ['ævənjuːs][hæd; həd] [biːn] [kʌt] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['speɪʃəs] [lɔːnz] ,

through	which	avenues	had	been	cut	,	and	houses	,	surrounded	by	spacious	lawns	,
通过	哪个	途径	有	到过	切	,	和	房屋	,	包围	经过	宽敞	草坪	,

[hæd; həd] [biːn] [bɪlt] .

had	been	built	.
有	到过	建造	.

林荫大道穿过其中，房屋拔地而起，周围环绕着宽阔的草坪。

[skuːl] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [spraɪt] [ɔːl'redi] [felt] " [æt; ət]

School	had	opened	a	week	earlier	than	usual	,	and	Sprite	already	felt	"	at
学校	有	打开	一个	星期	早些时候	比	通常	,	和	雪碧	已经	毛毡	"	在

[həʊm] .

home	.
家	.

学校比往常提前一周开学，Sprite 已经感觉“像在家一样”。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt]

"	She	was	a	favorite	with	the	boys	and	girls	,	and	,	to	her	great
"	她	曾是	一个	最喜欢的	和	这	男孩们	和	女孩们	,	和	,	到	她	伟大的

[dɪ'leɪt] ,

delight	,
喜	,

“她深受男孩女孩们的喜爱，而且，令她非常高兴的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] , ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

she	found	that	she	had	progressed	in	her	studies	,	under	her
她	成立	那	她	有	进展	在	她	研究	,	在下面	她

['mʌðərz] ['gaɪd(ə)ns] ,

mother's	guidance	,
母亲的	指导	,

她发现自己在母亲的指导下，学习成绩有了进步。

[səʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] ,

so	that	,	although	a	trifle	younger	than	Princess	Polly	,
所以	那	,	虽然	一个	琐事	年轻	比	公主	波莉	,

所以，虽然比波莉公主小一点，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [klɑːs] .

she	would	be	a	member	of	the	same	class	.
她	会	是	一个	成员	的	这	相同的	班级	.

她将成为同一班级的一员。

['pɒli] , [ænd; ənd] [rəʊz] , [ænd; ənd] [spraɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['triːəʊ] ,

Polly	,	and	Rose	,	and	Sprite	made	a	lovely	trio	,
波莉	,	和	玫瑰	,	和	雪碧	制成	一个	迷人的	三人组	,

波莉、罗斯和斯普莱特组成了一个可爱的三人组。

[ænd; ənd] ['əʊldə] ['piːp(ə)l] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [trɪpt] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] , ['mɑːvəld] [ðæt]

and	older	people	meeting	them	as	they	tripped	along	together	,	marvelled	that
和	老	人们	会议	他们	作为	他们	绊倒了	沿着	一起	,	惊叹不已	那

[θriː] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

three	such	beautiful	children	,
三	这样的	美丽的	孩子们	,

路过的老人看到他们三五成群地走着，都惊叹于这三个孩子如此漂亮。

['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntɪmət] ['neɪbəz] .

happened	to	be	intimate	neighbors	.
发生	到	是	亲密的	邻居	.

碰巧是关系很近的邻居。

[gwen] ['haːkət] [hæd; həd] [nɒt] ['entəd] [skuːl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪ] ,

Gwen	Harcourt	had	not	entered	school	on	the	first	day	,
格温	哈考特	有	不是	进入	学校	在	这	第一的	天	,

格温·哈考特开学第一天没有到校。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [skuːl] [ɔːl][ðə; ði]

but	one	morning	she	appeared	with	the	news	that	she	should	attend	school	all	the
但	一	早晨	她	出现	和	这	消息	那	她	应该	出席	学校	全部	这

[jɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] ,

year	if	she	chose	,
年	如果	她	选择	,

但有一天早上，她带来了消息，说如果她愿意，就可以全年上学。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

but	that	she	could	leave	at	any	time	if	she	wished	.
但	那	她	可以	离开	在	任何	时间	如果	她	希望	.

但她可以随时离开。

" [əʊ] , [bʌt; bət][woʊnt][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [meɪk] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ?

"	Oh	,	but	won't	your	mamma	make	you	go	to	school	?
"	哦	,	但	惯于	你的	妈妈	制作	你	去	到	学校	?

“哦，可是你妈妈不让你去上学吗？”

" [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] [ɑːskt] .

"	a	small	girl	asked	.
"	一个	小的	女孩	问	.

一个小女孩问道。

" [maɪ]['mæmə; mə'mɑː]['nevə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː][duː; də] ['eniθɪŋ] ! " [dɪ'kleəd] [gwen] ['ʃɑːpli] .

"	My	mamma	never	makes	me	do	anything	!	"	declared	Gwen	sharply	.
"	我的	妈妈	绝不	制作	我	做	任何事物	!	"	声明	格温	尖锐地	.

“我妈妈从来不逼我做任何事！”格温厉声说道。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [səʊ] !

"	I	guess	that's	so	!
"	我	猜测	那就是	所以	!

我想也是！

" [rɒb] ['lɪndzi] [sed] , ['sɒftli] .

"	Rob	Lindsey	said	,	softly	.
"	抢	林赛	说	,	轻轻	.

罗布·林赛轻声说道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	did	you	say	?
"	什么	做过	你	说	?

“你说什么？

" [gwen] [ɑːskt] .

"	Gwen	asked	.
"	格温	问	.

格温问道。

" [aɪ][dəʊnt][deə(r)][tuː; tə] [tel] , " [dɪ'kleəd] [rɒb] , [ɪn][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [vɔɪs] .

"	I	don't	dare	to	tell	,	"	declared	Rob	,	in	a	teasing	voice	.
"	我	不	敢	到	告诉	,	"	声明	抢	,	在	一个	戏弄	嗓音	.

“我不敢说，”罗布用戏谑的语气说道。

" [juː; jʊ] ['nidnt] ! " [kraɪd] [gwen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ruːdli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔːd]

"	You	needn't	!	"	cried	Gwen	,	and	she	rudely	turned	her	back	toward
"	你	不必	!	"	哭	格温	,	和	她	粗鲁地	转向	她	后退	朝向

“你不必这样！”格温喊道，然后粗鲁地转过身去。

[rɒb] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['lezli] ['gɹɑːftɒn] .

Rob	,	and	commenced	to	talk	to	Leslie	Grafton	.
抢	,	和	开始	到	讲话	到	莱斯利	格拉夫顿	.

罗布开始与莱斯利·格拉夫顿交谈。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

She	talked	so	fast	that	she	hardly	knew	what	she	was	saying	,
她	谈话	所以	快速地	那	她	几乎	知道	什么	她	曾是	说	,

她说话太快了，以至于她自己都不知道她在说什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [rɒb] ['lɪndzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi]

but	she	wished	Rob	Lindsey	to	think	that	she	had	quite	forgotten	that	he
但	她	希望	抢	林赛	到	思考	那	她	有	相当	被遗忘的	那	他

[wɒz; wəz][ðeə(r)] .

was	there	.
曾是	那里	.

但她希望罗布·林赛以为她已经完全忘记了他的存在。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tɜːnd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] ,

The	bell	rang	,	and	while	the	others	turned	to	hasten	toward	the	school	house	,
这	钟	响铃	,	和	尽管	这	其他的	转向	到	趋	朝向	这	学校	房子	,

铃声响起，其他人转身匆匆向学校跑去，

[gwen] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] ['mɪəli] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] ,

Gwen	walked	along	as	if	merely	out	for	a	stroll	,
格温	步行	沿着	作为	如果	仅仅	出去	为了	一个	漫步	,

格温沿着街道走着，就好像只是出来散步一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

and	she	entered	the	schoolroom	after	all	the	others	were	seated	.
和	她	进入	这	教室	后	全部	这	其他的	是	坐着	.

等其他同学都坐好后，她才走进教室。

[ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] ,

The	new	teacher	thought	it	a	happening	,
这	新的	老师	想法	它	一个	发生	,

新来的老师觉得这是一件稀奇事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [njuː] [ðæt] [gwen] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wʊd]

but	the	pupils	knew	that	Gwen	had	done	it	to	learn	if	the	teacher	would
但	这	学生	知道	那	格温	有	完毕	它	到	学习	如果	这	老师	会

[rɪ'bjuːk] [hɜː(r); hə(r)] .

rebuke	her	.
训斥	她	.

但同学们都知道，格温这样做是为了试探老师是否会责备她。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['tɑːdinəs] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [gwen] [æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ]

As	her	tardiness	passed	unnoticed	,	Gwen	at	once	decided	to	do	something
作为	她	迟到	通过了	未被察觉	,	格温	在	一次	决定	到	做	某物

[mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] .

more	striking	.
更多的	引人注目	.

由于她的迟到没有引起注意，格温立刻决定做一些更引人注目的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] ,

She	was	bright	,	and	quick	to	learn	,	but	she	cared	little	for	study	,
她	曾是	明亮的	,	和	快的	到	学习	,	但	她	关心	小的	为了	学习	,

她很聪明，学东西也很快，但她对学习没什么兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] [klɑːs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	she	would	have	been	placed	in	a	much	lower	class	,	but	for	her
和	她	会	有	到过	放置	在	一个	很多	降低	班级	,	但	为了	她

['mʌðərz] [greɪt] ['ɪnfluəns] .

mother's	great	influence	.
母亲的	伟大的	影响	.

如果不是母亲的巨大影响，她原本会被分到更低的阶层。

['mɪsɪz] . ['haːkət] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['veri] ['peɪʃntli] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə]

Mrs	.	Harcourt	had	listened	very	patiently	while	it	had	been	made	clear	to
太太	.	哈考特	有	听着	非常	耐心	尽管	它	有	到过	制成	清除	到

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɑːs] [ɪn] [wɪtʃ]

her	that	her	small	daughter	was	not	fitted	for	the	class	in	which
她	那	她	小的	女儿	曾是	不是	适配	为了	这	班级	在	哪个

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] .

her	little	friends	were	placed	.
她	小的	朋友们	是	放置	.

哈考特太太非常有耐心地听着，有人向她清楚地解释说，她的小女儿不适合和她的小伙伴们一起上课。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [begd] ,

She	was	a	charming	woman	,	and	she	had	begged	,
她	曾是	一个	迷人	女士	,	和	她	有	乞求	,

她是一位迷人的女子，她曾恳求道：

['iːv(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [gwen] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [wɪð] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] , [rəʊz] ['æθətən] ,

even	insisted	that	Gwen	be	placed	in	the	class	with	Princess	Polly	,	Rose	Atherton	,
甚至	坚持	那	格温	是	放置	在	这	班级	和	公主	波莉	,	玫瑰	阿瑟顿	,

[ænd; ənd] [spraɪt] ['siːˌfɔːrd] ,

and	Sprite	Seaford	,
和	雪碧	锡福德	,

甚至坚持要把格温和波莉公主、罗斯·阿瑟顿以及斯普莱特·西福德安排在同一个班级。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] " [kiːp] [ʌp] " [wɪð]

and	thus	given	the	opportunity	to	prove	that	she	could	"	keep	up	"	with
和	因此	给定	这	机会	到	证明	那	她	可以	"	保持	向上	"	和

[hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .

her	class	.
她	班级	.

因此，她有机会证明自己能够“跟上”班级的进度。

[ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] ,

The	new	teacher	was	amused	,
这	新的	老师	曾是	觉得好笑	,

新来的老师觉得很有趣。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [gwɛnz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] , [ʃiː; ʃi]

and	believing	that	Gwen's	stay	in	the	class	would	be	of	short	duration	,	she
和	相信	那	格温的	停留	在	这	班级	会	是	的	短的	期间	,	她

['jiːldɪd] .

yielded	.
产生	.

她认为格温在班上待的时间不会太长，于是就让步了。

[gwen] ['nevə(r)] ['stʌdid] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt]

Gwen	never	studied	,	and	on	her	first	day	,	she	decided	that	,	as	she	thought
格温	绝不	研究	,	和	在	她	第一的	天	,	她	决定	那	,	作为	她	想法

[hɜː'self] ['veri] [smɑːt] ,

herself	very	smart	,
她自己	非常	聪明的	,

格温从来不学习，第一天上学时，她就自认为很聪明，于是决定……

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'saɪtɪŋ] , [duː; də] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] "

she	could	,	by	listening	to	what	others	were	reciting	,	do	very	well	without	"
她	可以	,	经过	聆听	到	什么	其他的	是	背诵	,	做	非常	出色地	没有	"

['bɔðərɪŋ] [wɪð] [bʊks] .

bothering	with	books	.
烦人	和	图书	.

她可以通过聆听别人朗诵的内容，而无需“费心看书”，就能做得很好。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	That	was	what	she	said	,	and	the	first	question	in	Geography	that	she	answered	,
"	那	曾是	什么	她	说	,	和	这	第一的	问题	在	地理	那	她	回答	,

“她就是这么说的，而且这是她在地理课上回答的第一个问题。”

[meɪd] [rɒb] ['lɪndzi] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] " [stɑː(r)]['pjuːp(ə)l] . "

made	Rob	Lindsey	call	her	a	"	star	pupil	.	"
制成	抢	林赛	称呼	她	一个	"	星星	瞳孔	.	"

罗布·林赛称她为“明星学生”。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][brə'zɪl] ?

"	What	is	the	capital	of	Brazil	?
"	什么	是	这	首都	的	巴西	?

巴西的首都是哪里?

" [gwen] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɜːtli]

"	Gwen	stared	for	a	moment	,	then	she	tossed	her	head	as	she	said	,	pertly
"	格温	凝视	为了	一个	片刻	,	然后	她	抛掷	她	头	作为	她	说	,	活泼地

:

:

:

格温愣了一下，然后甩了甩头，俏皮地说：

" [əʊ] , ['eniwʌn] [nəʊz] [ðæt] ! "

"	Oh	,	anyone	knows	that	!	"
"	哦	,	任何人	知道	那	!	"

“哦，谁都知道啊！”

" [nekst] ! " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

"	Next	!	"	said	the	teacher	.
"	下一个	!	"	说	这	老师	.

“下一个！”老师说道。

[gwen] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

Gwen	was	surprised	.
格温	曾是	惊讶	.

格温感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kəuks] .

She	had	expected	to	be	coaxed	.
她	有	预期的	到	是	哄骗	.

她原本以为会被哄骗。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æməzən]['rɪvə(r)] .

A	few	moments	later	she	heard	a	small	girl	talking	of	the	great	Amazon	river	.
一个	很少	时刻	之后	她	听到	一个	小的	女孩	说	的	这	伟大的	亚马逊	河	.

片刻之后，她听到一个小女孩在谈论伟大的亚马逊河。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [wen] [ɑːskt] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['rɪvə(r)][ɪn]['æfrɪkə]

She	caught	the	name	,	and	later	when	asked	to	name	the	largest	river	in	Africa
她	捕捉	这	姓名	,	和	之后	什么时候	问	到	姓名	这	最大	河	在	非洲

,

,

,

她记住了这个名字，后来当被问及非洲最大的河流叫什么名字时，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['glɪbli] ['ʃaʊtɪd] :

she	sprang	to	her	feet	,	and	glibly	shouted	:
她	弹簧	到	她	脚	,	和	轻率地	喊叫	:

她猛地站起身，轻快地喊道：

" [ðə; ði]['æməzən] ! "
" The Amazon ! "
" 这 亚马逊 ! "

“亚马逊！”

" [wel] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lɑːf] ?
" Well , why do you laugh ?
" 出色地 , 为什么 做 你 笑 ?

“那你为什么笑呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] ['æŋgrəli][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [klɑːs] .
" she asked , turning angrily to stare at the laughing class .
" 她 问 , 转弯 愤怒地 到 盯 在 这 笑 班级 .

她怒气冲冲地转过身，瞪着大笑的学生们，问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'fendɪd] , [wen] [təʊld][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
She was offended , when told to sit down ,
她 曾是 被冒犯了 , 什么时候 讲述 到 坐 向下 ,

她被要求坐下时感到很生气。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] [ɪ'nʌf] [ə'tenʃ(ə)n]
and decided to tell her mother that she had not received enough attention
和 决定 到 告诉 她 母亲 那 她 有 不是 已收到 足够的 注意力
.
:
.

于是她决定告诉母亲，她没有得到足够的关注。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [seɪ] - [snʌb] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['mæmə; mə'mɑː][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]
" I guess I'll say ' snubbed , ' because that will make mamma sure to take my
" 我 猜测 患病的 说 - 冷落 , - 因为 那 将要 制作 妈妈 当然 到 拿 我的
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

“我想我会说‘被冷落’，因为这样妈妈肯定会替我说话。”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] ['wɪspəd] .
" she softly whispered .
" 她 轻轻 低声说道 .

她轻声低语道。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][dɪd] [ðæt] ,
She changed her mind , she often did that ,
她 已更改 她 头脑 , 她 经常 做过 那 ,

她改变主意了，她经常这样做。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪs'pliːzd] .
and thought that she would not tell at home that she had been displeased .
和 想法 那 她 会 不是 告诉 在 家 那 她 有 到过 不高兴 .

她心想，她不会把不高兴的事告诉家里人。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] [ə; eɪ] [wiːk] [lɒŋgə(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wiːks]
She chose to attend school a week longer , or perhaps a number of weeks
她 选择 到 出席 学校 一个 星期 更长 , 或者 也许 一个 数字 的 周
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,

她选择多上一周的课，或许是好几周。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['kɛnjən] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
because Miss Kenyon , just before closing for the afternoon ,
因为 错过 肯扬 , 只是 前 结束 为了 这 下午 ,

因为肯扬小姐，就在下午关门前，

['steɪtɪd] [ðæt] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌresɪ'teɪʃənz] ,

stated	that	on	Friday	of	each	week	an	hour	would	be	reserved	for	recitations	,
声明	那	在	星期五	的	每个	星期	一个	小时	会	是	预订的	为了	朗诵	,

声明规定每周五将预留一个小时用于背诵。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

and	for	the	reading	of	compositions	.
和	为了	这	阅读	的	作品	.

以及用于朗读作文。

[gwen] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

Gwen	thought	she	saw	a	chance	to	shine	,	and	she	meant	to	do	it	.
格温	想法	她	锯	一个	机会	到	闪耀	,	和	她	意思是	到	做	它	.

格温认为自己看到了一个展现自我的机会，她决心要抓住这个机会。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

She	had	heard	a	conversation	,	not	intended	for	her	ears	,
她	有	听到	一个	对话	,	不是	故意的	为了	她	耳朵	,

她无意中听到了一段对话，那并非她本意。

[wen] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [hæd; həd] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)]

when	a	lady	calling	at	her	home	had	inquired	for	the	little	daughter
什么时候	一个	女士	呼叫	在	她	家	有	询问	为了	这	小的	女儿

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

当一位女士到她家拜访并询问她家的小女儿时。

" [əʊ] , [gwen] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃaɪld] , " ['mɪsɪz] . ['haːkət] [hæd; həd] [sed] ,

"	Oh	,	Gwen	is	really	a	wonderful	child	,	"	Mrs	.	Harcourt	had	said	,
"	哦	,	格温	是	真的	一个	精彩的	孩子	,	"	太太	.	哈考特	有	说	,

“哦，格温真是个很棒的孩子，”哈考特太太说道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'saɪtɪŋ] [faɪn] ['pəʊətri] ,

"	and	while	she	has	a	positive	talent	for	reciting	fine	poetry	,
"	和	尽管	她	有	一个	积极的	天赋	为了	背诵	美好的	诗	,

“虽然她确实有朗诵优美诗歌的天赋，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['stɑːtlɪŋ] ! "

her	compositions	are	so	original	that	they	are	really	startling	!	"
她	作品	是	所以	原来的	那	他们	是	真的	令人震惊	!	"

她的作品非常独特，令人惊艳！

" [əʊ] , ['riːəli] !

"	Oh	,	really	!
"	哦	,	真的	!

“哦真的吗！

" [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːd] .

"	the	lady	had	replied	,	in	a	manner	that	showed	that	she	was	bored	.
"	这	女士	有	回复	,	在	一个	方式	那	显示	那	她	曾是	无聊的	.

“那位女士的回答表明她感到无聊。”

[gwen] [hæd; həd] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bæləstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] ,

Gwen	had	leaned	over	the	baluster	in	the	upper	hall	,
格温	有	倾斜	超过	这	栏杆	在	这	上	大厅	,

格温倚在楼上大厅的栏杆上，

[ænd; ənd] [dræŋk] [ɪn] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ʌtə] .

and	drank	in	every	word	of	praise	that	had	been	uttered	.
和	喝	在	每一个	单词	的	称赞	那	有	到过	说出	.

他把每一句赞美之词都听得津津有味。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fraɪdeɪ][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [ə'raɪvd] [wɪð] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] .

The	following	Friday	the	pupils	arrived	with	compositions	that	they	had	prepared	.
这	下列的	星期五	这	学生	到达的	和	作品	那	他们	有	准备	.

接下来的星期五，学生们带着他们准备好的作文来到学校。

[æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl] , [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [sku:l] [ɪ'vent] , [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [gʊd] , ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)]

As	is	usual	,	in	any	such	school	event	,	some	were	really	good	,	others	were
作为	是	通常	,	在	任何	这样的	学校	事件	,	一些	是	真的	好的	,	其他的	是

['naɪðə(r)] ['veri] [gʊd] ,

neither	very	good	,
两者都不	非常	好的	,

和往常一样，在任何此类学校活动中，有些选手表现出色，有些选手则表现平平。

[nɔ:(r)] ['veri] [bæd] , [bʌt; bət][ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [wen] [gwen] ['ha:kət] [kə'menst] [tu:; tə]

nor	very	bad	,	but	all	others	were	forgotten	when	Gwen	Harcourt	commenced	to
也不	非常	坏的	,	但	全部	其他的	是	被遗忘的	什么时候	格温	哈考特	开始	到

[ri:d] .

read	.
读	.

也不算太糟，但当格温·哈考特开始读书时，其他的一切都被抛诸脑后了。

[ɪf] [gwen] ['ha:kət] [wɒz; wəz][veɪn] , [kən'si:tɪd] , [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld]

If	Gwen	Harcourt	was	vain	,	conceited	,	too	much	of	a	baby	for	a	child
如果	格温	哈考特	曾是	徒劳	,	自负	,	也	很多	的	一个	婴儿	为了	一个	孩子

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

of	her	age	,
的	她	年龄	,

如果格温·哈考特虚荣、自负，而且像个孩子一样幼稚，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪli] ['mʌðə(r)] , [hu:z] ['bju:ti] , [ænd; ənd]['paʊə(r)]

it	was	largely	the	fault	of	her	silly	mother	,	whose	beauty	,	and	power
它	曾是	很大程度上	这	过错	的	她	愚蠢的	母亲	,	谁	美丽	,	和	力量

[tu:; tə] [tʃɑ:m] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] ,

to	charm	were	great	,
到	魅力	是	伟大的	,

这很大程度上要归咎于她那愚蠢的母亲，她虽然美貌动人，魅力十足。

[bʌt; bət] [hu:z] [maɪnd][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['ʃæləʊ] .

but	whose	mind	was	exceedingly	shallow	.
但	谁	头脑	曾是	非常	浅的	.

但他的思想却极其肤浅。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [gwen] ['di:pli] , ['i:v(ə)n] [tu:] ['di:pli] [tu:; tə] [si:] ['eni] [fɔ:lts] , [ænd; ənd][səʊ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

She	loved	Gwen	deeply	,	even	too	deeply	to	see	any	faults	,	and	so	in	her
她	喜爱	格温	深	,	甚至	也	深	到	看	任何	故障	,	和	所以	在	她

[blaɪnd] [lʌv] ,

blind	love	,
瞎的	爱	,

她深深地爱着格温，甚至爱得太深，以至于看不到她的任何缺点，所以，在她盲目的爱中，

[ʃi:; ʃi][ɒv; əv] [kɔ:s] , [kʊd; kəd]['nevə(r)] [kə'rekt] [ði:z] [dɪ'fekts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] ,

she	of	course	,	could	never	correct	these	defects	that	she	could	not	see	,
她	的	课程	,	可以	绝不	正确的	这些	缺陷	那	她	可以	不是	看	,

她当然不可能纠正这些她看不见的缺陷。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] [ɪk'si:dɪŋli] [ˌʌnə'træktɪv] .

and	that	made	the	pretty	child	exceedingly	unattractive	.
和	那	制成	这	漂亮的	孩子	非常	不吸引人	.

那让原本漂亮的孩子变得极其难看。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld] ,

Her	composition	was	a	good	example	of	what	a	silly	child	,
她	作品	曾是	一个	好的	例子	的	什么	一个	愚蠢的	孩子	,

她的作文很好地展现了一个傻孩子的样子，

[wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)n] [s'ɪliɐ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][duː; də] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ,

with	an	even	sillier	mother	could	do	,	in	the	way	of	original	work	,
和	一个	甚至	更愚蠢	母亲	可以	做	,	在	这	方式	的	原来的	工作	,

一个更愚蠢的母亲也能在原创作品方面做到这一点。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['eseɪ] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l] .

for	surely	the	essay	was	original	.
为了	一定	这	散文	曾是	原来的	.

因为这篇文章肯定是原创的。

[gwen] [prɑːns, præns][ʌp] ['ɒntə][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Gwen	pranced	up	onto	the	platform	,	made	a	graceful	little	bow	,	and	then	,
格温	轻快地	向上	到	这	平台	,	制成	一个	优美	小的	弓	,	和	然后	,

格温轻快地走上台，优雅地微微鞠躬，然后，

['nɒdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðɪs] ['riːəli] , ['truːli] ['hæpənd] !

nodding	to	the	class	she	said	:	"	This	really	,	truly	happened	!
点头	到	这	班级	她	说	:	"	这	真的	,	真的	发生	!

她向全班同学点点头说："这件事真的发生了！"

- !

E'hem	!

- !

咳咳！

" [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] .

"	The	Ostrich	.
"	这	鸵鸟	.

鸵鸟。

" [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [ðæt] [aɪm][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [zuː] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [weə(r)] [aɪ] [went]

"	The	ostrich	that	I'm	to	tell	about	was	in	the	Zoo	in	a	big	city	where	I	went
"	这	鸵鸟	那	我是	到	告诉	关于	曾是	在	这	动物园	在	一个	大的	城市	在哪里	我	去

[wʌns] ,

once	,
一次	,

"我要讲的这只鸵鸟，是我曾经去过的一个大城市的动物园里的。"

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɒstrɪtʃ] [ðæt] ['eniwʌn] ['evə(r)] [sɔː] .

and	he	must	have	been	the	biggest	ostrich	that	anyone	ever	saw	.
和	他	必须	有	到过	这	最大	鸵鸟	那	任何人	曾经	锯	.

它一定是人们见过的最大的鸵鸟。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔːld]

"	He	was	as	big	as	a	horse	,	and	so	he	ought	to	have	been	called
"	他	曾是	作为	大的	作为	一个	马	,	和	所以	他	应该	到	有	到过	称为

[ə; eɪ] _ [hɒs] _ [trɪk] .

a	_	hoss	_	trich	.
一个	_	霍斯	_	滴虫	.

"他像马一样大，所以他应该被称为_hoss_trich。"

" [hɪz; ɪz] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [k'ʌləz] [ðæt] [fəʊks][weə(r)][ɒn][ðeə(r)][hæts] ,

"	His	feathers	were	all	the	colors	that	folks	wear	on	their	hats	,
"	他的	羽毛	是	全部	这	颜色	那	各位	穿	在	他们的	帽子	,

"他的羽毛颜色就像人们帽子上戴的各种颜色一样。"

— " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [nəʊt] [wɒt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊtɪŋ]
— " She paused to note what impression she was making , and a doubting
— " 她 暂停 到 笔记 什么 印象 她 曾是 制作 , 和 一个 怀疑
[smɔːl] [bɔɪ] , [m'ɜːməd] ;
small boy , murmured ;
小的 男生 , 低声说道 ;

“——”她停顿了一下，想看看自己给别人留下了怎样的印象，一个疑惑的小男孩低声说道；

" [ˌu'ɜːr] — [əʊ] — [əʊ] !
" Oo — o — o !
" oo — o — o !

“Oo—o—o！

" [gwen] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [riːd] [ə'gen] .
" Gwen frowned , and commenced to read again .
" 格温 皱眉 , 和 开始 到 读 再次 .

格温皱了皱眉，又开始读书。

" [ðə; ðɪ] ['ɒstrɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ðɪ][bɪg] [waɪt] [aʊl] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][nɪə(r)][hɪm] ,
" The ostrich didn't look much like the big white owl in a cage near him ,
" 这 鸵鸟 没有 看 很多 喜欢 这 大的 白色的 猫头鹰 在 一个 笼 靠近 他 ,

“那只鸵鸟看起来和它旁边笼子里的那只大白猫头鹰一点也不像。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [aʊl] [hæd; həd] [bɪgə(r)] [aɪz] .
because the owl had bigger eyes .
因为 这 猫头鹰 有 大 眼睛 .

因为猫头鹰的眼睛更大。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz] ['gɪg(ə)ld] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [rəʊ] ['mʌtə] .
" A few of the pupils giggled , and one in the front row muttered .
" 一个 很少 的 这 学生 咯咯地笑 , 和 一 在 这 正面 排 低声说道 .

几个学生咯咯地笑了起来，前排一个学生低声嘟囔着。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['enɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] [legz] ! "
" I don't suppose there was any difference in their legs ! "
" 我 不 认为 那里 曾是 任何 不同之处 在 他们的 腿 ! "

“我想他们的腿应该没什么区别吧！”

" [ðə; ðɪ] ['ɒstrɪtʃ] [ɪz] ['greɪsf(ə)l] , —
" The ostrich is graceful , —
" 这 鸵鸟 是 优美 , —

鸵鸟姿态优雅，——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] [ðɪs] [əb'sɜːd] ['steɪtmənt] [dɪk] ['mɪntən] [lɑːft] [ə'laʊd] .
" She paused again , because at this absurd statement Dick Minton laughed aloud .
" 她 暂停 再次 , 因为 在 这 荒诞 陈述 迪克 明顿 笑了 大声 .

“她又停顿了一下，因为听到这句荒谬的话，迪克·明顿大笑起来。

" [əʊ] , ['greɪsf(ə)l] ! " ['wɪspəd] [dɪk] .
" Oh , graceful ! " whispered Dick .
" 哦 , 优美 ! " 低声说道 迪克 .

“哦，真优雅！”迪克低声说道。

" ['rɪtʃəd] ! " [sed] [mɪs] ['kɛnjən] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['diːpli] [rɪ'pruːvɪŋ] .
" Richard ! " said Miss Kenyon , her voice deeply reproving .
" 理查德 ! " 说 错过 肯扬 , 她 嗓音 深 责备 .

“理查德！”肯扬小姐说道，语气中充满了责备。

" [wel] , [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ! " [sed] [dɪk] .
" Well , the idea ! " said Dick .
" 出色地 , 这 主意 ! " 说 迪克 .

“嗯，这个主意不错！”迪克说道。

" ['greɪsf(ə)l] ! "
" **Graceful** ! "
" 优美 ! "

“优雅！”

" [gwen] , [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] [ðiːz] [streɪndʒ] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] , " [mɪs]
" **Gwen** , **tell** **me** **where** **you** **obtained** **these** **strange** **ideas** **about** **the** **ostrich** , " **Miss**
" 格温 , 告诉 我 在哪里 你 获得 这些 奇怪的 想法 关于 这 鸵鸟 , " 错过
['kɛnjən] [sed] .
Kenyon **said** .
肯扬 说 .

“格温，告诉我，你是从哪里得到这些关于鸵鸟的奇怪想法的？”肯扬小姐说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [riːd] [sʌm; səm] [bʊk] [ə'baʊt] [bɜːdz] ,
" **Did** **you** **read** **some** **book** **about** **birds** ,
" 做过 你 读 一些 书 关于 鸟类 ,

你读过关于鸟类的书吗?

[ɔː(r)] [dɪd] ['sʌmwʌn] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ? "
or **did** **someone** **tell** **you** **these** **things** **that** **you** **have** **written** **?** **"**
或者 做过 某人 告诉 你 这些 事物 那 你 有 书面 ? "

还是有人告诉你这些你写的东西?

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [əʊn] [aɪ'diəz] , " [gwen] ['ɑːnsə(r)d] , ['praʊdli] .
" **These** **are** **my** **own** **ideas** , " **Gwen** **answered** , **proudly** .
" 这些 是 我的 自己的 想法 , " 格温 回答 , 自豪地 .

“这些都是我自己的想法，”格温自豪地回答道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [biː; bi] [təʊld] [wɒt] [tuː; tə] [raɪt] .
" **I** **didn't** **have** **to** **read** **or** **be** **told** **what** **to** **write** .
" 我 没有 有 到 读 或者 是 讲述 什么 到 写 .

“我不需要阅读，也不需要别人告诉我该写什么。”

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [aɪm] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed]
Mamma **says** **I'm** **a** **genius** , **and** **she** **read** **this** **composition** , **and** **she** **said**
妈妈 说道 我是 一个 天才 , 和 她 读 这 作品 , 和 她 说
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪn] ,
it **was** **fine** ,
它 曾是 美好的 ,

妈妈说我是个天才，她读了这篇作文，说写得很好。

[səʊ] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
so **I** **don't** **care** **what** **you** **say** **about** **it** **!** **"**
所以 我 不 关心 什么 你 说 关于 它 ! "

所以我不在乎你怎么说!

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [bʌt; bət] [gwen] , [nɒt] ['hiːdɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **You** **may** **be** **seated** , " **said** **the** **teacher** , **but** **Gwen** , **not** **heeding** **what** **she** **said** ,
" 你 可能 是 坐着 , " 说 这 老师 , 但 格温 , 不是 听从 什么 她 说 ,

“你可以坐下了，”老师说，但格温没有理会她的话。

[rʌʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [haʊ] ['veri] ['bædli]
rushed **from** **the** **school** - **house** , **intent** **upon** **telling** **her** **mother** **how** **very** **badly**
匆忙 从 这 学校 - 房子 , 意图 之上 讲述 她 母亲 如何 非常 糟糕
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] .
she **had** **been** **treated** .
她 有 到过 治疗 .

她冲出学校，一心想告诉母亲自己受到了多么糟糕的对待。

[mɪs] ['kɛnjən] [təʊld] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ruːd] [tuː; tə] [lɑːf] ,
Miss **Kenyon** **told** **the** **pupils** **that** **they** **had** **been** **rude** **to** **laugh** ,
错过 肯扬 讲述 这 学生 那 他们 有 到过 粗鲁的 到 笑 ,

肯扬小姐告诉学生们，他们笑得很没礼貌。

[ɔː(r)] [meɪk] ['kɒments] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['pjuːp(ə)l][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] .

or	make	comments	when	another	pupil	was	taking	any	part	in	the	exercises	.
或者	制作	评论	什么时候	其他	瞳孔	曾是	采取	任何	部分	在	这	练习	.

或者在其他学生参加练习时发表评论。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [gwɛnz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] " ['fʌni] .

They	knew	that	,	but	they	also	knew	that	Gwen's	composition	had	been	"	funny	.
他们	知道	那	,	但	他们	还	知道	那	格温的	作品	有	到过	"	有趣的	.

他们知道这一点，但他们也知道格温的作文“很有趣”。

" [gwen] [rʌʃt] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	Gwen	rushed	home	with	her	composition	in	her	hand	.
"	格温	匆忙	家	和	她	作品	在	她	手	.

格温拿着她的作文匆匆赶回家。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪsɪz] . ['haːkət] [preɪzd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

Of	course	Mrs	.	Harcourt	praised	and	comforted	her	.
的	课程	太太	.	哈考特	赞扬	和	安慰	她	.

当然，哈考特夫人赞扬并安慰了她。

" [əb'sɜːd] !

"	Absurd	!
"	荒诞	!

“荒诞!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] ?

"	Did	she	wish	you	to	consult	a	dictionary	?
"	做过	她	希望	你	到	咨询	一个	字典	?

她是不是想让你查字典?

['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [sʌtʃ] [ɒd] [aɪ'diəz] !

Any	ordinary	child	could	do	that	,	but	to	evolve	such	odd	ideas	!
任何	普通的	孩子	可以	做	那	,	但	到	发展	这样的	奇怪的	想法	!

任何普通孩子都能做到这一点，但要发展出如此奇特的想法!

[waɪ] [ðæt] [ɪz]['dʒiːniəs] !

Why	that	is	genius	!
为什么	那	是	天才	!

这真是天才之举!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dʌl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [greɪt] [krɪ'eɪtɪv] ['dʒiːniəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ! "

She	is	dull	if	she	doesn't	know	great	creative	genius	when	she	sees	it	!	"
她	是	乏味的	如果	她	不	知道	伟大的	有创造力的	天才	什么时候	她	看到	它	!	"

如果她看不出真正的创意天才，那她真是太迟钝了!

" [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

"	And	must	I	go	to	school	again	to	-	morrow	?
"	和	必须	我	去	到	学校	再次	到	-	明天	?

“我明天还要去上学吗？”

" [gwen] [ɑːskt] .

"	Gwen	asked	.
"	格温	问	.

格温问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

" ['mɪsɪz] . ['haːkət] [sed] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [tuː; tə] ['praɪvət] [skuːl] , [weə(r)]
" Mrs . Harcourt said , " I shall send you , hereafter , to private school , where
" 太太 . 哈考特 说 , " 我 将 发送 你 , 此后 , 到 私人的 学校 , 在哪里
[jɔː(r); jə(r)] ['tæləns] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .
your talents will be appreciated .
你的 天赋 将要 是 感谢 .

哈考特夫人说："从今以后，我会送你去私立学校，在那里你的才能会得到赏识。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pjuːp(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [skuːl] [ðæn; ðən]
" There was another pupil who was far more uncomfortable at school than
" 那里 曾是 其他 瞳孔 WHO 曾是 远的 更多的 不舒服 在 学校 比

还有一名学生在学校里比其他人更加不自在。

[gwen] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒɪp] .
Gwen had ever been , and that was Gyp .
格温 有 曾经 到过 , 和 那 曾是 吉普赛人 .

格温曾经是，那就是吉普。

[pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [klɑːs] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [bɔɪ] [felt] [ɪl] [æt; ət]
Placed in a class with children of six or seven , the awkward boy felt ill at
放置 在 一个 班级 和 孩子们 的 六 或者 七 , 这 尴尬的 男生 毛毡 患病的 在
[iːz] ,
ease ,
舒适 ,

被分到六七岁孩子的班级里，这个笨拙的男孩感到很不自在。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
and out of place .
和 出去 的 地方 .

而且显得格格不入。

[jet] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,
Yet , while they were years younger than he ,
然而 , 尽管 他们 是 年 年轻 比 他 ,

然而，尽管他们比他年轻很多，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [mɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːs] [ruːm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] ,
they had already spent more hours in the class room than he ever had ,
他们 有 已经 花费 更多的 小时 在 这 班级 房间 比 他 曾经 有 ,

他们在教室里待的时间已经比他待的时间长得多。

[ænd; ənd] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [riːd] [wɪð] [iːz] , [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['əʊvə(r)] .
and pages that they read with ease , he struggled over .
和 页面 那 他们 读 和 舒适 , 他 挣扎 超过 .

而他们轻松阅读的页面，他却读得异常吃力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .
He was a true gypsy , and he loved his freedom , and the fresh air .
他 曾是 一个 真的 吉普赛人 , 和 他 喜爱 他的 自由 , 和 这 新鲜的 空气 .

他是个真正的吉普赛人，热爱自由和新鲜空气。

[naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] , [bʊk] [ɪn] [hænd] ,
Now , as he sat at his desk , book in hand ,
现在 , 作为 他 卫星 在 他的 桌子 , 书 在 手 ,

他坐在书桌前，手里拿着一本书，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [træmp] ['əʊvə(r)] [fiːld] [ænd; ənd] ['medəʊ] , [θruː] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]
he thought of his long tramps over field and meadow , through forest and
他 想法 的 他的 长的 流浪汉 超过 场地 和 草地 , 通过 森林 和
['væli] ,
valley ,
谷 ,

他想起了自己曾经长途跋涉，穿过田野、草地、森林和山谷的情景。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [heit] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [ə'tend]

and	in	his	heart	he	hated	school	,	and	the	people	who	forced	him	to	attend
和	在	他的	心	他	憎恨	学校	,	和	这	人们	WHO	强制	他	到	出席

.

:

.

他内心深处憎恨学校，也憎恨那些强迫他上学的人。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] ? " [hiː; hi] ['mʌtə] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	What's	the	use	?	"	he	muttered	,	under	his	breath	.
"	是什么	这	使用	?	"	他	低声说道	,	在下面	他的	气息	.

“有什么用呢？”他低声嘟囔道。

" [ai][kæn; kən] [kætʃ] ['wʊdtʃʌk] , [ænd; ənd] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['skwirəlz] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] ,

"	I	can	catch	woodchucks	,	and	birds	and	squirrels	,	"	he	said	,	softly	,
"	我	能	抓住	土拨鼠	,	和	鸟类	和	松鼠	,	"	他	说	,	轻轻	,

“我能抓到土拨鼠、鸟和松鼠，”他轻声说道。

" [ænd; ənd][wʌns][ai] [kɔːt] [ə; eɪ][fɒks] , [bʌt; bət] [wɒt] [kɪn][ai][duː; də][hɪə(r)] ?

"	and	once	I	caught	a	fox	,	but	what	kin	I	do	here	?
"	和	一次	我	捕捉	一个	狐狸	,	但	什么	亲属	我	做	这里	?

“我曾经抓到过一只狐狸，但我在这里有什么亲戚呢？”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][həʊld][ə; eɪ][ɔːl; oʊl] - [bʊk] !

Nothing	but	hold	a	ol	'	book	!
没有什么	但	抓住	一个	ol	-	书	!

除了拿着一本旧书，什么都不用做！

" [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] " [stɒp] ['mʌtərɪŋ] , [ænd; ənd][sɪt] [stɪl] , " [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

"	A	sharp	command	to	"	stop	muttering	,	and	sit	still	,	"	served	to	increase
"	一个	锋利的	命令	到	"	停止	喃喃自语	,	和	坐	仍然	,	"	服务	到	增加

[hɪz; ɪz] [rɒθ] .

his	wrath	.
他的	愤怒	.

“你厉声命令他‘别嘟囔了，坐好’，这反而激起了他的怒火。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	knew	that	it	was	not	the	teacher	who	was	responsible	for	his
他	知道	那	它	曾是	不是	这	老师	WHO	曾是	负责任的	为了	他的

['prez(ə)ns] [æt; ət] [skuːl] ,

presence	at	school	,
在场	在	学校	,

他知道，让他出现在学校的不是老师。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt]

but	he	thought	that	she	wished	him	to	be	there	,	because	she	insisted	that
但	他	想法	那	她	希望	他	到	是	那里	,	因为	她	坚持	那

[hiː; hi][sɪt] [stɪl] ,

he	sit	still	,
他	坐	仍然	,

但他认为她希望他待在那里，因为她坚持让他一动不动地坐着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	she	would	not	let	him	leave	the	room	.
和	她	会	不是	让	他	离开	这	房间	.

她不让他离开房间。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [wɒt] [brʌŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet] - [twɒz] [hɜː(r); hə(r)] [ækst]
" It was the p'liceman what brung me here , but I'll bet ' twas her axed
" 它 曾是 这 - 什么 带来 我 这里 , 但 患病的 赌注 - 那是 她 被砍掉
[hɪm] [tuː; tə] ,
him to ,
他 到 ,

“是警察把我带到这里的，但我敢打赌，也是她砍死了他。”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['æŋgri] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
" he whispered , thus showing how angry were his thoughts ,
" 他 低声说道 , 因此 显示 如何 生气的 是 他的 想法 ,

他低声说道，以此表明他内心有多么愤怒。

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtli] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] .
and how greatly he needed the training that the teacher stood ready to give .
和 如何 非常 他 需要 这 训练 那 这 老师 站立 准备好 到 给 .

他多么需要老师随时准备提供的培训啊！

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz]
His mother had not dared to keep him at home , although she needed his
他的 母亲 有 不是 敢于 到 保持 他 在 家 , 虽然 她 需要 他的
[help] .
help .
帮助 .

虽然他母亲需要他的帮助，但她不敢把他留在家里。

[dʒɪp] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs]
Gyp could not understand why she had agreed to let him go to a place
吉普赛人 可以 不是 理解 为什么 她 有 同意 到 让 他 去 到 一个 地方
[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [ɜːn] [nɔː(r)] [stiːl] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] .
where he could neither earn nor steal food for the family .
在哪里 他 可以 两者都不 赚 也不 偷 食物 为了 这 家庭 .

吉普无法理解她为什么会同意让他去一个他既不能挣钱也不能偷食物养家的地方。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [stʊd] [baɪ] [hɪm] .
He felt that she had not stood by him .
他 毛毡 那 她 有 不是 站立 经过 他 .

他觉得她没有站在他这边。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [pleɪ] ['truːənt] ,
He dared not play truant ,
他 敢于 不是 玩 逃学 ,

他不敢逃学。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [səʊ] [fɪəd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'tend]
because he so feared the policeman who had said that he must attend
因为 他 所以 害怕 这 警察 WHO 有 说 那 他 必须 出席
[skuːl] .
school .
学校 .

因为他非常害怕那个说他必须去上学的警察。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɪp] !
Poor Gyp !
贫穷的 吉普赛人 !

可怜的吉普！

['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [bɔːn] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] ['peərənts] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
Ignorant , and born of ignorant parents , he believed , as they did ,
无知 , 和 出生 的 无知 父母 , 他 相信 , 作为 他们 做过 ,

他无知，又生于无知的父母，因此他像他们一样深信不疑。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][sent][tuː; tə][dʒeɪl] !

that	if	he	did	not	go	to	school	,	he	would	be	sent	to	jail	!
那	如果	他	做过	不是	去	到	学校	,	他	会	是	发送	到	监狱	!

如果他不去上学，就会被送进监狱!

[dʒeɪl][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dʒɪp] [θɔːt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [skuːl] .

Jail	was	the	only	thing	that	Gyp	thought	worse	than	school	.
监狱	曾是	这	仅有的	事物	那	吉普赛人	想法	更糟	比	学校	.

在吉普看来，监狱是唯一比学校更糟糕的地方。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [skuːl] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] ,

He	considered	himself	a	prisoner	in	school	,	but	after	four	he	was	free	,
他	经过考虑的	他自己	一个	囚犯	在	学校	,	但	后	四	他	曾是	自由的	,

他觉得自己在学校里像个囚犯，但四年后他就自由了。

[səʊ] [ðæt] [dʒeɪl][wɒz; wəz] [wɜːs] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl][æt; ət][ɔːl] !

so	that	jail	was	worse	only	because	one	could	not	get	out	of	jail	at	all	!
所以	那	监狱	曾是	更糟	仅有的	因为	一	可以	不是	得到	出去	的	监狱	在	全部	!

所以，监狱之所以更糟糕，仅仅是因为人们根本无法离开监狱!

" [ɪf] [ɪts] [skuːl] [ɔː(r)][dʒeɪl] , [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] !

"	If	it's	school	or	jail	,	I'll	go	to	school	!
"	如果	它是	学校	或者	监狱	,	患病的	去	到	学校	!

“如果要在学校和监狱之间做选择，我宁愿去学校！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['sʌlən] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

For	weeks	he	appeared	each	morning	and	afternoon	,	sullen	,	and	unhappy	.
为了	周	他	出现	每个	早晨	和	下午	,	忧郁	,	和	不开心	.

连续几周，他每天早晚都出现，闷闷不乐，闷闷不乐。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜː(r)d] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [grəʊ] [braɪt]

Then	something	occured	that	made	him	change	his	mind	,	and	his	eyes	grow	bright
然后	某物	发生	那	制成	他	改变	他的	头脑	,	和	他的	眼睛	生长	明亮的

,

,

,

后来发生了一件事，让他改变了主意，他的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [grəʊ] ['laɪtə(r)] .

and	his	heart	grow	lighter	.
和	他的	心	生长	打火机	.

他感到心情轻松了许多。

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] ['ævənˌdeɪl] , [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [spəʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm]

Out	of	all	Avondale	,	Princess	Polly	was	the	only	person	who	spoke	kindly	to	him
出去	的	全部	阿冯戴尔	,	公主	波莉	曾是	这	仅有的	人	WHO	辐	亲切地	到	他

.

:

.

在整个阿文戴尔镇，只有波莉公主对他说话很和善。

[waɪld] , ['keələs] [dʒɪp] ['feəli] ['wəːʃip] [ðə; ði] [bluː] [aɪd] ,

Wild	,	careless	Gyp	fairly	worshipped	the	blue	eyed	,
荒野	,	粗心	吉普赛人	相当	崇拜	这	蓝色的	眼睛	,

狂野不羁的吉普赛人对蓝眼睛的人简直崇拜至极。

['gəʊldən] [heəd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

golden	haired	little	girl	who	always	gave	him	a	pleasant	word	,	and	a	smile	.
金的	头发	小的	女孩	WHO	总是	给予	他	一个	令人愉快的	单词	,	和	一个	微笑	.

一个金发碧眼的小女孩，总是对他说些好听的话，并对他微笑。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [stɔ:m] , [ðə; ði]['ævənju:s][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][feə(r)] [kən'dɪʃn] ,

One	morning	,	after	a	heavy	storm	,	the	avenues	were	in	fair	condition	,
一	早晨	,	后	一个	重的	风暴	,	这	途径	是	在	公平的	状况	,

一天早晨，暴雨过后，街道状况良好。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]

until	the	pupils	reached	a	place	where	they	must	cross	to	the	opposite	side
直到	这	学生	达到	一个	地方	在哪里	他们	必须	叉	到	这	对面的	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [sku:l] [jɑ:d] .

of	the	street	to	enter	the	school	yard	.
的	这	街道	到	进入	这	学校	院子	.

直到学生们走到必须穿过马路才能进入校园的地方。

[dʒɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['mʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] ,

Gyp	was	not	afraid	of	muddying	his	shoes	,
吉普赛人	曾是	不是	害怕的	的	浑浊	他的	鞋	,

吉普并不怕弄脏鞋子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['ʃæbi] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌd] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk]

because	they	were	so	shabby	that	a	little	mud	could	not	make	them	look
因为	他们	是	所以	破旧	那	一个	小的	泥	可以	不是	制作	他们	看

[wɜ:s] .

worse	.
更糟	.

因为它们已经破败不堪，一点泥巴也无法让它们看起来更糟。

[hi:; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][g'ɜ:lz][traɪ][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði]

He	sat	on	the	wall	and	laughed	as	he	saw	the	girls	try	to	cross	the
他	卫星	在	这	墙	和	笑了	作为	他	锯	这	女孩们	尝试	到	叉	这

['pʌd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [ðeə(r)] [fi:t] .

puddle	without	wetting	their	feet	.
水坑	没有	润湿	他们的	脚	.

他坐在墙上，看着女孩们试图不弄湿鞋子就穿过水坑，不禁哈哈大笑。

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dʌks] !

"	Oh	,	look	at	the	ducks	!
"	哦	,	看	在	这	鸭子	!

“哦，快看这些鸭子！”

[nəʊ] , [gi:s] !

No	,	geese	!
不	,	鹅	!

不，鹅们！

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['ædɪŋ] : " [doʊnt][bi:; bi] - ['freid] .

"	he	cried	,	adding	:	"	Don't	be	'	fraid	.
"	他	哭	,	添加	:	"	不	是	-	害怕	.

他哭着说：“不要害怕。”

['wɔ:tə(r)][woʊnt] [hɜ:t] [ji:; ji] !

Water	won't	hurt	ye	!
水	惯于	伤害	是的	!

水不会伤害你！

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [ə'lɒŋ]

"	After	the	other	girls	had	reached	the	sidewalk	,	Princess	Polly	came	tripping	along
"	后	这	其他	女孩们	有	达到	这	人行道	,	公主	波莉	来了	绊倒	沿着

.

:

.

“其他女孩走到人行道后，波莉公主跌跌撞撞地走了过来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [rəʊz] [ænd; ənd] [spraɪt] , [bʌt; bət] [spraɪt] ,

She	had	intended	to	walk	to	school	with	Rose	and	Sprite	,	but	Sprite	,
她	有	故意的	到	走	到	学校	和	玫瑰	和	雪碧	,	但	雪碧	,

她原本打算和罗斯、斯普莱特一起步行去学校，但是斯普莱特……

[nɒt] [kwaɪt] ['redi] , [hæd; həd] [ɑːskt] ['pɒli] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['redi] ,

not	quite	ready	,	had	asked	Polly	to	go	along	,	and	she	would	soon	be	ready	,
不是	相当	准备好	,	有	问	波莉	到	去	沿着	,	和	她	会	很快	是	准备好	,

她还没完全准备好，就让波莉一起去，她很快就能准备好了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

and	would	overtake	her	.
和	会	超过	她	.

并会超越她。

[dʒɪp] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] .

Gyp	saw	her	coming	,	and	stopped	laughing	.
吉普赛人	锯	她	未来	,	和	停止	笑	.

吉普看到她走过来，便停止了笑声。

" ['dʒɪmɪni] ! " [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	Jiminy	!	"	he	ejaculated	.
"	吉米尼	!	"	他	射精	.

“吉米尼！”他射了出来。

" ['sʌmbədi] [ɔːt] [tɜː] [duː; də] ['sʌθɪn] - !

"	Somebody	ought	ter	do	suthin	'	!
"	某人	应该	特尔	做	苏辛	-	!

总得有人做点什么吧！

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [kraɪd] :

"	A	second	later	he	cried	:
"	一个	第二	之后	他	哭	:

一秒钟后，他喊道：

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[əʊ] , [stɒp][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [jiː; ji] ?

Oh	,	stop	just	a	minute	,	will	ye	?
哦	,	停止	只是	一个	分钟	,	将要	是的	?

哦，请稍等片刻好吗？

[aɪl] [fɪks] [ðæt] ['pʌd(ə)l] !

I'll	fix	that	puddle	!
患病的	使固定	那	水坑	!

我来清理那滩水坑！

" ['pɒli] [dɪd] [stɒp] .

"	Polly	did	stop	.
"	波莉	做过	停止	.

“波莉确实停下来了。”

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] [ðæt] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst]['əʊvə(r)]

Snatching	**a**	**piece**	**of**	**board**	**that**	**chanced**	**to**	**be**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**just**	**over**
抢夺	一个	片	的	木板	那	偶然	到	是	说谎	在	这	地面	只是	超过

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	**wall**	**,**
这	墙	,

他顺手抓起一块碰巧落在墙边地上的木板，

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [weə(r)] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [pleɪst] [hɪz; ɪz]['taɪni][plæŋk]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] ,

he	**flew**	**to**	**where**	**Polly**	**was**	**standing**	**,**	**placed**	**his**	**tiny**	**plank**	**over**	**the**	**puddle**	**,**
他	飞翔	到	在哪里	波莉	曾是	常设	,	放置	他的	微小的	板	超过	这	水坑	,

他飞到波莉站立的地方，把他的小木板放在水坑上。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [praɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ə'krɒs] ,

and	**felt**	**the**	**greatest**	**pride**	**when**	**he**	**saw**	**her**	**walk**	**across**	**,**
和	毛毡	这	最	自豪	什么时候	他	锯	她	走	穿过	,

看到她走过来，他感到无比自豪。

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['ʃuːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spɒt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

her	**dainty**	**shoes**	**without**	**a**	**spot**	**upon**	**them**	**.**
她	纤巧	鞋	没有	一个	点	之上	他们	.

她那双精致的鞋子一尘不染。

" [əʊ] , [dʒɪp] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [naɪs] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

"	**Oh**	**,**	**Gyp**	**,**	**you**	**were**	**nice**	**to**	**do**	**that**	**for**	**me**	**!**
"	哦	,	吉普赛人	,	你	是	好的	到	做	那	为了	我	!

“哦，吉普，你真好，帮我做了这件事！”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] !

Thank	**you**	**,**	**so**	**much**	**!**
感谢	你	,	所以	很多	!

太感谢了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] " [nəʊ]['bɒðə(r)]

He	**hardly**	**knew**	**what**	**to**	**reply**	**,**	**but**	**muttering**	**something**	**about**	**being**	**"**	**no**	**bother**
他	几乎	知道	什么	到	回复	,	但	喃喃自语	某物	关于	存在	"	不	打扰

[æt; ət][ɔːl] ,

at	**all**	**,**
在	全部	,

他一时不知该如何回答，只是嘟囔着说“一点也不麻烦”。

" [hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [siː]

"	**he**	**ran**	**around**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**school**	**-**	**house**	**that**	**she**	**might**	**not**	**see**
"	他	跑	大约	到	这	其他	边	的	这	学校	-	房子	那	她	可能	不是	看

[hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] .

his	**confusion**	**.**
他的	困惑	.

他绕到校舍的另一边，以免被她看到他困惑的样子。

[wʌn] [θɔːt] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

One	**thought**	**filled**	**his**	**mind**	**.**
一	想法	已填	他的	头脑	.

他脑海中只剩下一个念头。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] !

He	**would**	**go**	**to**	**school**	**!**
他	会	去	到	学校	!

他会去上学！

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] ,

Yes	,	he	would	go	to	school	every	day	,
是的	,	他	会	去	到	学校	每一个	天	,

是的，他每天都会去上学。

[səʊ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

so	that	morning	and	afternoon	he	might	be	where	he	could	see	her	,
所以	那	早晨	和	下午	他	可能	是	在哪里	他	可以	看	她	,

这样，他就能在那段时间（上午和下午）待在能看到她的地方。

[ænd; ənd][duː; də] ['eni] ['lɪt(ə)l]['feɪvə(r)] , [ɔː(r)]['ɒfə(r)] ['eni] [eɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [niːd] .

and	do	any	little	favor	,	or	offer	any	aid	,	that	she	might	need	.
和	做	任何	小的	偏爱	,	或者	提供	任何	援助	,	那	她	可能	需要	.

尽力帮她做任何小忙，或提供任何她可能需要的帮助。

[ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [suːn] ['fɒləʊd] .

Another	thought	soon	followed	.
其他	想法	很快	随后	.

另一个念头随即涌上心头。

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

He	would	work	at	his	studies	.
他	会	工作	在	他的	研究	.

他会努力学习。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] .

He	would	not	be	at	the	foot	of	the	class	.
他	会	不是	是	在	这	脚	的	这	班级	.

他不会垫底。

[hiː; hi][mʌst; məst] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] !

He	must	work	for	promotion	!
他	必须	工作	为了	晋升	!

他必须努力争取晋升！

[hiː; hi][mʌst; məst] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] ['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

He	must	catch	up	with	pupils	of	his	own	age	,
他	必须	抓住	向上	和	学生	的	他的	自己的	年龄	,

他必须赶上同龄学生的水平。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['nɪərə(r)] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eni]

for	then	he	would	be	nearer	Princess	Polly	,	and	thus	able	to	do	any
为了	然后	他	会	是	更近	公主	波莉	,	和	因此	有能力的	到	做	任何

['lɪt(ə)l]['feɪvə(r)] ,

little	favor	,
小的	偏爱	,

这样他就能离波莉公主更近，从而能够帮她做些小忙。

[ɔː(r)] ['eni] [slaɪt] ['sɜːvɪs] [ðæt] [mait] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

or	any	slight	service	that	might	please	her	.
或者	任何	轻微	服务	那	可能	请	她	.

或者任何能让她高兴的小小举动。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

A	BREATH	OF	THE	SEA
一个	气息	的	这	海

海之气息

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['pɒli] [ænd; ənd] [rəʊz] [ðæt] [spraɪt] [wɒz; wəz] ['hæpɪst] .

It	was	with	Polly	and	Rose	that	Sprite	was	happiest	.
它	曾是	和	波莉	和	玫瑰	那	雪碧	曾是	最快乐	.

和波莉、罗斯在一起时，雪碧最开心。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['liːnə] [ænd; ənd] ['lezli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

She	liked	Lena	and	Leslie	,	and	all	the	others	.
她	喜欢	莉娜	和	莱斯利	,	和	全部	这	其他的	.

她喜欢莉娜、莱斯利以及其他所有人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['trʌstɪd] [frendz] ,

The	boys	were	her	trusted	friends	,
这	男孩们	是	她	可信	朋友们	,

这些男孩是她信任的朋友，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪ] ['wɪntə(r)] [wɪð] [ðiːz] [njuː] [frendz] .

and	she	looked	forward	to	a	gay	winter	with	these	new	friends	.
和	她	看起来	向前	到	一个	同性恋	冬天	和	这些	新的	朋友们	.

她期待着和这些新朋友一起度过一个快乐的冬天。

[wʌn] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['æθətən] , [wɪð] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

One	sunny	morning	Uncle	John	Atherton	,	with	Rose	in	the	motor	beside	him	,
一	阳光明媚	早晨	叔叔	约翰	阿瑟顿	,	和	玫瑰	在	这	发动机	旁	他	,

一个阳光明媚的早晨，约翰·阿瑟顿叔叔和罗斯坐在他旁边的车里。

[drəʊv] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [ænd; ənd] [spraɪt] .

drove	over	to	Sherwood	Hall	to	call	for	Polly	and	Sprite	.
驾驶	超过	到	舍伍德	大厅	到	称呼	为了	波莉	和	雪碧	.

开车前往舍伍德庄园，叫波莉和斯普莱特过来。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] , [rəʊz] , [səʊ] [tel] ['pɒli] [ænd; ənd] [spraɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]

"	We're	going	for	a	long	ride	,	Rose	,	so	tell	Polly	and	Sprite	to	take	their
"	是	去	为了	一个	长的	骑	,	玫瑰	,	所以	告诉	波莉	和	雪碧	到	拿	他们的

[kəʊts] .

coats	.
外套	.

“罗斯，我们要出去兜风，所以告诉波莉和斯普莱特带上外套。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['redi] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , [ðeə(r)] [kəʊts] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] .

"	They	were	soon	ready	,	and	running	down	the	walk	,	their	coats	on	their	arms	.
"	他们	是	很快	准备好	,	和	跑步	向下	这	走	,	他们的	外套	在	他们的	武器	.

他们很快就准备好了，沿着小路跑去，手臂上搭着外套。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ? " [ðeɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

"	Where	are	we	going	?	"	they	cried	,	as	they	reached	the	sidewalk	.
"	在哪里	是	我们	去	?	"	他们	哭	,	作为	他们	达到	这	人行道	.

“我们要去哪儿？”他们走到人行道上时喊道。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ðeɪ] ['klæmbə] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .

Without	waiting	for	an	answer	they	clambered	into	the	car	.
没有	等待	为了	一个	回答	他们	攀爬	进入	这	车	.

他们不等对方回答，就爬进了车里。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] [ə'gen] .

"	Where	are	we	going	?	"	they	asked	again	.
"	在哪里	是	我们	去	?	"	他们	问	再次	.

“我们要去哪里？”他们又问。

" [əʊ] , [lets] [ɔːl] [θriː] [sɪt][ɒn][wʌn] [siːt] !

"	Oh	,	let's	all	three	sit	on	one	seat	!
"	哦	,	我们来吧	全部	三	坐	在	一	座位	!

“哦，我们三个一起坐一个座位吧！”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['iːgə(r)] ['feɪsɪz] .

"	**Uncle**	**John**	**turned**	**to**	**look**	**at**	**the**	**three**	**eager**	**faces**	**.**
"	叔叔	约翰	转向	到	看	在	这	三	渴望的	面孔	.

约翰叔叔转过身，看向那三张渴望的脸庞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主的快乐冬天(Princess Polly's Gay Winter)
第3/6页

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn][ai][ˌeɪ 'em] !
What a lucky man I am !
什么 一个 幸运的 男人 我 是 !

我真是个幸运的人!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [θriː] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Three fine young ladies all out for a ride with me .
" 三 美好的 年轻的 女士们 全部 出去 为了 一个 骑 和 我 .

“三位漂亮年轻女士和我一起兜风。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? "
Are you ready ? "
是 你 准备好 ? "

准备好了吗?

" [ɔːl] ['redi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['meri] ['kɔːrəs] , " [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ? "
" All ready ! " cried the merry chorus , " but where are we going ? "
" 全部 准备好 ! " 哭 这 欢乐 合唱 , " 但 在哪里 是 我们 去 ? "

“一切就绪！”欢快的合唱队喊道，“可是我们要去哪里呢？”

" [naʊ] [ðæts] [maɪ] ['siːkrət] , " ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" Now that's my secret , " Uncle John said , with a laugh ,
" 现在 那就是 我的 秘密 , " 叔叔 约翰 说 , 和 一个 笑 ,

“这是我的秘密，”约翰叔叔笑着说。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] [ðɪs]
" but I will say that some business took me to a very charming place this
" 但 我 将要 说 那 一些 商业 采取 我 到 一个 非常 迷人 地方 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“但我必须说，今天早上我因公事去了一个非常迷人的地方。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
and I thought I'd like company on the way .
和 我 想法 ID 喜欢 公司 在 这 方式 .

我想路上有人作伴。

[ai] [trʌst] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ? "
I trust you're willing to go ? "
我 相信 你是 愿意的 到 去 ? "

我相信你愿意去吧?

" [əʊ] , [jes] , [jes] ! " [kraɪd] [θriː] ['lɑːfɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
" Oh , yes , yes ! " cried three laughing voices .
" 哦 , 是的 , 是的 ! " 哭 三 笑 声音 .

“哦，是的，是的！”三个笑着的声音喊道。

" [ðen] [wiːl; wil] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] ,
" Then we'll start at once , " said Uncle John ,
" 然后 出色地 开始 在 一次 , " 说 叔叔 约翰 ,

“那我们就马上开始,”约翰叔叔说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
as if he had been waiting in order to be re - assured .
作为 如果 他 有 到过 等待 在 命令 到 是 关于 - 保证 .

仿佛他一直在等待得到肯定。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [fluː] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['geɪli] .
Over the road they flew , talking and laughing gaily .
超过 这 路 他们 飞翔 , 说 和 笑 兴高采烈地 .

他们飞越马路，一路说说笑笑，欢声笑语不断。

" [rəʊz] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ?
" Rose , do you know where we're going ?
" 玫瑰 , 做 你 知道 在哪里 是 去 ?

罗斯，你知道我们要去哪里吗?

" ['pɒli] [ɑːskt] .
" Polly asked .
" 波莉 问 .

波莉问道。

" [əʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [spraɪt] .
" Oh , her Uncle John would tell her , " said Sprite .
" 哦 , 她 叔叔 约翰 会 告诉 她 , " 说 雪碧 .

“哦，她叔叔约翰会告诉她的,”斯普莱特说。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] " [dɪ'kleəd] [rəʊz] , [ðen] ; " [dɪd] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" He didn't " declared Rose , then ; " did you , Uncle John ? " she cried .
" 他 没有 " 声明 玫瑰 , 然后 ; " 做过 你 , 叔叔 约翰 ? " 她 哭 .

“他没有,”罗斯说道；“是吗，约翰叔叔？”她喊道。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [tel] [rəʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] ['aʊə(r)] [hæz; həz]
" I certainly did not tell Rose , " he said , " and after another half hour has
" 我 当然 做过 不是 告诉 玫瑰 , " 他 说 , " 和 后 其他 一半 小时 有
[pɑːst] ,
passed ,
通过了 ,

“我当然没有告诉罗斯,”他说，“又过了半个小时，

[juː; jʊ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [mʌst; məst] [kə'mens] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
you three little friends must commence to look about you ,
你 三 小的 朋友们 必须 开始 到 看 关于 你 ,

你们三个小家伙现在必须开始四处看看了。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [æt; ət] [ɔːl] [fə'mɪliə(r)] . "
and see if you see anything that looks at all familiar . "
和 看 如果 你 看 任何事物 那 看起来 在 全部 熟悉的 . "

看看你有没有发现什么眼熟的东西。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ɪz] [ʌp] , " [sed] ['pɒli] , " [ænd; ənd] [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] ['lʊkɪŋ] .
" Tell us when the half hour is up , " said Polly , " and we'll begin looking .
" 告诉 我们 什么时候 这 一半 小时 是 向上 , " 说 波莉 , " 和 出色地 开始 寻找 .

“半小时到了就告诉我们,”波莉说，“我们就开始找。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] ['kʌntri] [rəʊdz] , [weə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði]
" They were soon running along country roads , where men were busy in the
" 他们 是 很快 跑步 沿着 国家 道路 , 在哪里 男人 是 忙碌的 在 这
['fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

他们很快就沿着乡间小路奔跑，路边的男人们正在田间劳作。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['ɜːli] [fɔːl] [waɪld] ['flaʊəz] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [rəʊdz] .
and where early fall wild flowers bordered the roads .
和 在哪里 早期的 落下 荒野 花朵 带边框 这 道路 .

初秋时节，路边开满了野花。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊəz] ,
Then in a brief space , they began to miss the wild flowers ,
然后 在 一个 简短的 空间 , 他们 开始 到 错过 这 荒野 花朵 ,

不久之后，他们就开始想念野花了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [bəʊld] ['bɪts] [ɒv; əv] [ledʒ] , [ðə; ði] [rəʊdz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['sændi] ,
and to notice bold bits of ledge , the roads became more sandy ,
和 到 注意 大胆的 比特 的 壁架 , 这 道路 成为 更多的 沙 ,

为了注意到那些突出的岩架，道路变得越来越沙质。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] , [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
and as they swung around a bend , they caught a glimpse of the sea .
和 作为 他们 摇摆 大约 一个 弯曲 , 他们 捕捉 一个 一瞥 的 这 海 .

当他们绕过一个弯道时，他们瞥见了大海。

" - !
" Cliffmore !
" - !

“克利夫莫尔！

[əʊ] , [ɪts] - ! " [kraɪd] [spraɪt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
Oh , it's Cliffmore ! " cried Sprite her hands tightly clasped , and her
哦 , 它是 - ! " 哭 雪碧 她 双手 紧紧 紧握 , 和 她
[aɪz] [braɪt] [æz; əz] [stɑːz] .
eyes bright as stars .
眼睛 明亮的 作为 明星 .

“哦，是克利夫莫尔！”精灵喊道，她双手紧紧地握在一起，眼睛像星星一样明亮。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] - , ['mɪstə(r)] . ['æθətən] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Isn't it Cliffmore , Mr . Atherton ? " she asked , her little hand patting his
" 不是 它 - , 先生 . 阿瑟顿 ? " 她 问 , 她 小的 手 轻拍 他的
['ʃəʊldə(r)] ['nɜːvəsli] ,
shoulder nervously ,
肩膀 紧张地 ,

“艾瑟顿先生，那不是克利夫莫尔吗？”她问道，小手紧张地拍了拍他的肩膀。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] .
as she waited his reply .
作为 她 等待 他的 回复 .

她等待着他的回复。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lʌvli] , ['iːgə(r)] [feɪs] .
He stopped the car , and turned to gaze up into the lovely , eager face .
他 停止 这 车 , 和 转向 到 目光 向上 进入 这 迷人的 , 渴望的 脸 .

他停下车，转身仰望那张美丽而充满渴望的脸庞。

[spraɪt] , ['stændɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['gəʊldən] [heə(r)] ['bləʊɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Sprite , standing , her long golden hair blowing back from her face ,
雪碧 , 常设 , 她 长的 金的 头发 吹 后退 从 她 脸 ,

精灵站着，长长的金色头发从脸上飘向远方。

[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ] [siː] ['feəri] .

looked	for	all	the	world	like	a	sea	fairy	.
看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	海	仙女	.

她看起来就像一位海仙女。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

Shading	her	eyes	with	her	hand	,	she	looked	out	across	the	sea	that	she	loved
阴影	她	眼睛	和	她	手	,	她	看起来	出去	穿过	这	海	那	她	喜爱

[səʊ] [wel] .

so	well	.
所以	出色地	.

她用手遮住眼睛，眺望着她深爱的大海。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [braʊn] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	she	turned	to	find	his	kind	brown	eyes	looking	up	at	her	,
然后	她	转向	到	寻找	他的	种类	棕色的	眼睛	寻找	向上	在	她	,

然后她转过身，发现他那双温柔的棕色眼睛正抬头看着她。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] .

as	if	he	were	about	to	speak	.
作为	如果	他	是	关于	到	说话	.

仿佛他正要开口说话。

" [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - .

"	Dear	little	girl	,	I	have	indeed	brought	you	to	Cliffmore	.
"	亲爱的	小的	女孩	,	我	有	的确	带来	你	到	-	.

“亲爱的小女孩，我确实把你带到了克利夫莫尔。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [trɪp][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]

I	was	obliged	to	come	here	on	a	little	business	trip	to	look	after	some	of
我	曾是	有义务	到	来	这里	在	一个	小的	商业	旅行	到	看	后	一些	的

[maɪ] ['prɒpəti] ,

my	property	,
我的	财产	,

我这次来这里是出差，顺便照看一下我的一些房产。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [swiːt] ['kʌmpəni] ,

and	I	took	you	for	sweet	company	,
和	我	采取	你	为了	甜的	公司	,

我带你来是为了享受甜蜜的陪伴，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [wɪd] [gɪv] [tuː] ['veri] [dɪə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] -

and	because	I	thought	we'd	give	two	very	dear	people	who	live	at	the	'
和	因为	我	想法	我们会	给	二	非常	亲爱的	人们	WHO	居住	在	这	-

- [keɪv] ,

Syren's	Cave	,
-	洞穴	,

因为我想我们应该感谢住在“塞壬洞穴”的两位非常亲爱的人，

- [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] . "

'	a	great	surprise	.	"
-	一个	伟大的	惊喜	.	"

“真是个大惊喜。”

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] ['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [kraɪd] [spraɪt] .

"	Oh	,	I	hope	father	isn't	out	on	the	water	,	"	cried	Sprite	.
"	哦	,	我	希望	父亲	不是	出去	在	这	水	,	"	哭	雪碧	.

“哦，我希望爸爸没在水上，”斯普莱特喊道。

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][bəuθ] ! "

"	Mother	will	be	there	,	but	I	want	to	see	them	both	!	"
"	母亲	将要	是	那里	,	但	我	想	到	看	他们	两个都	!	"

“妈妈会去，但我希望两个都能见到！”

" [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪəri] [rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd] [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə] [tel]

"	I	looked	out	for	that	,	"	was	the	cheery	reply	,	"	and	I	wrote	to	tell
"	我	看起来	出去	为了	那	,	"	曾是	这	欢快的	回复	,	"	和	我	写道	到	告诉

“我留意到了这一点，”对方愉快地回复道，“我写信告诉了你。”

['kæptɪn] ['siːˌfɔːrd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

Captain	Seaford	that	I	should	call	upon	him	to	-	day	.
队长	锡福德	那	我	应该	称呼	之上	他	到	-	天	.

我今天应该去拜访西福德船长。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt]

I	did	not	say	that
我	做过	不是	说	那

我没说过

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['kɔːlə] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

I	should	bring	some	callers	with	me	.	"
我	应该	带来	一些	来电者	和	我	.	"

我应该带几个来电者一起来。

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] ! " [kraɪd] ['pɒli] .

"	Oh	,	what	fun	!	"	cried	Polly	.
"	哦	,	什么	乐趣	!	"	哭	波莉	.

“哦，真好玩！”波莉喊道。

" [woʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [sə'praɪzd] ? " [sed] [rəʊz] .

"	Won't	they	be	surprised	?	"	said	Rose	.
"	惯于	他们	是	惊讶	?	"	说	玫瑰	.

“他们不会感到惊讶吗？”罗斯说。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

Uncle	John	turned	from	the	road	,	and	out	onto	the	beach	.
叔叔	约翰	转向	从	这	路	,	和	出去	到	这	海滩	.

约翰叔叔转身离开公路，来到了海滩上。

[ðə; ðɪ] [taɪd] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [boʊld] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [hɑːd] [waɪt] [sænd] ,

The	tide	was	low	,	and	they	bowled	along	over	the	hard	white	sand	,
这	潮	曾是	低的	,	和	他们	保龄球	沿着	超过	这	难的	白色的	沙	,

当时正值退潮，他们沿着坚硬的白色沙滩颠簸前行。

['lɪt(ə)l] [spraɪt] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp] ,

little	Sprite	sitting	with	her	hands	tightly	clasped	,
小的	雪碧	坐着	和	她	双手	紧紧	紧握	,

小精灵双手紧紧交握地坐着，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [spek] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)]

and	her	eyes	riveted	upon	the	distant	speck	that	she	knew	to	be	her
和	她	眼睛	铆接	之上	这	遥远	斑点	那	她	知道	到	是	她

[həʊm] ,

home	,
家	,

她的目光紧紧盯着远处那个她知道是自己家的小点。

[waɪl] [rəʊz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['pɒli] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , ['kləʊsli] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ,

while	Rose	on	one	side	,	and	Polly	on	the	other	,	closely	watched	her	pretty	,
尽管	玫瑰	在	一	边	,	和	波莉	在	这	其他	,	密切	观看	她	漂亮的	,

['iːgə(r)] [feɪs] .

eager	face	.
渴望的	脸	.

罗斯在一边，波莉在另一边，紧紧地注视着她那张漂亮而渴望的脸庞。

['kæptɪn] ['siːˌfɔːrd] , ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] [net] ,

Captain	**Seaford**	**,**	**sitting**	**just**	**outside**	**the**	**door**	**,**	**was**	**endeavoring**	**to**	**mend**	**a**	**net**	**,**
队长	锡福德	,	坐着	只是	外部	这	门	,	曾是	努力	到	修补	一个	网	,

西福德船长坐在门外，正努力修补渔网。

[bʌt; bət] ['kɒnstənt] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['æθətən] [meɪd] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv]

but	**constant**	**watching**	**for**	**the**	**coming**	**of**	**Captain**	**Atherton**	**made**	**the**	**task**	**of**
但	持续的	观看	为了	这	未来	的	队长	阿瑟顿	制成	这	任务	的

['mendɪŋ] ['prəʊgres] ['sləʊli] .

mending	**progress**	**slowly**	**.**
修补	进步	缓慢地	.

但由于要不断等待阿瑟顿船长的到来，修补工作进展缓慢。

" [aɪ] [mʌst; məst] [spʌŋk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] [net] ,

"	**I**	**must**	**spunk**	**up**	**a**	**little**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**for**	**I**	**want**	**to**	**use**	**this**	**net**	**,**
"	我	必须	胆量	向上	一个	小的	,	"	他	说	,	"	为了	我	想	到	使用	这	网	,

“我得鼓起点勇气，”他说，“因为我想用这张网。”

" [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] ['wɒtʃɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	**but**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**resolve**	**,**	**he**	**was**	**soon**	**watching**	**,**	**as**	**before**	**,**
"	但	在	尽管如此	的	他的	解决	,	他	曾是	很快	观看	,	作为	前	,

“但是尽管他下定决心，很快，他又像以前一样开始观察了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

for	**the**	**coming**	**of**	**his**	**friend**	**.**
为了	这	未来	的	他的	朋友	.

为了迎接朋友的到来。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] [stuːl] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ,

At	**last**	**he**	**arose**	**from**	**the**	**low**	**stool**	**on**	**which**	**he**	**had**	**been**	**sitting**	**,**
在	最后的	他	出现	从	这	低的	凳子	在	哪个	他	有	到过	坐着	,

最后，他从一直坐着的矮凳上站了起来。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [net] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .

throwing	**the**	**net**	**down**	**in**	**a**	**heap**	**on**	**the**	**sand**	**.**
投掷	这	网	向下	在	一个	堆	在	这	沙	.

把渔网扔到沙滩上，堆成一堆。

['mɪsɪz] . ['siːˌfɔːrd] , ['siːtɪd] [ˌɪn'dɔːz] , [wɒz; wəz] ['bɪzi] , [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

Mrs	**.**	**Seaford**	**,**	**seated**	**indoors**	**,**	**was**	**busy**	**,**	**her**	**needle**	**flying**	**in**	**and**	**out**	**,**
太太	.	锡福德	,	坐着	室内	,	曾是	忙碌的	,	她	针	飞行	在	和	出去	,

西福德太太坐在室内，正忙着缝针，针线飞快地穿梭在针线间。

['dɑːnɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [sɒks] .

darning	**one**	**of**	**the**	**captain's**	**socks**	**.**
织补	一	的	这	船长的	袜子	.

补好船长的一只袜子。

" [aɪ] [kænt] [kiːp] [maɪ] [maɪnd] [ɒn] [maɪ] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**can't**	**keep**	**my**	**mind**	**on**	**my**	**work**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不能	保持	我的	头脑	在	我的	工作	,	"	他	说	.

“我无法集中精力工作，”他说。

" [aɪ] [taɪ] [ə; eɪ] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [dʒɒn] ['æθətən] [ɪz] [ɪn] [saɪt] .

"	**I**	**tie**	**a**	**knot**	**,**	**and**	**then**	**look**	**up**	**to**	**see**	**if**	**John**	**Atherton**	**is**	**in**	**sight**	**.**
"	我	领带	一个	结	,	和	然后	看	向上	到	看	如果	约翰	阿瑟顿	是	在	视线	.

“我打了个结，然后抬头看看约翰·阿瑟顿是否在视线范围内。”

[aɪ] ['nevə(r)] ['æktɪd] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

I	**never**	**acted**	**like**	**that**	**before**	**.**
我	绝不	行动	喜欢	那	前	.

我以前从来没有过这样的行为。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] ,

I'm	always	glad	to	see	him	,	but	for	some	strange	reason	,
我是	总是	高兴的	到	看	他	,	但	为了	一些	奇怪的	原因	,

我总是很高兴见到他，但不知为何，

[aɪ] [kænt] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] . "

I	can't	wait	patiently	for	him	to	arrive	.	"
我	不能	等待	耐心	为了	他	到	到达	.	"

我迫不及待地想等他到来。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] .

"	I'm	doing	the	same	thing	,	"	his	wife	said	.
"	我是	正在做	这	相同的	事物	,	"	他的	妻子	说	.

“我也在做同样的事情，”他的妻子说。

" [aɪ] [kænt] [kiːp] [maɪ][maɪnd][pn] [ðɪs] ['mendɪŋ] .

"	I	can't	keep	my	mind	on	this	mending	.
"	我	不能	保持	我的	头脑	在	这	修补	.

“我无法集中精力做修补工作。”

[aɪ] [teɪk] [θriː] [stɪtʃɪs] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

I	take	three	stitches	and	then	look	out	of	the	window	.
我	拿	三	针脚	和	然后	看	出去	的	这	窗户	.

我缝了三针，然后看向窗外。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ?

Isn't	it	strange	?
不是	它	奇怪的	?

这不是很奇怪吗?

" [ðə; ðɪ] ['hɒŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] [meɪd] [ðem; ðəm]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

"	The	honking	of	a	horn	made	them	hasten	to	the	door	.
"	这	鸣笛	的	一个	喇叭	制成	他们	趋	到	这	门	.

“一声喇叭声让他们赶紧跑到门口。”

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][bɪg][kɑː(r)] , [ðeɪ] ['dɪmlɪ] [sɔː] ['kæptɪn] ['æθətən] , ['pɒlɪ] , [ænd; ənd] [rəʊz] ,

They	saw	the	big	car	,	they	dimly	saw	Captain	Atherton	,	Polly	,	and	Rose	,
他们	锯	这	大的	车	,	他们	依稀	锯	队长	阿瑟顿	,	波莉	,	和	玫瑰	,

他们看到了那辆大车，隐约看到了阿瑟顿上尉、波莉和罗斯。

[bʌt; bət] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['klɪənəs] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [ðeɪ] [held] [məʊst][dɪə(r)] ,

but	with	startling	clearness	they	saw	the	one	thing	on	earth	that	they	held	most	dear	,
但	和	令人震惊	清晰度	他们	锯	这	一	事物	在	地球	那	他们	握住	最多	亲爱的	,

但他们却无比清晰地看到了世上他们最珍视的东西。

— ['lɪt(ə)l] [spraɪt] .

—	little	Sprite	.
—	小的	雪碧	.

——小精灵。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kɑː(r)][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi]

She	sprang	from	the	car	and	ran	to	them	,	and	what	a	greeting	she
她	弹簧	从	这	车	和	跑	到	他们	,	和	什么	一个	问候	她

[rɪ'siːvd] !

received	!
已收到	!

她从车里跳出来，跑向他们，他们给了她多么热烈的欢迎啊!

['kæptɪn] ['siːˌfɔːrd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtə(r)] ,

Captain	Seaford	declared	that	it	was	the	sunlight	that	made	his	eyes	water	,
队长	锡福德	声明	那	它	曾是	这	阳光	那	制成	他的	眼睛	水	,

西福德船长声称是阳光刺得他眼睛流泪。

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l]['mɪsɪz] . ['siːˌfɔːrd] [meɪd] [nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [wet] ['læʃɪz] .

but	gentle	Mrs	.	Seaford	made	no	excuse	for	her	tear	-	wet	lashes	.
但	温和的	太太	.	锡福德	制成	不	原谅	为了	她	撕	-	湿的	睫毛	.

但温柔的西福德太太并没有为她泪眼朦胧的睫毛辩解。

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːst] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

When	the	first	excitement	was	over	,
什么时候	这	第一的	激动	曾是	超过	,

最初的兴奋过后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] [ɪn][ðə; ðɪ] [kweɪnt] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

they	were	invited	to	come	in	and	rest	in	the	quaint	living	-	room	of	the
他们	是	受邀	到	来	在	和	休息	在	这	古雅	活的	-	房间	的	这

- [həʊm] .

Seafords	'	home	.
锡福德	-	家	.

他们受邀到西福德家古色古香的客厅里休息。

" [aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , ['kæptɪn] ['siːˌfɔːrd] ,

"	I	thought	when	I	read	your	letter	,	Captain	Seaford	,
"	我	想法	什么时候	我	读	你的	信	,	队长	锡福德	,

“我读了你的信后，西福德船长，心想……”

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [spraɪt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]

that	you	and	your	wife	were	missing	little	Sprite	even	more	than	you
那	你	和	你的	妻子	是	丢失的	小的	雪碧	甚至	更多的	比	你

[hæd; həd] [driːmd] ['pɒsəb(ə)l] .

had	dreamed	possible	.
有	梦见	可能的	.

你和你的妻子对小Sprite的思念之情，甚至超过了你们的想象。

[aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [spraɪt] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

I	have	watched	Sprite	closely	,	and	sometimes	I	have	thought	that	she	was
我	有	观看	雪碧	密切	,	和	有时	我	有	想法	那	她	曾是

['həʊmsɪk] .

homesick	.
想家	.

我一直密切关注着Sprite，有时我觉得她想家了。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ðɪ] [trɪp] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['hæpɪə] . "

If	we	make	the	trip	once	a	fortnight	,	we	shall	all	be	happier	.	"
如果	我们	制作	这	旅行	一次	一个	两星期	,	我们	将	全部	是	更快乐	.	"

如果我们每两周去一次，我们都会更快乐。

" [ɪn'kluːdɪŋ] [jɔː'self] , [dʒɒn] ['æθətən] , " [sed] ['kæptɪn] ['siːˌfɔːrd] ,

"	Including	yourself	,	John	Atherton	,	"	said	Captain	Seaford	,
"	包括	你自己	,	约翰	阿瑟顿	,	"	说	队长	锡福德	,

“也包括你，约翰·阿瑟顿，”西福德船长说道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] .

"	for	I	know	you	as	well	as	you	know	yourself	.
"	为了	我	知道	你	作为	出色地	作为	你	知道	你自己	.

因为我了解你，就像你了解你自己一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [kwaɪt] ['kɒntent] , [ən'les] ['plænɪŋ] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

You	are	never	quite	content	,	unless	planning	pleasure	for	others	.
你	是	绝不	相当	内容	,	除非	规划	乐趣	为了	其他的	.

除非你为他人谋求快乐，否则你永远不会真正感到满足。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə][dɪ'naɪ] [wɒt] [aɪ] [seɪ] . "

Oh	,	I	know	it	,	and	it's	no	use	to	deny	what	I	say	.	"
哦	,	我	知道	它	,	和	它是	不	使用	到	否定	什么	我	说	.	"

哦，我知道，否认我的话也没用。

" [æz; əz] ['kæptɪn] ['æθətən] [ɪz][ə; eɪ] ['truːθfl] [mæn] , [hiːz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
" As Captain Atherton is a truthful man , he's not likely to deny it ,
" 作为 队长 阿瑟顿 是 一个 真实 男人 , 他是 不是 可能 到 否定 它 ,

“阿瑟顿上尉为人诚实，他不太可能否认这件事。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['siːˌfɔːrd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,
" said Mrs . Seaford , " and now if you will all enjoy a shore dinner ,
" 说 太太 . 锡福德 , " 和 现在 如果 你 将要 全部 享受 一个 支撑 晚餐 ,

“西福德夫人说，现在请大家享用一顿岸边晚餐吧。”

[aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gests] . "
I'll ask you to be my guests . "
患病的 问 你 到 是 我的 客人 . "

我邀请你们做我的客人。

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['temptɪŋ] , " ['kæptɪn] ['æθətən] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" I know of nothing more tempting , " Captain Atherton said , and then ,
" 我 知道 的 没有什么 更多的 诱人的 , " 队长 阿瑟顿 说 , 和 然后 ,

“我想不出还有什么比这更诱人的了，”阿瑟顿上尉说道，然后，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['siːˌfɔːrd] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
because he believed that Mrs . Seaford would enjoy an hour when she could
因为 他 相信 那 太太 . 锡福德 会 享受 一个 小时 什么时候 她 可以
[hæv; həv] [spraɪt] [kwaɪt] [baɪ] [hɜː'self] ,
have Sprite quite by herself ,
有 雪碧 相当 经过 她自己 ,

因为他相信西福德太太会很享受独自一人喝雪碧的一个小时。

[hiː; hi] [tʊk] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] ['əʊvə(r)][tuː; tə] " [ðə; ði] [klɪfs] , " [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [ə'mjuːz]
he took Rose and Princess Polly over to " The Cliffs , " where they might amuse
他 采取 玫瑰 和 公主 波莉 超过 到 " 这 悬崖 , " 在哪里 他们 可能 娱乐
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他带着罗斯和波莉公主去了“悬崖边”，让她们在那里玩耍。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .
while he inspected the work that was being done .
尽管 他 检查 这 工作 那 曾是 存在 完毕 .

他视察了正在进行的工作。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['swɪftli] ,
The time passed swiftly ,
这 时间 通过了 迅速地 ,

时间过得很快，

[ænd; ənd] [wen] ['pɒli] [ænd; ənd] [rəʊz] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ]
and when Polly and Rose had seen all the places about the house where they
和 什么时候 波莉 和 玫瑰 有 已见 全部 这 地方 关于 这 房子 在哪里 他们
[hæd; həd] [pleɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
had played during the summer ,
有 玩 期间 这 夏天 ,

当波莉和罗斯看完房子周围所有她们夏天玩耍过的地方后，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [rɪ'peəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] ['həʊlli]
and Uncle John had satisfied himself that repairs that were being made wholly
和 叔叔 约翰 有 使满意 他自己 那 维修 那 是 存在 制成 完全
[pliːzd] [hɪm] ,
pleased him ,
高兴 他 ,

约翰叔叔对正在进行的维修工作非常满意。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['siːˌfɔːrd] [hæd; həd] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

they	found	that	it	was	about	the	time	that	Mrs	.	Seaford	had	set	for	their
他们	成立	那	它	曾是	关于	这	时间	那	太太	.	锡福德	有	放	为了	他们的

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

他们发现时间差不多就是西福德太太预定的他们返回的时间。

" [kʌm] , ['leɪdɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]

"	Come	,	ladies	,	"	he	said	,	and	they	ran	down	the	driveway	,	laughing	and
"	来	,	女士们	,	"	他	说	,	和	他们	跑	向下	这	车道	,	笑	和

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

“来吧，女士们，”他说，她们一边笑着一边说着话，跑下了车道。

[ænd; ənd] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [kɑː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	soon	in	the	big	car	,	were	spinning	down	the	beach	.
和	很快	在	这	大的	车	,	是	旋转	向下	这	海滩	.

很快，他们就开着那辆大车在沙滩上飞驰而下。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] " - [keɪv] , " ['kæptɪn] ['siːˌfɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

As	they	drew	near	to	the	"	Syren's	Cave	,	"	Captain	Seaford	at	the	door	,
作为	他们	画	靠近	到	这	"	-	洞穴	,	"	队长	锡福德	在	这	门	,

当他们靠近“塞壬洞穴”时，西福德船长站在门口，

['saʊndɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [swiːt] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːn] .

sounded	a	long	,	sweet	note	on	the	horn	.
听起来	一个	长的	,	甜的	笔记	在	这	喇叭	.

号角吹响了悠长而甜美的音符。

['pɒli] [ænd; ənd] [rəʊz] [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] , [ænd; ənd] [spraɪt] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

Polly	and	Rose	waved	their	handkerchiefs	,	and	Sprite	ran	out	to	greet	them	.
波莉	和	玫瑰	挥手	他们的	手帕	,	和	雪碧	跑	出去	到	迎接	他们	.

波莉和罗斯挥舞着手帕，雪碧跑出来迎接她们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] , [kuːl] [briːz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,

It	was	a	sunny	day	,	with	a	fresh	,	cool	breeze	blowing	from	the	East	,
它	曾是	一个	阳光明媚	天	,	和	一个	新鲜的	,	凉爽的	微风	吹	从	这	东方	,

阳光明媚，东边吹来一阵清爽凉爽的微风。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

and	when	they	were	seated	around	the	table	,
和	什么时候	他们	是	坐着	大约	这	桌子	,

当他们围坐在桌旁时，

[ðə; ði] [bɪg] [tjuˈriːn; təˈriːn] [fɪld] [wɪð] [hɒt] ['tʃaʊdə(r)] [siːmd] [dʒʌst] [wɒt] [ðeə(r)] [kiːn] [ˈæpitait] [kreiv] .

the	big	tureen	filled	with	hot	chowder	seemed	just	what	their	keen	appetites	craved	.
这	大的	汤碗	已填	和	热的	浓汤	似乎	只是	什么	他们的	敏锐的	食欲	渴望	.

那一大碗热气腾腾的浓汤似乎正合他们胃口。

[bɔɪld] [fɪʃ] , [ˈgɑːniʃ] [wɪð] [kres] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tʃaʊdə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['pʊdɪŋ] , [sɜːvd]

Boiled	fish	,	garnished	with	cress	followed	the	chowder	,	and	simple	pudding	,	served
煮沸	鱼	,	装饰	和	豆瓣菜	随后	这	浓汤	,	和	简单的	布丁	,	服务

[wɪð] [kriːm] , ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] .

with	cream	,	furnished	the	dessert	.
和	奶油	,	提供	这	甜点	.

海鲜浓汤之后是水煮鱼，配以豆瓣菜；甜点是简单的布丁，佐以奶油。

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['dɪnə(r)] ,

It	surely	was	not	an	elaborate	dinner	,
它	一定	曾是	不是	一个	精心制作的	晚餐	,

这肯定不是一顿丰盛的晚餐。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [gests] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [triːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] .

but	to	the	guests	it	seemed	the	finest	treat	that	they	had	ever	enjoyed	.
但	到	这	客人	它	似乎	这	最好的	对待	那	他们	有	曾经	享受	.

但对客人们来说，这似乎是他们享受过的最美味的佳肴。

[ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [briːz] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nuːn] [miːl] ,

The	long	ride	in	the	fresh	breeze	had	made	them	eager	for	the	noon	meal	,
这	长的	骑	在	这	新鲜的	微风	有	制成	他们	渴望的	为了	这	中午	一顿饭	,

长途跋涉，微风拂面，让他们更加渴望午餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [fuːd] , ['deɪntɪli] [kʊkt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] .

and	the	sea	food	,	daintily	cooked	,	was	a	feast	.
和	这	海	食物	,	轻柔地	煮熟	,	曾是	一个	盛宴	.

精心烹制的海鲜，简直是一场盛宴。

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['siːˌfɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [frendz]

They	lingered	at	the	table	,	and	Mrs	.	Seaford	,	and	the	three	little	friends
他们	徘徊不去	在	这	桌子	,	和	太太	.	锡福德	,	和	这	三	小的	朋友们

['lɪsnd] ,

listened	,
听着	,

他们在桌边久久不愿离去，西福德太太和三个小伙伴静静地听着。

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['meri] ['stɔːriz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [siː] ['kæptɪnz] [təʊld] .

and	laughed	at	the	merry	stories	that	the	two	sea	captains	told	.
和	笑了	在	这	欢乐	故事	那	这	二	海	队长	讲述	.

他们听两位船长讲述的滑稽故事，都开怀大笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [wen] ['kæptɪn] ['æθətən] [sed] :

They	were	all	in	the	big	car	when	Captain	Atherton	said	:
他们	是	全部	在	这	大的	车	什么时候	队长	阿瑟顿	说	:

当时他们都坐在那辆大车里，这时阿瑟顿上尉说道：

" [əʊ] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ,

"	Oh	,	now	I	think	of	it	;	there's	a	package	,
"	哦	,	现在	我	思考	的	它	;	有	一个	包裹	,

“哦，现在我想起来了；有个包裹，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːskɪt][ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] ,

and	a	basket	in	this	car	that	I	meant	to	leave	here	,
和	一个	篮子	在	这	车	那	我	意思是	到	离开	这里	,

车里还有一个篮子，我本来打算留在这里的。

[ɪf] [jʊl] ['kaɪndli][stɔː(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

if	you'll	kindly	store	them	for	me	.
如果	你会	亲切地	店铺	他们	为了	我	.

如果您能帮我保管一下就太好了。

" ['kæptɪn] ['siːˌfɔːrd] , ['nevə(r)] [gesɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] , [ɔː(r)][bɪg] ['bɑːskɪt] [kən'teɪnd] , ['ɑːnsə(r)d]

"	Captain	Seaford	,	never	guessing	what	the	parcel	,	or	big	basket	contained	,	answered
"	队长	锡福德	,	绝不	猜测	什么	这	包裹	,	或者	大的	篮子	包含	,	回答

['hɑːtɪli] :

heartily	:
衷心地	:

“西福德船长始终猜不到包裹或大篮子里装的是什么，他热情地回答道：”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [stɔː(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [frend] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ,

"	Of	course	I'll	store	them	for	you	,	dear	friend	,	as	long	as	you	like	,
"	的	课程	患病的	店铺	他们	为了	你	,	亲爱的	朋友	,	作为	长的	作为	你	喜欢	,

“当然，亲爱的朋友，只要你愿意，我都会帮你保管。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	and	he	hastened	to	take	them	,	carrying	them	into	the	house	.
"	和	他	加快	到	拿	他们	,	携带	他们	进入	这	房子	.

于是他赶紧把它们拿进屋里。

" [gʊd] - [bai] " [hæd; həd] [biːn] [sed] , [wen] [dʒɒn] ['æθətən] [tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] :

"	Good	-	byes	"	had	been	said	,	when	John	Atherton	turned	to	say	:
"	好的	-	轮空	"	有	到过	说	,	什么时候	约翰	阿瑟顿	转向	到	说	:

众人道别之后，约翰·阿瑟顿转过身来说：

" [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['əʊpən][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

"	Oh	,	will	you	please	open	the	parcel	,	and	the	basket	.
"	哦	,	将要	你	请	打开	这	包裹	,	和	这	篮子	.

“哦，请您打开包裹和篮子好吗？”

['ðer] [tuː] ['taɪtli] [ræpt] , [ai] [θɪŋk] . "

They're	too	tightly	wrapped	,	I	think	.	"
它们是	也	紧紧	包装	,	我	思考	.	"

我觉得它们包得太紧了。

" [ɑː] , [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] - [tɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɔː(r)][ðə; ði] ['hevi] ['pɑːs(ə)l] ,

"	Ah	,	I	know	now	that	'	tis	for	myself	you	wish	me	to	store	the	heavy	parcel	,
"	啊	,	我	知道	现在	那	-	的	为了	我	你	希望	我	到	店铺	这	重的	包裹	,

“啊，我现在明白了，你是想让我帮你自己保管这个沉重的包裹。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['bɑːskɪt] .

and	the	loaded	basket	.
和	这	已加载	篮子	.

还有装满东西的篮子。

[ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [breɪv] [brest] [ɪz] [bɪgə(r)] ,

The	heart	within	thy	brave	breast	is	bigger	,
这	心	之内	你的	勇敢的	胸部	是	大	,

你勇敢胸怀中的那颗心更加宽广，

[ænd; ənd]['wɔːmə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][ai]['evə(r)] [njuː] .

and	warmer	than	that	of	any	man	I	ever	knew	.
和	更温暖	比	那	的	任何	男人	我	曾经	知道	.

比我认识的任何男人都更温暖。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['kæptɪn] ['siːˌfɔːrd] [hæd; həd] [sed] .

"	It	was	as	Captain	Seaford	had	said	.
"	它	曾是	作为	队长	锡福德	有	说	.

正如西福德船长所说。

[wen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð]

When	,	with	his	wife	beside	him	,	he	opened	the	basket	,	he	found	it	filled	with
什么时候	,	和	他的	妻子	旁	他	,	他	打开	这	篮子	,	他	成立	它	已填	和

['lʌʃəs] [fruːt] ,

luscious	fruit	,
甜美	水果	,

当他和妻子一起打开篮子时，发现里面装满了鲜嫩多汁的水果。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

beneath	which	lay	a	huge	parcel	of	sugar	.
下面	哪个	躺	一个	巨大的	包裹	的	糖	.

下面藏着一大包糖。

[ɪn][ðə; ði][bɪg]['bʌnd(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['kæptɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə] [tʌg] [tuː; tə]

In	the	big	bundle	that	the	sturdy	captain	had	found	it	a	task	to	tug	to
在	这	大的	捆	那	这	结实的	队长	有	成立	它	一个	任务	到	拖船	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

那艘笨重的船长费了好大劲才把这堆东西拖到房子里。

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] [bæg][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [biːnz]

was	another	large	bag	of	sugar	,	a	bag	of	flour	,	a	parcel	containing	beans
曾是	其他	大的	包	的	糖	,	一个	包	的	面粉	,	一个	包裹	包含	豆子

,

,

,

还有一大袋糖、一袋面粉和一包豆子。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [skwɒʃ] , [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] .

a	giant	squash	,	and	tea	and	coffee	.
一个	巨大的	壁球	,	和	茶	和	咖啡	.

一个巨大的南瓜，还有茶和咖啡。

" [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɒsəbli] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] , [ðiːz] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli]

"	Could	he	possibly	know	that	at	just	this	time	,	these	gifts	are	especially
"	可以	他	可能	知道	那	在	只是	这	时间	,	这些	礼物	是	尤其

['welkəm] ?

welcome	?
欢迎	?

“他难道不知道，在这个时候，这些礼物会格外受欢迎吗？”

" ['mɪsɪz] . ['siːˌfɔːrd] [ɑːskt] .

"	Mrs	.	Seaford	asked	.
"	太太	.	锡福德	问	.

“西福德夫人问道。”

" [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ,

"	I	can't	imagine	how	he	could	find	that	out	,
"	我	不能	想象	如何	他	可以	寻找	那	出去	,

“我无法想象他是怎么知道这件事的。”

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːnɪst]

but	surely	they	could	not	have	come	at	a	better	time	,	"	was	the	earnest
但	一定	他们	可以	不是	有	来	在	一个	更好的	时间	,	"	曾是	这	认真

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“但他们来的时机肯定再好不过了，”对方认真地回答道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [aɪz] ,

He	turned	to	hide	the	tears	that	had	sprung	to	his	honest	eyes	,
他	转向	到	隐藏	这	眼泪	那	有	弹簧	到	他的	诚实的	眼睛	,

他转过身去，掩饰住涌上眼眶的泪水。

[wen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɜːkɪn] , [set][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

when	,	for	the	first	time	,	he	saw	a	large	firkin	,	set	just	inside	the	door	,
什么时候	,	为了	这	第一的	时间	,	他	锯	一个	大的	小桶	,	放	只是	里面	这	门	,

当他第一次看到门内放着一个大木桶时，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sæk] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	as	if	to	keep	it	company	,	a	large	sack	leaned	against	it	.
和	,	作为	如果	到	保持	它	公司	,	一个	大的	解雇	倾斜	反对	它	.

仿佛是为了陪伴它，一个大麻袋靠在它旁边。

[ðə; ði]['fɜːkɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ][tʌb] [ɒv; əv]

The	firkin	,	as	the	captain	had	called	it	,	proved	to	be	a	huge	tub	of
这	小桶	,	作为	这	队长	有	称为	它	,	已证实	到	是	一个	巨大的	浴缸	的

[faɪn] ['bʌtə(r)] ,

fine	butter	,
美好的	黄油	,

船长称之为“小桶”的那个桶，原来是一大桶上等黄油。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sæk] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [pə'teɪtəʊz] .

and	the	sack	was	filled	with	potatoes	.
和	这	解雇	曾是	已填	和	土豆	.

袋子里装满了土豆。

[ə; eɪ] [kɑːd] [wɒz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sæk] .

A	card	was	pinned	to	the	sack	.
一个	卡片	曾是	已置顶	到	这	解雇	.

袋子上别着一张卡片。

" [ðiːz] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ai] [liːv] [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ] [kɑːd] .

"	These	few	articles	I	leave	instead	of	my	card	.
"	这些	很少	文章	我	离开	反而	的	我的	卡片	.

“我留下这几篇文章，代替我的名片。”

[dʒɒn] . "

John	.	"
约翰	.	"

约翰。

" [ɑː] , [dʒɒn] ['æθətən] , ['feɪθf(ə)l] [frend] , [meɪ] ['evri] ['blesɪŋ] [biː; bi] [ðaɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['siːˌfɔːrd]

"	Ah	,	John	Atherton	,	faithful	friend	,	may	every	blessing	be	thine	,	"	said	Mrs	.	Seaford
"	啊	,	约翰	阿瑟顿	,	忠实	朋友	,	可能	每一个	祝福	是	你的	,	"	说	太太	.	锡福德

,

,

,

“啊，约翰·阿瑟顿，我忠实的朋友，愿你福泽绵长，”西福德夫人说道。

[wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['siːˌfɔːrd] , ['dʒentli] [briːðd] , " [ɑː'men; eɪ'men] .

with	trembling	lips	,	to	which	Captain	Seaford	,	gently	breathed	,	"	Amen	.
和	发抖	嘴唇	,	到	哪个	队长	锡福德	,	轻轻地	呼吸	,	"	阿门	.

西福德船长嘴唇颤抖着，轻轻地说道：“阿门。”

" [ɒn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtə(r)] [tʌb] [wɒz; wəz] [tækt] [ðɪs] [nəʊt] :

"	On	the	inside	of	the	cover	of	the	butter	tub	was	tacked	this	note	:
"	在	这	里面	的	这	覆盖	的	这	黄油	浴缸	曾是	已钉住	这	笔记	:

“黄油桶盖子内侧贴着这样一张纸条：

" [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] ['kʌmfət] [wɪl] [ə'raɪv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	A	load	of	coal	for	winter	comfort	will	arrive	this	afternoon	.
"	一个	加载	的	煤炭	为了	冬天	舒适	将要	到达	这	下午	.

“今天下午将运来一批过冬用的煤炭。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] .

I	couldn't	bring	it	in	the	auto	.
我	不能	带来	它	在	这	汽车	.

我不能把它放进汽车里。

[dʒɒn] . "

John	.	"
约翰	.	"

约翰。

" [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] !

"	And	see	him	make	a	joke	by	saying	that	he	couldn't	bring	it	in	the	auto	!
"	和	看	他	制作	一个	开玩笑	经过	说	那	他	不能	带来	它	在	这	汽车	!

“你看他居然开玩笑说他没法把它装进汽车里！”

" [sed] ['kæptɪn] ['siːˌfɔːrd] , " [ænd; ənd] [ðʌs] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] .

"	said	Captain	Seaford	,	"	and	thus	try	to	make	light	of	his	generosity	.
"	说	队长	锡福德	,	"	和	因此	尝试	到	制作	光	的	他的	慷慨	.

“西福德船长说，‘就这样，试图轻视他的慷慨。’”

[hiː; hi] ['dʌznt] [blaɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['gʊdnəs] , [ðəʊ] .

He	doesn't	blind	us	to	his	great	goodness	,	though	.
他	不	瞎的	我们	到	他的	伟大的	善良	,	尽管	.

但他并没有让我们对他的伟大善良视而不见。

[hiːz] [wʌn][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] !

He's	one	man	of	a	thousand	!
他是	一	男人	的	一个	千	!

他是千里之众！

" [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ][ðə; ði] [θriː] ['pleɪˌmeɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪli] ['tɔːkɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [blaɪð]

"	In	the	auto	the	three	playmates	were	gaily	talking	,	singing	snatches	of	blithe
"	在	这	汽车	这	三	玩伴	是	兴高采烈地	说	,	歌唱	抢夺	的	快乐的

['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] ,

little	songs	,
小的	歌曲	,

“在车里，三个小伙伴愉快地聊天，哼唱着欢快的小歌谣，

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['ævənˌdeɪl] .

as	they	sped	along	the	beach	,	on	the	way	to	Avondale	.
作为	他们	加速	沿着	这	海滩	,	在	这	方式	到	阿冯戴尔	.

他们沿着海滩飞驰，前往阿文代尔。

" [aɪv] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [trɪp] , " [sed] [spraɪt] ,

"	I've	loved	to	be	with	you	before	this	trip	,	"	said	Sprite	,
"	我已经	喜爱	到	是	和	你	前	这	旅行	,	"	说	雪碧	,

“在这次旅行之前，我就很喜欢和你在一起，”斯普莱特说。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪv] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [həʊm] ,

"	but	sometimes	I've	longed	to	see	home	,
"	但	有时	我已经	渴望	到	看	家	,

但有时我渴望回家，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ['evri] ['fɔːtnaɪt] [aɪl] [biː; bi] [geɪ] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

but	now	that	I'm	to	go	there	every	fortnight	I'll	be	gay	,	and	happy	all	the	time	.
但	现在	那	我是	到	去	那里	每一个	两星期	患病的	是	同性恋	,	和	快乐的	全部	这	时间	.

但既然我每两周都要去那里一次，我就会一直快乐，一直开心。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['æθətən] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] ! "

Oh	,	Mr	.	Atherton	,	I	thank	you	for	promising	that	!	"
哦	,	先生	.	阿瑟顿	,	我	感谢	你	为了	有前途	那	!	"

哦，艾瑟顿先生，谢谢你的承诺！

" [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] , ['lɪt(ə)l] [spraɪt] , [aɪl] [ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	in	return	,	little	Sprite	,	I'll	ask	a	favor	,	"	he	said	.
"	和	在	返回	,	小的	雪碧	,	患病的	问	一个	偏爱	,	"	他	说	.

“作为回报，小精灵，我想请你帮个忙，”他说。

" [kɔːl] [ˌem ˈiː]
" Call me
" 称呼 我

“打电话给我

- [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , - [dʒʌst] [æz; əz] [rəʊz] [dʌz] , [ænd; ənd] [ˈpɒli] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] . "
' Uncle John , ' just as Rose does , and Polly does the same . "
- 叔叔 约翰 , - 只是 作为 玫瑰 做 , 和 波莉 做 这 相同的 . "

“约翰叔叔，”罗斯也这样称呼他，波莉也一样。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] !
" Oh , I will , I will !
" 哦 , 我 将要 , 我 将要 !

“哦，我会的，我会的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] . "
" I've always wanted to . "
" 我已经 总是 通缉 到 . "

“我一直都想这么做。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [æn; ən] [ˈʌŋk(ə)l] [səʊ] [nɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒentli] .
" You will feel more at home with an uncle so near , " he said , gently .
" 你 将要 感觉 更多的 在 家 和 一个 叔叔 所以 靠近 , " 他 说 , 轻轻地 .

“有位叔叔住在附近，你会感觉更像在家一样，”他温和地说。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [ˈævənˌdeɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
Already the boys and girls of Avondale were talking of the opening of
已经 这 男孩们 和 女孩们 的 阿冯戴尔 是 说 的 这 开幕 的
[skuːl] .
school .
学校 .

阿文代尔的男孩女孩们已经开始谈论开学的事了。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈiːgə(r)] [wʌnz] , [spraɪt] [ˈsiːˌfɔːrd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Of all the eager ones , Sprite Seaford was the most excited .
的 全部 这 渴望的 一个 , 雪碧 锡福德 曾是 这 最多 兴奋的 .

在所有跃跃欲试的人中，Sprite Seaford 最为兴奋。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈkeəf(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [klɑːs] [əˈmʌŋ] [gˈɜːlz]
Her mother's careful training had fitted her for a class among girls
她 母亲的 小心 训练 有 适配 她 为了 一个 班级 之中 女孩们
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,
of her own age ,
的 她 自己的 年龄 ,

她母亲的精心培养使她能够跻身同龄女孩的行列。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] .
but she did not know that .
但 她 做过 不是 知道 那 .

但她并不知道这一点。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːs] [wɪð] [ˌprɪnˈses] [ˈpɒli] , [ænd; ənd] [rəʊz] ,
She hoped that she might be in the class with Princess Polly , and Rose ,
她 希望 那 她 可能 是 在 这 班级 和 公主 波莉 , 和 玫瑰 ,

她希望自己能和波莉公主以及罗斯同班。

[bʌt; bət][weər'evə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [sku:l] [mait] [bi:; bi] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] "

but	**wherever**	**her**	**place**	**in**	**school**	**might**	**be**	**,**	**she**	**was**	**eager**	**for**	**the**	**"**
但	无论	她	地方	在	学校	可能	是	,	她	曾是	渴望的	为了	这	"

[fɜ:st] [deɪ] " [tu:; tə] [ə'raɪv] .

first	**day**	**"**	**to**	**arrive**	**.**
第一的	天	"	到	到达	.

但无论她在学校的排名如何，她都渴望"开学第一天"的到来。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ['pɒli] [ænd; ənd] [spraɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] , [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] ,

One	**morning**	**Polly**	**and**	**Sprite**	**were**	**on**	**the**	**piazza**	**,**	**before**	**breakfast**	**,**
一	早晨	波莉	和	雪碧	是	在	这	广场	,	前	早餐	,

一天早晨，早餐前，波莉和斯普莱特在广场上。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][steps] ,

and	**after**	**pacing**	**up**	**and**	**down**	**for**	**a**	**while**	**,**	**they**	**went**	**down**	**the**	**steps**	**,**
和	后	踱步	向上	和	向下	为了	一个	尽管	,	他们	去	向下	这	步骤	,

他们来回踱步了一会儿后，便走下了台阶。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][sɜ:(r)]['mɔ:tɪmə(r)] .

and	**around**	**behind**	**the**	**house**	**to**	**search**	**for**	**Sir**	**Mortimer**	**.**
和	大约	在后面	这	房子	到	搜索	为了	先生	莫蒂默	.

然后绕到房子后面去寻找莫蒂默爵士。

" [hi:z] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , " [sed] ['pɒli] ,

"	**He's**	**sometimes**	**in**	**under**	**the**	**bushes**	**taking**	**a**	**nap**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**,**
"	他是	有时	在	在下面	这	灌木丛	采取	一个	午睡	,	"	说	波莉	,

"他有时会躲在灌木丛下打盹儿，"波莉说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [tu:; tə] [lʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

and	**they**	**crouched**	**to**	**look**	**under**	**the**	**shrubbery**	**.**
和	他们	蹲着	到	看	在下面	这	灌木	.

他们蹲下身子，往灌木丛下看去。

[æn; ən][ɪə(r)] - ['pɪəsɪŋ] [skri:tʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['flaɪɪŋ]

An	**ear**	**-**	**piercing**	**screech**	**made**	**them**	**spring**	**to**	**their**	**feet**	**,**	**and**	**there**	**,**	**flying**
一个	耳朵	-	冲孔	尖叫	制成	他们	春天	到	他们的	脚	,	和	那里	,	飞行

[daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

down	**the**	**road**	**,**
向下	这	路	,

一声刺耳的尖叫让他们猛地跳了起来，然后，他们沿着道路飞奔而去。

[wɒz; wəz] [dʒɪp] , ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fraɪt] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][səʊ][hæv; həv] ['stɑ:tld]

was	**Gyp**	**,**	**tearing**	**along**	**as**	**if**	**in**	**fright**	**,**	**but**	**what**	**could**	**so**	**have**	**startled**
曾是	吉普赛人	,	撕裂	沿着	作为	如果	在	惊吓	,	但	什么	可以	所以	有	惊慌

[waɪld] , ['keələs] [dʒɪp] ?

wild	**,**	**careless**	**Gyp**	**?**
荒野	,	粗心	吉普赛人	?

吉普像受惊了一样飞奔而来，但究竟是什么惊吓到了狂野不羁的吉普呢?

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [stɒp] ['rʌnɪŋ] , [nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed]

He	**did**	**not**	**stop**	**running**	**,**	**nor**	**did**	**he**	**slacken**	**his**	**pace**	**,**	**but**	**looking**	**straight**	**ahead**
他	做过	不是	停止	跑步	,	也不	做过	他	放松	他的	步伐	,	但	寻找	直的	前方

,

,
,

他没有停下脚步，也没有放慢速度，而是目不转睛地盯着前方。

[æz; əz] [ɪf] [nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] , [tu:; tə] [lɜ:n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] ,

as	**if**	**not**	**daring**	**to**	**look**	**back**	**,**	**to**	**learn**	**if**	**he**	**were**	**followed**	**,**
作为	如果	不是	大胆	到	看	后退	,	到	学习	如果	他	是	随后	,

仿佛不敢回头，不敢看看是否有人跟踪他。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [fɪə(r)] ['pleɪnli] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['waɪəri]

he	raced	down	the	street	,	fear	plainly	showing	in	every	movement	of	his	thin	wiry
他	比赛	向下	这	街道	,	害怕	显然	显示	在	每一个	移动	的	他的	薄的	细长的

[legz] .

legs	.
腿	.

他沿着街道飞奔，纤细的双腿每一次移动都明显地流露出恐惧。

" [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ?

"	What	could	have	frightened	him	?
"	什么	可以	有	害怕	他	?

“究竟是什么吓到了他？”

" ['pɒli] [ɑːskt] .

"	Polly	asked	.
"	波莉	问	.

波莉问道。

[spraɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] .

Sprite	could	not	guess	.
雪碧	可以	不是	猜测	.

精灵猜不出来。

[naʊ] , ['sləʊli] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [biːt] [ə; eɪ] [pə'trəʊlmən] [pɑːst] ,

Now	,	slowly	going	over	his	beat	a	patrolman	passed	,
现在	,	缓慢地	去	超过	他的	打	一个	巡警	通过了	,

这时，一名巡警缓缓走过他的巡逻区域。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [heɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] .

walking	along	as	if	haste	were	a	thing	unheard	of	.
步行	沿着	作为	如果	匆忙	是	一个	事物	闻所未闻	的	.

迈着轻快的步伐，仿佛匆忙是闻所未闻的事情。

" [ðæts] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [rʌn] ! " [kraɪd] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] .

"	That's	what	made	him	run	!	"	cried	Princess	Polly	.
"	那就是	什么	制成	他	跑步	!	"	哭	公主	波莉	.

“就是这件事让他跑的！”波莉公主喊道。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ! " [kraɪd] [spraɪt] .

The	policeman	!	"	cried	Sprite	.
这	警察	!	"	哭	雪碧	.

“警察！”精灵喊道。

" [waɪ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] . "

"	Why	he	isn't	chasing	him	.	"
"	为什么	他	不是	追逐	他	.	"

“他为什么不追他？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , " ['pɒli] [rɪ'plaɪd] ,

"	Of	course	he	isn't	,	"	Polly	replied	,
"	的	课程	他	不是	,	"	波莉	回复	,

“他当然不是，”波莉回答道。

" [bʌt; bət] [dʒɪp] [ɪz][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

"	but	Gyp	is	so	afraid	of	any	one	of	the	policemen	in	this	town	,
"	但	吉普赛人	是	所以	害怕的	的	任何	一	的	这	警察	在	这	镇	,

“但是吉普非常害怕镇上的任何一个警察，

[ðæt] [hiː; hi] [rʌnz] ['skriːmɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [siːz] [wʌn] .

that	he	runs	screaming	just	like	that	the	minute	he	sees	one	.
那	他	跑步	尖叫	只是	喜欢	那	这	分钟	他	看到	一	.

他一看到就尖叫着跑开了。

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [ʌn'tɪl] [dʒɪp] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

"	Together	they	watched	,	until	Gyp	was	out	of	sight	.
"	一起	他们	观看	,	直到	吉普赛人	曾是	出去	的	视线	.

他们一起看着，直到吉普消失在视线中。

" [ðeɪ] [seɪ] [fəʊks] [hɪə(r)] [ɪn] ['ævənˌdeɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [dʒɪp] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ,

"	They	say	folks	here	in	Avondale	are	going	to	make	Gyp	go	to	school	,
"	他们	说	各位	这里	在	阿冯戴尔	是	去	到	制作	吉普赛人	去	到	学校	,

“他们说阿冯戴尔这里的人要让吉普去上学，

" [sed] ['pɒli] , " [bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

"	said	Polly	,	"	but	I	shouldn't	think	they	could	do	it	,	and	if	they	could	,
"	说	波莉	,	"	但	我	不应该	思考	他们	可以	做	它	,	和	如果	他们	可以	,

“波莉说，‘但我认为他们做不到，即使他们能做到，

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ɪd] [ækt] ! "

just	think	how	he'd	act	!	"
只是	思考	如何	他会	行为	!	"

想想他会怎么做！

" [aɪ] [kænt] [θɪŋk] , " [sed] [spraɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] ,

"	I	can't	think	,	"	said	Sprite	,	her	eyes	dancing	,
"	我	不能	思考	,	"	说	雪碧	,	她	眼睛	跳舞	,

“我什么都想不起来，”斯普莱特说着，眼睛闪闪发光。

" [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [aɪl] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] . "

"	but	I	know	I'll	like	to	watch	him	the	first	day	.	"
"	但	我	知道	患病的	喜欢	到	手表	他	这	第一的	天	.	"

但我知道我肯定会喜欢看他第一天的表现。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [wɒtʃ] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪn] ['aʊə(r)] [ruːm] ,

"	We	couldn't	watch	him	if	we	wanted	to	because	he	wouldn't	be	in	our	room	,
"	我们	不能	手表	他	如果	我们	通缉	到	因为	他	不会	是	在	我们的	房间	,

“即使我们想看他，也看不进去，因为他不会待在我们的房间里。”

" ['pɒli] [sed] .

"	Polly	said	.
"	波莉	说	.

波莉说道。

" [wel] , [ðen] [hiːl] [biː; bi] [ə'bʌv] [juː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed]

"	Well	,	then	he'll	be	above	us	,	because	he's	bigger	than	we	are	,	"	said
"	出色地	,	然后	地狱	是	多于	我们	,	因为	他是	大	比	我们	是	,	"	说

“那他肯定比我们高大，因为他比我们块头大，”他说。

[spraɪt] .

Sprite	.
雪碧	.

雪碧。

['pɒli] [lɑːft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ;

Polly	laughed	as	she	said	;
波莉	笑了	作为	她	说	;

波莉笑着说道：

" [əʊ] , [nəʊ][hiː; hi][woʊnt] .
" Oh , no he won't .
" 哦 , 不 他 惯于 .

“哦，不，他不会的。”

[hiːz] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
He's never been to school but a few months , as big as he is .
他是 绝不 到过 到 学校 但 一个 很少 几个月 , 作为 大的 作为 他 是 .

他个子这么大，却只上过几个月学。

[hiːl] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [klɑːs] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] . "
He'll be in some class below us . "
地狱 是 在 一些 班级 以下 我们 . "

他会在我们之下的班级里。

" [waɪ] , [ðen] [hiːl] [biː; bi] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , " [sed] [spraɪt] ,
" Why , then he'll be with little children , " said Sprite ,
" 为什么 , 然后 地狱 是 和 小的 孩子们 , " 说 雪碧 ,

“那他就可以和小孩子在一起了，”斯普莱特说。

" [ænd; ənd][woʊnt][hiː; hi] [lʊk] ['fʌni] [wen] [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ? "
" and won't he look funny when he's such a big boy ? "
" 和 惯于 他 看 有趣的 什么时候 他是 这样的 一个 大的 男生 ? "

“他长这么大了，看起来会不会很滑稽？”

" [wel] , [ðæts] [weə(r)] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm][gəʊ] !
" Well , that's where he'll have to be , if they can make him go !
" 出色地 , 那就是 在哪里 地狱 有 到 是 , 如果 他们 能 制作 他 去 !

“好吧，如果他们能让他去的话，他就得去那里！”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kɔːl]
A DELIGHTFUL CALL
一个 愉快 称呼

令人愉快的通话

[wʌn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [rəʊz] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθs]
One Saturday morning , Rose skipped along the sidewalk on the way to Aunt Judith's
一 周六 早晨 , 玫瑰 跳过 沿着 这 人行道 在 这 方式 到 阿姨 朱迪思的
['kɒtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

一个星期六的早晨，罗斯蹦蹦跳跳地沿着人行道走向朱迪思阿姨的小屋。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɪŋk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] .
Her cheeks were very pink , and her eyes were bright .
她 脸颊 是 非常 粉色的 , 和 她 眼睛 是 明亮的 .

她的脸颊红扑扑的，眼睛明亮有神。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Uncle John was to take her with him in the big automobile that afternoon ,
叔叔 约翰 曾是 到 拿 她 和 他 在 这 大的 汽车 那 下午 ,

那天下午，约翰叔叔要开着那辆大汽车带她一起走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kɔːl] , [hiː; hi] [sed] , [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
and they were to call , he said , on a very dear friend of his .
和 他们 是 到 称呼 , 他 说 , 在 一个 非常 亲爱的 朋友 的 他的 .

他说，他们要去拜访他的一位非常亲密的朋友。

" [duː; də][ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Do I know her ?
" 做 我 知道 她 ?

我认识她吗?

" [rəʊz] [hæd; həd] [ɑːskt] .
" Rose had asked .
" 玫瑰 有 问 .

罗斯问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" You will , when you see her , " was the laughing reply .
" 你 将要 , 什么时候 你 看 她 , " 曾是 这 笑 回复 .

“等你见到她就知道了,”对方笑着回答。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][wʌn] [aɪv] [siːn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" Is it some one I've seen ? " she asked , her face alight with interest .
" 是 它 一些 一 我已经 已见 ? " 她 问 , 她 脸 点燃 和 兴趣 .

“是我见过的某个人吗?”她问道，脸上洋溢着兴趣。

" [jes] , [ænd; ənd][nəʊ] , " ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [sed] .
" Yes , and no , " Uncle John said .
" 是的 , 和 不 , " 叔叔 约翰 说 .

“算是，也不算,”约翰叔叔说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" And that is all I'll tell you , " he continued ,
" 和 那 是 全部 患病的 告诉 你 , " 他 持续 ,

“我就说这么多,”他继续说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɪnt] [frɒm; frəm]
" because I'd like you to recognize her at once , without any hint from
" 因为 ID 喜欢 你 到 认出 她 在 一次 , 没有 任何 暗示 从
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“因为我希望你能一眼认出她，而不需要我给出任何提示。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [wɪð] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]
" And I'll enjoy the forenoon with Aunt Judith , " she said as she opened the
" 和 患病的 享受 这 午前 和 阿姨 朱迪思 , " 她 说 作为 她 打开 这
['lɪt(ə)l] [geɪt] .
little gate .
小的 门 .

“我要和朱迪思阿姨一起享受上午的时光,”她说着，打开了小门。

[ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]
Aunt Judith , sitting by the window saw her coming , and hastened to the
阿姨 朱迪思 , 坐着 经过 这 窗户 锯 她 未来 , 和 加快 到 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

坐在窗边的朱迪思阿姨看到她走过来，便赶紧跑到门口。

" [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pʊʃ] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] ,
" I've been watching a half hour to see you push open the gate ,
" 我已经 到过 观看 一个 一半 小时 到 看 你 推 打开 这 门 ,

“我盯着你看了半个小时，就为了看你推开大门。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
and come in , " she said .
和 来 在 , " 她 说 .

“进来吧,”她说。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] !
" Oh , Aunt Judith !
" 哦 , 阿姨 朱迪思 !

“哦，朱迪思阿姨！”

[aɪm] [nɒt] [leɪt] , " [rəʊz] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [lʊk] !
I'm not late , " Rose said , " for look !
我是 不是 晚的 , " 玫瑰 说 , " 为了 看 !

“我没迟到，”罗斯说，“看！”

[ai] [sed] [aɪ'd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [æt; ət] [naɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [naɪn] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [klɒk] . "
I said I'd come over here at nine , and it's just nine by your clock . "
我 说 ID 来 超过 这里 在 九 , 和 它是 只是 九 经过 你的 钟 . "

我说过九点过来，现在按你们的钟算也正好九点。

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [prɒmpt] ,
" Dear child , you are very prompt ,
" 亲爱的 孩子 , 你 是 非常 迅速的 ,

“亲爱的孩子，你非常守时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðə; ði]
and the only reason that I sat watching is because I wanted to see you the
和 这 仅有的 原因 那 我 卫星 观看 是 因为 我 通缉 到 看 你 这
['məʊmənt] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
moment you came in sight .
片刻 你 来了 在 视线 .

我之所以坐在那里观看，唯一的原因是我想在你出现在我视线中的那一刻就见到你。

[naʊ] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [sɪt] [daʊn] ,
Now take off your things , " she said , " and then we'll sit down ,
现在 拿 离开 你的 事物 , " 她 说 , " 和 然后 出色地 坐 向下 ,

“现在把衣服脱掉，”她说，“然后我们坐下。”

[ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['pɑːti] .
and talk over the plans for our party .
和 讲话 超过 这 计划 为了 我们的 派对 .

并讨论一下我们聚会的计划。

" [rəʊz] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
" Rose was delighted .
" 玫瑰 曾是 高兴极了 .

罗斯很高兴。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ?
What little girl wouldn't be ?
什么 小的 女孩 不会 是 ?

哪个小女孩不会呢?

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [dɪə(r)] , [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" First of all , dear , I had a great surprise this morning .
" 第一的 的 全部 , 亲爱的 , 我 有 一个 伟大的 惊喜 这 早晨 .

“首先，亲爱的，我今天早上收到了一份巨大的惊喜。”

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] ['æθətən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
A very great surprise , and your Uncle John Atherton gave it to me . "
一个 非常 伟大的 惊喜 , 和 你的 叔叔 约翰 阿瑟顿 给予 它 到 我 . "

真是个巨大的惊喜，是你叔叔约翰·阿瑟顿送给我的。”

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] ! " [kraɪd]
" Oh , Uncle John is always doing something nice , for somebody ! " cried
" 哦 , 叔叔 约翰 是 总是 正在做 某物 好的 , 为了 某人 ! " 哭

“哦，约翰叔叔总是做好事，帮助别人！”他喊道。

[rəʊz] .
Rose .
玫瑰 .

玫瑰。

" [aɪ]['nevə(r)] [nju:] [haʊ] [gʊd] , [haʊ] [kaɪnd][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] , " [ɑ:nt] ['dʒu:dɪθ] [sed] ,
" I never knew how good , how kind he could be , " Aunt Judith said ,
" 我 绝不 知道 如何 好的 , 如何 种类 他 可以 是 , " 阿姨 朱迪思 说 ,

“我以前从不知道他这么善良，这么和善，”朱迪思阿姨说。

['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] [teə(r); tɪə] .
brushing away a happy tear .
刷牙 离开 一个 快乐的 撕 .

拭去喜悦的泪水。

" [hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)][wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [id] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi]
" He came here one evening , and said he'd come to cheer me , and he
" 他 来了 这里 一 晚上 , 和 说 他会 来 到 欢呼 我 , 和 他
['sɜ:t(ə)nli] ['sək'si:dɪd] .
certainly succeeded .
当然 成功了 .

“一天晚上他来到这里，说他是来给我加油打气的，他确实做到了。”

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [wei] [hi:; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'i:] ,
We talked a little while , and in his pleasant way he questioned me ,
我们 谈话 一个 小的 尽管 , 和 在 他的 令人愉快的 方式 他 被质问 我 ,

我们聊了一会儿，他用他那和蔼的方式问了我一些问题。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['prɒspərəs] .
trying to learn if I was feeling prosperous .
尝试 到 学习 如果 我 曾是 感觉 繁荣 .

试图了解我是否感觉富裕。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [rəʊz] ,
I didn't like to tell him , but he made me , and Rose ,
我 没有 喜欢 到 告诉 他 , 但 他 制成 我 , 和 玫瑰 ,

我不愿告诉他，但他逼我，还有罗斯。

[maɪ]['selə(r)][ɪz] [stɒkt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [kəʊl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ju:z] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
my cellar is stocked with all the wood and coal that I could use this Winter .
我的 地窖 是 库存充足 和 全部 这 木头 和 煤炭 那 我 可以 使用 这 冬天 .

我的地窖里储备了过冬所需的所有木柴和煤炭。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['wɪntə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['æplz] , [tu:] [bɪg][hæmz] , [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , — [rəʊz] !
There are winter vegetables , apples , two big hams , a barrel of flour , — Rose !
那里 是 冬天 蔬菜 , 苹果 , 二 大的 火腿 , 一个 桶 的 面粉 , — 玫瑰 !

这里有冬季蔬菜、苹果、两个大火腿、一桶面粉，——罗斯！

[aɪ]['nevə(r)] [felt] [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] !
I never felt so rich in all my life !
我 绝不 毛毡 所以 富有的 在 全部 我的 生活 !

我这辈子从未感觉如此富有！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

['wɪntə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ]['selə(r)] [fʊl] ! "
Winter coming , and my cellar full ! "
冬天 未来 , 和 我的 地窖 满的 ! "

冬天要来了，我的地窖都满了！

" [əʊ] , [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] !

"	Oh	,	Aunt	Judith	!
"	哦	,	阿姨	朱迪思	!

“哦，朱迪思阿姨！”

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm] ? "

Do	you	wonder	that	I	love	him	?	"
做	你	想知道	那	我	爱	他	?	"

你难道不觉得我爱他很奇怪吗?

" [huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ? " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['iːgə(r)] ['kwestʃən] , " [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] ,

"	Who	could	help	it	?	"	was	the	eager	question	,	"	And	that's	not	all	,
"	WHO	可以	帮助	它	?	"	曾是	这	渴望的	问题	,	"	和	那就是	不是	全部	,

“谁能帮上忙呢？”那人急切地问道，“而且这还不是全部，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hɪ] ['hædnt] [dʌn] [ɪ'nʌf] ,

for	with	the	idea	that	he	hadn't	done	enough	,
为了	和	这	主意	那	他	之前没有	完毕	足够的	,

因为他觉得自己做得不够好，

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] [bæk] [dɔː(r)][ə; eɪ] [niːt] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [stʊd] [ðeə(r)] .

this	morning	when	I	opened	my	back	door	a	neat	looking	little	maid	stood	there	.
这	早晨	什么时候	我	打开	我的	后退	门	一个	整洁的	寻找	小的	女佣	站立	那里	.

今天早上我打开后门时，一个衣着整洁的小女佣站在那里。

" [aɪm] [sent] [hɪə(r)] , [-] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['relətɪv] , ['mɪstə(r)] . ['æθətən] ,

"	I'm	sent	here	,	m'am	,	by	your	relative	,	Mr	.	Atherton	,
"	我是	发送	这里	,	女士	,	经过	你的	相对的	,	先生	.	阿瑟顿	,

“夫人，我是您的亲戚艾瑟顿先生派来的。”

[huː] [sez] [aɪm][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

who	says	I'm	to	work	for	you	until	you	get	tired	of	me	,
WHO	说道	我是	到	工作	为了	你	直到	你	得到	疲劳的	的	我	,

谁说我要为你工作到你厌倦为止?

[wɪtʃ] [hiː; hɪ] [sez] [-] , [hiː; hɪ] [həʊps] [woʊnt][biː; bi] [suːn] . "

which	he	says	m'am	,	he	hopes	won't	be	soon	.	"
哪个	他	说道	女士	,	他	希望	惯于	是	很快	.	"

他说：“夫人，他希望这种情况不会很快发生。”

" [aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][duː; də]

"	I	was	tired	this	morning	and	when	I	found	a	little	maid	engaged	to	do
"	我	曾是	疲劳的	这	早晨	和	什么时候	我	成立	一个	小的	女佣	已订婚的	到	做

[maɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

my	work	for	me	,
我的	工作	为了	我	,

“我今天早上很累，然后我找到一个女仆来帮我干活，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [θæŋks] ,

I	couldn't	speak	for	a	moment	,	because	I	was	so	full	of	thanks	,
我	不能	说话	为了	一个	片刻	,	因为	我	曾是	所以	满的	的	谢谢	,

我一时说不出话来，因为我心中充满了感激之情。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [ˌem 'iː] . "

that	they	almost	choked	me	.	"
那	他们	几乎	窒息	我	.	"

他们差点把我掐死。

" [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

"	Now	,	you	can	stay	in	the	dear	little	sitting	-	room	,
"	现在	,	你	能	停留	在	这	亲爱的	小的	坐着	-	房间	,

“现在，你可以待在可爱的小客厅里了。”

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

while	the	work	in	the	kitchen	is	being	done	for	you	.
尽管	这	工作	在	这	厨房	是	存在	完毕	为了	你	.

厨房里的活儿都由别人为你做了。

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [fiːl] [rɪtʃ] , " [kraɪd] [rəʊz] .

No	wonder	you	feel	rich	,	"	cried	Rose	.
不	想知道	你	感觉	富有的	,	"	哭	玫瑰	.

“难怪你觉得自己很富有，”罗斯喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] , " [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːti] . "

"	And	now	,	"	said	Aunt	Judith	,	"	we'll	talk	about	the	party	.	"
"	和	现在	,	"	说	阿姨	朱迪思	,	"	出色地	讲话	关于	这	派对	.	"

“现在，”朱迪思阿姨说，“我们来谈谈聚会的事。”

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] .

"	Wait	just	a	minute	,	'	til	I	get	my	little	stool	.
"	等待	只是	一个	分钟	,	-	直到	我	得到	我的	小的	凳子	.

“请稍等片刻，我去拿我的小凳子。”

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[naʊ] [aɪl] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm][waɪld][tuː; tə][hɪə(r)] . "

Now	I'll	listen	,	and	I'm	wild	to	hear	.	"
现在	患病的	听	,	和	我是	荒野	到	听到	.	"

现在我洗耳恭听，我迫不及待地想听听。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['pɑːti] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd]

"	I	wish	this	party	to	be	as	nearly	as	possible	like	the	one	that	I	enjoyed
"	我	希望	这	派对	到	是	作为	几乎	作为	可能的	喜欢	这	一	那	我	享受

[wen] [aɪ][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] .

when	I	was	little	.
什么时候	我	曾是	小的	.

“我希望这次聚会能尽可能地像我小时候参加的那种聚会一样。”

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm] ['dreɪpəriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['flaʊəd] [tʃɪnts]

First	of	all	,	I	shall	make	some	draperies	for	these	windows	of	flowered	chintz
第一的	的	全部	,	我	将	制作	一些	窗帘	为了	这些	视窗	的	开花的	印花棉布

.

:
.

首先，我要用印花棉布为这些窗户做些窗帘。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊl] [piːs] [ʌp] [ɪn][maɪ][stɔː(r)] [ruːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

I	found	a	whole	piece	up	in	my	store	room	the	other	day	,
我	成立	一个	所有的	片	向上	在	我的	店铺	房间	这	其他	天	,

前几天我在储藏室里发现了一整块木头。

[ænd; ənd][ɪts] [geɪ] ['flaʊəd] ['pæt(ə)n] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði] [həʊm]

and	its	gay	flowered	pattern	looked	very	like	the	curtains	in	the	home
和	它是同性恋		开花的	图案	看起来	非常	喜欢	这	窗帘	在	这	家

它那艳丽的花卉图案看起来很像家里的窗帘。

[aɪ][səʊ] [wel] [rɪ'membə(r)] .

I	so	well	remember	.
我	所以	出色地	记住	.

我记得很清楚。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [əʊld][hænd] - [meɪd] [rʌgz] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [ruːm] .

There	are	fine	old	hand	-	made	rugs	in	the	store	room	.
那里	是	美好的	老的	手	-	制成	地毯	在	这	店铺	房间	.

储藏室里有一些精美的老式手工地毯。

[aɪv] ['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

I've	never	cared	for	them	,
我已经	绝不	关心	为了	他们	,

我从来都不喜欢它们。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəd] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] .

but	now	I	know	that	they	will	look	right	with	the	flowered	chintz	curtains	.
但	现在	我	知道	那	他们	将要	看	正确的	和	这	开花的	印花棉布	窗帘	.

但我现在知道它们和印花棉布窗帘会很搭。

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌbəd] . "

Now	come	and	see	what	I	have	here	in	this	little	cupboard	.	"
现在	来	和	看	什么	我	有	这里	在	这	小的	橱柜	.	"

过来看看我这个小柜子里有什么。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[woʊnt] [ðiːz] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɒn][maɪ]['mænt(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

Won't	these	look	bright	and	pretty	on	my	mantel	?	"	she	asked	.
惯于	这些	看	明亮的	和	漂亮的	在	我的	壁炉架	?	"	她	问	.

“它们摆在壁炉架上一定很漂亮，很亮眼吧？”她问道。

" [əʊ] , ['lʌvli] !

"	Oh	,	lovely	!
"	哦	,	迷人的	!

“哦，太好了！”

['lʌvli] ! " [kraɪd] [rəʊz] .

Lovely	!	"	cried	Rose	.
迷人的	!	"	哭	玫瑰	.

“太好了！”罗斯喊道。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] ? "

"	Where	did	you	get	them	,	and	what	are	they	called	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	他们	,	和	什么	是	他们	称为	?	"

“你是从哪里弄到它们的？它们叫什么名字？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˌkændə'lɑːbrə] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['kændlˌstɪks] .

"	They	are	called	candelabra	,	and	are	really	ornamental	candlesticks	.
"	他们	是	称为	烛台	,	和	是	真的	装饰	烛台	.

它们被称为烛台，实际上是装饰性的烛台。

[ðiːz] [klɪə(r)] , ['faɪnli] [kʌt] ['pendənts] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɪl] [kætʃ] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [laɪt] .

These	clear	,	finely	cut	pendants	of	glass	will	catch	and	reflect	light	.
这些	清除	,	精细地	切	吊坠	的	玻璃	将要	抓住	和	反映	光	.

这些晶莹剔透、切割精细的玻璃吊坠能够捕捉并反射光线。

[wiːl; wil] [pleɪ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [geɪmz] , [wiːl; wil][hæv; həv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [triːt] , [ænd; ənd]

We'll	play	old	-	fashioned	games	,	we'll	have	an	old	-	fashioned	treat	,	and
出色地	玩	老的	-	造型	游戏	,	出色地	有	一个	老的	-	造型	对待	,	和

[wiːl; wil][weə(r)]['riːəl][əʊld] - [taɪm] ['kɒstjuːmz] .

we'll	wear	real	old	-	time	costumes	.
出色地	穿	真实的	老的	-	时间	服装	.

我们将玩老式游戏，享用老式美食，并穿上真正的老式服装。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] ['pɑːti] , [bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	will	not	be	a	grand	party	,	but	I	believe	the	children	will	enjoy	it	,
它	将要	不是	是	一个	盛大	派对	,	但	我	相信	这	孩子们	将要	享受	它	,

这不会是一场盛大的派对，但我相信孩子们会喜欢的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [æt; ət] [liːst] , [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['pɑːti] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)]

for	it	will	,	at	least	,	be	different	from	any	party	that	they	have	ever
为了	它	将要	,	在	至少	,	是	不同的	从	任何	派对	那	他们	有	曾经

[ə'tendɪd] .

attended	.
参加	.

因为至少，这将与他们以往参加过的任何聚会都不同。

" [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] [wɜːkt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['stɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [hemz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] ,

"	Aunt	Judith	worked	all	the	morning	,	stitching	the	hems	for	the	chintz	curtains	,
"	阿姨	朱迪思	工作	全部	这	早晨	,	缝合	这	下摆	为了	这	印花棉布	窗帘	,

“朱迪思阿姨整个上午都在忙着缝制印花布窗帘的边。”

[ænd; ənd] [rəʊz] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['beɪstɪŋ] , ['θredɪd] ['niːd(ə)lz] ,

and	Rose	pulled	out	the	bastings	,	threaded	needles	,
和	玫瑰	拉	出去	这	涂抹酱	,	螺纹	针	,

罗斯拿出了缝纫用的线和穿好的针，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frʌnt] ['pɑːlə(r)]

and	in	many	ways	helped	to	make	the	pretty	things	for	the	little	front	parlor
和	在	许多	方式	帮助	到	制作	这	漂亮的	事物	为了	这	小的	正面	客厅

.

:
.

并且在许多方面帮助制作了小前厅里漂亮的装饰品。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'gen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] , "

"	If	it	wasn't	for	school	I	could	come	again	Monday	and	help	you	,	"
"	如果	它	不是	为了	学校	我	可以	来	再次	周一	和	帮助	你	,	"

[rəʊz] [sed] .

Rose	said	.
玫瑰	说	.

“如果不是因为上学，我周一还可以再来帮你，”罗斯说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] , " [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	shall	easily	do	all	that	is	needed	,	"	Aunt	Judith	replied	,
"	我	将	容易地	做	全部	那	是	需要	,	"	阿姨	朱迪思	回复	,

“我完全可以胜任所有需要做的事情，”朱迪思阿姨回答说。

" [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ai][hæv; həv][mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

"	for	now	I	have	a	little	maid	,	I	have	more	time	for	myself	,
"	为了	现在	我	有	一个	小的	女佣	,	我	有	更多的	时间	为了	我	,

“现在我有个小女佣，我有了更多属于自己的时间。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ['dekəreɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] .

and	she	said	she	would	be	pleased	to	help	me	decorate	for	the	party	.
和	她	说	她	会	是	高兴	到	帮助	我	装饰	为了	这	派对	.

她说她很乐意帮我布置派对场地。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] . "

I	think	she	really	wishes	to	have	a	part	in	the	preparations	.	"
我	思考	她	真的	愿望	到	有	一个	部分	在	这	准备工作	.	"

我认为她真的很想参与筹备工作。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld]['tʃaɪnə] , " [sed] [rəʊz] ,

"	You	have	beautiful	old	china	,	"	said	Rose	,
"	你	有	美丽的	老的	中国	,	"	说	玫瑰	,

“你这套老瓷器真漂亮，”罗斯说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [sɜːvd] [ɒn] [sʌtʃ] ['prɪti] [pleɪts] . "

"	and	the	boys	and	girls	will	like	the	nice	things	served	on	such	pretty	plates	.	"
"	和	这	男孩们	和	女孩们	将要	喜欢	这	好的	事物	服务	在	这样的	漂亮的	盘子	.	"

“男孩女孩们会喜欢用这么漂亮的盘子盛放的美味佳肴。”

" [naʊ] , [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ] [left] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

"	Now	,	go	into	the	next	room	,	and	see	what	I	left	hanging	over	a	chair	.
"	现在	,	去	进入	这	下一个	房间	,	和	看	什么	我	左边	绞刑	超过	一个	椅子	.

“现在，去隔壁房间，看看我把什么东西挂在椅子上了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] , " [ɑːnt]

You	may	try	it	on	,	and	then	come	out	here	,	and	let	me	see	you	,	"	Aunt
你	可能	尝试	它	在	,	和	然后	来	出去	这里	,	和	让	我	看	你	,	"	阿姨

“你可以试穿一下，然后出来让我看看你，”阿姨说。

['dʒuːdɪθ] [sed] .

Judith	said	.
朱迪思	说	.

朱迪思说道。

" [wɒt] [fʌn] ! " [kraɪd] [rəʊz] ,

"	What	fun	!	"	cried	Rose	,
"	什么	乐趣	!	"	哭	玫瑰	,

“真好玩！”罗斯喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['geɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] " [traɪ][ɒn] " [ðə; ði] [kweɪnt] ['kɒstjuːm] .

and	she	laughed	gaily	as	she	ran	to	"	try	on	"	the	quaint	costume	.
和	她	笑了	兴高采烈地	作为	她	跑	到	"	尝试	在	"	这	古雅	戏服	.

她笑着跑去“试穿”那套奇特的服装。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] !

"	Oh	,	the	beautiful	dress	!
"	哦	,	这	美丽的	裙子	!

“哦，这件裙子真漂亮！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['deɪnti] [frɒk] [ðæt] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)]

"	she	said	when	she	saw	the	dainty	frock	that	Aunt	Judith	had	chosen	for
"	她	说	什么时候	她	锯	这	纤巧	连衣裙	那	阿姨	朱迪思	有	选定	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“当她看到朱迪思阿姨为她挑选的那件精致连衣裙时，她说。”

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dres] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

She	quickly	removed	her	own	dress	,	and	soon	she	was	looking	at	her
她	迅速地	已移除	她	自己的	裙子	,	和	很快	她	曾是	寻找	在	她

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

reflection	in	the	mirror	.
反射	在	这	镜子	.

她迅速脱下自己的裙子，很快便对着镜子欣赏自己的容貌。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hænd]['mɪrə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstjuːm] .

She	took	the	hand	mirror	,	that	she	might	see	the	back	of	the	costume	.
她	采取	这	手	镜子	,	那	她	可能	看	这	后退	的	这	戏服	.

她拿起小镜子，想看看戏服的背面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [pi:p] [ɪn] .

The	little	maid	peeped	in	.
这	小的	女佣	偷窥	在	.

小女仆向里窥视。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kweɪnt] [dres] [ðæt] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] [ɪn'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)]

She	**,**	**too**	**,**	**had**	**been**	**trying**	**on**	**the**	**quaint**	**dress**	**that**	**Aunt**	**Judith**	**intended**	**her**
她	,	也	,	有	到过	尝试	在	这	古雅	裙子	那	阿姨	朱迪思	故意的	她

[tuː; tə][weə(r)] .

to	**wear**	**.**
到	穿	.

她也试穿了朱迪思阿姨打算让她穿的那件别致的连衣裙。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] [tʃaɪmd] [ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	**when**	**at**	**last**	**the**	**little**	**clock**	**chimed**	**the**	**hour**	**at**	**which**	**she**	**had**
和	什么时候	在	最后的	这	小的	钟	齐声说道	这	小时	在	哪个	她	有

['prɒmɪst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]

promised	**to**	**leave**	**the**	**cottage**	**that**	**she**	**might**	**be**	**at**	**home**	**to**	**lunch**	**with**	**Uncle**
承诺	到	离开	这	小屋	那	她	可能	是	在	家	到	午餐	和	叔叔

[dʒɒn] ,

John	**,**
约翰	,

最后，小钟敲响了她答应离开小屋、以便回家和约翰叔叔共进午餐的时间。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [ˌgʊd'baɪ] , " [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

she	**said**	**"**	**goodbye**	**,**	**"**	**and**	**ran**	**down**	**the**	**path**	**,**
她	说	"	再见	,	"	和	跑	向下	这	小路	,

她说了声“再见”，然后沿着小路跑了下去。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [fɪld] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['pɑːti] ,

her	**mind**	**filled**	**with**	**thoughts**	**of**	**the**	**promised**	**party**	**,**
她	头脑	已填	和	想法	的	这	承诺	派对	,

她的脑海里充满了对那场约定的派对的憧憬，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [entə'teɪnd] [baɪ]

and	**of**	**the**	**delight**	**of**	**her**	**playmates**	**when**	**they**	**should**	**be**	**entertained**	**by**
和	的	这	喜	的	她	玩伴	什么时候	他们	应该	是	娱乐	经过

[ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] ,

Aunt	**Judith**	**,**
阿姨	朱迪思	,

以及当她的玩伴们被朱迪思阿姨逗乐时，她们脸上洋溢的喜悦。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pɑːti] .

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**be**	**a**	**part**	**of**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**party**	**.**
和	为了	这	第一的	时间	,	是	一个	部分	的	一个	老的	-	造型	派对	.

并且，你将第一次体验一场老式的派对。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [pi'ætsə] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ]

Uncle	**John**	**was**	**on**	**the**	**broad**	**piazza**	**waiting**	**for**	**her**	**,**	**and**	**together**	**they**
叔叔	约翰	曾是	在	这	广阔	广场	等待	为了	她	,	和	一起	他们

[went] [ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] .

went	**in**	**to**	**lunch**	**.**
去	在	到	午餐	.

约翰叔叔在宽阔的广场上等着她，他们一起去吃午饭。

['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] ,

Later	**,**	**in**	**the**	**big**	**automobile**	**,**
之后	,	在	这	大的	汽车	,

后来，在那辆大型汽车里，

[ðeɪ] [rəʊd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm]['eni] [ðæt] [rəʊz] [hæd; həd]['evə(r)] ['trævld] ['əʊvə(r)] ,

they	**rode**	**in**	**a**	**different**	**direction**	**from**	**any**	**that**	**Rose**	**had**	**ever**	**travelled**	**over**	**,**
他们	骑	在	一个	不同的	方向	从	任何	那	玫瑰	有	曾经	旅行	超过	,

他们骑行的方向与罗斯以往走过的任何方向都截然不同。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,

and	she	looked	up	at	Uncle	John	,
和	她	看起来	向上	在	叔叔	约翰	,

她抬头看向约翰叔叔，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔːl]

as	if	she	were	wondering	if	he	had	forgotten	that	there	was	a	call
作为	如果	她	是	好奇	如果	他	有	被遗忘的	那	那里	曾是	一个	称呼

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tɜːn] ['həʊmwəd] .

to	be	made	before	they	turn	homeward	.
到	是	制成	前	他们	转动	回家	.

仿佛她在想，他是不是忘了在回家之前还有一个电话要打。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [raɪd] ,

He	turned	to	the	right	,	and	then	,	after	a	short	ride	,
他	转向	到	这	正确的	,	和	然后	,	后	一个	短的	骑	,

他向右转，然后，骑行了一小段路程后，

[drəʊv] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] ['praɪvət] ['ævənjuː] ['bɔːdəd] [wɪð] [ɒd] , ['fɒrən] - ['lʊkɪŋ] [triːz] .

drove	up	a	long	private	avenue	bordered	with	odd	,	foreign	-	looking	trees	.
驾驶	向上	一个	长的	私人的	大街	带边框	和	奇怪的	,	外国的	-	寻找	树木	.

沿着一条长长的私人大道行驶，大道两旁种满了奇特的、看起来很像外国植物的树木。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][wɒz; wəz] [gɒn] ,

Although	the	foliage	was	gone	,
虽然	这	叶子	曾是	已消失	,

虽然树叶已经凋落，

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

one	could	see	by	the	form	of	the	trunk	and	branches	that	they	were	not
一	可以	看	经过	这	形式	的	这	树干	和	分支	那	他们	是	不是

[ðə; ði] [triːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [æt; ət] ['ævənˌdeɪl] .

the	trees	usually	seen	at	Avondale	.
这	树木	通常	已见	在	阿冯戴尔	.

从树干和树枝的形状可以看出，它们不是阿文代尔常见的树木。

[ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['steɪtli] ['həʊmsted] , [stʊd] [wel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	house	,	a	stately	homestead	,	stood	well	back	from	the	street	,	and	the
这	房子	,	一个	庄严	家园	,	站立	出色地	后退	从	这	街道	,	和	这

[pɔːtʃ] ,

porch	,
门廊	,

那栋房子是一座气派的宅邸，远离街道，门廊.....

[wɪð] [ɪts][kə'ləʊniəl] ['pɪlər] , [geɪv] ['grændʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

with	its	colonial	pillars	,	gave	grandeur	to	the	entrance	.
和	它是	殖民	柱子	,	给予	宏伟	到	这	入口	.

殖民时期的柱子为入口增添了宏伟的气势。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] ['pɑːlə(r)] , [rəʊz] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

And	when	they	were	seated	in	the	handsome	parlor	,	Rose	looked	about	her
和	什么时候	他们	是	坐着	在	这	英俊的	客厅	,	玫瑰	看起来	关于	她

,

,

,

当他们坐在漂亮的客厅里时，罗斯环顾四周。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː]

and	wondered	who	it	might	be	that	Uncle	John	had	brought	her	to	see
和	想知道	WHO	它	可能	是	那	叔叔	约翰	有	带来	她	到	看

.

:

.

她不禁好奇，约翰叔叔带她去见谁了。

[ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] , [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɪlkən] [ˈdreɪpəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈlʌvli]

A	slight	sound	,	a	rustling	of	silken	drapery	,	and	a	young	woman	,	lovely
一个	轻微	声音	,	一个	沙沙声	的	丝	布料	,	和	一个	年轻的	女士	,	迷人的

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] ,

as	a	vision	,
作为	一个	想象	,

一声轻微的响动，丝绸帷幔的沙沙声，以及一位美得如梦似幻的年轻女子。

[ˈentəd] , [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈæθətən] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] ,

entered	,	offered	her	hand	to	Captain	Atherton	,	and	then	turning	,
进入	,	提供	她	手	到	队长	阿瑟顿	,	和	然后	转弯	,

她走了进去，向阿瑟顿上尉伸出手，然后转身，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [huːz] [braʊn] [aɪz] [təʊld][ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

she	looked	at	the	little	girl	whose	brown	eyes	told	of	admiration	.
她	看起来	在	这	小的	女孩	谁	棕色的	眼睛	讲述	的	钦佩	.

她看着那个小女孩，小女孩棕色的眼睛里充满了崇拜之情。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [dʒɒn] , [ɪz] [rəʊz] ?

"	And	this	,	John	,	is	Rose	?
"	和	这	,	约翰	,	是	玫瑰	?

“约翰，这就是罗斯吗？”

['lɪt(ə)l] [rəʊz] ['æθətən] ? "

Little	Rose	Atherton	?	"
小的	玫瑰	阿瑟顿	?	"

小罗斯·阿瑟顿?

" [ðɪs] ['truːli][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊz] .

"	This	truly	is	my	little	Rose	.
"	这	真的	是	我的	小的	玫瑰	.

“这真是我的小玫瑰。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [rəʊz] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['aɪrɪs] - ,

And	now	,	Rose	,	this	is	Miss	Iris	Vandmere	,
和	现在	,	玫瑰	,	这	是	错过	鸢尾花	-	,

罗斯，这位是艾瑞斯·范德米尔小姐。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [ɒv; əv] [frendz] .

and	I	wish	you	two	to	be	the	best	of	friends	.
和	我	希望	你	二	到	是	这	最好的	的	朋友们	.

祝你们俩成为最好的朋友。

[tel] [ˌem ˈiː] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)][met] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]

Tell	me	,	do	you	remember	if	you	have	ever	met	her	,	or	seen	her
告诉	我	,	做	你	记住	如果	你	有	曾经	遇见	她	,	或者	已见	她

[bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

before	to	-	day	?	"
前	到	-	天	?	"

告诉我，你还记得你是否见过她，或者今天之前是否见过她吗?

" [əʊ] , [jes] , [jes] ! " [kraɪd] [rəʊz] .

"	Oh	,	yes	,	yes	!	"	cried	Rose	.
"	哦	,	是的	,	是的	!	"	哭	玫瑰	.

“哦，是的，是的！”罗斯喊道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['lɒkɪt] ['pɪktʃə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! "

"	She	is	the	lovely	lady	in	the	locket	picture	,	I	know	she	is	!	"
"	她	是	这	迷人的	女士	在	这	吊坠	图片	,	我	知道	她	是	!	"

“她就是吊坠照片里那位美丽的女士，我确定就是她！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['lɒkɪt] ['mɪnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

"	I	am	,	indeed	,	the	girl	in	the	locket	miniature	,	and	now	,
"	我	是	,	的确	,	这	女孩	在	这	吊坠	微型	,	和	现在	,

“我确实就是吊坠小盒里的那个女孩，而现在，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [doʊnt] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

as	you	have	seen	me	before	coming	here	,	don't	look	upon	me	as	a
作为	你	有	已见	我	前	未来	这里	,	不	看	之上	我	作为	一个

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

既然你来之前就见过我，就不要把我当陌生人。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] .

I	want	you	to	learn	to	like	me	,	dear	.
我	想	你	到	学习	到	喜欢	我	,	亲爱的	.

亲爱的，我希望你能喜欢我。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pliːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [rəʊz] [tʊk] [ðə; ði]['slendə(r)] [waɪt] [hænd]

"	There	was	pleading	in	the	sweet	voice	,	and	Rose	took	the	slender	white	hand
"	那里	曾是	恳求	在	这	甜的	嗓音	,	和	玫瑰	采取	这	苗条	白色的	手

[ɪn] [hɜːz] .

in	hers	.
在	她的	.

“甜美的声音里带着恳求，罗斯握住了那只纤细白皙的手。

" [aɪ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	I	won't	have	to	learn	to	like	you	,	because	I	love	you	now	.
"	我	惯于	有	到	学习	到	喜欢	你	,	因为	我	爱	你	现在	.

“我不需要学会喜欢你，因为我现在就爱你。”

['eniwʌn] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [swiːt] , [səʊ] [braɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

Anyone	would	love	you	,	you	are	so	sweet	,	so	bright	to	look	at	,
任何人	会	爱	你	,	你	是	所以	甜的	,	所以	明亮的	到	看	在	,

谁都会喜欢你，你太可爱了，看起来也那么光彩照人。

" [rəʊz] [sed] , [ænd; ənd]['aɪrɪs] [bent] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [hed] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] .

"	Rose	said	,	and	Iris	bent	her	lovely	head	,	and	kissed	the	upturned	face	.
"	玫瑰	说	,	和	鸢尾花	弯曲	她	迷人的	头	,	和	亲吻	这	翻转	脸	.

“罗斯说道，艾瑞斯低下她美丽的头，亲吻了那张仰起的脸。”

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] !

"	Oh	,	Uncle	John	!
"	哦	,	叔叔	约翰	!

“哦，约翰叔叔！”

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] , [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eniwʌn] [səʊ][dɪə(r)] , [səʊ] ['lʌvli] , " [saɪd] [rəʊz] ,

There	never	was	,	there	never	will	be	anyone	so	dear	,	so	lovely	,	"	sighed	Rose	,
那里	绝不	曾是	,	那里	绝不	将要	是	任何人	所以	亲爱的	,	所以	迷人的	,	"	叹了口气	玫瑰	,

“从来没有，也永远不会有像他这样亲切、可爱的人，”罗斯叹了口气。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

when	they	were	once	more	in	the	automobile	.
什么时候	他们	是	一次	更多的	在	这	汽车	.

当他们再次坐进汽车时。

" [siː] [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][juː 'es] !

"	See	how	sweet	she	looks	,	waving	her	hand	to	us	!
"	看	如何	甜的	她	看起来	,	挥手	她	手	到	我们	!

“你看她多可爱，还朝我们挥手呢！”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ? "

When	will	you	take	me	to	her	again	?	"
什么时候	将要	你	拿	我	到	她	再次	?	"

你什么时候再带我去见她?

" [rəʊz] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Rose	,	little	girl	,	you	have	pleased	me	to	-	day	,
"	玫瑰	,	小的	女孩	,	你	有	高兴	我	到	-	天	,

“小玫瑰，你今天让我很开心。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɒf(ə)n][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [haʊs] ,

and	you	shall	often	go	with	me	to	the	beautiful	old	house	,
和	你	将	经常	去	和	我	到	这	美丽的	老的	房子	,

你以后要经常和我一起去那座美丽的古房子，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] .

to	see	the	beautiful	girl	who	lives	there	.
到	看	这	美丽的	女孩	WHO	生活	那里	.

去看看住在那里的漂亮女孩。

[æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː][best][ɒv; əv] [frendz] .

As	I	said	this	afternoon	,	I	wish	you	to	be	the	best	of	friends	.
作为	我	说	这	下午	,	我	希望	你	到	是	这	最好的	的	朋友们	.

正如我今天下午所说，我希望你们成为最好的朋友。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðiː] [njuːz] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθs] ['pɑːti] [fluː] [θruː] [ðə; ðiː] ['neɪbəhʊd] ,

"	Of	course	the	news	of	Aunt	Judith's	party	flew	through	the	neighborhood	,
"	的	课程	这	消息	的	阿姨	朱迪思的	派对	飞翔	通过	这	邻里	,

“当然，朱迪思阿姨举办派对的消息很快就传遍了整个街区。”

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː] ['kwestʃənz] [ðæt] [rəʊz] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

and	many	were	the	questions	that	Rose	was	asked	to	answer	.
和	许多	是	这	问题	那	玫瑰	曾是	问	到	回答	.

罗斯被要求回答的问题有很多。

[tuː; tə] [iːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðiː] [seɪm] [rɪ'plaɪ] .

To	each	,	she	shook	her	curly	head	,	and	made	the	same	reply	.
到	每个	,	她	摇晃	她	卷曲	头	,	和	制成	这	相同的	回复	.

她对每个人摇了摇卷发，并作出了同样的回答。

" [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] [ɪn'tendz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kweɪnt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

"	Aunt	Judith	intends	it	to	be	quaint	,	and	everything	will	be	old	-	fashioned
"	阿姨	朱迪思	意图	它	到	是	古雅	,	和	一切	将要	是	老的	-	造型

,

,

,

“朱迪思阿姨想把它布置得古色古香，一切都会是老式的。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][weə(r)]['riːəl][əʊld] - [taɪm] ['kɒstjuːmz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [wɪl] [tel]

and	we	are	all	to	wear	real	old	-	time	costumes	,	but	that	is	all	I	will	tell
和	我们	是	全部	到	穿	真实的	老的	-	时间	服装	,	但	那	是	全部	我	将要	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我们都要穿上真正的老式服装，但我只能告诉你们这么多了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɑːnt] [ˈdʒuːdɪθ] [ˈwɪʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [siːm] [kweɪnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈpraɪz]

because	**Aunt**	**Judith**	**wishes**	**it**	**to**	**seem**	**quaint**	**,**	**and**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**surprise**
因为	阿姨	朱迪思	愿望	它	到	似乎	古雅	,	和	一个	少量	的	一个	惊喜

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] .

when	**you**	**come**	**.**
什么时候	你	来	.

因为朱迪思阿姨希望它显得古朴雅致，让你来的时候感到有些惊喜。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [ˈeni] [səˈpraɪz] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . "

It	**won't**	**be**	**any**	**surprise**	**at**	**all**	**if**	**I**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**now**	**.**	**"**
它	惯于	是	任何	惊喜	在	全部如果		我	告诉	你	全部	关于	它	现在	.	"

如果我现在把事情都告诉你们，你们一点也不会感到惊讶。

" [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] , [rəʊz] , [nɒt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˌprɪnˈses] [ˈpɒli] .

"	**Don't**	**you**	**tell**	**it**	**,**	**Rose**	**,**	**not**	**even**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Princess**	**Polly**	**.**
"	不	你	告诉	它	,	玫瑰	,	不是	甚至	到	我	,	"	说	公主	波莉	.

“罗斯，你千万别告诉别人，哪怕是告诉我也不行。”波莉公主说道。

" [nɔː(r)][ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] [spraɪt] .

"	**Nor**	**me**	**!**	**"**	**cried**	**Sprite**	**.**
"	也不	我	!	"	哭	雪碧	.

“我也不是！”精灵喊道。

" [ɪf] [ʃiːz] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [ˈtʃɪldrən] ,

"	**If**	**she's**	**kind**	**enough**	**to**	**plan**	**a**	**party**	**for**	**us**	**children**	**,**
"	如果	她是	种类	足够的	到	计划	一个	派对	为了	我们	孩子们	,

“如果她好心为我们孩子们策划一个派对，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɪʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .

we	**ought**	**to**	**let**	**her**	**have**	**it**	**just**	**as**	**she**	**wishes**	**it**	**to**	**be**	**.**
我们	应该	到	让	她	有	它	只是	作为	她	愿望	它	到	是	.

我们应该让她如愿以偿。

" [dʒɪp] [sæt][əˈpɒn][ðə; ði][wɔːl] , [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] .

"	**Gyp**	**sat**	**upon**	**the**	**wall**	**,**	**listening**	**to**	**all**	**that**	**was**	**being**	**said**	**.**
"	吉普赛人	卫星	之上	这	墙	,	聆听	到	全部	那	曾是	存在	说	.

吉普坐在墙上，听着大家说的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [əˈnɔɪd] [ɑːnt] [ˈdʒuːdɪθ] [wɪð]

He	**was**	**full**	**of**	**mischief**	**,**	**and**	**often**	**he**	**had**	**annoyed**	**Aunt**	**Judith**	**with**
他	曾是	满的	的	恶作剧	,	和	经常	他	有	恼怒	阿姨	朱迪思	和

[hɪz; ɪz][præŋks] .

his	**pranks**	**.**
他的	恶作剧	.

他生性顽皮，经常用恶作剧惹恼朱迪思阿姨。

" [ʃiːz] [əgɔɪn] - [tɜː] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [fˈɜː] - [ɪm] !

"	**She's**	**agoin**	**'**	**ter**	**make**	**a**	**party**	**fer**	**'**	**em**	**!**
"	她是	过去	-	特尔	制作	一个	派对	fer	-	呃	!

她要为他们举办一个派对！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[hiː; hi] [stɪl] [sæt][ɒn][ðə; ði][wɔːl] ,

He	**still**	**sat**	**on**	**the**	**wall**	**,**
他	仍然	卫星	在	这	墙	,

他仍然坐在墙上，

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skɪni] [legz] [wen] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd]

swinging	his	skinny	legs	when	those	who	had	stood	talking	of	the	event	had
摇摆	他的	瘦骨嶙峋的	腿	什么时候	那些	WHO	有	站立	说	的	这	事件	有

[wɔːkt] [tə'geðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

walked	together	down	the	street	.
步行	一起	向下	这	街道	.

当那些站着谈论这件事的人一起沿着街道走下去时，他晃着瘦长的双腿。

['pɒli] [ænd; ənd] [spraɪt] [hæd; həd] [lægd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [rəʊz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [meɪd] [hæd; həd]

Polly	and	Sprite	had	lagged	behind	to	talk	with	Rose	until	a	maid	had
波莉	和	雪碧	有	滞后	在后面	到	讲话	和	玫瑰	直到	一个	女佣	有

[kɔːld] [tuː; tə] ['pɒli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

called	to	Polly	that	Mrs	.	Sherwood	wished	them	to	come	in	.
称为	到	波莉	那	太太	.	舍伍德	希望	他们	到	来	在	.

波莉和斯普莱特落在后面和罗斯说话，直到一个女仆叫波莉说舍伍德太太想让她们进来。

[rəʊz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [həʊm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,

Rose	turned	toward	home	,	and	was	humming	as	she	walked	along	,
玫瑰	转向	朝向	家	,	和	曾是	哼唱	作为	她	步行	沿着	,

罗斯转身朝家的方向走去，一边走一边哼着歌。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kɔːld] ['sɒftli] .

when	she	heard	her	name	called	softly	.
什么时候	她	听到	她	姓名	称为	轻轻	.

当她听到有人轻轻地叫她的名字时。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

She	looked	up	and	down	the	street	.
她	看起来	向上	和	向下	这	街道	.

她上下打量着街道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒɪp] .

Then	she	saw	Gyp	.
然后	她	锯	吉普赛人	.

然后她看到了吉普。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Do	you	know	who	called	me	?	"	she	asked	.
"	做	你	知道	WHO	称为	我	?	"	她	问	.

她问："你知道是谁给我打的电话吗？"

" [jep] ! " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['pɜːtli] .

"	Yep	!	"	he	answered	,	pertly	.
"	是的	!	"	他	回答	,	活泼地	.

"没错！"他轻快地回答道。

" [wel] , [huː] [dɪd] ? " ['kwɪrrɪd] [rəʊz] .

"	Well	,	who	did	?	"	queried	Rose	.
"	出色地	,	WHO	做过	?	"	查询	玫瑰	.

"那么，是谁做的呢？"罗斯问道。

" [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] .

"	I	did	,	"	he	said	,	watching	her	closely	.
"	我	做过	,	"	他	说	,	观看	她	密切	.

"我做了，"他一边说，一边密切地注视着她。

" [aɪ] [ækst] [jə(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] ['gəʊɪŋ] [tɜː] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['pɑːti] ? "

"	I	axed	yer	is	she	going	ter	have	a	big	party	?	"
"	我	被砍掉	你的	是	她	去	特尔	有	一个	大的	派对	?	"

我问你，她是不是要办个大型派对？

" [ʃiː; ʃi] [kænt] .
" She can't .
" 她 不能 .

她不能。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kɒstli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] [tuː] [smɔːl] ,
It would be too costly , and the cottage is too small ,
它 会 是 也 昂贵 , 和 这 小屋 是 也 小的 ,

费用太高，而且小屋也太小。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['pɑːti] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][əʊ] ,
but she is generous and kind to give us any party at all , and oh ,
但 她 是 慷慨的 和 种类 到 给 我们 任何 派对 在 全部 , 和 哦 ,
[dʒɪp] !
Gyp !
吉普赛人 !

但她慷慨善良，愿意为我们举办任何派对，哦，吉普！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['muːvɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [hɪm] , " [ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] .
" she cried , moving nearer to him , " I do wish you wouldn't tease her .
" 她 哭 , 移动 更近 到 他 , " 我 做 希望 你 不会 逗 她 .

她哭着，走近他，“我真希望你不要戏弄她。”

" [dʒɪp] ['rigl] .
" Gyp wriggled .
" 吉普赛人 扭动 .

吉普扭动着身子。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [heit] [ˌem 'iː] !
" She said she hated me !
" 她 说 她 憎恨 我 !

她说她恨我！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['æŋgri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪks] [bɔɪz] .
" Well , she might have been angry , but she likes boys .
" 出色地 , 她 可能 有 到过 生气的 , 但 她 点赞 男孩们 .

“嗯，她可能生气了，但她喜欢男孩。”

[aɪv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [səʊ] , " [rəʊz] [rɪ'plaɪd] .
I've heard her say so , " Rose replied .
我已经 听到 她 说 所以 , " 玫瑰 回复 .

“我听她说过这话，”罗斯回答道。

" [ai] [eɪnt] [dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" I ain't just a boy .
" 我 不是 只是 一个 男生 .

“我可不是个普通男孩。”

[aɪm][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [bɔɪ] .
I'm a Gypsy boy .
我是 一个 吉普赛人 男生 .

我是个吉普赛男孩。

[ðæts] ['dɪfrənt] . "
That's different . "
那就是 不同的 . "

那不一样。

" [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Princess	Polly	is	always	kind	to	her	,
"	公主	波莉	是	总是	种类	到	她	,

“波莉公主总是对她很好。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [stɒpt] ['tiːzɪŋ] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] , " [rəʊz] [sed] .

and	I	know	it	would	please	her	if	you	stopped	teasing	Aunt	Judith	,	"	Rose	said	.
和	我	知道	它	会	请	她	如果	你	停止	戏弄	阿姨	朱迪思	,	"	玫瑰	说	.

“我知道如果你不再戏弄朱迪思阿姨，她会很高兴的，”罗斯说。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] !

That	was	just	the	thing	to	have	said	!
那	曾是	只是	这	事物	到	有	说	!

这话真是说到点子上了!

[dʒɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][wɪn] ['pɑːliz] [ə'pruːv(ə)l][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .

Gyp	was	determined	to	win	Polly's	approval	at	all	costs	.
吉普赛人	曾是	决定	到	赢	波莉的	赞同	在	全部	成本	.

吉普决心不惜一切代价赢得波莉的认可。

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] ,

He	sprang	from	the	low	wall	,
他	弹簧	从	这	低的	墙	,

他从矮墙上跳了下来，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['ʃænti] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [kɔːld] " [həʊm] .

and	rushed	off	to	the	old	shanty	that	his	family	called	"	home	.
和	匆忙	离开	到	这	老的	棚屋	那	他的	家庭	称为	"	家	.

然后匆匆赶往他家人称之为“家”的那间破旧棚屋。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	There	he	found	an	old	basket	,	and	rushing	off	into	the	heart	of	the	woods	,
"	那里	他	成立	一个	老的	篮子	,	和	匆忙	离开	进入	这	心	的	这	树林	,

“他在那里找到一个旧篮子，然后冲进了树林深处。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [faɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ænd; ənd] [hɔːd] .

he	returned	with	a	quantity	of	fine	shellbarks	that	he	had	gathered	and	hoarded	.
他	返回	和	一个	数量	的	美好的	贝壳皮	那	他	有	聚集	和	囤积	.

他带回了一大批他收集和囤积的上等贝壳树皮。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə'kɜː(r)][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][bæg] ,

Two	days	before	the	party	was	to	occur	he	obtained	a	flour	bag	,
二	天	前	这	派对	曾是	到	发生	他	获得	一个	面粉	包	,

聚会举办前两天，他弄到了一袋面粉。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [haʊ] , ['emptid] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [nʌts] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [fʊl] .

no	one	knew	how	,	emptied	the	basket	of	nuts	into	it	,	filling	it	about	three	-	quarters	full	.
不	一	知道	如何	,	清空	这	篮子	的	坚果	进入	它	,	填充	它	关于	三	-	四分之一	满的	.

谁也不知道该怎么做，就把篮子里的坚果倒进篮子里，装得大约四分之三满。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] [hiː; hi] ['leɪbəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæg] .

Long	and	hard	he	labored	over	the	note	that	he	tied	to	the	bag	.
长的	和	难的	他	辛勤劳作	超过	这	笔记	那	他	系	到	这	包	.

他费尽心思，写了很久很久的纸条，然后把它系在了包上。

['snɪːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [bæg] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [step] ,

Sneaking	to	the	back	door	of	the	cottage	,	he	dropped	the	bag	on	the	upper	step	,
鬼鬼祟祟	到	这	后退	门	的	这	小屋	,	他	掉落	这	包	在	这	上	步	,

他蹑手蹑脚地走到小屋后门，把包扔在台阶上。

[geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɒk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɹ'eɪsd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .

gave	a	tremendous	knock	,	and	then	raced	off	to	the	woods	.
给予	一个	巨大的	敲	,	和	然后	比赛	离开	到	这	树林	.

他猛地敲了一下，然后飞快地跑进了树林。

[ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [bɪg] [bæg] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] ,

Aunt	Judith	was	more	than	half	afraid	to	open	the	big	bag	,	but	finally	,
阿姨	朱迪思	曾是	更多的	比	一半	害怕的	到	打开	这	大的	包	,	但	最后	,

朱迪思阿姨非常害怕打开那个大袋子，但最终，

['gæðərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [piːp] [ɪn] .

gathering	courage	,	she	cut	the	string	,	and	then	peeped	in	.
采集	勇气	,	她	切	这	细绳	,	和	然后	偷窥	在	.

她鼓起勇气，剪断了绳子，然后向里窥视。

[ðə; ði] [lə'bɔːriəsli] ['rɪt(ə)n] [nəʊt] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

The	laboriously	written	note	fell	to	the	floor	.
这	费力地	书面	笔记	跌倒	到	这	地面	.

那张费力写好的纸条掉到了地上。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .

She	picked	it	up	,	and	for	a	moment	,	stared	at	it	in	great	surprise	.
她	挑选	它	向上	,	和	为了	一个	片刻	,	凝视	在	它	在	伟大的	惊喜	.

她拿起它，惊讶地盯着它看了一会儿。

" [tɜː] ['mɪsɪz] [ænt] - [ɪm] ['sɔːri] [aɪv] [ɛvɝ] - [jə(r)] [æn; ən] [ðem; ðəm] [nʌts] [ɪz] [fɔːr] [jɔːr] ['pɑːti] [kəʊs] [ai] [wɒnt] [jə(r)] [tɜː]

"	Ter	Missis	Ant	Joodith	Im	sory	ive	evir	plagd	yer	an	them	nutts	is	4	yor	party	coss	I	want	yer	ter
"	特尔	夫人	蚂蚁	-	我是	抱歉	我已经	埃维尔	-	你的	一个	他们	坚果	是	4	你的	派对	成本	我	想	你的	特尔

“Ter Missis Ant Joodith 我很抱歉我曾经骚扰过你，那些疯子是为了你的派对，因为我想要你的……”

[nəʊ]

no
不

不

[ai] [miːn] [wʌt] [ai] [seɪ] .

I	meen	whut	i	say	.
我	中间	什么?	我	说	.

我说到做到。

- [ðɪs] [ai] [wɪl] [traɪ] [hɑːd] [tɜː] [biː; bi] [jɔːr] [frend] ,

Arftur	this	I	wil	tri	hard	ter	be	yor	frend	,
-	这	我	威尔	三	难的	特尔	是	你的	朋友	,

Arftur，我会努力成为你的朋友。

" [dʒɪp] . "
" Gyp . "
" 吉普赛人 . "

“吉普。”

" [wel] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
" Well , of all things !
" 出色地 , 的 全部 事物 !

“真是没想到！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sens] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəfəli] [speld] [nəʊt] .
" she cried , when at last she had made sense out of the fearfully spelled note .
" 她 哭 , 什么时候 在 最后的 她 有 制成 感觉 出去 的 这 恐惧地 拼写 笔记 .

“当她终于看懂了那张拼写可怕的纸条时，她哭了起来。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [waɪld] [dʒɪp] !
" Poor , wild Gyp !
" 贫穷的 , 荒野 吉普赛人 !

“可怜的野吉普！”

[huː] ['evə(r)] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] !
Who ever dreamed that he had a heart or a conscience !
WHO 曾经 梦见 那 他 有 一个 心 或者 一个 良心 !

谁曾想过自己会有心，会有良知！

[ɪn'diːd] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [frend] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Indeed he shall be my friend if that will keep him from annoying me ,
的确 他 将 是 我的 朋友 如果 那 将要 保持 他 从 恼人的 我 ,

如果做朋友能让他不再烦我，那我们当然愿意做朋友。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɪm] .
and perhaps I can find a way to befriend him .
和 也许 我 能 寻找 一个 方式 到 交朋友 他 .

或许我能找到和他交朋友的方法。

" ['evriwʌn] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [hɪm] ,
" Everyone is ready to lift a hand against him ,
" 每个人 是 准备好 到 举起 一个 手 反对 他 ,

“每个人都准备对他动手，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [gʊd] ,
so that there is nothing to tempt him to be really good ,
所以 那 那里 是 没有什么 到 诱惑 他 到 是 真的 好的 ,

这样就不会有任何东西诱惑他变得真正优秀。

[nɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][tuː; tə][traɪ] .
nor to encourage him to try .
也不 到 鼓励 他 到 尝试 .

也不鼓励他尝试。

" [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l]['ærəb] !
" Strange little Arab !
" 奇怪的 小的 阿拉伯 !

“奇怪的小阿拉伯人！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒv; əv] [nʌts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I wonder what prompted him to give his store of nuts to me ,
我 想知道 什么 提示 他 到 给 他的 店铺 的 坚果 到 我 ,

我很好奇是什么促使他把囤积的坚果送给我。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðæt] ['fɪəfəli] [speld] [nəʊt][hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [sɪn'serəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and really that fearfully spelled note has a bit of sincerity in it .
和 真的 那 恐惧地 拼写 笔记 有 一个 少量 的 诚意 在 它 .

而那张拼写怪异的纸条，其实也包含着一丝真诚。

[ai][mʌst; məst] [tel] [dʒɒn] ['æθətən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	tell	John	Atherton	about	it	.
我	必须	告诉	约翰	阿瑟顿	关于	它	.

我必须把这件事告诉约翰·阿瑟顿。

[aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [nəʊt] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

I'll	keep	the	note	,	and	show	it	to	him	.
患病的	保持	这	笔记	,	和	展示	它	到	他	.

我会把这张纸条留着，然后给他看。

" ['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ɪts] [rɪ'triːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [klɒk] ,

"	Often	she	paused	to	take	the	note	from	its	retreat	behind	the	clock	,
"	经常	她	暂停	到	拿	这	笔记	从	它是	撤退	在后面	这	钟	,

她常常停下来，从钟表后面的角落里取出纸条。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	,	and	replace	it	.
读	它	,	和	代替	它	.

阅读并替换它。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	looked	from	the	window	whenever	she	passed	it	,
她	看起来	从	这	窗户	每当	她	通过了	它	,

她每次路过那里都会从窗户往外看。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [dʒɪp] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪn] .

but	not	a	glimpse	of	Gyp	did	she	obtain	.
但	不是	一个	一瞥	的	吉普赛人	做过	她	获得	.

但她始终没能见到吉普的身影。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ɒv; əv]

She	could	not	imagine	what	had	caused	the	little	imp	to	leave	his	gift	of
她	可以	不是	想象	什么	有	导致	这	小的	重要	到	离开	他的	礼物	的

[nʌts] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] ,

nuts	at	her	door	,
坚果	在	她	门	,

她想不明白是什么原因让这个小家伙把送她的坚果留在了她家门口。

[ɔː(r)] [jet] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [wɒt] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] .

or	yet	more	wonderful	,	what	had	prompted	him	to	write	his	friendly	little	note	.
或者	然而	更多的	精彩的	,	什么	有	提示	他	到	写	他的	友好的	小的	笔记	.

或者更令人惊奇的是，是什么促使他写下了这张友好的小纸条。

[ɪts] [aʊt'reɪdʒəs] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz] [drəʊl] , [bʌt; bət] [ɪts] ['kaɪndli] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .

Its	outrageous	spelling	was	droll	,	but	its	kindly	spirit	was	evident	.
它是	令人愤慨	拼写	曾是	滑稽	,	但	它是	亲切地	精神	曾是	明显	.

它那离谱的拼写虽然滑稽，但它善良的精神却是显而易见的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [skuːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ,

He	had	attended	school	because	he	was	compelled	to	,
他	有	参加	学校	因为	他	曾是	被迫	到	,

他上学是迫于无奈，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

but	he	had	paid	but	little	attention	to	his	books	.
但	他	有	有薪酬的	但	小的	注意力	到	他的	图书	.

但他对书籍却很少关注。

[ðə; ði] [nəʊt] [hæd; həd] [kept] [hɪm] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] ,

The	note	had	kept	him	busy	for	fully	a	half	hour	,
这	笔记	有	保留	他	忙碌的	为了	完全	一个	一半	小时	,

这张纸条让他忙了整整半个小时。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv]['letə(r)] ['raɪtɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	he	considered	it	a	fine	specimen	of	letter	writing	when	it	was
和	他	经过考虑的	它	一个	美好的	标本	的	信	写作	什么时候	它	曾是

[kəm'plitɪd] .

completed	.
完全的	.

他认为这封信写完后堪称书信写作的典范。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [fjuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ]

He	thought	that	few	boys	could	have	done	better	,	and	he	felt	that	in	writing
他	想法	那	很少	男孩们	可以	有	完毕	更好的	,	和	他	毛毡	那	在	写作

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他认为很少有男孩能做得更好，他在写作时也感受到了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪtərəli] " ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] ['glɔːri] .

he	had	literally	"	covered	himself	with	glory	.
他	有	字面上地	"	涵盖	他自己	和	荣耀	.

他简直“用荣耀覆盖了自己”。

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ɑːnt] ['dʒuːdɪθs] ['pɑːti]

AUNT	JUDITH'S	PARTY
阿姨	朱迪思的	派对

朱迪思阿姨的派对

[ðə; ði] ['flaʊəd] [tʃɪnts] ['dreɪpəriz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] ,

The	flowered	chintz	draperies	hung	at	the	windows	,	the	pink	roses	,
这	开花的	印花棉布	窗帘	悬挂	在	这	视窗	,	这	粉色的	玫瑰	,

窗户上挂着印花棉布窗帘，还有粉红色的玫瑰花，

[ænd; ənd] [griːn] [liːvz] [ɒn][ɪts] ['ʃaɪni] ['sɜːfɪs] [lʊkt] ['feəli] ['gɔːdi] .

and	green	leaves	on	its	shiny	surface	looked	fairly	gaudy	.
和	绿色的	树叶	在	它是	闪亮的	表面	看起来	相当	艳丽的	.

它光滑表面上的绿叶看起来相当艳丽。

[ðə; ði]['kænd(ə)ls] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['flikə] [ɪn][ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrə] , ['evəgriːn] [freɪmd] ['evri] ['pɪktʃə(r)]

The	candles	danced	and	flickered	in	the	candelabra	,	evergreen	framed	every	picture
这	蜡烛	跳舞	和	闪烁	在	这	烛台	,	常绿	框	每一个	图片

[ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

on	the	walls	.
在	这	墙壁	.

烛台上的蜡烛摇曳生姿，常青树环绕着墙上的每一幅画。

[ɑːnt] ['dʒuːdɪθs] [kweɪnt] ['səʊfə][ænd; ənd] [tʃeəz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [rep] ,

Aunt	Judith's	quaint	sofa	and	chairs	had	always	been	covered	with	crimson	repp	,
阿姨	朱迪思的	古雅	沙发	和	椅子	有	总是	到过	涵盖	和	赤红	雷普	,

朱迪思阿姨那古朴的沙发和椅子一直都铺着深红色的针织布。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] [siːmd] [braɪtə] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] .

and	the	color	seemed	brighter	in	the	evening	light	.
和	这	颜色	似乎	更亮	在	这	晚上	光	.

在夕阳的映照下，颜色似乎更加鲜艳了。

[ðə; ði][əʊld][hænd] - [meɪd] [rʌgz] [lʊkt] [kweɪnt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒgz][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

The	old	hand	-	made	rugs	looked	quaint	upon	the	floor	,	and	the	logs	in	the	grate
这	老的	手	-	制成	地毯	看起来	古雅	之上	这	地面	,	和	这	日志	在	这	格特

[bɜːnd] ['geɪli] ,

burned	gaily	,
烧伤	兴高采烈地	,

老旧的手工地毯铺在地上，显得古朴雅致；壁炉里的木柴燃烧得正旺。

[æz; əz] [ɪf] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gests] .

as	if	anticipating	the	arrival	of	the	little	guests	.
作为	如果	预期	这	到达	的	这	小的	客人	.

仿佛在期待小客人的到来。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] , [kweɪnt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['faɪnɪst] ,

Of	all	the	fine	,	quaint	things	in	the	room	,	Aunt	Judith	was	surely	the	finest	,
的	全部	这	美好的	,	古雅	事物	在	这	房间	,	阿姨	朱迪思	曾是	一定	这	最好的	,

房间里所有精致古雅的物品中，朱迪思阿姨无疑是最精美的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪntɪst] .

and	the	quaintest	.
和	这	最古怪的	.

以及最古怪的。

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][əʊld] - [taɪm] [prɪnt] , [ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['bukeiz] [ɒv; əv]

Her	gown	was	of	old	-	time	print	,	a	white	ground	upon	which	bouquets	of
她	袍	曾是	的	老的	-	时间	打印	,	一个	白色的	地面	之上	哪个	花束	的

['pænzɪz] ,

pansies	,
三色堇	,

她的礼服是老式印花布的，白色底布上印着一束束三色堇，

['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['jeləʊ] , [hæd; həd] [biːn] ['faɪnli] ['prɪntɪd] .

purple	and	yellow	,	had	been	finely	printed	.
紫色的	和	黄色的	,	有	到过	精细地	打印	.

紫色和黄色，印制得非常精美。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi] [blæk]

Her	black	eyes	were	bright	with	excitement	,	and	in	her	glossy	black
她	黑色的	眼睛	是	明亮的	和	激动	,	和	在	她	光滑	黑色的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

她乌黑的眼睛里闪烁着兴奋的光芒，乌黑亮丽的头发中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [æn; ən][əʊld]['sɪlvə(r)] [kəʊm] .

she	had	placed	an	old	silver	comb	.
她	有	放置	一个	老的	银	梳子	.

她放了一把旧银梳子。

[hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['elbəʊ] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [lɒŋ] [blæk] [sɪlk] [mɪts] .

Her	sleeves	were	elbow	length	,	and	she	wore	long	black	silk	mitts	.
她	袖子	是	弯头	长度	,	和	她	穿着	长的	黑色的	丝绸	手套	.

她的袖子到手肘处，戴着黑色长丝绸手套。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]

She	had	made	her	toilette	with	great	care	,	and	she	now	stood	on	the
她	有	制成	她	厕所	和	伟大的	关心	,	和	她	现在	站立	在	这

[hɑːθ] [rʌg] ,

hearth	rug	,
炉	小地毯	,

她精心梳洗完毕，现在正站在壁炉边的地毯上。

['nɜːvəsli] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fəʊldɪŋ] [fæn] .

nervously	opening	and	shutting	a	small	folding	fan	.
紧张地	开幕	和	关闭	一个	小的	折叠式的	扇子	.

紧张地打开又合上一把小折扇。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [pi:p] [ɪn] .

The	little	maid	peeped	in	.
这	小的	女佣	偷窥	在	.

小女仆往里窥视。

" [pliːz] [mæm] , [ai][hɪə(r)] - [ɪm] ['kʌmɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Please	ma'am	,	I	hear	'	em	comin	'	,	"	she	said	.
"	请	女士	,	我	听到	-	呃	即将到来	-	,	"	她	说	.

“夫人，我听到他们来了，”她说。

" [weɪt] - [tɪl] [ðeɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [bel] , " [sed] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] .

"	Wait	'	til	they	ring	,	and	then	answer	the	bell	,	"	said	Aunt	Judith	.
"	等待	-	直到	他们	戒指	,	和	然后	回答	这	钟	,	"	说	阿姨	朱迪思	.

“等门铃响了再去应门，”朱迪思阿姨说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] " [ɪn] ['kɒstjuːm] ,

The	little	maid	looked	very	pretty	,	and	she	was	delighted	to	be	"	in	costume	,
这	小的	女佣	看起来	非常	漂亮的	,	和	她	曾是	高兴极了	到	是	"	在	戏服	,

小女仆看起来非常漂亮，她很高兴能穿上戏服。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

"	for	the	occasion	.
"	为了	这	场合	.

为此次场合而设。

[hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] , [ɒv; əv] ['hevi] ['kɒtn] , [wɒz; wəz] [waɪt] , [wɪð] [waɪd] [pɪŋk] [straɪps] .

Her	skirt	,	of	heavy	cotton	,	was	white	,	with	wide	pink	stripes	.
她	裙子	,	的	重的	棉布	,	曾是	白色的	,	和	宽的	粉色的	条纹	.

她的裙子是厚重的棉质面料，白色底，上面有宽宽的粉色条纹。

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɒz; wəz] [bluː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['kɜːtʃɪf] ,

Her	waist	was	blue	with	a	large	white	kerchief	,
她	腰部	曾是	蓝色的	和	一个	大的	白色的	头巾	,

她的腰间系着一条蓝色的大白手帕，

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['flæksn] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪl] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	on	her	flaxen	head	was	a	white	cap	with	a	frill	that	made	her
和	在	她	亚麻色	头	曾是	一个	白色的	帽	和	一个	褶边	那	制成	她

['rəʊzi]['lɪt(ə)l] [feɪs] [kwaɪt] ['pliːzɪŋ] .

rosy	little	face	quite	pleasing	.
红润	小的	脸	相当	令人愉悦	.

她亚麻色的头发上戴着一顶带褶边的白色帽子，衬得她红扑扑的小脸蛋格外可爱。

['gretə] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pleɪs] .

Greta	liked	her	new	place	.
格蕾塔	喜欢	她	新的	地方	.

格蕾塔很喜欢她的新住处。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mɪstrəs] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz]

She	liked	her	new	mistress	,	too	,	and	the	work	at	the	little	cottage	was
她	喜欢	她	新的	情妇	,	也	,	和	这	工作	在	这	小的	小屋	曾是

[lait] .

light	.
光	.

她也很喜欢她的新女主人，而且小屋里的活儿也很轻松。

[ɑːnt] ['dʒuːdɪθ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɜːkə(r)] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['prɪti] [rʊmz; ruːmz][ɪn]

Aunt	Judith	was	a	worker	,	and	together	they	kept	the	pretty	rooms	in
阿姨	朱迪思	曾是	一个	工人	,	和	一起	他们	保留	这	漂亮的	房间	在

['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .

perfect	order	.
完美的	命令	.

朱迪思阿姨是个勤劳的人，她们俩一起把漂亮的房间打理得井井有条。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] ['ʃɑːpli] , ['gretə] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	bell	rang	sharply	,	Greta	opened	the	door	,
这	钟	响铃	尖锐地	,	格蕾塔	打开	这	门	,

门铃尖锐地响起，格蕾塔打开了门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪntɪst] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [keɪm] ['trɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

and	the	quaintest	little	figures	that	ever	were	seen	came	tripping	into	the	hall	.
和	这	最古怪的	小的	数据	那	曾经	是	已见	来了	绊倒	进入	这	大厅	.

一群形形色色、古朴可爱的小家伙跌跌撞撞地走进了大厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] [ə'feə(r)] , [səʊ]['gretə] [tʊk] [ðeə(r)] [ræps] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	not	to	be	a	ceremonious	affair	,	so	Greta	took	their	wraps	at	the
它	曾是	不是	到	是	一个	隆重	事务	,	所以	格蕾塔	采取	他们的	卷饼	在	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

这并非一场正式的仪式，所以格蕾塔在门口就接过了他们的披肩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)][tuː; tə] [griːt] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] .

and	they	entered	the	little	parlor	to	greet	Aunt	Judith	.
和	他们	进入	这	小的	客厅	到	迎接	阿姨	朱迪思	.

他们走进小客厅去迎接朱迪思阿姨。

[ˌprɪn'ses] ['pɒli] [ɪn] [krɪsp] [prɪnt] , [wɪð] ['jeləʊ] ['prɪmrəʊz] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] , [ə; eɪ] [peɪl] [griːn]

Princess	Polly	in	crisp	print	,	with	yellow	primroses	on	a	white	ground	,	a	pale	green
公主	波莉	在	脆	打印	,	和	黄色的	报春花	在	一个	白色的	地面	,	一个	苍白	绿色的

['kɜːtʃɪf] ,

kerchief	,
头巾	,

波莉公主，印花图案简洁明快，白色底面上点缀着黄色报春花，搭配浅绿色手帕。

[ænd; ənd] ['jeləʊ] ['rɪbənz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [wɒz; wəz][feə(r)] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

and	yellow	ribbons	in	her	hair	,	was	fair	,	and	lovely	to	look	upon	.
和	黄色的	丝带	在	她	头发	,	曾是	公平的	,	和	迷人的	到	看	之上	.

她头发上系着黄色丝带，肤色白皙，容貌美丽动人。

[rɒb] ['lɪndzi] [ɪn] [braʊn] ['həʊmspʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [vest] , [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Rob	Lindsey	in	brown	homespun	with	a	yellow	vest	,	walked	beside	her	,
抢	林赛	在	棕色的	质朴的	和	一个	黄色的	背心	,	步行	旁	她	,

罗布·林赛身穿棕色粗布衣，外搭黄色背心，走在她旁边。

['lʊkɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] .

looking	very	like	a	lad	of	the	olden	time	.
寻找	非常	喜欢	一个	小伙子	的	这	古老的	时间	.

看起来很像旧时代的少年。

['liːnə] ['lɪndzi] , [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [gaʊn] ,

Lena	Lindsey	,	in	a	green	and	white	striped	gown	,
莉娜	林赛	,	在	一个	绿色的	和	白色的	有条纹的	袍	,

莉娜·林赛身穿绿白条纹礼服

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [waɪt] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [griːn] [liːvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

a	wreath	of	white	roses	and	green	leaves	in	her	hair	,
一个	花圈	的	白色的	玫瑰	和	绿色的	树叶	在	她	头发	,

她的头发上戴着一圈白玫瑰和绿叶组成的花环。

[wɪð] ['lezli] ['gɹɑ:ftɒn] [ɪn] ['skɑ:lət] ['lɪnɪn] [wɪð] [waɪt] [leɪs] [frɪlz] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,

with	Leslie	Grafton	in	scarlet	linen	with	white	lace	frills	at	her	neck	,
和	莱斯利	格拉夫顿	在	猩红	亚麻布	和	白色的	蕾丝	褶边	在	她	脖子	,

莱斯利·格拉夫顿身穿猩红色亚麻布长裙，领口饰有白色蕾丝花边。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sli:vz] , [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kweɪnt] [ˈlæsi] ,

and	in	her	sleeves	,	were	two	quaint	lassies	,
和	在	她	袖子	,	是	二	古雅	姑娘们	,

她的袖子里，藏着两个古朴的姑娘。

[ænd; ənd] ['hæri] ['gɹɑ:ftɒn] [ɪn] [greɪ] ['lɪnɪn] [wɪð] [hju:dʒ] [waɪt] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] ['geɪli] ['flaʊəd] [taɪ] ,

and	Harry	Grafton	in	gray	linen	with	huge	white	collar	,	and	gaily	flowered	tie	,
和	哈里	格拉夫顿	在	灰色的	亚麻布	和	巨大的	白色的	衣领	,	和	兴高采烈地	开花的	领带	,

还有身穿灰色亚麻西装、配着巨大白色领子和色彩鲜艳的花卉领带的哈里·格拉夫顿。

[meɪd] [ə; eɪ]['tri:əʊ] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ɑ:nt] ['dʒu:dɪθ] .

made	a	trio	that	delighted	Aunt	Judith	.
制成	一个	三人组	那	高兴极了	阿姨	朱迪思	.

这三人组成的三重奏让朱迪思阿姨非常高兴。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɑ:skt] [rəʊz] [tu:; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

She	had	asked	Rose	to	come	as	a	guest	,	instead	of	standing	with	her
她	有	问	玫瑰	到	来	作为	一个	客人	,	反而	的	常设	和	她

[tu:; tə] [rɪ'si:v] .

to	receive	.
到	收到	.

她邀请罗斯以客人的身份前来，而不是和她一起站在那里迎接。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [rəʊz] ['æθətən] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [gests] ,

She	had	wished	to	see	dear	little	Rose	Atherton	among	her	other	guests	,
她	有	希望	到	看	亲爱的	小的	玫瑰	阿瑟顿	之中	她	其他	客人	,

她原本希望在其他客人中也能见到她亲爱的小罗斯·阿瑟顿。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [ðʌs] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]

simply	because	she	thus	could	see	her	more	in	the	same	way	that	she	saw	the
简单地	因为	她	因此	可以	看	她	更多的	在	这	相同的	方式	那	她	锯	这

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

other	children	,
其他	孩子们	,

仅仅因为这样她就能像看待其他孩子一样看待她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] ['æθətən] [hu:] [wʌns]

and	she	wanted	to	judge	if	she	looked	like	that	other	little	Rose	Atherton	who	once
和	她	通缉	到	法官	如果	她	看起来	喜欢	那	其他	小的	玫瑰	阿瑟顿	WHO	一次

[hæd; həd] [wɔ:n] [ðæt] [seɪm] [gaʊn] .

had	worn	that	same	gown	.
有	磨损	那	相同的	袍	.

她想看看自己是否像另一个曾经穿过同样礼服的小罗斯·阿瑟顿。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑ:ti] ,

Uncle	John	knew	that	it	was	to	be	a	children's	party	,
叔叔	约翰	知道	那	它	曾是	到	是	一个	孩子们的	派对	,

约翰叔叔知道这将是一场儿童派对。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ək'sept] [ɑ:nt] ['dʒu:dɪθs][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

but	he	decided	to	accept	Aunt	Judith's	invitation	to	be	present	,	and	enjoy
但	他	决定	到	接受	阿姨	朱迪思的	邀请	到	是	展示	,	和	享受

[ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

their	pleasure	with	her	.
他们的	乐趣	和	她	.

但他决定接受朱迪思阿姨的邀请，到场与她一起享受快乐时光。

[ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] !

Shouts	**of**	**laughter**	**greeted**	**his**	**costume**	**!**
喊叫	的	笑声	问候	他的	戏服	!

他的装扮引来一片哄堂大笑!

[niː] ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['lɪnɪn] , [ə; eɪ] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] ['dæməsk] ,

Knee	**breeches**	**of**	**yellow**	**linen**	**,**	**a**	**waistcoat**	**of**	**white**	**linen**	**damask**	**,**
膝盖	马裤	的	黄色的	亚麻布	,	一个	马甲	的	白色的	亚麻布	绫	,

黄色亚麻及膝短裤，白色亚麻锦缎背心，

[wɪð] [leɪs] [frɪlz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,

with	**lace**	**frills**	**on**	**his**	**bosom**	**and**	**at**	**his**	**wrists**	**,**
和	蕾丝	褶边	在	他的	怀	和	在	他的	手腕	,

胸前和手腕处饰有蕾丝花边，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主的快乐冬天(Princess Polly's Gay Winter)
第4/6页

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ˈflaʊəd] [straɪpt] [məˈtɪərɪəl] , [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [sʌm; səm] [əʊld]
together **with** **a** **coat** **of** **flowered** **striped** **material** **,** **made** **him** **look** **like** **some** **old**
一起 和 一个 外套 的 开花的 有条纹的 材料 , 制成 他 看 喜欢 一些 老的
[ˈpɔːtreɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈlaɪv] .
portrait **suddenly** **alive** **.**
肖像 突然 活 .

再加上一件花条纹面料的外套，让他看起来像一幅突然复活的古老画像。

[rəʊz] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪti] [frɒk] [ðæt] [ɑːnt] [ˈdʒuːdɪθ] [hæd; həd] [ləun] [hɜː(r); hə(r)] ,
Rose **close** **beside** **him** **,** **in** **the** **pretty** **frock** **that** **Aunt** **Judith** **had** **loaned** **her** **,**
玫瑰 关闭 旁 他 , 在 这 漂亮的 连衣裙 那 阿姨 朱迪思 有 借出的 她 ,

罗斯紧挨着他，穿着朱迪思姨妈借给她的漂亮连衣裙。

[klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [təˈgeðə(r)] , [ˈlɪt(ə)l] [spraɪt] [ˈsiːˌfɔːrd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] .
clung **to** **his** **right** **arm** **as** **they** **entered** **together** **,** **little** **Sprite** **Seaford** **on** **his** **left** **.**
紧紧抓住 到 他的 正确的 手臂 作为 他们 进入 一起 , 小的 雪碧 锡福德 在 他的 左边 .

他们一起走进去的时候，她紧紧地搂着他的右臂，小斯普里特·西福德在他左边。

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [grænd] [ɑːnt] [hæd; həd] [wʌns] [wɔːn] , [ænd; ənd]
Her **gown** **was** **one** **that** **her** **great** **grand** **aunt** **had** **once** **worn** **,** **and**
她 袍 曾是 一 那 她 伟大的 盛大 阿姨 有 一次 磨损 , 和
[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [bɪˈkʌmɪŋ] .
it **was** **most** **becoming** **.**
它 曾是 最多 成为 .

她身上的礼服是她曾祖姑婆曾经穿过的一件，非常适合她。

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [ˈæθətən] [hæd; həd] [ɪˈspeʃəli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɪð] [rəʊz]
Uncle **John** **Atherton** **had** **especially** **asked** **her** **to** **go** **to** **the** **party** **with** **Rose**
叔叔 约翰 阿瑟顿 有 尤其 问 她 到 去 到 这 派对 和 玫瑰
[ænd; ənd] [hɪmˈself] .
and **himself** **.**
和 他自己 .

约翰·阿瑟顿叔叔特意邀请她和罗斯一起去参加聚会。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈjeləʊ] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbreɪdɪd] [ɪn] [tuː] [lɒŋ] [breɪdz] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌzlɪn]
Her **yellow** **hair** **was** **braided** **in** **two** **long** **braids** **and** **crowned** **with** **a** **muslin**
她 黄色的 头发 曾是 编织 在 二 长的 辫子 和 加冕 和 一个 细棉布
[kæp] .
cap **.**
帽 .

她金色的头发编成两条长辫子，头上戴着一顶棉布帽。

[hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [wɒz; wəz] [bluː] , [wɪð] [waɪt] [ˈblɔsəmz] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Her **frock** **was** **blue** **,** **with** **white** **blossoms** **upon** **it** **,**
她 连衣裙 曾是 蓝色的 , 和 白色的 花朵 之上 它 ,

她穿着一件蓝色连衣裙，上面点缀着白色花朵。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪts] [belt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [stiːl] [biːd] [bæg] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] .
and **from** **its** **belt** **hung** **a** **steel** **bead** **bag** **that** **held** **her** **handkerchief** **.**
和 从 它是 腰带 悬挂 一个 钢 珠子 包 那 握住 她 手帕 .

她的腰带上挂着一个钢珠袋，里面装着她的手帕。

[gwen] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈvaɪtɪd] .
Gwen **was** **not** **invited** **.**
格温 曾是 不是 受邀 .

格温没有被邀请。

[ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] [di'test] [hɜː(r); hə(r)] [ruːd] [weɪz] ,

Aunt	**Judith**	**detested**	**her**	**rude**	**ways**	**,**
阿姨	朱迪思	令人厌恶的	她	粗鲁的	方式	,

朱迪思阿姨非常厌恶她的粗鲁举止。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tʃuːz] [ə; eɪ] [gest] [huː] [maɪt] [spɔɪl] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

and	**she**	**would**	**not**	**choose**	**a**	**guest**	**who**	**might**	**spoil**	**a**	**pleasant**	**evening**	**by**	**her**
和	她	会	不是	选择	一个	客人	WHO	可能	剧透	一个	令人愉快的	晚上	经过	她

[bæd][bɪ'heɪvjə(r)] .

bad	**behavior**	**.**
坏的	行为	.

她不会选择一位行为不端的客人，以免破坏愉快的夜晚。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [ə'raɪvd] [ə; eɪ][bɪt] [leɪt] ,

A	**young**	**friend**	**of**	**Uncle**	**John's**	**arrived**	**a**	**bit**	**late**	**,**
一个	年轻的	朋友	的	叔叔	约翰的	到达的	一个	少量	晚的	,

约翰叔叔的一位年轻朋友来得有点晚。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ʌn'juːʒuəl][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .

and	**surely**	**his**	**costume**	**was**	**the**	**most**	**unusual**	**of**	**any**	**of**	**the**	**guests**	**.**
和	一定	他的	戏服	曾是	这	最多	异常	的	任何	的	这	客人	.

他的装束无疑是所有宾客中最奇特的。

['kæptɪn] ['æθətən] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [suːt] [ɪn][æn; ən] [æn'tiːk] [ʃɒp] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .

Captain	**Atherton**	**had**	**seen**	**the**	**little**	**suit**	**in**	**an**	**antique**	**shop**	**in**	**England**	**.**
队长	阿瑟顿	有	已见	这	小的	套装	在	一个	古董	店铺	在	英格兰	.

阿瑟顿上尉在英国的一家古董店里看到了这件小西装。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]

He	**had**	**purchased**	**it**	**,**	**believing**	**that**	**some**	**such**	**occasion**	**as**	**the**	**present**
他	有	购买	它	,	相信	那	一些	这样的	场合	作为	这	展示

[maɪt] [ə'kɜː(r)] ,

might	**occur**	**,**
可能	发生	,

他买下它时，就预料到可能会出现像现在这样的情况。

[wen] [ðə; ði][drəʊl] [kəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪskəʊt] ,

when	**the**	**droll**	**coat**	**and**	**trousers**	**,**	**the**	**little**	**waistcoat**	**,**
什么时候	这	滑稽	外套	和	裤子	,	这	小的	马甲	,

当那件滑稽的外套和裤子，还有那件小背心，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l][kæp] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['slendə(r)] [læd] [tuː; tə][weə(r)]

and	**the**	**comical**	**cap**	**would**	**be**	**just**	**the**	**thing**	**for**	**a**	**slender**	**lad**	**to**	**wear**
和	这	滑稽	帽	会	是	只是	这	事物	为了	一个	苗条	小伙子	到	穿

.

:
.

而这顶滑稽的帽子，正适合身材瘦削的小伙子戴。

['wɔːltə] ['læŋdən] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['fɪgə(r)] , [æz; əz] , [wɪð] ['kæptɪn] ['æθətən] ,

Walter	**Langdon**	**was**	**indeed**	**a**	**quaint**	**figure**	**,**	**as**	**,**	**with**	**Captain**	**Atherton**	**,**
沃尔特	兰登	曾是	的确	一个	古雅	数字	,	作为	,	和	队长	阿瑟顿	,

沃尔特·兰登的确是个古怪的人物，就像阿瑟顿上尉一样。

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)]

he	**went**	**forward**	**to**	**greet**	**Aunt**	**Judith**	**,**	**and**	**be**	**introduced**	**to**	**the**	**other**
他	去	向前	到	迎接	阿姨	朱迪思	,	和	是	介绍	到	这	其他

[gests] .

guests	**.**
客人	.

他上前迎接朱迪思阿姨，并被介绍给其他客人。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] " ['swɒləʊ] [teɪl] , " [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [griːn] , [hɪz; ɪz] ['traʊzəz]

His	coat	,	a	funny	little	"	swallow	tail	,	"	was	of	yellow	green	,	his	trousers
他的	外套	,	一个	有趣的	小的	"	吞	尾巴	,	"	曾是	的	黄色的	绿色的	,	他的	裤子

[mætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

matched	it	,
匹配	它	,

他的外套是一件滑稽的“燕尾服”，颜色是黄绿色的，裤子也是同样的颜色。

[hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] , [ɔː(r)] [vest] , [wɒz; wəz] [straɪpt] , ['laɪlək] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kæp] , [griːn]

his	waistcoat	,	or	vest	,	was	striped	,	lilac	and	white	,	and	his	cap	,	green
他的	马甲	,	或者	背心	,	曾是	有条纹的	,	紫丁香	和	白色的	,	和	他的	帽	,	绿色的

[laɪk] [ðə; ðɪ] [suːt] ,

like	the	suit	,
喜欢	这	套装	,

他的背心是条纹的，淡紫色和白色相间；他的帽子是绿色的，和西装的颜色一样。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tæsl] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

had	a	long	tassel	hanging	down	on	one	side	.
有	一个	长的	流苏	绞刑	向下	在	一	边	.

一侧垂着长长的流苏。

[hɪz; ɪz] [feə(r)] [heə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [bæŋ] , [ʃəʊd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp] ,

His	fair	hair	,	in	a	soft	bang	,	showed	below	the	edge	of	his	cap	,
他的	公平的	头发	,	在	一个	柔软的	砰	,	显示	以下	这	边缘	的	他的	帽	,

他金色的头发，留着一缕柔软的刘海，从帽子的边缘露了出来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪd] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['meri] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

and	his	eyes	,	wide	open	and	merry	,	appeared	to	be	just	ready	for
和	他的	眼睛	,	宽的	打开	和	欢乐	,	出现	到	是	只是	准备好	为了

[ə; eɪ] [geɪ] [lɑːf] .

a	gay	laugh	.
一个	同性恋	笑	.

他睁大了眼睛，眼神明亮而快乐，似乎随时准备开怀大笑。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['æbsəluːtli] ['kɒmɪk(ə)l] ,

He	knew	that	he	looked	absolutely	comical	,
他	知道	那	他	看起来	绝对地	滑稽	,

他知道自己看起来滑稽极了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [ðæt]

and	he	thought	it	great	fun	to	appear	at	the	party	in	a	costume	that
和	他	想法	它	伟大的	乐趣	到	出现	在	这	派对	在	一个	戏服	那

[prə'vəʊkt] ['lɑːftə(r)] .

provoked	laughter	.
挑衅	笑声	.

他觉得穿着能引人发笑的服装出现在派对上非常有趣。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃɪəri] [bɔɪ] , [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] [wɪt] ,

He	proved	to	be	a	bright	,	cheery	boy	,	full	of	fun	,	and	wit	,
他	已证实	到	是	一个	明亮的	,	欢快的	男生	,	满的	的	乐趣	,	和	有	,

他被证明是一个聪明开朗、充满乐趣和机智的男孩。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [hɪm] .

and	soon	the	other	boys	and	girls	felt	as	if	they	had	always	known	him	.
和	很快	这	其他	男孩们	和	女孩们	毛毡	作为	如果	他们	有	总是	已知	他	.

很快，其他男孩女孩都觉得他们好像一直都认识他一样。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] ,

Uncle	John	wore	a	costume	that	had	belonged	to	his	great	,	great	uncle	,
叔叔	约翰	穿着	一个	戏服	那	有	属于	到	他的	伟大的	,	伟大的	叔叔	,

约翰叔叔穿着他曾祖叔父的服装。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	looked	very	handsome	in	it	.
和	他	看起来	非常	英俊的	在	它	.

他穿这件衣服看起来很帅。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [lɑːf] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ænsestə(r)][hæd; həd] [biːn]

He	made	them	all	laugh	by	saying	that	he	wished	that	his	ancestor	had	been
他	制成	他们	全部	笑	经过	说	那	他	希望	那	他的	祖先	有	到过

[dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt]['lɑːdʒə(r)] ,

just	a	wee	bit	larger	,
只是	一个	哇	少量	更大的	,

他说他希望自己的祖先能再壮实一点，这番话逗得大家都哈哈大笑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ðə; ði][suːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] ['iːzɪə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

because	then	the	suit	would	have	been	somewhat	easier	,	instead	of	such	a
因为	然后	这	套装	会	有	到过	有些	更轻松	,	反而	的	这样的	一个

[kləʊz] [fɪt] .

close	fit	.
关闭	合身	.

因为那样的话，这件西装就会宽松一些，而不是这么紧身。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəʊz]

But	while	he	seemed	pleased	with	all	of	his	new	friends	,	it	was	Rose
但	尽管	他	似乎	高兴	和	全部	的	他的	新的	朋友们	,	它	曾是	玫瑰

虽然他似乎对所有新朋友都感到满意，但唯独罗斯最让他难忘。

['æθətən] [huːm] ['wɔːltə] [laɪkt] [best] [ɒv; əv][ɔːl] .

Atherton	whom	Walter	liked	best	of	all	.
阿瑟顿	谁	沃尔特	喜欢	最好的	的	全部	.

阿瑟顿是沃尔特最喜欢的人。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] , " [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pɑːti] [ə; eɪ] ['truːli][əʊld] -

"	And	now	,	"	said	Aunt	Judith	,	"	I've	tried	to	make	this	party	a	truly	old	-
"	和	现在	,	"	说	阿姨	朱迪思	,	"	我已经	尝试	到	制作	这	派对	一个	真的	老的	-

['fæʃ(ə)nd] [wʌn] ,

fashioned	one	,
造型	一	,

“现在，”朱迪思阿姨说，“我努力把这次聚会办成一个真正老式的聚会。”

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [geɪmz] ? "

and	what	do	you	say	to	playing	some	very	old	-	fashioned	games	?	"
和	什么	做	你	说	到	玩耍	一些	非常	老的	-	造型	游戏	?	"

那你觉得玩一些非常老式的游戏怎么样?

" [əʊ] , [jes] , [jes] ! " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	Oh	,	yes	,	yes	!	"	they	cried	.
"	哦	,	是的	,	是的	!	"	他们	哭	.

“哦，是的，是的！”他们喊道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] [fɜːst] ? "

"	What	shall	we	play	first	?	"
"	什么	将	我们	玩	第一的	?	"

我们先玩什么游戏?

" [blaɪnd] [mænz] [bʌf] , " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " [ænd; ənd] [aɪl] [blaɪnd] [fɜːst] .

"	Blind	Man's	Buff	,	"	cried	Uncle	John	,	"	and	I'll	blind	first	.
"	瞎的	男人的	巴夫	,	"	哭	叔叔	约翰	,	"	和	患病的	瞎的	第一的	.

“捉迷藏！”约翰叔叔喊道，“我要先弄瞎自己的眼睛。”

[hɪə(r)] ,

Here	,
这里	,

这里，

[rəʊz] !
Rose !
玫瑰 !

玫瑰!

[taɪ] [ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] !
Tie this handkerchief over my eyes !
领带 这 手帕 超过 我的 眼睛 !

请用这条手帕蒙住我的眼睛!

" [rəʊz] [taɪd][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fʌn] [bɪ'gæn] .
" Rose tied the handkerchief , and then the fun began .
" 玫瑰 系 这 手帕 , 和 然后 这 乐趣 开始 .

“罗斯系好手帕，然后好戏就开始了。”

" [hiːz] ['piːkɪŋ] ! " [kraɪd] ['wɔːltə] , " [səʊ][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [rəʊz] . "
" He's peeking ! " cried Walter , " so he can be sure to catch Rose . "
" 他是 偷窥 ! " 哭 沃尔特 , " 所以 他 能 是 当然 到 抓住 玫瑰 . "

“他在偷看！”沃尔特喊道，“这样他就能确保抓住罗斯了。”

" [aɪm][nɒt] ['piːkɪŋ] .
" I'm not peeking .
" 我是 不是 偷窥 .

“我没有偷看。”

['ɒnɪst] ['ɪndʒən] ! " [dɪ'kleəd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
Honest Injun ! " declared Uncle John , exactly as he had heard the boys say it
诚实的 印第安人 ! " 声明 叔叔 约翰 , 确切地 作为 他 有 听到 这 男孩们 说 它
.
:
.

“诚实的印第安人！”约翰叔叔说道，一模一样，就像他听到孩子们说的那样。

" [kætʃ] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['lezli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dɒdʒɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" Catch me ! " cried Leslie , at the same time dodging him , and he
" 抓住 我 ! " 哭 莱斯利 , 在 这 相同的 时间 躲避 他 , 和 他
[grɑːsp, græsp] ['empti] [eə(r)] .
grasped empty air .
抓住 空的 空气 .

“来抓我啊！”莱斯利一边喊着，一边躲避他，结果却扑了个空。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['liːnə] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['sprɪŋɪŋ] [pɑːst][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] .
" And me ! " cried Lena , just behind him , springing past him as he turned .
" 和 我 ! " 哭 莉娜 , 只是 在后面 他 , 弹簧 过去的 他 作为 他 转向 .

“还有我！”莉娜在他身后喊道，趁他转身的瞬间从他身边跳了过去。

[spraɪt] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [sləʊ]
Sprite made no sound as she tried to pass him , but was just a bit too slow
雪碧 制成 不 声音 作为 她 尝试 到 经过 他 , 但 曾是 只是 一个 少量 也 慢的
,
,
,

Sprite试图从他身边经过时没有发出任何声音，只是速度稍慢了一些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
and he caught her .
和 他 捕捉 她 .

他抓住了她。

" [ɑː] , [ai] [nəʊ] [huː] [aɪv] [faʊnd] !
" Ah , I know who I've found !
" 啊 , 我 知道 WHO 我已经 成立 !

“啊，我知道我找到谁了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [bʌt; bət] [spraɪt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [lɒŋ] , [ˈsɪlkən] [breɪdz]

"	he	cried	,	"	because	no	other	little	girl	but	Sprite	has	such	long	,	silken	braids
"	他	哭	,	"	因为	不	其他	小的	女孩	但	雪碧	有	这样的	长的	,	丝	辫子

.

:

.

他哭着说："因为除了小精灵之外，没有其他小女孩有这么长、这么丝滑的辫子。"

" [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈblʌʃɪŋ] [tʃiːks] .

"	He	lifted	the	handkerchief	,	and	laughed	to	see	her	blushing	cheeks	.
"	他	抬起	这	手帕	,	和	笑了	到	看	她	脸红	脸颊	.

他掀开手帕，看到她脸颊泛红，不禁笑了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [spraɪts] [tɜːn] .

It	was	now	Sprite's	turn	.
它	曾是	现在	雪碧	转动	.

现在轮到Sprite了。

[ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi] [ədˈvɑːnst] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] , [ænd; ənd] [ˈɒdli] [ɪˈnʌf] [ʃiː; ʃi] [æt; ət]

Slowly	she	advanced	,	her	pretty	hands	outstretched	,	and	oddly	enough	she	at
缓慢地	她	先进的	,	她	漂亮的	双手	伸展	,	和	奇怪	足够的	她	在

[wʌns] [kɔːt] [ˈliːnə] [ˈlɪndzi] .

once	caught	Lena	Lindsey	.
一次	捕捉	莉娜	林赛	.

她缓缓走上前去，伸出漂亮的手，奇怪的是，她一下子就抓住了莉娜·林赛。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] ,

Her	little	face	was	puzzled	,	and	earnest	,	as	she	felt	of	the	hair	,
她	小的	脸	曾是	困惑	,	和	认真	,	作为	她	毛毡	的	这	头发	,

她摸了摸头发，小脸上满是困惑和认真。

[ðə; ði] [kæp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gaʊn] .

the	cap	,	and	the	gown	.
这	帽	,	和	这	袍	.

学士帽和学士服。

[ðen] , [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈslendə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃɪn] .

Then	,	in	an	instant	,	she	passed	her	slender	fingers	over	the	chin	.
然后	,	在	一个	立即的	,	她	通过了	她	苗条	手指	超过	这	下巴	.

然后，她瞬间用纤细的手指抚过了他的下巴。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ˈmerəli] .

She	laughed	merrily	.
她	笑了	兴高采烈地	.

她开怀大笑。

" [ɪts] [ˈliːnə] !

"	It's	Lena	!
"	它是	莉娜	!

"是莉娜！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈgeɪli] , " [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈliːnə] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [diːp] [ˈdɪmp(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn]

"	she	cried	gaily	,	"	for	it	is	Lena	who	has	a	deep	dimple	in	her	chin
"	她	哭	兴高采烈地	,	"	为了	它	是	莉娜	WHO	有	一个	深的	酒窝	在	她	下巴

!

!

!

她高兴地喊道："因为莉娜的下巴上有一个深深的酒窝！"

" [iːtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['blaɪndfəʊldɪd] , [ænd; ənd] [ðen] " [pəʊst] ['ɒfɪs] " [wɒz; wəz]

"	Each	took	his	turn	at	being	blindfolded	,	and	then	"	Post	office	"	was
"	每个	采取	他的	转动	在	存在	蒙眼	,	和	然后	"	邮政	办公室	"	曾是

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

“每个人都轮流被蒙上眼睛，然后宣布‘邮局’。”

['pɒli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [bætʃ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒb] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [huː]

Polly	received	a	great	batch	of	letters	,	and	it	was	Rob	,	of	course	,	who
波莉	已收到	一个	伟大的	批	的	信件	,	和	它	曾是	抢	,	的	课程	,	WHO

" [meɪld] " [ðem; ðəm] .

"	mailed	"	them	.
"	邮寄	"	他们	.

波莉收到了一大堆信，当然，这些信都是罗布寄出去的。

['pɒli] [sent] [faɪv] " ['lɛtəz] " [tuː; tə] [rəʊz] , [rəʊz] [hæd; həd] [ten] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] ,

Polly	sent	five	"	letters	"	to	Rose	,	Rose	had	ten	for	Uncle	John	,
波莉	发送	五	"	信件	"	到	玫瑰	,	玫瑰	有	十	为了	叔叔	约翰	,

波莉给罗斯寄了五封“信”，罗斯给约翰叔叔寄了十封。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [hæd; həd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] , [huː] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] " [nɒt]

Uncle	John	had	two	for	Aunt	Judith	,	who	protested	that	she	was	"	not
叔叔	约翰	有	二	为了	阿姨	朱迪思	,	WHO	抗议	那	她	曾是	"	不是

[ə; eɪ] [tʃaɪld] . "

a	child	.	"
一个	孩子	.	"

约翰叔叔给朱迪思阿姨买了两个，朱迪思阿姨抗议说她“不是孩子”。

" ['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Neither	am	I	,	"	he	said	.
"	两者都不	是	我	,	"	他	说	.

“我也不是，”他说。

[ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] [tʃəʊz] ['lɪt(ə)l] [spraɪt] , [ðen] [spraɪt] [tʃəʊz] ['hæri] ['gɹɑːftɒn] .

Aunt	Judith	chose	little	Sprite	,	then	Sprite	chose	Harry	Grafton	.
阿姨	朱迪思	选择	小的	雪碧	,	然后	雪碧	选择	哈里	格拉夫顿	.

朱迪思阿姨选中了小精灵，然后小精灵选中了哈里·格拉夫顿。

['hæri] [hæd; həd] [faɪv] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] , [ænd; ənd] ['pɒli] [hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltə] ,

Harry	had	five	letters	for	Polly	,	and	Polly	had	one	for	Walter	,
哈里	有	五	信件	为了	波莉	,	和	波莉	有	一	为了	沃尔特	,

哈里给波莉写了五封信，波莉给沃尔特写了一封信。

[huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] !

who	declared	that	he	found	two	!
WHO	声明	那	他	成立	二	!

他宣称他找到了两个！

" [ˌkəʊpən'heɪgən] " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] " ['pɪləʊ] " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] .

"	Copenhagen	"	was	the	next	,	and	"	Pillow	"	was	the	next	.
"	哥本哈根	"	曾是	这	下一个	,	和	"	枕头	"	曾是	这	下一个	.

接下来是《哥本哈根》，再接下来是《枕头》。

[ˌprɪn'ses] ['pɒli] , [rəʊz] [ænd; ənd] [spraɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['feɪvəd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læsi] ,

Princess	Polly	,	Rose	and	Sprite	were	the	most	favored	of	all	the	little	lassies	,
公主	波莉	,	玫瑰	和	雪碧	是	这	最多	受青睐	的	全部	这	小的	姑娘们	,

在所有小女孩中，波莉公主、罗斯和斯普里特最受宠爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

and	it	would	have	been	hard	to	say	which	of	the	three	was	the	most
和	它	会	有	到过	难的	到	说	哪个	的	这	三	曾是	这	最多

['pɒpjələ(r)] .

popular	.
受欢迎的	.

很难说这三者中哪一个最受欢迎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə; eɪ][bɪt]['taɪəd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] ,

They	were	now	a	bit	tired	,	and	while	they	were	resting	,
他们	是	现在	一个	少量	疲劳的	,	和	尽管	他们	是	休息	,

他们现在有点累了，于是趁着休息的空隙，

[ɑːnt] ['dʒuːdɪθ][təʊld][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sleɪɪŋ] ['pɑːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌns]

Aunt	Judith	told	a	long	story	of	a	most	exciting	sleighing	party	that	she	once
阿姨	朱迪思	讲述	一个	长的	故事	的	一个	最多	激动人心	雪橇	派对	那	她	一次

[ɪk'spɪəriənst] ,

experienced	,
经验丰富的	,

朱迪思阿姨讲了一个很长的故事，是关于她曾经经历过的一次非常刺激的雪橇派对。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [went] ['plʌndʒɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ['kʌvəd]

when	the	horses	became	frightened	,	and	went	plunging	over	the	snow	covered
什么时候	这	马匹	成为	害怕	,	和	去	骤降	超过	这	雪	涵盖

['fiːldz] ,

fields	,
字段	,

当马匹受到惊吓，在白雪皑皑的田野上横冲直撞时，

['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

having	left	the	roadway	far	behind	.
拥有	左边	这	道路	远的	在后面	.

早已将公路远远抛在身后。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [mætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [teɪl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ves(ə)l]

Then	Uncle	John	matched	it	with	a	vivid	tale	of	an	encounter	with	a	vessel
然后	叔叔	约翰	匹配	它	和	一个	生动	故事	的	一个	遇到	和	一个	血管

[mænd] [baɪ]['əʊʃ(ə)n] ['aʊtlɔːz] .

manned	by	ocean	outlaws	.
有人值守	经过	海洋	亡命之徒	.

然后，约翰叔叔绘声绘色地讲述了他与一艘由海上亡命之徒驾驶的船只遭遇的故事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [held] [ðeə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kəʊzi] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)]

The	children	held	their	breath	,	and	they	felt	very	warm	and	cosey	and	secure
这	孩子们	握住	他们的	气息	,	和	他们	毛毡	非常	温暖的	和	舒适的	和	安全的

,

,

,

孩子们屏住呼吸，感到非常温暖、舒适和安全。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [fleɪmz] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]

as	they	sat	watching	the	dancing	flames	,	and	listening	to	tales	of
作为	他们	卫星	观看	这	跳舞	火焰	,	和	聆听	到	故事	的

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

他们坐着，看着跳动的火焰，听着冒险故事。

" [naʊ] [let] [juː 'es][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [əʊld] - [taɪm] [triːt] , " [sed] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] .

"	Now	let	us	all	enjoy	a	simple	,	old	-	time	treat	,	"	said	Aunt	Judith	.
"	现在	让	我们	全部	享受	一个	简单的	,	老的	-	时间	对待	,	"	说	阿姨	朱迪思	.

“现在让我们一起享用一份简单而传统的甜点吧，”朱迪思阿姨说道。

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [ə; eɪ]['taɪni]['sɪlvə(r)] [bel] ,

She	tapped	a	tiny	silver	bell	,
她	轻敲	一个	微小的	银	钟	,

她轻轻敲了敲一只小小的银铃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [meɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [straɪpt] [gaʊn] [ænd; ənd] ['kɜːtʃɪf] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ]

and	the	pretty	maid	in	her	striped	gown	and	kerchief	appeared	with	a	tray
和	这	漂亮的	女佣	在	她	有条纹的	袍	和	头巾	出现	和	一个	托盘

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['sænwɪtʃz] [kʌt] [ɪn] ['fænsi] [ʃeɪps] ,

on	which	were	little	sandwiches	cut	in	fancy	shapes	,
在	哪个	是	小的	三明治	切	在	想要	形状	,

一位身穿条纹长裙、头戴头巾的漂亮女仆端着一个托盘出现了，托盘上放着一些形状各异的小三明治。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['tʃɪkɪn] , ['ʌðə(r)z] [fɪld] [wɪð] ['letɪs] , [ænd; ənd] [jet] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [tʃɒpt]

and	filled	with	chicken	,	others	filled	with	lettuce	,	and	yet	others	with	chopped
和	已填	和	鸡	,	其他的	已填	和	莴苣	,	和	然而	其他的	和	切碎

[nʌts] .

nuts	.
坚果	.

有的馅料是鸡肉，有的馅料是生菜，还有的馅料是碎坚果。

[dʒɪp] [dɪd] [nɒt] [driːm] [ðæt] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [sɜːvd] [ðʌs] .

Gyp	did	not	dream	that	nuts	were	ever	served	thus	.
吉普赛人	做过	不是	梦	那	坚果	是	曾经	服务	因此	.

吉普做梦也没想到坚果竟然还能这样食用。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪts] [ɒv; əv] ['deɪnti] [keɪks] ,

There	were	plates	of	dainty	cakes	,
那里	是	盘子	的	纤巧	蛋糕	,

桌上摆着几盘精致的蛋糕，

[ænd; ənd]['taɪni] [waɪn] ['glɑːsɪz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] ['rɑːzbəri] [ʃrʌb] .

and	tiny	wine	glasses	filled	to	the	brim	with	delicious	raspberry	shrub	.
和	微小的	葡萄酒	眼镜	已填	到	这	帽檐	和	可口的	覆盆子	灌木	.

还有盛满美味覆盆子糖浆的小酒杯。

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [triːt] !

How	the	children	enjoyed	the	simple	treat	!
如何	这	孩子们	享受	这	简单的	对待	!

孩子们多么喜欢这份简单的零食啊！

[ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [keɪks] [dɪsə'pɪəd] [laɪk] ['mædʒɪk] ,

The	sandwiches	and	cakes	disappeared	like	magic	,
这	三明治	和	蛋糕	消失	喜欢	魔法	,

三明治和蛋糕像变魔术一样消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] [waɪn] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [spaɪst]

and	the	wee	wine	glasses	were	filled	again	and	again	with	the	spiced
和	这	哇	葡萄酒	眼镜	是	已填	再次	和	再次	和	这	加香料

['rɑːzbəri] [dʒuːs] .

raspberry	juice	.
覆盆子	汁	.

小酒杯里一次又一次地倒满了加了香料的覆盆子汁。

['gretə] [paɪld] [hɜː(r); hə(r)] [treɪ] [wɪð] [æn; ən]['ekstrə] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

Greta	piled	her	tray	with	an	extra	supply	,	and	returned	to	the	parlor	,
格蕾塔	堆积	她	托盘	和	一个	额外的	供应	,	和	返回	到	这	客厅	,

格蕾塔往托盘里添了些东西，然后回到客厅。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] ['spærəʊz] [waɪl] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [triːt] .

where	the	children	were	chattering	like	sparrows	while	they	enjoyed	the	treat	.
在哪里	这	孩子们	是	喋喋不休	喜欢	麻雀	尽管	他们	享受	这	对待	.

孩子们一边享用美食，一边像麻雀一样叽叽喳喳地叫个不停。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɑːti] , " [sed] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] .
" I think this is a lovely party , " said Princess Polly .
" 我 思考 这 是 一个 迷人的 派对 , " 说 公主 波莉 .

“我觉得这是一个很棒的派对，”波莉公主说。

" [səʊ][duː; də][ai] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .
" So do I ! " cried the others , as if with one voice .
" 所以 做 我 ! " 哭 这 其他的 , 作为 如果 和 一 嗓音 .

“我也是！”其他人异口同声地喊道。

" [ai] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['naɪsɪst] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ai]['evə(r)] [met] , " [sed] ['wɔːltə] ,
" I think these are the nicest boys and girls I ever met , " said Walter ,
" 我 思考 这些 是 这 最友善的 男孩们 和 女孩们 我 曾经 遇见 , " 说 沃尔特 ,

“我认为这些是我见过的最善良的男孩女孩，”沃尔特说。

['ædɪŋ] , " [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][gˈɜːlz] .
adding , " especially the girls .
添加 , " 尤其 这 女孩们 .

并补充道：“尤其是女孩们。”

" [hɪz; ɪz] ['meri] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]
" His merry gray eyes were laughing , and Uncle John said , as he looked
" 他的 欢乐 灰色的 眼睛 是 笑 , 和 叔叔 约翰 说 , 作为 他 看起来
[æt; ət][ðə; ði]['iːgə(r)] ,
at the eager ,
在 这 渴望的 ,

“他那双快乐的灰色眼睛里闪烁着笑意，约翰叔叔看着那渴望的孩子们说道：

['bɔɪɪʃ] [feɪs] :
boyish face :
男孩气 脸 :

稚气未脱的脸庞：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][maɪ] [həʊm] [hɪə(r)][æt; ət] ['ævənˌdeɪl] ,
" You shall come often to my home here at Avondale ,
" 你 将 来 经常 到 我的 家 这里 在 阿冯戴尔 ,

“你可常来我位于阿文代尔的家来，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ænd; ənd] ['neɪbəz] . "
and become even better acquainted with my young friends , and neighbors . "
和 变得 甚至 更好的 熟人 和 我的 年轻的 朋友们 , 和 邻居 . "

并与我的年轻朋友和邻居们更加熟悉。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [sɜː(r)] , " ['wɔːltə] [rɪ'plaɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frendz] .
" I'd like to , sir , " Walter replied , " for I want them to be my friends .
" ID 喜欢 到 , 先生 , " 沃尔特 回复 , " 为了 我 想 他们 到 是 我的 朋友们 .
"
"
"

“我愿意，先生，”沃尔特回答说，“因为我希望他们成为我的朋友。”

" [wiː; wi] [wɪl] !
" We will !
" 我们 将要 !

“我们将！

[wiː; wi] [wɪl] ! " [kraɪd] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['kɔːrəs] .
We will ! " cried an eager chorus .
我们 将要 ! " 哭 一个 渴望的 合唱 .

“我们愿意！”一群热切的听众齐声喊道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [driːmd] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [tʃaɪmd] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] ,

It	was	later	than	they	dreamed	when	the	clock	chimed	the	hour	,
它	曾是	之后	比	他们	梦见	什么时候	这	钟	齐声说道	这	小时	,

时钟敲响整点时，时间比他们预想的要晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [ɑːnt] [ˈdʒuːdɪθ] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l]

and	they	took	leave	of	Aunt	Judith	telling	her	how	quaint	and	delightful
和	他们	采取	离开	的	阿姨	朱迪思	讲述	她	如何	古雅	和	愉快

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [biːn] ,

the	party	had	been	,
这	派对	有	到过	,

他们告别朱迪思阿姨时，告诉她聚会多么古雅有趣。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈtruːli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

and	how	truly	they	had	enjoyed	the	evening	.
和	如何	真的	他们	有	享受	这	晚上	.

他们真的非常享受这个夜晚。

[ˈkæptɪn] [ˈæθətən] [tʊk] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈpɑːti] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt]

Captain	Atherton	took	the	entire	party	under	his	protection	,	and	they	walked
队长	阿瑟顿	采取	这	全部的	派对	在下面	他的	保护	,	和	他们	步行

[həʊm] [təˈgeðə(r)] ,

home	together	,
家	一起	,

阿瑟顿船长将所有人纳入自己的保护之下，他们一起走回了家。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv] [ɑːnt] [ˈdʒuːdɪθ][ɪn] [ˈplænɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)]

talking	all	the	way	of	the	kindness	of	Aunt	Judith	in	planning	the	pleasure
说	全部	这	方式	的	这	仁慈	的	阿姨	朱迪思	在	规划	这	乐趣

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

一路都在谈论朱迪思阿姨为他们精心策划的这场欢乐盛宴。

[ˈveri] [ˈɜːli] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [æn; ən] [ˈɪmpɪʃ] [ˈfɪgə(r)] [sæt] [əˈstraɪd] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊdn] [pʌmp] [ðæt] [stʊd]

Very	early	next	morning	an	impish	figure	sat	astride	the	old	wooden	pump	that	stood
非常	早期的	下一个	早晨	一个	顽皮的	数字	卫星	跨骑	这	老的	木制的	泵	那	站立

[nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] .

near	the	door	of	the	cottage	.
靠近	这	门	的	这	小屋	.

第二天一大早，一个顽皮的身影骑在小屋门口附近的旧木制水泵上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ˈveri]

He	seemed	to	have	no	interest	in	anything	save	that	door	,	and	he	sat	very
他	似乎	到	有	不	兴趣	在	任何事物	节省	那	门	,	和	他	卫星	非常

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

除了那扇门，他似乎对其他任何事都不感兴趣，他一动不动地坐在那里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

his	eyes	riveted	upon	it	.
他的	眼睛	铆接	之上	它	.

他的目光紧紧地盯着它。

[ðə; ði][əʊld] [pʌmp] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [juːst] [ɪn] [jˈiəz] ,

The	old	pump	had	not	been	used	in	years	,
这	老的	泵	有	不是	到过	用过的	在	年	,

那台旧水泵已经多年未使用了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['pedɪst(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪp] .

but	it	served	for	a	fine	pedestal	for	Gyp	.
但	它	服务	为了	一个	美好的	座	为了	吉普赛人	.

但这却成了吉普赛人的绝佳舞台。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] .

At	last	he	heard	the	key	turn	in	the	lock	,	and	he	was	all	attention	.
在	最后的	他	听到	这	钥匙	转动	在	这	锁	,	和	他	曾是	全部	注意力	.

他终于听到钥匙在锁里转动的声音，顿时全神贯注起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ['əʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [dʒɑː(r)] .

The	little	maid	opened	it	,	and	took	in	the	milk	jar	.
这	小的	女佣	打开	它	,	和	采取	在	这	牛奶	罐	.

小女仆打开门，拿走了牛奶罐。

" [wɛrz] [hɜː(r); hə(r)] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	Where's	her	?	"	he	demanded	.
"	在哪里?	她	?	"	他	要求	.

“她在哪儿？”他质问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tɜː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !

"	I	want	ter	see	her	!
"	我	想	特尔	看	她	!

我想见她!

" ['gretə] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd][ræn][ɪn][tuː; tə][kɔːl] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] .

"	Greta	nodded	,	and	ran	in	to	call	Aunt	Judith	.
"	格蕾塔	点头	,	和	跑	在	到	称呼	阿姨	朱迪思	.

格蕾塔点了点头，跑进去给朱迪思阿姨打电话。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊdn] [pʌmp] ,

"	There's	the	queerest	looking	boy	sitting	out	on	top	of	the	old	wooden	pump	,
"	有	这	最酷儿的	寻找	男生	坐着	出去	在	顶部	的	这	老的	木制的	泵	,

“有个长相古怪的男孩坐在旧木制水泵顶上。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['gretə] .

and	he	says	he	wants	to	see	you	,	"	said	Greta	.
和	他	说道	他	想要	到	看	你	,	"	说	格蕾塔	.

“他说他想见你，”格蕾塔说。

[hɑːf] [gesɪŋ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [kɔːl] ,

Half	guessing	who	it	was	,	for	what	other	boy	would	make	an	early	morning	call	,
一半	猜测	WHO	它	曾是	,	为了	什么	其他	男生	会	制作	一个	早期的	早晨	称呼	,

我当时半猜半猜是谁打来的，因为除了我，还有哪个男孩会在清晨打电话呢?

[ænd; ənd] [tʃuːz] [səʊ] [ɒd] [ə; eɪ] [siːt] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	choose	so	odd	a	seat	while	he	waited	,	Aunt	Judith	went	to	the	door	,
和	选择	所以	奇怪的	一个	座位	尽管	他	等待	,	阿姨	朱迪思	去	到	这	门	,

他等的时候，选了个很奇怪的座位坐下，朱迪思阿姨就走到门口去了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	looked	out	.
和	看起来	出去	.

然后向外望去。

" [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ?

"	Did	you	wish	to	see	me	?
"	做过	你	希望	到	看	我	?

你想见我吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [bʌt; bət] [dʒɪp] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [fə'gɒtn] [wɒt] [hiː; hi]
" she asked with a pleasant smile , but Gyp had apparently forgotten what he
" 她 问 和 一个 令人愉快的 微笑 , 但 吉普赛人 有 显然 被遗忘的 什么 他
[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
had intended to say .
有 故意的 到 说 .

她面带微笑地问道，但吉普显然忘记了他原本想说什么。

" [ðə; ði] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] , " [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] [sed] , " [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ]
" The nuts were fine , " Aunt Judith said , " and I want to thank you
" 这 坚果 是 美好的 , " 阿姨 朱迪思 说 , " 和 我 想 到 感谢 你
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
for them . "
为了 他们 . "

“坚果很好，”朱迪思阿姨说，“我想谢谢你送给我这些坚果。”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [keɪm] [fɜː] .
" That's what I came fer .
" 那就是 什么 我 来了 fer .

“这就是我来的目的。”

[ai] ['wɒntɪd] [tɜː] [nəʊ] [ɪf] [ðem; ðəm] [nʌts] [wɒz; wəz] ['eni] [gʊd] ? "
I wanted ter know if them nuts was any good ? "
我 通缉 特尔 知道 如果 他们 坚果 曾是 任何 好的 ? "

我想知道那些坚果好不好吃?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [dʒɪp] ,
" They were very nice indeed , and Gyp ,
" 他们 是 非常 好的 的确 , 和 吉普赛人 ,

“他们人真的很好，还有吉普，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [ai][dɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I'll give you something that will show you just what I did with them .
患病的 给 你 某物 那 将要 展示 你 只是 什么 我 做过 和 他们 .

我会给你一些东西，让你看看我是如何处理它们的。

[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Wait a moment .
等待 一个 片刻 .

稍等。

" [dʒɪp] ['weɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Gyp waited , wondering if he had quite understood her .
" 吉普赛人 等待 , 好奇 如果 他 有 相当 理解 她 .

吉普等着，心想自己是否完全理解了她。

[huː] [hæd; həd]['evə(r)]['gɪv(ə)n] [hɪm] ['eniθɪŋ] ?
Who had ever given him anything ?
WHO 有 曾经 给定 他 任何事物 ?

谁曾经给过他东西?

[ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] .
Aunt Judith came to the door with a plate of sandwiches .
阿姨 朱迪思 来了 到 这 门 和 一个 盘子 的 三明治 .

朱迪思阿姨端着一盘三明治来到门口。

" [ðeə(r)] , [dʒɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" There , Gyp , " she said ,
" 那里 , 吉普赛人 , " 她 说 ,

“好了，吉普，”她说。

" [ðəʊz] ['sænwɪʧz] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʧɪkɪn] [bʌt; bət] [ðiːz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd]
" those sandwiches on that side of the plate are chicken but these on this side
" 那些 三明治 在 那 边 的 这 盘子 是 鸡 但 这些 在 这 边
[ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [nʌts] . "
are filled with some of your nuts . "
是 已填 和 一些 的 你的 坚果 . "

“盘子那边的三明治是鸡肉的，而这边的三明治里夹着你们的坚果。”

" [əʊ] , [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bred] [stʌft] [wɪð] [nʌts] !
" Oh , who ever heard of bread stuffed with nuts !
" 哦 , WHO 曾经 听到 的 面包 填充 和 坚果 !

“哦，谁听说过夹着坚果的面包呢！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['ðer] [greɪt] !
" They're great !
" 它们是 伟大的 !

“他们太棒了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , " [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [pleɪt] .
" he cried a moment later , " but I don't want the plate .
" 他 哭 一个 片刻 之后 , " 但 我 不 想 这 盘子 .

过了一会儿，他哭着说：“但我不想要这个盘子。”

[wiː; wi] [teɪk] [wɒt] [wiː; wi] [iːt] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] [æt; ət] [həʊm] .
We take what we eat in our hands at home .
我们 拿 什么 我们 吃 在 我们的 双手 在 家 .

在家，我们都是自己拿食物吃。

" [hiː; hi] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sænwɪʧz]
" He suited the action to the words , for although the sandwiches
" 他 适合 这 行动 到 这 字 , 为了 虽然 这 三明治
[wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ,
were small ,
是 小的 ,

“他的行动与言辞相符，尽管三明治很小，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [grɑːsp] [wʌn] [wɪð] [bəuθ] [hændz] , ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn]
he managed to grasp one with both hands , demonstrating that it could be done
他 管理 到 抓牢 一 和 两个都 双手 , 演示 那 它 可以 是 完毕
.
:
.

他双手抓住了一个，证明这是可以做到的。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [wɪð] [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] [nʌts] ,
" That was a kind little note that you sent with the bag of nuts ,
" 那 曾是 一个 种类 小的 笔记 那 你 发送 和 这 包 的 坚果 ,

“你随坚果袋一起寄来的那张小纸条真贴心。”

" [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] [sed] , " [ænd; ənd] [sɪns] [juːv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [frend] , [dʒɪp] ,
" Aunt Judith said , " and since you've promised to be my friend , Gyp ,
" 阿姨 朱迪思 说 , " 和 自从 你已经 承诺 到 是 我的 朋友 , 吉普赛人 ,

“朱迪思阿姨说，‘既然你已经答应做我的朋友，吉普，

[ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔːz] . "
I promise to be yours . "
我 承诺 到 是 你的 . "

我承诺会永远属于你。

" [ɔːl] [raɪt] ！ " [kraɪd] [dʒɪp] ， " [wen] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] ？ -
" All right ! " cried Gyp , " when does it begin ? '
" 全部 正确的 ！ " 哭 吉普赛人 ， " 什么时候 做 它 开始 ？ -

“好了！”吉普喊道，“什么时候开始？”

" [wɒt] ？ " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .
" What ? " she asked in surprise .
" 什么 ？ " 她 问 在 惊喜 .

“什么？”她惊讶地问道。

" [waɪ] , [ˌjuː 'es] [biːn] - [frendz] ， " [sed] [dʒɪp] .
" Why , us bein ' friends , " said Gyp .
" 为什么 ， 我们 是 - 朋友们 ， " 说 吉普赛人 .

“为什么？因为我们是朋友啊，”吉普说道。

" [naʊ] ， [dʒɪp] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Now , Gyp , my boy .
" 现在 ， 吉普赛人 ， 我的 男生 .

“好了，吉普，我的孩子。”

[naʊ] ！ " [sed] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] .
Now ! " said Aunt Judith .
现在 ！ " 说 阿姨 朱迪思 .

“现在！”朱迪思阿姨说道。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "
" Come in and we'll talk it over . "
" 来 在 和 出色地 讲话 它 超过 . "

“进来，我们好好谈谈。”

" [ˌu'ɜːr] - [əʊ] - [əʊ] !
" Oo - o - o !
" oo - o - o !

“呜呜！

[nɒt] [naʊ] ！ " [kraɪd] [dʒɪp] ， " [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] ， [ɪf] [ai]['deərɪst] [tɜː] ， [aɪl] [dres] [ʌp] , [ænd; ənd]
Not now ! " cried Gyp , " but to - night , if I darest ter , I'll dress up , and
不是 现在 ！ " 哭 吉普赛人 ， " 但 到 - 夜晚 ，如果 我 敢于 特尔 ，患病的 裙子 向上 ， 和
[kʌm] .
come .
来 .

“现在不行！”吉普喊道，“但是今晚，如果我胆子够大，我就盛装打扮，来吧。”

" [hiː; hi][slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɔːl][əʊld] ['wʊdn] [pʌmp] ， [geɪv] [θriː] [waɪld][hɒps] ，
" He slid down from the tall old wooden pump , gave three wild hops ,
" 他 滑行 向下 从 这 高的 老的 木制的 泵 ， 给予 三 荒野 酒花 ，

他从高高的旧木制水泵上滑下来，猛地跳了三下，

[ænd; ənd] [ðen] [ɹ'eɪsd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊld] [ʃed] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
and then raced off across the field toward the old shed - like building that he
和 然后 比赛 离开 穿过 这 场地 朝向 这 老的 棚 - 喜欢 建筑 那 他
[kɔːld] [həʊm] .
called home .
称为 家 .

然后他飞奔穿过田野，朝着他称之为家的那间破旧的棚屋跑去。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['fɪgə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd]
She watched his flying figure from the doorway , and as he disappeared
她 观看 他的 飞行 数字 从 这 门口 ， 和 作为 他 消失
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ，
behind a clump of bushes ,
在后面 一个 丛 的 灌木丛 ，

她站在门口看着他飞翔的身影，当他消失在一丛灌木后面时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

she	turned	,	and	closed	the	door	.
她	转向	,	和	关闭	这	门	.

她转身，关上了门。

" [streɪndʒ] , [waɪld]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !

"	Strange	,	wild	little	fellow	!
"	奇怪的	,	荒野	小的	同伴	!

“奇怪又狂野的小家伙！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːl] [kʌm] !

"	I	wonder	if	he'll	come	!
"	我	想知道	如果	地狱	来	!

“不知道他会不会来！”

" [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	And	when	night	came	,	she	found	herself	listening	for	the	sound	of	a
"	和	什么时候	夜晚	来了	,	她	成立	她自己	聆听	为了	这	声音	的	一个

[kwɪk] [step] .

quick	step	.
快的	步	.

“夜幕降临时，她发现自己在倾听轻快的脚步声。”

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

At	last	it	came	,	and	quickly	Aunt	Judith	opened	the	door	.
在	最后的	它	来了	,	和	迅速地	阿姨	朱迪思	打开	这	门	.

门终于来了，朱迪思阿姨迅速打开了门。

[dʒɪp] [wɔːkt] [ɪn] ['veri] ['miːkli] , [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] [siːt] ,

Gyp	walked	in	very	meekly	,	and	sat	on	the	edge	of	a	chair	seat	,
吉普赛人	步行	在	非常	温顺地	,	和	卫星	在	这	边缘	的	一个	椅子	座位	,

吉普温顺地走了进来，坐在椅子边上。

[hɪz; ɪz][əʊld][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

his	old	hat	in	his	hands	.
他的	老的	帽子	在	他的	双手	.

他手里拿着那顶旧帽子。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [smuːð] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [braɪt] [straɪpt] [ʃɜːt] , [æn; ən]

His	hair	was	painfully	smooth	,	and	he	wore	a	bright	striped	shirt	,	an
他的	头发	曾是	痛苦地	光滑的	,	和	他	穿着	一个	明亮的	有条纹的	衬衫	,	一个

[əʊld] [red] [taɪ] ,

old	red	tie	,
老的	红色的	领带	,

他的头发光滑得有些刺眼，穿着一件颜色鲜艳的条纹衬衫，系着一条旧红色领带。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz][suːt][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] " ['dresi] ,

and	while	his	suit	could	hardly	be	called	"	dressy	,
和	尽管	他的	套装	可以	几乎	是	称为	"	盛装	,

虽然他的西装很难称得上是“正式的”，

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	it	certainly	showed	that	the	boy	had	brushed	it	,
"	它	当然	显示	那	这	男生	有	刷过	它	,

这显然表明男孩已经刷过它了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

and	that	he	had	tried	to	improve	his	appearance	.
和	那	他	有	尝试	到	提升	他的	外貌	.

他还试图改善自己的外表。

[æt; ət] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][hæt] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [ruːm] ,

At	school	he	had	learned	that	he	must	remove	his	hat	when	he	entered	a	room	,
在	学校	他	有	学习	那	他	必须	消除	他的	帽子	什么时候	他	进入	一个	房间	,

他在学校学到，进房间必须脱帽。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hæd; həd] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	fact	that	had	greatly	surprised	him	,	but	he	had	remembered	it	.
一个	事实	那	有	非常	惊讶	他	,	但	他	有	记得	它	.

这件事让他非常惊讶，但他记住了。

[ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɜːk] ['keəfəli] , [lest] [dʒɪp] [biː; bi] [siːzd] [wɪð] [fɪə(r)] ,

Aunt	Judith	felt	that	she	must	work	carefully	,	lest	Gyp	be	seized	with	fear	,
阿姨	朱迪思	毛毡	那	她	必须	工作	小心	,	免得	吉普赛人	是	查获	和	害怕	,

朱迪思阿姨觉得她必须小心谨慎，以免吉普被吓坏。

[ænd; ənd][bəʊlt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['friːdəm] .

and	bolt	for	the	door	,	and	freedom	.
和	螺栓	为了	这	门	,	和	自由	.

拔出门闩，获得自由。

['dʒentli] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [haʊ] , [baɪ] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ,

Gently	she	told	him	how	,	by	doing	his	best	,
轻轻地	她	讲述	他	如何	,	经过	正在做	他的	最好的	,

她温柔地告诉他，只要尽力而为，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [frendz] [huː] [wʊd] [diːl] ['kaɪndli] [wɪð] [hɪm] .

he	would	find	friends	who	would	deal	kindly	with	him	.
他	会	寻找	朋友们	WHO	会	交易	亲切地	和	他	.

他会找到一些善待他的朋友。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [frendz] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [baɪ] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

That	he	might	have	friends	if	he	chose	,	and	that	he	could	,	by	good	behavior	,
那	他	可能	有	朋友们	如果	他	选择	,	和	那	他	可以	,	经过	好的	行为	,

如果他愿意，他可以交到朋友；而且，只要他行为良好，他就能交到朋友。

[fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm] .

force	them	to	respect	him	.
力量	他们	到	尊重	他	.

强迫他们尊重他。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [dʒɪp] , [let] [ˌem 'iː] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	will	be	your	friend	,	"	she	said	,	"	and	Gyp	,	let	me	prove	it	.
"	我	将要	是	你的	朋友	,	"	她	说	,	"	和	吉普赛人	,	让	我	证明	它	.

“我会做你的朋友，”她说，“吉普，让我来证明这一点。”

[rəʊz] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [hɑːd] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] .

Rose	tells	me	that	you	find	your	lessons	hard	to	master	.
玫瑰	讲述	我	那	你	寻找	你的	课程	难的	到	掌握	.

罗斯告诉我，你觉得你的课程很难掌握。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈiːvnɪŋz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Bring	**them**	**to**	**me**	**evenings**	**,**	**and**	**I**	**will**	**help**	**you**	**with**	**them**	**.**
带来	他们	到	我	晚上	,	和	我	将要	帮助	你	和	他们	.

晚上把它们带给我，我会帮你处理。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪn] [prə'məʊʃ(ə)n] ,

You	**may**	**come**	**Wednesday**	**,**	**and**	**Saturday**	**evenings**	**,**	**and**	**perhaps**	**you**	**can**	**win**	**promotion**	**,**
你	可能	来	周三	,	和	周六	晚上	,	和	也许	你	能	赢	晋升	,

你可以周三和周六晚上来，或许还能获得晋升机会。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [klaɪm] ['stedəli] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] . "

so	**as**	**to**	**climb**	**steadily**	**up**	**to**	**a**	**class**	**of**	**your**	**own**	**age**	**.**	**"**
所以	作为	到	爬	稳步	向上	到	一个	班级	的	你的	自己的	年龄	.	"

这样就能稳步晋升到与你年龄相仿的班级。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**Do**	**you**	**think**	**I**	**could**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	做	你	思考	我	可以	?	"	他	问	.

“你觉得我能做到吗？”他问道。

" [wʊd] [ðeɪ] [let] [ˌem ˈiː] ? "

"	**Would**	**they**	**let**	**me**	**?**	**"**
"	会	他们	让	我	?	"

他们会让我这么做吗?

" [meɪk] [ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɪp] .

"	**Make**	**them**	**do**	**it**	**,**	**Gyp**	**.**
"	制作	他们	做	它	,	吉普赛人	.

“让他们去做，吉普。”

[jʊr; jər] [smɑːt] [ɪˈnʌf] .

You're	**smart**	**enough**	**.**
你是	聪明的	足够的	.

你足够聪明。

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	**do**	**you**	**say**	**?**
什么	做	你	说	?

你怎么说?

[lets] [traɪ] , " [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] [sed] .

Let's	**try**	**,**	**"**	**Aunt**	**Judith**	**said**	**.**
我们来吧	尝试	,	"	阿姨	朱迪思	说	.

“我们试试吧，”朱迪思阿姨说。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] ,

"	**I'll**	**do**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**if**	**you**	**help**	**me**	**,**
"	患病的	做	它	,	"	他	说	,	"	和	如果	你	帮助	我	,

“我会做的，”他说，“如果你帮我，

['meɪbi] [ai][kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] .

maybe	**I**	**can**	**get**	**out**	**of**	**that**	**class**	**.**
或许	我	能	得到	出去	的	那	班级	.

或许我可以逃掉那门课。

[ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - ['beɪbi] . - "

They	laugh	at	me	,	and	it	makes	me	mad	to	be	called	'	baby	.	'	"
他们	笑	在	我	,	和	它	制作	我	疯狂的	到	是	称为	-	婴儿	.	-	"

他们嘲笑我，叫我“宝贝”让我很生气。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi]

"	Come	over	here	with	your	books	Saturday	evening	,	and	we'll	see	what	we
"	来	超过	这里	和	你的	图书	周六	晚上	,	和	出色地	看	什么	我们

[tuː] [kæn; kən][duː; də] ,

two	can	do	,
二	能	做	,

“周六晚上带着你的书过来，我们看看我们俩能做些什么。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	earnest	reply	.
"	曾是	这	认真	回复	.

这是对方诚恳的回答。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

- [æm'bɪʃ(ə)n]

GYP'S	AMBITION
-	志向

吉普的野心

[dʒɪp] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ,

Gyp	sauntered	along	on	the	way	to	school	,
吉普赛人	漫步	沿着	在	这	方式	到	学校	,

吉普悠闲地走在上学的路上，

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [les] ['rekləs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

a	thoughtful	expression	making	his	face	less	reckless	than	usual	.
一个	周到	表达	制作	他的	脸	较少的	鲁莽	比	通常	.

他脸上露出沉思的表情，使他看起来比平时少了几分鲁莽。

" [lʊks] - [es] [ɪf] - [twʊd] [peɪ] [tɜː] [biː; bi] ['diːsnt] , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] [ə'laʊd] .

"	Looks	'	s	if	'	twould	pay	ter	be	decent	,	"	he	said	,	half	aloud	.
"	看起来	-	s	如果	-	特沃德	支付	特尔	是	体面的	,	"	他	说	,	一半	大声	.

“看起来好像付钱会很体面，”他半自言自语道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['kwestʃənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ]

He	was	very	quiet	,	and	the	teacher	questioned	if	he	were	planning
他	曾是	非常	安静的	,	和	这	老师	被质问	如果	他	是	规划

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

他非常安静，老师怀疑他是不是在策划什么恶作剧。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz] [wɒtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wen] [hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

The	little	pupils	watched	him	,	and	wondered	when	his	restlessness	would	begin	.
这	小的	学生	观看	他	,	和	想知道	什么时候	他的	躁动不安	会	开始	.

小学生们看着他，想知道他什么时候才会开始躁动不安。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [w'ʌndəd] , [tuː] , [bʌt; bət] [dʒɪp] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

His	teacher	wondered	,	too	,	but	Gyp	kept	his	eyes	on	his	book	,
他的	老师	想知道	,	也	,	但	吉普赛人	保留	他的	眼睛	在	他的	书	,

他的老师也很疑惑，但吉普的目光始终停留在书上。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .

and	appeared	not	to	know	that	he	was	being	watched	.
和	出现	不是	到	知道	那	他	曾是	存在	观看	.

他似乎并不知道自己正被人监视。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] ,

For	the	first	time	since	he	had	been	forced	to	attend	school	,
为了	这	第一的	时间	自从	他	有	到过	强制	到	出席	学校	,

这是他被迫上学以来第一次，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] .

he	had	a	perfect	spelling	lesson	.
他	有	一个	完美的	拼写	课	.

他的拼写课完美无缺。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)] ['evri] [lɒŋ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

He	stumbled	over	every	long	word	in	the	reading	lesson	,	however	,
他	踉跄	超过	每一个	长的	单词	在	这	阅读	课	,	然而	,

然而，他在阅读课上每读一个长单词都会磕磕绊绊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] [kəm'pliːtli] .

and	the	problems	in	arithmetic	puzzled	him	completely	.
和	这	问题	在	算术	困惑	他	完全地	.

算术题彻底难住了他。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [hæd; həd] [siːmd] ['iːzɪə] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [ə'piːld] [səʊ] ['prɒmptli]

If	the	arithmetic	had	seemed	easier	he	might	not	have	appealed	so	promptly
如果	这	算术	有	似乎	更轻松	他	可能	不是	有	上诉	所以	及时

[tuː; tə] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ][fɔː(r); fə(r)][eɪd] ,

to	Aunt	Judith	for	aid	,
到	阿姨	朱迪思	为了	援助	,

如果算术题看起来比较容易，他可能就不会那么快向朱迪思阿姨求助了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wen]

but	the	young	teacher	was	unable	to	make	it	clear	to	him	,	and	when
但	这	年轻的	老师	曾是	无法	到	制作	它	清除	到	他	,	和	什么时候

['iːvnɪŋ] [keɪm] ,

evening	came	,
晚上	来了	,

但这位年轻的老师始终无法让他明白，夜幕降临之时，

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] , [hɪz; ɪz] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

he	raced	across	the	fields	,	his	book	under	his	arm	,	and	tapped	at	her
他	比赛	穿过	这	字段	,	他的	书	在下面	他的	手臂	,	和	轻敲	在	她

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他抱着书，飞奔过田野，敲响了她的房门。

" [ɑː] , [juːv] [kʌm] , [dʒɪp] !

"	Ah	,	you've	come	,	Gyp	!
"	啊	,	你已经	来	,	吉普赛人	!

“啊，你来了，吉普！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , " [ai] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] . "

"	she	said	,	smiling	at	him	encouragingly	,	"	I	hoped	you	would	.	"
"	她	说	,	微笑	在	他	令人鼓舞的是	,	"	我	希望	你	会	.	"

她笑着鼓励他说：“我希望你能做到。”

" [juː; jʊ] [sed] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] , [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] ['tjuːzdeɪ] ,

"	You	said	Wednesday	and	Saturday	,	an	-	this	is	only	Tuesday	,
"	你	说	周三	和	周六	,	一个	-	这	是	仅有的	周二	,

“你说的是星期三和星期六，但现在才星期二。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt][get][maɪ]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - - [les] ['sʌmwʌn] [helps][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][sed] .

but	I	can't	get	my	lesson	for	termorrer	'	less	someone	helps	me	,	"	he	said	.
但	我	不能	得到	我的	课	为了	-	-	较少的	某人	帮助	我	,	"	他	说	.

“但是，除非有人帮助我，否则我无法完成我的课程，”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] [sed] ,

"	There	is	no	reason	why	you	may	not	stay	to	-	night	,	"	Aunt	Judith	said	,
"	那里	是	不	原因	为什么	你	可能	不是	停留	到	-	夜晚	,	"	阿姨	朱迪思	说	,

“你今晚完全可以留下来，”朱迪思阿姨说。

['kaɪndli] , " [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'rɪθmətɪk] [səʊ][hɑːd]

kindly	,	"	and	now	tell	me	what	it	was	that	made	the	arithmetic	so	hard
亲切地	,	"	和	现在	告诉	我	什么	它	曾是	那	制成	这	算术	所以	难的

[tə'deɪ] . "

today	.	"
今天	.	"

“那么现在告诉我，今天是什么让算术题这么难呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ten] [peəz] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]

"	She	asked	me	if	I	had	ten	pears	,	and	I	wanted	to	keep	one	for
"	她	问	我	如果	我	有	十	梨	,	和	我	通缉	到	保持	一	为了

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

她问我有没有十个梨，我想自己留一个。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] , [haʊ] ['meni] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [iːtʃ] ,

and	divide	the	others	between	two	of	my	friends	,	how	many	would	I	give	each	,
和	划分	这	其他的	之间	二	的	我的	朋友们	,	如何	许多	会	我	给	每个	,

剩下的分给我的两个朋友，我应该给他们每人多少？

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ'd] [kiːp] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

and	I	told	her	I'd	keep	more	than	one	for	myself	,
和	我	讲述	她	ID	保持	更多的	比	一	为了	我	,

我告诉她，我会给自己留不止一个。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [tuː] ['enibɒdi] [aɪ'd] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ,

and	I	didn't	know	two	anybodies	I'd	want	to	give	the	others	to	,
和	我	没有	知道	二	任何人	ID	想	到	给	这	其他的	到	,

而且我也不知道该把剩下的东西送给谁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .

and	then	they	all	laughed	.
和	然后	他们	全部	笑了	.

然后他们都笑了。

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] .

I	don't	see	why	.
我	不	看	为什么	.

我不明白为什么。

" [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz] [huːz]

"	Aunt	Judith	was	trying	not	to	laugh	as	heartily	as	the	little	pupils	whose
"	阿姨	朱迪思	曾是	尝试	不是	到	笑	作为	衷心地	作为	这	小的	学生	谁

['merimənt] [hæd; həd][səʊ] [ə'nɔɪd] [dʒɪp] .

merriment	had	so	annoyed	Gyp	.
欢乐	有	所以	恼怒	吉普赛人	.

“朱迪思阿姨努力不让自己像那些小学生一样开怀大笑，因为那些小学生的嬉闹让吉普非常恼火。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [peəz] , [tuː] .

"	And	the	next	thing	she	asked	was	about	dividing	pears	,	too	.
"	和	这	下一个	事物	她	问	曾是	关于	分割	梨	,	也	.

“接下来她又问了关于如何分割梨的问题。”

[doʊnt] [fəʊks] [dɪ'vaɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [peəz] ?

Don't	folks	divide	anything	but	pears	?
不	各位	划分	任何事物	但	梨	?

难道人们除了梨以外，什么都不分割吗?

[ðeɪ] [doʊnt][ɪn][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ! "

They	don't	in	the	arithmetic	!	"
他们	不	在	这	算术	!	"

他们在算术方面可不行!

" [əʊ] , [dʒɪp] , [dʒɪp] ! " [kraɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [bɔɪ] [lɑːft] [wɪð]

"	Oh	,	Gyp	,	Gyp	!	"	cried	Aunt	Judith	,	and	the	puzzled	boy	laughed	with
"	哦	,	吉普赛人	,	吉普赛人	!	"	哭	阿姨	朱迪思	,	和	这	困惑	男生	笑了	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“哦，吉普，吉普！”朱迪思阿姨喊道，困惑的男孩也跟着她笑了起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

because	he	could	not	help	it	.
因为	他	可以	不是	帮助	它	.

因为他情不自禁。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [maɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] .

He	did	not	mind	her	laughter	.
他	做过	不是	头脑	她	笑声	.

他并不在意她的笑声。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Indeed	,	he	already	felt	better	acquainted	with	her	,	because	they	had
的确	,	他	已经	毛毡	更好的	熟人	和	她	,	因为	他们	有

[lɑːft] [tə'geðə(r)] .

laughed	together	.
笑了	一起	.

事实上，他已经感觉和她更加熟悉了，因为他们一起欢笑过。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] ['mædən] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt]

The	laughter	of	the	little	pupils	had	maddened	him	,	but	that	was	different
这	笑声	的	这	小的	学生	有	疯狂的	他	,	但	那	曾是	不同的

.

:
.

小学生们的笑声让他心烦意乱，但这不一样。

" [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lɑːf] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [kwɪk]

"	They	laughed	at	me	,	but	you	laugh	with	me	,	"	he	said	,	with	quick
"	他们	笑了	在	我	,	但	你	笑	和	我	,	"	他	说	,	和	快的

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

“他们嘲笑我，但你们却和我一起笑，”他很快明白过来，说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [wɜːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒɪp] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] ,

"	And	I'll	work	with	you	,	Gyp	,	"	was	the	pleasant	answer	,
"	和	患病的	工作	和	你	,	吉普赛人	,	"	曾是	这	令人愉快的	回答	,

“我会和你一起工作的，吉普，”对方愉快地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

and	the	boy	at	once	opened	his	book	.
和	这	男生	在	一次	打开	他的	书	.

男孩立刻打开了书。

[wen] [dʒɪp] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , ['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [spent] [æt; ət]

When	Gyp	took	his	cap	and	started	for	home	,	after	two	hours	spent	at
什么时候	吉普赛人	采取	他的	帽	和	开始	为了	家	,	后	二	小时	花费	在

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

the	cottage	,
这	小屋	,

在小屋里待了两个小时后，吉普戴上帽子，动身回家。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪgəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

he	had	a	better	understanding	of	figures	,	and	their	use	,	and	the
他	有	一个	更好的	理解	的	数据	,	和	他们的	使用	,	和	这

['æktʃuəl] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ,

actual	worth	of	arithmetic	,
实际的	值得	的	算术	,

他对数字及其用途，以及算术的真正价值有了更深刻的理解。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] , [ðʌs] [fɑː(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ə'tendəns] [æt; ət] [skuːl] .

than	he	had	obtained	,	thus	far	,	in	his	daily	attendance	at	school	.
比	他	有	获得	,	因此	远的	,	在	他的	日常的	出席	在	学校	.

比他迄今为止每天到校所获得的收益还要多。

" [waɪ] , [dʒɪp] , " [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ][hæd; həd] [sed] ,

"	Why	,	Gyp	,	"	Aunt	Judith	had	said	,
"	为什么	,	吉普赛人	,	"	阿姨	朱迪思	有	说	,

“为什么，吉普？”朱迪思阿姨说道。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] " ['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [ə'rɪθmətɪk] , "

in	reply	to	his	statement	that	he	"	didn't	see	any	use	for	arithmetic	,	"
在	回复	到	他的	陈述	那	他	"	没有	看	任何	使用	为了	算术	,	"

针对他“看不到算术的任何用途”的说法，

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [grəʊ] [tuː; tə] ['mænhʊd] [wɪð] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] , [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ]

"	you	mustn't	grow	to	manhood	with	no	knowledge	of	arithmetic	,	or	knowledge
"	你	不得	生长	到	男子气概	和	不	知识	的	算术	,	或者	知识

[ɒv; əv] ['fɪgəz] ,

of	figures	,
的	数据	,

“你不能长大成人却不懂算术，不懂数字。”

[ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] ['rekən] .

or	how	to	reckon	.
或者	如何	到	估计	.

或者如何计算。

[wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] .

When	you	go	to	work	you	will	need	this	knowledge	.
什么时候	你	去	到	工作	你	将要	需要	这	知识	.

当你上班时，你会需要用到这些知识。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzɪə] ,

There	are	few	things	that	you	can	do	that	will	not	be	easier	,
那里	是	很少	事物	那	你	能	做	那	将要	不是	是	更轻松	,

你能做的事情中，很少有事情不会变得更容易。

[ɔː(r)]['betə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [biː; bi]['betə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [kwɪk] [æt; ət]

or	better	done	,	and	perhaps	be	better	paid	for	if	you	are	'	quick	at
或者	更好的	完毕	,	和	也许	是	更好的	有薪酬的	为了	如果	你	是	-	快的	在

['fɪgəz] . -

figures	.	'
数据	.	-

或者做得更好，如果你“精于数字”，或许还能获得更高的报酬。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['ɔːlweɪz][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

You	**must**	**not**	**always**	**live**	**like**	**a**	**gypsy**	**.**
你	必须	不是	总是	居住	喜欢	一个	吉普赛人	.

你不必总是过着吉普赛人般的生活。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]

You	**must**	**learn**	**all**	**you**	**can**	**while**	**you**	**are**	**at**	**school**	**,**	**and**	**then**	**you**
你	必须	学习	全部	你	能	尽管	你	是	在	学校	,	和	然后	你

[mʌst; məst] [wɜːk] ,

must	**work**	**,**
必须	工作	,

在校期间你必须尽可能多地学习，然后你必须工作。

[ænd; ənd] [ɜːn] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][mæn] .

and	**earn**	**,**	**and**	**try**	**to**	**be**	**a**	**good**	**,**	**and**	**useful**	**man**	**.**
和	赚	,	和	尝试	到	是	一个	好的	,	和	有用	男人	.

努力赚钱，并努力成为一个好人，一个有用的人。

[juː; jʊ][kæn; kən] , [aɪ] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .

You	**can**	**,**	**I**	**know**	**,**	**if**	**you**	**try**	**.**
你	能	,	我	知道	,	如果	你	尝试	.

我知道，只要你尝试，就能做到。

" [dʒɪp] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθs] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ruːd] [bed] [ðæt] [naɪt] .

"	**Gyp**	**thought**	**of**	**Aunt**	**Judith's**	**words**	**as**	**he**	**lay**	**on**	**his**	**rude**	**bed**	**that**	**night**	**.**
"	吉普赛人	想法	的	阿姨	朱迪思的	字	作为	他	躺	在	他的	粗鲁的	床	那	夜晚	.

那天晚上，吉普躺在简陋的床上，想起了朱迪思阿姨的话。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] ['nɪdnt] ['ɔːlweɪz][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

"	**She**	**said**	**I**	**needn't**	**always**	**live**	**like**	**a**	**gypsy**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**.**
"	她	说	我	不必	总是	居住	喜欢	一个	吉普赛人	,	"	他	低声说道	.

“她说我不必总是像吉普赛人一样生活，”他喃喃自语道。

" [ʃiː; ʃi] [sed]

"	**She**	**said**
"	她	说

她说

[aɪ][kʊd; kəd] [lɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːn] .

I	**could**	**learn**	**,**	**and**	**then**	**some**	**time**	**I**	**could**	**earn**	**.**
我	可以	学习	,	和	然后	一些	时间	我	可以	赚	.

我可以学习，然后花些时间赚钱。

" [hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [waɪd] [əˈweɪk] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθs] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,

"	**He**	**lay**	**a**	**long**	**time**	**,**	**wide**	**awake**	**,**	**repeating**	**Aunt**	**Judith's**	**words**	**of**	**cheer**	**,**
"	他	躺	一个	长的	时间	,	宽的	醒	,	重复	阿姨	朱迪思的	字	的	欢呼	,

他躺了很久，一动不动，不停地重复着朱迪思阿姨鼓励他的话。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [gruː] ['breɪvə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)]

and	**each**	**time**	**that**	**he**	**whispered**	**them**	**,**	**he**	**grew**	**braver**	**,**	**and**	**more**
和	每个	时间	那	他	低声说道	他们	,	他	生长	更勇敢	,	和	更多的

[dɪˈtɜːmɪnd] .

determined	**.**
决定	.

他每低声念诵一遍，就变得更加勇敢、更加坚定。

" [ðev] ['ɔːlweɪz] [sed] , - [əʊ] , [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , - [bʌt; bət] [aɪl] [lɜːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɜːn] ,

"	**They've**	**always**	**said**	**,**	**'**	**Oh**	**,**	**he's**	**only**	**a**	**gypsy**	**,**	**'**	**but**	**I'll**	**learn**	**,**	**and**	**I'll**	**earn**	**,**
"	他们有	总是	说	,	-	哦	,	他是	仅有的	一个	吉普赛人	,	-	但	患病的	学习	,	和	患病的	赚	,

“他们总是说，‘哦，他只是个吉普赛人’，但我会学习，我会赚钱。”

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

and	I'll	do	something	.
和	患病的	做	某物	.

我会做点什么。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [siː] - [ef][ai][doʊnt] !

I	don't	know	what	,	but	I'll	do	something	,	see	'	f	I	don't	!
我	不	知道	什么	,	但	患病的	做	某物	,	看	-	f	我	不	!

我不知道该做什么，但我会做点什么，看看我做得怎么样！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	There	was	no	one	to	dispute	his	statement	,	and	he	dropped	to	sleep	,
"	那里	曾是	不	一	到	争议	他的	陈述	,	和	他	掉落	到	睡觉	,

“没有人反驳他的说法，于是他就睡着了。”

[ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [greɪt] [diːdz] .

and	dreamed	of	doing	great	deeds	.
和	梦见	的	正在做	伟大的	契约	.

他梦想着成就一番伟业。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,

Ever	since	he	could	remember	,
曾经	自从	他	可以	记住	,

从他记事起，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['ævənˌdeɪl] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ,

he	had	heard	the	boys	of	Avondale	speak	as	if	he	were	a	gypsy	,
他	有	听到	这	男孩们	的	阿冯戴尔	说话	作为	如果	他	是	一个	吉普赛人	,

他听见阿文代尔的男孩们说话的口气，就好像他是吉普赛人一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [fækt] [ɪk'spleɪnd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

and	as	if	that	fact	explained	every	bit	of	mischief	that	he	did	.
和	作为	如果	那	事实	解释	每一个	少量	的	恶作剧	那	他	做过	.

仿佛这个事实可以解释他所做的每一件恶作剧。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ,

He	had	always	felt	that	,	being	a	gypsy	,
他	有	总是	毛毡	那	,	存在	一个	吉普赛人	,

他一直觉得，身为吉普赛人，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] ['eni] [wɔːk] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

there	was	no	chance	for	him	in	any	walk	of	life	,	and	that	,
那里	曾是	不	机会	为了	他	在	任何	走	的	生活	,	和	那	,

他在任何领域都没有机会，仅此而已。

['ðeəfɔː(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [traɪ] .

therefore	,	there	was	simply	no	use	to	try	.
所以	,	那里	曾是	简单地	不	使用	到	尝试	.

因此，尝试根本没有任何用处。

[naʊ] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [hæd; həd] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [həʊp] , [tʃɪə(r)] , [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Now	a	new	light	had	dawned	,	and	with	it	came	hope	,	cheer	,	determination	,
现在	一个	新的	光	有	黎明	,	和	和	它	来了	希望	,	欢呼	,	决心	,

[tuː; tə] [sək'siːd] .

to	succeed	.
到	成功	.

现在，新的曙光出现了，随之而来的是希望、喜悦和成功的决心。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

"	I'll	do	it	,	"	he	murmured	in	his	sleep	.
"	患病的	做	它	,	"	他	低声说道	在	他的	睡觉	.

“我会做的，”他在睡梦中喃喃自语。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [dʒɪp] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd][æt; ət] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]

Soon	it	was	whispered	that	Gyp	was	working	hard	at	school	for
很快	它	曾是	低声说道	那	吉普赛人	曾是	在职的	难的	在	学校	为了

[prə'məʊʃ(ə)n] ,

promotion	,
晋升	,

很快，就有传言说吉普在学校努力学习，争取升学。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] ['haɪə(r)] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ,

and	when	he	took	his	place	in	a	class	higher	,	he	held	his	head	high	,
和	什么时候	他	采取	他的	地方	在	一个	班级	更高	,	他	握住	他的	头	高的	,

当他升入更高一级别的班级时，他昂首挺胸，

[ænd; ənd] ['breɪvli] [wɜːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lesnz] .

and	bravely	worked	at	his	lessons	.
和	勇敢地	工作	在	他的	课程	.

他勇敢地努力学习。

[ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] [stʊd] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋz] , [reɪn][ɔː(r)] [ʃaɪn] ,

Aunt	Judith	stood	by	him	,	and	Wednesday	and	Saturday	evenings	,	rain	or	shine	,
阿姨	朱迪思	站立	经过	他	,	和	周三	和	周六	晚上	,	雨	或者	闪耀	,

朱迪思阿姨一直陪伴在他身边，每周三和周六晚上，无论晴雨，

[hiː; hi] [spent] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

he	spent	at	her	little	home	,	working	with	all	his	might	to	improve	.
他	花费	在	她	小的	家	,	在职的	和	全部	他的	可能	到	提升	.

他待在她简陋的家中，竭尽全力地努力改善自己的状况。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['ekstrə] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ʌndə(r)]

In	the	middle	of	the	term	,	because	of	extra	work	that	he	had	done	under
在	这	中间	的	这	学期	,	因为	的	额外的	工作	那	他	有	完毕	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

her	instruction	,
她	操作说明	,

学期中途，因为他按照她的指示做了额外的工作，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [prə'məʊtɪd] .

he	was	again	promoted	.
他	曾是	再次	推广	.

他再次获得晋升。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stedəli] " ['kætʃɪŋ] [ʌp] " [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] .

He	was	steadily	"	catching	up	"	with	the	boys	of	his	own	age	.
他	曾是	稳步	"	捕捉	向上	"	和	这	男孩们	的	他的	自己的	年龄	.

他正在稳步"赶上"同龄男孩的步伐。

[ðəʊz] [bɔɪz] [hæd; həd] [naʊ] [siːst] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [dʒɪp] .

Those	boys	had	now	ceased	to	laugh	at	Gyp	.
那些	男孩们	有	现在	停止	到	笑	在	吉普赛人	.

那些男孩们现在不再嘲笑吉普了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] .

He	was	winning	their	respect	.
他	曾是	获胜	他们的	尊重	.

他赢得了他们的尊重。

[spraɪt] ['siːˌfɔːrd] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pjuːp(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['feɪθfəli] .

Sprite	Seaford	was	another	pupil	who	was	working	faithfully	.
雪碧	锡福德	曾是	其他	瞳孔	WHO	曾是	在职的	忠实	.

斯普莱特·西福德是另一位认真学习的学生。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs]

She	knew	that	her	dear	father	and	mother	had	made	a	great	sacrifice
她	知道	那	她	亲爱的	父亲	和	母亲	有	制成	一个	伟大的	牺牲

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [fɔːl] ,

when	they	had	decided	to	live	through	the	Fall	,
什么时候	他们	有	决定	到	居住	通过	这	落下	,

她知道，她亲爱的父母决定活到秋季，是为了躲避那场灾难，他们为此做出了巨大的牺牲。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	Winter	and	,	the	Spring	in	the	old	house	on	the	shore	,	without	the	little
这	冬天	和	,	这	春天	在	这	老的	房子	在	这	支撑	,	没有	这	小的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

冬天和春天，在海边的老房子里，没有小女儿的陪伴。

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] , [huːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [həʊm] .

whose	face	was	like	sunshine	,	whose	voice	was	music	in	the	home	.
谁	脸	曾是	喜欢	阳光	,	谁	嗓音	曾是	音乐	在	这	家	.

他的脸庞像阳光一样灿烂，他的声音在家中宛如音乐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [spraɪt] [wɒz; wəz] ['həʊmsɪk] ,

There	were	times	when	Sprite	was	homesick	,
那里	是	时代	什么时候	雪碧	曾是	想家	,

有时候，雪碧也会想家。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] .

but	those	were	the	rare	occasions	when	she	chanced	to	be	alone	.
但	那些	是	这	稀有的	场合	什么时候	她	偶然	到	是	独自的	.

但她很少有机会独自一人。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

Just	now	she	was	very	happy	.
只是	现在	她	曾是	非常	快乐的	.

她刚才还很高兴。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][maɪld] .

The	weather	was	mild	.
这	天气	曾是	温和的	.

天气温和。

[ɔːl] [snəʊ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːm] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

All	snow	had	vanished	beneath	the	warm	rays	of	the	sun	,
全部	雪	有	消失了	下面	这	温暖的	射线	的	这	太阳	,

在温暖的阳光下，积雪全部消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

and	she	ran	out	to	know	if	it	were	really	as	warm	as	it	looked	.
和	她	跑	出去	到	知道	如果	它	是	真的	作为	温暖的	作为	它	看起来	.

于是她跑出去看看是不是真的像看起来那么暖和。

[ðə; ði] [tɔːl] ['evəgriːn] [triːz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] [ʃɒn] [dɑːk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [spraɪt] [stʊd]

The	tall	evergreen	trees	and	hedges	shone	dark	against	the	sky	,	and	Sprite	stood
这	高的	常绿	树木	和	对冲	闪耀	黑暗的	反对	这	天空	,	和	雪碧	站立

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

looking	at	them	.
寻找	在	他们	.

高大的常绿树木和树篱在天空的映衬下闪着幽暗的光芒，精灵站在那里望着它们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	had	taken	part	in	a	little	play	on	the	week	before	,
她	有	已采取	部分	在	一个	小的	玩	在	这	星期	前	,

她前一周参加了一个小型戏剧演出。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [naʊ] [flit] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

and	some	of	the	lines	now	flitted	through	her	mind	,
和	一些	的	这	线条	现在	飞掠	通过	她	头脑	,

现在，有些台词在她脑海中一闪而过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [ɑːmz] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃə(r)] .

and	she	lifted	her	pretty	arms	in	graceful	gesture	.
和	她	抬起	她	漂亮的	武器	在	优美	手势	.

她优雅地抬起漂亮的双臂。

[wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [triːz] [ænd; ənd] [ləʊ] ['ʃrʌbəri] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ri'sait] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð]

With	the	dark	trees	and	low	shrubbery	behind	her	,	she	recited	the	lines	with
和	这	黑暗的	树木	和	低的	灌木	在后面	她	,	她	背诵	这	线条	和

[ə'prəʊpriət] ['dʒestʃə(r)] ,

appropriate	gesture	,
合适的	手势	,

她身后是茂密的树木和低矮的灌木丛，她伴着恰当的手势背诵着台词。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] .

and	telling	effect	.
和	讲述	影响	.

以及显著的效果。

[sɪks] [smɔːl] [g'ɜːlz][hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] ,

Six	small	girls	had	taken	part	in	the	little	play	,
六	小的	女孩们	有	已采取	部分	在	这	小的	玩	,

六个小女孩参加了这场小型戏剧表演。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [baɪ] [mɪs] ['kɛnjən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tælənt]

and	each	had	been	chosen	by	Miss	Kenyon	,	because	of	her	talent
和	每个	有	到过	选定	经过	错过	肯扬	,	因为	的	她	天赋

[fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] .

for	speaking	.
为了	请讲	.

她们都是肯扬小姐挑选的，因为她很有演讲天赋。

[spraɪt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['gəʊldən][heə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] , [hæd; həd] [biːn]

Sprite	,	with	her	long	,	golden	hair	,	and	her	slender	figure	,	had	been
雪碧	,	和	她	长的	,	金的	头发	,	和	她	苗条	数字	,	有	到过

[kɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feəri] [kwiːn] ,

cast	for	the	fairy	queen	,
投掷	为了	这	仙女	女王	,

精灵有着金色的长发和苗条的身材，被选中扮演仙后。

[huːz] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

whose	delight	it	was	to	grant	the	wishes	of	all	good	children	.
谁	喜	它	曾是	到	授予	这	愿望	的	全部	好的	孩子们	.

实现所有乖孩子的愿望是他的快乐源泉。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ,

Now	she	stepped	out	into	an	open	space	,
现在	她	步	出去	进入	一个	打开	空间	,

现在她走到了开阔地带，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] .

the	beautiful	garden	making	a	lovely	background	for	her	figure	.
这	美丽的	花园	制作	一个	迷人的	背景	为了	她	数字	.

美丽的花园为她的身影提供了绝佳的背景。

['greɪsfəli] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'sait] [ə; eɪ] [vɜ:s] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [pleɪ] .

Gracefully	she	stood	as	she	recited	a	verse	that	had	been	a	part	of	the	fairy	play	.
优雅地	她	站立	作为	她	背诵	一个	诗	那	有	到过	一个	部分	的	这	仙女	玩	.

她优雅地站着，吟诵着童话剧中的一段诗句。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'sel] ,

"	If	you're	striving	to	excel	,
" 如果	你是	努力	到	Excel	,	

“如果你力求卓越，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [best] [ju:; jʊ][du:; də] ,

And	your	very	best	you	do	,
和	你的	非常	最好的	你	做	,

尽你所能做到最好。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ri'wɔ:did] [wel] ;

You	shall	be	rewarded	well	;
你	将	是	奖励	出色地	;

你将获得丰厚的回报；

[ai] [wɪl] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] [kʌm] [tru:] .

I	will	make	your	wish	come	true	.
我	将要	制作	你的	希望	来	真的	.

我会让你的愿望成真。

" [ə; eɪ] [dɑ:k] ['fɪgə(r)] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:] ['prɪti] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] .

"	A	dark	figure	crouched	behind	a	clump	of	underbrush	that	the	gardener	had	thought	too	pretty	to	cut	down	.
"	一个	黑暗的	数字	蹲着	在后面	一个	丛	的	草丛	那	这	园丁	有	想法	也	漂亮的	到	切	向下	.

“一个黑影蹲在一丛灌木后面，园丁觉得这丛灌木太漂亮了，舍不得砍掉。

[θru:] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][ðə; ði] [red] [li:vz] [hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skrʌb] [əʊk] ,

Through	snow	and	ice	the	red	leaves	had	clung	to	the	little	scrub	oak	,
通过	雪	和	冰	这	红色的	树叶	有	紧紧抓住	到	这	小的	擦洗	橡木	,

透过冰雪，红色的叶子依然挂在矮小的灌木橡树上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ][maɪld] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

and	now	that	a	mild	day	had	come	,
和	现在	那	一个	温和的	天	有	来	,

现在天气转暖，

[ðə; ði] [li:vz] [lʊkt] ['veri] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [leɪ] [ɒn][ðem; ðəm] .

the	leaves	looked	very	bright	as	the	sun	lay	on	them	.
这	树叶	看起来	非常	明亮的	作为	这	太阳	躺	在	他们	.

阳光洒在树叶上，显得格外明亮。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [braɪtə] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɜ:s] .

The	figure	hiding	there	was	Gyp	,	and	his	eyes	grew	brighter	as	he	heard	the	little	verse	.
这	数字	隐藏	那里	曾是	吉普赛人	,	和	他的	眼睛	生长	更亮	作为	他	听到	这	小的	诗	.

躲在那里的人是吉普，当他听到这首小诗时，他的眼睛亮了起来。

[hi:; hi] [stɜ:d] [ʌn'i:zɪli] .

He	stirred	uneasily	.
他	搅拌	不安地	.

他不安地动了动。

[spraɪt] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɜːs] [wɪð] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['spɪrɪt]

Sprite	**,**	**believing**	**herself**	**to**	**be**	**alone**	**,**	**repeated**	**the**	**verse**	**with**	**even**	**greater**	**spirit**
雪碧	,	相信	她自己	到	是	独自的	,	重复	这	诗	和	甚至	更大的	精神

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

than	**before**	**,**
比	前	,

精灵以为自己孤身一人，便比之前更加兴致勃勃地重复了这首诗。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði][lɑːst] [laɪn] , [dʒɪp] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	**as**	**she**	**spoke**	**the**	**last**	**line**	**,**	**Gyp**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**.**
和	作为	她	辐	这	最后的	线	,	吉普赛人	弹簧	到	他的	脚	.

当她说完最后一句话时，吉普猛地站了起来。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [kʌm] [truː] , " [sed] [spraɪt] , [weə'æt] [dʒɪp] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	**I**	**will**	**make**	**your**	**wish**	**come**	**true**	**,**	**"**	**said**	**Sprite**	**,**	**whereat**	**Gyp**	**sprang**	**from**	**his**
"	我	将要	制作	你的	希望	来	真的	,	"	说	雪碧	,	哪里	吉普赛人	弹簧	从	他的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , ['kraɪɪŋ] :

hiding	**-**	**place**	**,**	**crying**	**:**
隐藏	-	地方	,	哭泣	:

“我会让你的愿望成真，”精灵说道，吉普随即从藏身之处跳了出来，哭喊着：

" [əʊ] , [wɪl] [jə(r)] ?

"	**Oh**	**,**	**will**	**yer**	**?**
"	哦	,	将要	你的	?

“哦，真的吗？”

[wɪl] [jə(r)] ?

Will	**yer**	**?**
将要	你的	?

你会吗?

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ə; eɪ] ['feəri] ?

Are	**ye**	**a**	**fairy**	**?**
是	是的	一个	仙女	?

你是仙女吗?

[kɪn] [jə(r)][grɑːnt][maɪ] [wɪʃ] ?

Kin	**yer**	**grant**	**my**	**wish**	**?**
亲属	你的	授予	我的	希望	?

你能满足我的愿望吗?

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [feɪs] .

"	**All**	**the**	**superstition**	**of**	**his**	**race**	**showed**	**in**	**his**	**eager**	**face**	**.**
"	全部	这	迷信	的	他的	种族	显示	在	他的	渴望的	脸	.

“他那充满渴望的脸上，显露出他族群所有的迷信。”

[spraɪt] [siːmd] ['naɪðə(r)] [ə'freɪd][nɔː(r)] ['stɑːtld] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Sprite	**seemed**	**neither**	**afraid**	**nor**	**startled**	**,**	**nor**	**was**	**she**	**annoyed**	**at**	**the**
雪碧	似乎	两者都不	害怕的	也不	惊慌	,	也不	曾是	她	恼怒	在	这

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	**.**
中断	.

精灵似乎既不害怕也不惊慌，也没有因为被打断而生气。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn]['dʒent(ə)l] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɑːk] , ['iːgə(r)] [feɪs] .

For	**,**	**a**	**second**	**she**	**looked**	**in**	**gentle**	**surprise**	**at**	**the**	**boy's**	**dark**	**,**	**eager**	**face**	**.**
为了	,	一个	第二	她	看起来	在	温和的	惊喜	在	这	男孩们	黑暗的	,	渴望的	脸	.

她带着一丝惊讶，看了男孩黝黑而渴望的脸一眼。

[ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pɪti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [sɒft] .

Then	**a**	**look**	**of**	**pity**	**made**	**her**	**eyes**	**very**	**soft**	**.**
然后	一个	看	的	遗憾	制成	她	眼睛	非常	柔软的	.

然后，她眼中流露出怜悯之情，眼神变得非常温柔。

" [əʊ] , [dʒɪp] !
" Oh , Gyp !
" 哦 , 吉普赛人 !

“哦，吉普！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] ['grɑːntɪd] ?
" she cried , " what is the wish you want granted ?
" 她 哭 , " 什么 是 这 希望 你 想 的确 ?

她哭着问：“你想要实现的愿望是什么？”

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['feəri] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kænt] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , — [əʊ] , [dʒɪp] !
I'm not a fairy , so of course I can't grant it , but , — Oh , Gyp !
我是 不是 一个 仙女 , 所以 的 课程 我 不能 授予 它 , 但 , — 哦 , 吉普赛人 !

我不是仙女，所以当然不能答应，但是，——哦，吉普！

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] .
I'm awfully sorry .
我是 非常 对不起 .

我深感抱歉。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɪz] !
Tell me what the wish is !
告诉 我 什么 这 希望 是 !

告诉我你的愿望是什么！

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [helps] [tuː; tə] [tel] .
Sometimes it helps to tell .
有时 它 帮助 到 告诉 .

有时候告诉别人会有帮助。

" ['pɪtiɪŋli] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
" Pityingly , and more like a little woman than like the child that she was ,
" 可怜地 , 和 更多的 喜欢 一个 小的 女士 比 喜欢 这 孩子 那 她 曾是 ,

“可怜的是，她现在的样子更像个老妇人，而不是个孩子，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .
she spoke to comfort him .
她 辐 到 舒适 他 .

她开口安慰他。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [felt] [ə'bæʃt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['pleɪnli] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɪn]
For a moment he felt abashed that he had so plainly shown the longing in
为了 一个 片刻 他 毛毡 羞愧 那 他 有 所以 显然 所示 这 渴望 在
[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
his heart ,
他的 心 ,

他一时感到羞愧，因为他如此直白地流露出了心中的渴望。

[ðen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] , [hiː; hi] [kraɪd] :
then as she asked again , he cried :
然后 作为 她 问 再次 , 他 哭 :

她再次询问时，他哭了：

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwʌn] .
" I want to be someone .
" 我 想 到 是 某人 .

我想成为某个重要人物。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz]
I want a chance to be something besides
我 想 一个 机会 到 是 某物 除了

我想要一个机会，成为除了……之外的另一种人。

[dʒɪp] , [ðə; ðiˌ] ['dʒɪpsi] [bɔɪ] . "
Gyp , the gypsy boy . "
吉普赛人 , 这 吉普赛人 男生 . "

吉普，那个吉普赛男孩。

" [əʊ] , [ðen] [ðæts] ['ɔːlməʊst] ['grɑːntɪd] [naʊ] !
" Oh , then that's almost granted now !
" 哦 , 然后 那就是 几乎 的确 现在 !

“哦，那几乎就等于实现了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [kwɪk] [rɪ'liːf] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðiˌ] ['tiːtʃə(r)] [seɪ] , [ðə; ðiˌ] ['ʌðə(r)] [deɪ] :
" she cried in quick relief , " because I heard the teacher say , the other day :
" 她 哭 在 快的 宽慰 , " 因为 我 听到 这 老师 说 , 这 其他 天 :

她如释重负地哭了起来，“因为我前几天听到老师说：”

" - [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [get] [ðeə(r)] !
" ' That boy will get there !
" - 那 男生 将要 得到 那里 !

“那个男孩一定会成功的！”

[ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [biː; biˌ] ['sʌmwʌn] [wɜːθ] [waɪl] , [ænd; ənd]
That boy will be someone worth while , and
那 男生 将要 是 某人 值得 尽管 , 和

那个男孩将来必成大器，而且

[aɪ] [miːn] [tuː; təˌ] [help] [hɪm] . - "
I mean to help him . ' "
我 意思是 到 帮助 他 . - "

我想帮助他。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] ? " [kraɪd] [dʒɪp] ,
" Did she say that ? " cried Gyp ,
" 做过 她 说 那 ? " 哭 吉普赛人 ,

“她真这么说了？”吉普喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz]
his eyes showing how little he dreamed that the work that he was doing was
他的 眼睛 显示 如何 小的 他 梦见 那 这 工作 那 他 曾是 正在做 曾是
['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] .
being noticed .
存在 注意到 .

他的眼神透露出他多么不相信自己所做的工作会被人注意到。

" [ʃiː; ʃi] ['truːli] [dɪd] , " [sed] [spraɪt] , " [səʊ] [waɪl] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [grɑːnt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ,
" She truly did , " said Sprite , " so while I couldn't grant your wish ,
" 她 真的 做过 , " 说 雪碧 , " 所以 尽管 我 不能 授予 你的 希望 ,

“她确实这么做了，”雪碧说，“所以虽然我不能满足你的愿望，

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [truː] , [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] . "
I could tell you that it would come true , and I'm glad of that . "
我 可以 告诉 你 那 它 会 来 真的 , 和 我是 高兴的 的 那 . "

我可以告诉你，这件事一定会发生，我为此感到高兴。

" - [aɪ] , " [ə'griːd] [dʒɪp] ,
" So'm I , " agreed Gyp ,
" - 我 , " 同意 吉普赛人 ,

“我也是，”吉普同意道。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [jə(r)] [tel] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðiˌ] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [jə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feəri] ,
" but don't yer tell any of the others that I thought yer was a fairy ,
" 但 不 你的 告诉 任何 的 这 其他的 那 我 想法 你的 曾是 一个 仙女 ,

但是你千万别告诉其他人我以为你是仙女。

[wɪl] [jə(r)] ?
will yer ?
将要 你的 ?

你会吗?

" [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
" She promised faithfully , and when he had thanked her for what she
" 她 承诺 忠实 , 和 什么时候 他 有 谢谢 她 为了 什么 她
[hæd; həd][təʊld][hɪm] ,
had told him ,
有 讲述 他 ,

她信守承诺，当他感谢她告诉他的事情后，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] , [æz; əz]
and for the promise that she had just made , he turned and , as
和 为了 这 承诺 那 她 有 只是 制成 , 他 转向 和 , 作为
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

为了她刚才许下的承诺，他转过身，像往常一样，

[ræn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
ran off to the woods .
跑 离开 到 这 树林 .

跑进了树林。

[spraɪt] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [laɪk][ðə; ði][wɪnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
Sprite stood watching him as he ran , like the wind across the fields ,
雪碧 站立 观看 他 作为 他 跑 , 喜欢 这 风 穿过 这 字段 ,

精灵站在一旁看着他奔跑，像风一样掠过田野。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hiː; hi] [tɜːnd] , [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
and even as she looked he turned , paused a moment ,
和 甚至 作为 她 看起来 他 转向 , 暂停 一个 片刻 ,

就在她看向他的时候，他转过身，停顿了一下，

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] ['fɪgə(r)] .
and waved his hand to the little waiting figure .
和 挥手 他的 手 到 这 小的 等待 数字 .

他向等候的小身影挥了挥手。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] .
Quickly she lifted hers , and returned his salute .
迅速地 她 抬起 她的 , 和 返回 他的 礼炮 .

她迅速举起手，回敬了他的军礼。

[hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]
He stood just a second , waved his hand again , and then plunged into the
他 站立 只是 一个 第二 , 挥手 他的 手 再次 , 和 然后 暴跌 进入 这
['θɪkɪt] .
thicket .
灌木丛 .

他只站了一会儿，又挥了挥手，然后就钻进了灌木丛。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][əʊld] [ʃæk] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] " [həʊm] ,
When he entered the old shack that he called " home ,
什么时候 他 进入 这 老的 窝棚 那 他 称为 " 家 ,

当他走进那间他称之为“家”的旧棚屋时，

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [mæs] [ðæt] ['nɪəli] [fɪld] [ðə; ði][hjuːdʒ]['aɪən]

"	he	found	his	mother	stirring	a	steaming	mass	that	nearly	filled	the	huge	iron
"	他	成立	他的	母亲	搅拌	一个	蒸煮	大量的	那	几乎	已填	这	巨大的	铁

['ket(ə)l] [ðæt] [stʊd] [pn][ðə; ði] ['rʌsti] [stəʊv] .

kettle	that	stood	on	the	rusty	stove	.
壶	那	站立	在	这	生锈的	火炉	.

他发现母亲正在搅拌一锅热气腾腾的食物，那锅食物几乎装满了放在生锈炉子上的大铁锅。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [fɔːmd] [ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

His	small	brothers	and	sisters	formed	a	half	circle	around	her	,
他的	小的	兄弟	和	姐妹	形成	一个	一半	圆圈	大约	她	,

他的弟弟妹妹们围成半圆站在她身边，

['wɒtʃɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ðæt] [helpt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

watching	every	movement	that	helped	to	prepare	the	dinner	.
观看	每一个	移动	那	帮助	到	准备	这	晚餐	.

观察着准备晚餐的每一个步骤。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [dʒɪp] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] , [ə; eɪ][gɜːl] , [wɒz; wəz] [jet]

They	were	all	much	younger	than	Gyp	,	and	only	one	,	a	girl	,	was	yet
他们	是	全部	很多	年轻	比	吉普赛人	,	和	仅有的	一	,	一个	女孩	,	曾是	然而

[ɒv; əv] [skuːl] [eɪdʒ] .

of	school	age	.
的	学校	年龄	.

他们都比吉普年轻得多，只有其中一个女孩还到了上学的年龄。

" [ðel] [biː; bi] ['kʌmɪn] - ['ɑːftə(r)][jə(r)] [tɜː] [meɪk] [ˌem 'iː] [let] [jiː; ji][gəʊ] [tɜː] [skuːl] [-] [dʒɪp] ,

"	They'll	be	comin	'	after	yer	ter	make	me	let	ye	go	ter	school	same's	Gyp	,
"	他们会	是	即将到来	-	后	你的	特尔	制作	我	让	是的	去	特尔	学校	一样的	吉普赛人	,

“他们会来找你，逼我放你去上学，吉普也是一样。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	the	woman	was	saying	,	as	the	boy	opened	the	door	,
"	这	女士	曾是	说	,	作为	这	男生	打开	这	门	,

“就在这时，男孩打开了门，女人说道：”

" [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [jiː; ji] [tɜː] [həʊm] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [tɜː] [help] [ˌem 'iː] , - [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['gifəd] . "

"	but	I	need	ye	ter	home	this	Winter	ter	help	me	,	sure's	my	name	is	Gifford	.	"
"	但	我	需要	是的	特尔	家	这	冬天	特尔	帮助	我	,	-	我的	姓名	是	吉福德	.	"

“但我需要你今年冬天回家帮我，我的名字叫吉福德。”

" [ɪz][jə(r)] [neɪm] ['gifəd] ?

"	Is	yer	name	Gifford	?
"	是	你的	姓名	吉福德	?

你叫吉福德吗?

" [dʒɪp] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Gyp	asked	in	surprise	.
"	吉普赛人	问	在	惊喜	.

吉普惊讶地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] - [tɪz] , [dʒɪp] .

"	Of	course	'	tis	,	Gyp	.
"	的	课程	-	的	,	吉普赛人	.

“当然是吉普。”

[waɪ] [-] [ɑːsk] ?

Why	d'ye	ask	?
为什么	染料	问	?

你为什么这么问?

[eɪnt] [jiː; ji]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?
Ain't ye never heard that before ?
不是 是的 绝不 听到 那 前 ?

你以前没听说过吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ʃɑːpli] .
" she asked , sharply .
" 她 问 , 尖锐地 .

她厉声问道。

" ['nevə(r)] [hɜːd] [juː 'es][fəʊks] [kɔːld] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒɪpsɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Never heard us folks called anything but gypsies , " he replied .
" 绝不 听到 我们 各位 称为 任何事物 但 吉普赛人 , " 他 回复 .

“我从没听人叫过我们吉普赛人以外的别的称呼,”他回答说。

" [wel] , [haʊ] [kʊd; kəd][jiː; ji] ?
" Well , how could ye ?
" 出色地 , 如何 可以 是的 ?

“你怎么能这样?”

[doʊnt][nəʊ][wʌn]['nevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] , [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['græmə(r)]
Don't no one never come here , " his mother said , with fearful disregard of grammar
不 不 一 绝不 来 这里 , " 他的 母亲 说 , 和 可怕 漠视 的 语法
.
:
.

“千万别来这里，从来没有人来过,”他母亲说道，语气中充满了恐惧，完全不顾语法。

" [ðen] [waɪ] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [neɪm] ['gifəd] , [tuː] ? " [hiː; hi] [pə'sistid] .
" Then why isn't my name Gifford , too ? " he persisted .
" 然后 为什么 不是 我的 姓名 吉福德 , 也 ? " 他 持续 .

“那为什么我的名字不也是吉福德呢?”他追问道。

" [wɑːl] , - [tɪz] .
" Wal , ' tis .
" 沃尔 , - 的 .

“Wal，'tis。

[jiː; ji][wɒz; wəz] [nemd] [dʒɒn] , [dʒɒn] ['gifəd] , [bʌt; bət][jiː; ji] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tɜː] [seɪ] [ðæt] [ɪn][jə(r)]['beɪbi]
Ye was named John , John Gifford , but ye couldn't seem ter say that in yer baby
叶 曾是 命名 约翰 , 约翰 吉福德 , 但 是的 不能 似乎 特尔 说 那 在 你的 婴儿
[deɪz] ,
days ,
天 ,

你名叫约翰，约翰·吉福德，但你小时候似乎还不会说这个名字。

[səʊ][jiː; ji] [left] [ɒf] [ðə; ði] - [dʒɒn] , - [ænd; ənd] [kɔːld] , - ['gifəd] , - - [dʒɪp] ,
so ye left off the ' John , ' and called , ' Gifford , ' ' Gyp ,
所以 是的 左边 离开 这 - 约翰 , - 和 称为 , - 吉福德 , - - 吉普赛人 ,

所以你们省略了“约翰”，改叫“吉福德”、“吉普”。

- [æn; ən] - - [dʒɪp] - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] .
' an ' ' Gyp ' it has been ever since .
- 一个 - - 吉普赛人 - 它 有 到过 曾经 自从 .

从那以后，就一直叫“吉普”了。

[doʊnt] [ðeɪ] [kɔːl][jiː; ji] [ðæt] [æt; ət] [skuːl] ?
Don't they call ye that at school ?
不 他们 称呼 是的 那 在 学校 ?

学校里他们不都这么叫你吗?

[ai][təʊld][ðə; ði][ɔːl; oʊl] - ['felə(r)] [wɒt] [kʌm] [tɜː] [seɪ] [jiː; ji][mʌst; məst] - [tend] [skuːl] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz]

I	told	the	ol	'	feller	what	come	ter	say	ye	must	'	tend	school	that	that	was
我	讲述	这	ol	-	伙计	什么	来	特尔	说	是的	必须	-	趋向	学校	那	那	曾是

[jə(r)] [neɪm] .

yer	name	.
你的	姓名	.

我告诉那位老先生，你一定要去上学，那就是你的名字。

" [dʒɪp] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	Gyp	did	not	reply	.
"	吉普赛人	做过	不是	回复	.

Gyp没有回复。

[hiː; hi] [θɔːt] [best] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

He	thought	best	to	be	silent	,	and	picking	up	one	of	his	books	,
他	想法	最好的	到	是	沉默的	,	和	挑选	向上	一	的	他的	图书	,

他觉得最好保持沉默，于是拿起一本书。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] .

he	studied	until	dinner	was	ready	.
他	研究	直到	晚餐	曾是	准备好	.

他一直学习到晚餐准备好。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] .

No	time	was	wasted	in	serving	.
不	时间	曾是	浪费	在	服务	.

服务一丝不苟，没有浪费任何时间。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ləʊ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,

A	very	small	low	table	was	dragged	to	the	center	of	the	floor	,
一个	非常	小的	低的	桌子	曾是	拖拽	到	这	中心	的	这	地面	,

一张很小的矮桌被拖到了房间中央。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['sɜːk(ə)l] , [ðeɪ] [swɔːm]

the	kettle	was	placed	upon	it	,	and	then	,	a	hungry	circle	,	they	swarmed
这	壶	曾是	放置	之上	它	,	和	然后	,	一个	饥饿的	圆圈	,	他们	蜂拥而至

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

水壶被放在上面，然后，饥饿的它们围拢过来，围着水壶转圈。

[ðə; ði] [suːp] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [slaɪs][ɒv; əv] [bred] ,

The	soup	was	very	hot	,	but	each	was	provided	with	a	long	slice	of	bread	,
这	汤	曾是	非常	热的	,	但	每个	曾是	假如	和	一个	长的	片	的	面包	,

汤很烫，但每人都配了一大片面包。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [dip] ['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] , ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]

and	these	they	dipped	into	the	soup	,	blowing	it	for	a	moment	,	and
和	这些	他们	浸入	进入	这	汤	,	吹	它	为了	一个	片刻	,	和

[ðen] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['rævənəsli] .

then	eating	it	ravenously	.
然后	吃	它	贪婪地	.

他们把这些蘸进汤里，吹了吹，然后狼吞虎咽地吃了起来。

[dʒɪp] [et; eɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] .

Gyp	ate	,	as	the	others	did	.
吉普赛人	吃	,	作为	这	其他的	做过	.

吉普和其他人一样吃了东西。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

What	else	could	he	do	?
什么	别的	可以	他	做	?

他还能怎么办呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [glimps] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

He	had	caught	glimpses	,	now	and	then	,	of	a	better	way	of	living	,
他	有	捕捉	惊鸿一瞥	,	现在	和	然后	,	的	一个	更好的	方式	的	活的	,

他偶尔会瞥见一种更好的生活方式，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [θɔːt] ;

and	in	his	heart	he	thought	;
和	在	他的	心	他	想法	;

他心里想：

" [ai] [wɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] .

"	I	will	not	always	live	like	a	gypsy	.
"	我	将要	不是	总是	居住	喜欢	一个	吉普赛人	.

“我不会永远过吉普赛人的生活。”

" [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] " [dʒɪp] " [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [dɪd] .

"	His	teacher	had	called	him	"	Gyp	"	as	others	did	.
"	他的	老师	有	称为	他	"	吉普赛人	"	作为	其他的	做过	.

他的老师和其他人一样，都叫他“吉普”。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['veri] ['ɜːli] [æt; ət] [skuːl] ,

The	next	day	,	he	appeared	very	early	at	school	,
这	下一个	天	,	他	出现	非常	早期的	在	学校	,

第二天，他很早就到学校了。

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['ʃaɪli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] , [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , "

and	astonished	her	by	asking	shyly	if	she	would	call	him	,	by	his	name	,	"
和	惊讶	她	经过	问	害羞地	如果	她	会	称呼	他	,	经过	他的	姓名	,	"

[dʒɒn] . "

John	.	"
约翰	.	"

他羞涩地问她是否愿意叫他的名字“约翰”，这让她感到惊讶。

" ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Certainly	,	if	you	wish	it	,	"	she	said	.
"	当然	,	如果	你	希望	它	,	"	她	说	.

“当然可以，如果你愿意的话，”她说。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [dʒɪp] , [ænd; ənd] [wʊd] [fiːl] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪf]

"	I	thought	you	liked	to	be	called	Gyp	,	and	would	feel	more	at	home	if
"	我	想法	你	喜欢	到	是	称为	吉普赛人	,	和	会	感觉	更多的	在	家	如果

“我以为你喜欢别人叫你吉普，如果这样称呼你会感觉更自在。”

[ai] [kɔːld] [juː; jʊ] [ðæt] . "

I	called	you	that	.	"
我	称为	你	那	.	"

我就是这么叫你的。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	just	it	!
"	那就是	只是	它	!

“就是这样！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [kwɪk] ['æŋgə(r)] , " [ai] [wʊd] - [fiːl] [æt; ət] [həʊm] - [wɪð] [ðæt] [əʊld] [neɪm] ,

"	he	cried	,	in	quick	anger	,	"	I	would	'	feel	at	home	'	with	that	old	name	,
"	他	哭	,	在	快的	愤怒	,	"	我	会	-	感觉	在	家	-	和	那	老的	姓名	,

他怒气冲冲地喊道：“用那个旧名字我会感觉‘像回家一样’！”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] - [fiːl] [æt; ət] [həʊm] . -

but	I	don't	want	to	'	feel	at	home	.	'
但	我	不	想	到	-	感觉	在	家	.	-

但我不想“有家的感觉”。

[aɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [neɪm] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] !

I'll	not	always	live	like	a	gypsy	,	and	I	want	a	decent	name	,	like	other	boys	!
患病的	不是	总是	居住	喜欢	一个	吉普赛人	,	和	我	想	一个	体面的	姓名	,	喜欢	其他	男孩们	!

"

"

"

我不会永远过着吉普赛人的生活，我也想要一个像其他男孩一样体面的名字！

" [ðæts] [raɪt] , [dʒɪp] , [nəʊ] [dʒɒn] !

"	That's	right	,	Gyp	,	no	John	!
"	那就是	正确的	,	吉普赛人	,	不	约翰	!

“没错，吉普，没有约翰！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [bəuθ] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]

"	she	said	,	and	both	smiled	to	see	how	difficult	it	was	to	remember	the
"	她	说	,	和	两个都	微笑	到	看	如何	难的	它	曾是	到	记住	这

[njuː] [neɪm] .

new	name	.
新的	姓名	.

她说，两人都笑了，因为他们很难记住这个新名字。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [ðæt] ['evri] [mæn] ,

"	You	can	be	so	good	and	useful	that	every	man	,
"	你	能	是	所以	好的	和	有用	那	每一个	男人	,

“你可以如此优秀和有用，以至于每个男人，

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] ['ævənˌdeɪl] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɒn]

woman	and	child	in	Avondale	will	be	forced	to	respect	the	name	of	John
女士	和	孩子	在	阿冯戴尔	将要	是	强制	到	尊重	这	姓名	的	约翰

['gifəd] .

Gifford	.
吉福德	.

阿文代尔的妇女和儿童将被迫尊重约翰·吉福德这个名字。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] ,

I	will	speak	of	this	to	the	pupils	,
我	将要	说话	的	这	到	这	学生	,

我会把这件事告诉学生们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [siː] [haʊ] [hɑːd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['nɒlɪdʒ] ,

and	now	that	they	all	see	how	hard	you	are	trying	to	gain	knowledge	,
和	现在	那	他们	全部	看	如何	难的	你	是	尝试	到	获得	知识	,

现在他们都看到了你为了获取知识付出了多少努力，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [jɔːz] .

I	think	they	will	be	willing	to	call	you	by	the	name	that	is	really	yours	.
我	思考	他们	将要	是	愿意的	到	称呼	你	经过	这	姓名	那	是	真的	你的	.

我认为他们会愿意叫你真正的名字。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] .

Remember	this	,	however	.
记住	这	,	然而	.

但请记住这一点。

[dəʊnt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [fə'get] , [ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ] - [dʒɪp] . -

Don't	be	offended	if	sometimes	we	forget	,	and	call	you	'	Gyp	.	'
不	是	被冒犯了	如果	有时	我们	忘记	,	和	称呼	你	-	吉普赛人	.	-

如果我们有时忘记了你的名字，叫你“吉普”，请不要介意。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['əʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] , [waɪl] [stɪl] [ðʌs] [ə'drest] ,

It	may	mean	only	that	we	remember	the	boy	who	,	while	still	thus	addressed	,
它	可能	意思是	仅有的	那	我们	记住	这	男生	WHO	,	尽管	仍然	因此	已解决	,

这可能仅仅意味着我们要记住那个男孩，尽管当时人们仍然这样称呼他，

[meɪd] [pə'sɪstənt] ['efət] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

made	persistent	effort	to	improve	.
制成	执着的	努力	到	提升	.

坚持不懈地努力改进。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [wʌn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['deɪnti] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]

"	There	was	great	excitement	one	Wednesday	morning	when	dainty	invitations	were
"	那里	曾是	伟大的	激动	一	周三	早晨	什么时候	纤巧	邀请函	是

[rɪ'siːvd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪd] [tə'geðə(r)] ,

received	by	all	the	boys	and	girls	who	usually	played	together	,
已收到	经过	全部	这	男孩们	和	女孩们	WHO	通常	玩	一起	,

“在一个星期三的早晨，所有平时一起玩耍的男孩女孩都收到了精美的邀请函，大家都非常兴奋。”

[rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [tuː] [wiːks] [frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] , [æt; ət] [ðə; ði]

requesting	the	pleasure	of	their	company	two	weeks	from	that	night	,	at	the
请求	这	乐趣	的	他们的	公司	二	周	从	那	夜晚	,	在	这

[həʊm] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['æθətən] .

home	of	John	Atherton	.
家	的	约翰	阿瑟顿	.

邀请他们两周后到约翰·阿瑟顿家中做客。

" [fes'tiviti] [tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət] [eɪt] , " [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [gəʊld] ['lɛtəz] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Festivities	to	commence	at	eight	,	"	was	inscribed	in	gold	letters	at	the
"	庆祝活动	到	开始	在	八	,	"	曾是	铭文	在	金子	信件	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

bottom	of	the	page	.
底部	的	这	页	.

页面底部用金色字体写着：“庆祝活动将于八点开始”。

" [əʊ] , [rəʊz] , [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] , " [sed] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] ,

"	Oh	,	Rose	,	I	ought	not	to	ask	,	"	said	Princess	Polly	,
"	哦	,	玫瑰	,	我	应该	不是	到	问	,	"	说	公主	波莉	,

“哦，罗斯，我不该问的，”波莉公主说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [woʊnt] [ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði] [fes'tiviti] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] , [bʌt; bət] [aɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪf]

"	and	I	won't	ask	what	the	festivities	are	to	be	,	but	I'll	ask	you	if
"	和	我	惯于	问	什么	这	庆祝活动	是	到	是	,	但	患病的	问	你	如果

[juː; jʊ] [nəʊ] ? -

you	know	?	'
你	知道	?	-

“我不会问庆祝活动是什么，但我会问你是否知道？”

" [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] , " [rəʊz] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] ,

"	Not	the	least	thing	,	"	Rose	replied	,	"	and	when	I	asked	Uncle	John	,
"	不是	这	至少	事物	,	"	玫瑰	回复	,	"	和	什么时候	我	问	叔叔	约翰	,

“一点也不，”罗斯回答说，“当我问约翰叔叔时，

[hiː; hi] ['əʊnli] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] ,

he	only	laughed	,	and	said	that	was	his	little	secret	,
他	仅有的	笑了	,	和	说	那	曾是	他的	小的	秘密	,

他只是笑了笑，说那是他的小秘密。

[səʊ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] - [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz]

so	we'll	have	to	wait	'	til	the	night	of	the	party	to	know	what	he	has
所以	出色地	有	到	等待	-	直到	这	夜晚	的	这	派对	到	知道	什么	他	有

[plænd] .

planned	.
计划	.

所以，我们只能等到派对当晚才能知道他有什么计划了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

The	only	thing	that	he	has	told	me	is	that	on	the	night	of	the	party	,
这	仅有的	事物	那	他	有	讲述	我	是	那	在	这	夜晚	的	这	派对	,

他唯一告诉我的就是，在聚会当晚，

[spraɪt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv]

Sprite	is	to	remain	at	our	house	and	that	will	be	the	first	night	of
雪碧	是	到	保持	在	我们的	房子	和	那	将要	是	这	第一的	夜晚	的

[hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] [wɪð] [juː 'es] . "

her	visit	with	us	.	"
她	访问	和	我们	.	"

Sprite将留在我们家，这将是她第一次来我们家过夜。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [sed] ,

"	I	know	that	,	"	Princess	Polly	said	,
"	我	知道	那	,	"	公主	波莉	说	,

“我知道，”波莉公主说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][təʊld][pə'pɑː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [spraɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz]

"	because	he	told	papa	that	the	time	for	Sprite	to	be	with	him	was
"	因为	他	讲述	爸爸	那	这	时间	为了	雪碧	到	是	和	他	曾是

[kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

close	at	hand	,
关闭	在	手	,

因为他告诉爸爸，雪碧和他在一起的时间快到了。

[ænd; ənd][pə'pɑː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	papa	said	that	he	knew	that	we	had	had	our	share	of	her
和	爸爸	说	那	他	知道	那	我们	有	有	我们的	分享	的	她

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

爸爸说他知道我们已经受够了她的探望，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [swiːt] , [səʊ][dɪə(r)] , [ðæt] [wɪd] ['nevə(r)][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][let]

but	she	has	been	so	sweet	,	so	dear	,	that	we'd	never	be	ready	to	let
但	她	有	到过	所以	甜的	,	所以	亲爱的	,	那	我们会	绝不	是	准备好	到	让

[hɜː(r); hə(r)][gəʊ] . "

her	go	.	"
她	去	.	"

但她一直那么可爱，那么讨人喜欢，我们永远都不会舍得让她离开。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['riːz(ə)n] [wiː; wi] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['truːli] , [ˌprɪn'ses] ['pɒli] , [nekst][tuː; tə]

"	That's	just	the	reason	we	want	her	,	for	truly	,	Princess	Polly	,	next	to
"	那就是	只是	这	原因	我们	想	她	,	为了	真的	,	公主	波莉	,	下一个	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“这就是我们想要她的原因，真的，波莉公主，就在你身边。”

[spraɪt] [ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [gɜːl][aɪ] [nəʊ] .

Sprite	is	the	sweetest	girl	I	know	.
雪碧	是	这	最甜美的	女孩	我	知道	.

Sprite是我认识的最可爱的女孩。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][gɜːl] [kwaɪt] [səʊ][dɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ] , ['pɒli] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [spraɪt] ['kʌmz] [ðə; ði] ['veri]

There's	no	girl	quite	so	dear	as	you	,	Polly	,	but	surely	Sprite	comes	the	very
有	不	女孩	相当	所以	亲爱的	作为	你	,	波莉	,	但	一定	雪碧	来	这	非常

[nekst] ,

next	,
下一个	,

波莉，没有哪个女孩能比得上你，但斯普莱特肯定也排在第二位。

" [rəʊz] [sed] .
" **Rose** **said** **.**
" 玫瑰 说 .

罗斯说道。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] ['dʒɒli] [taɪm]
A **JOLLY** **TIME**
一个 快乐的 时间

欢乐时光

[gwen] ['ha:kət] [felt] [ðæt] [ɪn] ['li:vɪŋ] [sku:l] [æt; ət] ['ævən,deɪl] ,
Gwen **Harcourt** **felt** **that** **in** **leaving** **school** **at** **Avondale** **,**
格温 哈考特 毛毡 那 在 离开 学校 在 阿冯戴尔 ,

格温·哈考特觉得，离开阿文代尔学校时，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['praɪvət] [sku:l] [ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['du:ɪŋ]
and **entering** **a** **small** **private** **school** **in** **the** **next** **town** **she** **was** **really** **doing**
和 进入 一个 小的 私人的 学校 在 这 下一个 镇 她 曾是 真的 正在做
['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [faɪn] .
something **quite** **fine** **.**
某物 相当 美好的 .

她进入了邻镇的一所小型私立学校，这真的是一件非常了不起的事情。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sku:l] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sku:l] .
To **be** **sure** **,** **the** **little** **school** **was** **not** **much** **of** **a** **school** **.**
到 是 当然 , 这 小的 学校 曾是 不是 很多 的 一个 学校 .

可以肯定的是，这所小学校根本算不上什么学校。

['rɑ:ðə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['praɪvət] [klɑ:s] ,
Rather **it** **should** **have** **been** **called** **a** **private** **class** **,**
相当 它 应该 有 到过 称为 一个 私人的 班级 ,

它更应该被称为私人课程。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pju:p(ə)lz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz][fɑ:(r)]
and **the** **little** **pupils** **met** **at** **the** **home** **of** **a** **young** **woman** **who** **was** **far**
和 这 小的 学生 遇见 在 这 家 的 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 远的
[frɒm; frəm] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)] ['stʌdiz] ,
from **well** **equipped** **for** **the** **task** **of** **directing** **their** **studies** **,**
从 出色地 配备 为了 这 任务 的 导演 他们的 研究 ,

这些小学生聚集在一位年轻女子的家中，而这位女子远没有做好充分准备来指导他们的学习。

[ɔ:(r)] ['treɪnɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz] .
or **training** **their** **minds** **.**
或者 训练 他们的 思想 .

或者训练他们的思维。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][feə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
She **had** **acquired** **a** **fair** **education** **,**
她 有 获得 一个 公平的 教育 ,

她接受过良好的教育，

[bʌt; bət][səʊ]['lɪt(ə)l] ['gʌvənɪŋ] ['paʊə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ðæt] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][dɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz]
but **so** **little** **governing** **power** **had** **she** **that** **the** **pupils** **did** **about** **as** **they** **chose**
但 所以 小的 治理 力量 有 她 那 这 学生 做过 关于 作为 他们 选择
,
,
,

但她几乎没有任何统治权力，学生们几乎可以为所欲为。

[ænd; ənd] [ðæt] [gwen] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [fækt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [klɑːs] .

and	that	Gwen	considered	the	most	charming	fact	regarding	the	class	.
和	那	格温	经过考虑的	这	最多	迷人	事实	关于	这	班级	.

格温认为这是班上最迷人的事情。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [smɑːt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

She	thought	it	very	smart	to	go	over	to	the	station	,
她	想法	它	非常	聪明的	到	去	超过	到	这	车站	,

她觉得去车站一趟非常明智。

[wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

walk	up	and	down	the	platform	waiting	for	the	train	,	and	then	,	seated	in	the	car	,
走	向上	和	向下	这	平台	等待	为了	这	火车	,	和	然后	,	坐着	在	这	车	,

在站台上来回踱步等待火车，然后，坐在车厢里，

['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

offer	her	ticket	to	the	conductor	when	he	came	down	the	aisle	.
提供	她	票	到	这	导体	什么时候	他	来了	向下	这	走道	.

当列车长沿着过道走过来时，她把车票递给了他。

" [ðə; ði] ['ævənˌdeɪl] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [dʒʌst] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] !

"	The	Avondale	girls	and	boys	just	walk	to	school	,	but	I	have	to	take	a	train	!
"	这	阿冯戴尔	女孩们	和	男孩们	只是	走	到	学校	,	但	我	有	到	拿	一个	火车	!

“阿文代尔的男孩女孩们都是步行上学，但我却要坐火车！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	she	said	to	herself	one	morning	,	as	she	hurried	toward	the	station	.
"	她	说	到	她自己	一	早晨	,	作为	她	慌忙	朝向	这	车站	.

一天早晨，她匆匆赶往车站时，对自己说道。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'viːniəns] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] .

One	might	have	thought	it	a	convenience	to	live	at	a	distance	from	the	school	.
一	可能	有	想法	它	一个	方便	到	居住	在	一个	距离	从	这	学校	.

人们可能会认为住在离学校远的地方很方便。

[ðə; ði][nekst] [taʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['ævənˌdeɪl] ,

The	next	town	was	a	mile	from	Avondale	,
这	下一个	镇	曾是	一个	英里	从	阿冯戴尔	,

下一个城镇距离埃文代尔只有一英里。

[ænd; ənd] [gwen] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [trɪp] [ə'ləʊn] .

and	Gwen	thought	it	very	daring	to	take	the	trip	alone	.
和	格温	想法	它	非常	大胆	到	拿	这	旅行	独自的	.

格温觉得独自旅行非常大胆。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wen] [gwen] ['hɑːkət] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,

"	It	makes	me	sick	to	listen	when	Gwen	Harcourt	is	talking	about	going	to	school
"	它	制作	我	生病的	到	听	什么时候	格温	哈考特	是	说	关于	去	到	学校

,

,

“一听到格温·哈考特谈论上学我就觉得恶心。”

" [sed] [rɒb] .
" said Rob .
" 说 抢 .

罗布说道。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ][maɪl] !
" She thinks it a great thing to ride a mile !
" 她 思考 它 一个 伟大的 事物 到 骑 一个 英里 !

她认为骑行一英里是一件很棒的事情!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][raɪd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ,
If she had to ride twenty - five miles ,
如果 她 有 到 骑 二十 - 五 英里 ,

如果她必须骑行二十五英里，

[ʃɪd] [fiːl] [səʊ][bɪg] [ðæt] ['ævənˌdeɪl] [wʊd] [nɒt][biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] .
she'd feel so big that Avondale would not be big enough to hold her .
棚 感觉 所以 大的 那 阿冯戴尔 会 不是 是 大的 足够的 到 抓住 她 .

她会觉得自己体型庞大，以至于阿文戴尔小镇都容不下她。

" [rɒb] ['lɪndzi] [hæd; həd] [met] [gwen] [nɪə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" Rob Lindsey had met Gwen near the station ,
" 抢 林赛 有 遇见 格温 靠近 这 车站 ,

罗布·林赛在车站附近遇到了格温，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] ['ʃɑːpli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm]
and she had looked at him as sharply as if she had not seen him
和 她 有 看起来 在 他 作为 尖锐地 作为 如果 她 有 不是 已见 他
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
for a year .
为了 一个 年 .

她目光锐利地盯着他，仿佛一年没见过他似的。

" [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] ['ævənˌdeɪl] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Do you still go to school at Avondale ? " she asked .
" 做 你 仍然 去 到 学校 在 阿冯戴尔 ? " 她 问 .

“你还在阿文代尔上学吗？”她问道。

" [waɪ] , [jes] , " [rɒb] [sed] .
" Why , yes , " Rob said .
" 为什么 , 是的 , " 抢 说 .

“没错，”罗布说。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kə'menst] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [wen] [juː; jʊ] [left] ? "
" Did you think we commenced to stay at home when you left ? "
" 做过 你 思考 我们 开始 到 停留 在 家 什么时候 你 左边 ? "

“你以为你离开后我们就开始宅在家了吗？”

" [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ! " [dɪ'kleəd] [gwen] .
" Well , I wouldn't go back there for anything ! " declared Gwen .
" 出色地 , 我 不会 去 后退 那里 为了 任何事物 ! " 声明 格温 .

“哼，我绝对不会再回去了！”格温说道。

" [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][maɪ] [njuː]
" My mamma calls me a very wonderful child , and when she told my new
" 我的 妈妈 呼叫 我 一个 非常 精彩的 孩子 , 和 什么时候 她 讲述 我的 新的
['tiːtʃə(r)] [ðæt] ,
teacher that ,
老师 那 ,

“我妈妈说我是个非常棒的孩子，当她把这话告诉我的新老师时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] ; - [ai] [nəʊ] [ʃiːz] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [tʃaɪld] .

she	said	to	mamma	;	'	I	know	she's	an	unusual	child	.
她	说	到	妈妈	;	-	我	知道	她是	一个	异常	孩子	.

她对妈妈说："我知道她是个不寻常的孩子。"

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] . - "

I	can	see	that	at	a	glance	.	'	"
我	能	看	那	在	一个	瞥一眼	.	-	"

我一眼就看出来了。

" [pə'hæps] [ʃɪd] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['wʌndəf(ə)l] [ɪf] [ai] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

"	Perhaps	she'd	call	me	wonderful	if	I	engaged	her	to	do	so	.
"	也许	棚	称呼	我	精彩的	如果	我	已订婚的	她	到	做	所以	.

"如果我让她这么做，她或许会称赞我很棒。"

[ai] [mait] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ʃɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [praɪz] .

I	might	tell	her	to	just	look	at	me	and	say	if	she'd	give	me	a	prize	.
我	可能	告诉	她	到	只是	看	在	我	和	说	如果	棚	给	我	一个	奖	.

我可能会让她看着我，问问她愿不愿意给我颁个奖。

" ['liːnə] [lɑːft] [æt; ət] [rɑːbz] [dɪs'gʌst] .

"	Lena	laughed	at	Rob's	disgust	.
"	莉娜	笑了	在	罗布的	厌恶	.

莉娜被罗布的厌恶表情逗笑了。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] ['eni] ['pɑːtiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['ævənˌdeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [nɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ?

"	I	wonder	if	she	will	think	any	parties	that	are	given	at	Avondale	are	too	near	to	be	interesting	?
"	我	想知道	如果	她	将要	思考	任何	各方	那	是	给定	在	阿冯戴尔	是	也	靠近	到	是	有趣的	?

"我不知道她是否会觉得在阿文戴尔举办的任何派对都太近，没什么意思？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [rɪsk] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ək'sept] ,

"	I	wouldn't	risk	inviting	her	if	I	didn't	want	her	to	accept	,
"	我	不会	风险	邀请	她	如果	我	没有	想	她	到	接受	,

"如果我不想让她接受邀请，我就不会冒险邀请她。"

" [rɒb] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Rob	replied	as	he	picked	up	his	books	and	turned	toward	the	door	.
"	抢	回复	作为	他	挑选	向上	他的	图书	和	转向	朝向	这	门	.

罗布一边回答，一边拿起书，转身走向门口。

" [əʊ] , [seɪ] , ['liːnə] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ai][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kæptɪn]

"	Oh	,	say	,	Lena	!	"	he	cried	,	"	I	just	happened	to	think	of	Captain
"	哦	,	说	,	莉娜	!	"	他	哭	,	"	我	只是	发生	到	思考	的	队长

"哦，莉娜！"他喊道，"我碰巧想到了船长。"

['æθərtənz] ['pɑːti] .

Atherton's	party	.
阿瑟顿的	派对	.

阿瑟顿的派对。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [gwen] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd] ? "

Do	you	suppose	Gwen	is	invited	?	"
做	你	认为	格温	是	受邀	?	"

你觉得格温会被邀请吗?

" [waɪ] , [rɒb] !
" Why , Rob !
" 为什么 , 抢 !

“为什么，罗布！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
What a question !
什么 一个 问题 !

真是个好问题！

['kæptɪn] ['æθətən] [ˌwʊdnt] [slaɪt] ['eni] [tʃaɪld] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .
Captain Atherton wouldn't slight any child in this neighborhood .
队长 阿瑟顿 不会 轻微 任何 孩子 在 这 邻里 .

阿瑟顿船长绝不会轻视这个街区的任何一个孩子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [gwen] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] , " ['liːnə] [sed] .
Of course Gwen will be invited , " Lena said .
的 课程 格温 将要 是 受邀 , " 莉娜 说 .

“当然会邀请格温，”莉娜说。

" [ðen] [ʃɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , " [kraɪd] [rɒb] .
" Then she'll be there , " cried Rob .
" 然后 壳 是 那里 , " 哭 抢 .

“那她就会在那里，”罗布喊道。

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [ə'weɪ] .
" She couldn't stay away .
" 她 不能 停留 离开 .

她无法离开。

" ['liːnə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn]
" Lena was a little late in preparing for school , and as she ran down
" 莉娜 曾是 一个 小的 晚的 在 准备 为了 学校 , 和 作为 她 跑 向下
[ðə; ði] [wɔːk] ,
the walk ,
这 走 ,

莉娜上学准备得有点晚了，她沿着小路跑着，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lezli] ['gɹɑːftɒn] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] .
she saw Leslie Grafton just ahead of her , hurrying down the avenue .
她 锯 莱斯利 格拉夫顿 只是 前方 的 她 , 匆忙 向下 这 大街 .

她看到莱斯利·格拉夫顿就在她前面，正沿着大道匆匆走去。

" ['lezli] !
" Leslie !
" 莱斯利 !

“莱斯利！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['lezli] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" she cried , and Leslie turned a laughing face toward her .
" 她 哭 , 和 莱斯利 转向 一个 笑 脸 朝向 她 .

她哭了起来，莱斯利却对她露出了笑脸。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [kænt] [weɪt] .
" she cried , " I can't wait .
" 她 哭 , " 我 不能 等待 .

她哭着说：“我等不及了。”

[kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈliːnə] .
Catch up with me , Lena .
抓住 向上 和 我 , 莉娜 .

莉娜，跟上我的节奏。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
I want to ask you something .
我 想 到 问 你 某物 .

我想问你一件事。

" [ˈliːnə] [wɒz; wəz] [swɪft] [ˈfʊtɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [təˈgeðə(r)] .
" Lena was swift footed , and soon they were running along together .
" 莉娜 曾是 迅速 有脚的 , 和 很快 他们 是 跑步 沿着 一起 .

莉娜身手敏捷，很快她们就一起跑了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] , [ˈlezli]
They were just in time to avoid being late , and as they entered , Leslie
他们 是 只是 在 时间 到 避免 存在 晚的 , 和 作为 他们 进入 , 莱斯利
[ˈwɪspəd] :
whispered :
低声说道 :

他们及时赶到，没有迟到。进门时，莱斯利低声说道：

" [aɪl] [ɑːsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ˈriːses; rɪˈses] .
" I'll ask the question at recess .
" 患病的 问 这 问题 在 凹陷处 .

“我会在课间休息时提出这个问题。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [æt; ət][ˈriːses; rɪˈses] , [ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [seɪm]
" It happened that at recess , everyone was ready to ask the same
" 它 发生 那 在 凹陷处 , 每个人 曾是 准备好 到 问 这 相同的
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

“碰巧的是，课间休息时，每个人都准备问同一个问题。”

" [dʌz] [ˈeniwʌn] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] - [fesˈtiviti] - [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈkæptɪn] [ˈæθərtənz]
" Does anyone know what the ' festivities ' are to be at Captain Atherton's
" 做 任何人 知道 什么 这 - 庆祝活动 - 是 到 是 在 队长 阿瑟顿的
[ˈpɑːti] ?
party ?
派对 ?

“有人知道阿瑟顿船长的派对上会有哪些‘庆祝活动’吗？”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [iːtʃ] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [bʌt; bət] [waɪl] [ɔːl] [ɑːskt] [ðə; ði]
" That was the question that each asked the other , but while all asked the
" 那 曾是 这 问题 那 每个 问 这 其他 , 但 尽管 全部 问 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“那是他们彼此提出的问题，但尽管所有人都问了这个问题，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈɑːnsə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈgɹɑːftɒn] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ;
no one could answer it , and Harry Grafton laughed as he said ;
不 一 可以 回答 它 , 和 哈里 格拉夫顿 笑了 作为 他 说 ;

没有人能回答这个问题，哈里·格拉夫顿笑着说：

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] - [tɪl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [æz; əz]
" We'll have to wait ' til the evening of the party , and we might as
" 出色地 有 到 等待 - 直到 这 晚上 的 这 派对 , 和 我们 可能 作为
[wel] [weɪt] ['peɪʃntli] . "
well wait patiently . "
出色地 等待 耐心 . "

“我们得等到派对当晚才能知道结果，不如耐心等待吧。”

" [rəʊz] [woʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] , " ['liːnə] [sed] ,
" Rose won't tell us , " Lena said ,
" 玫瑰 惯于 告诉 我们 , " 莉娜 说 ,

“罗斯不肯告诉我们，”莉娜说。

['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv] ['roʊzɪz] [braʊn] [kɜːrlz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [twiːk] . "
reaching to give one of Rose's brown curls just a little " tweak . "
到达 到 给 一 的 玫瑰的 棕色的 卷发 只是 一个 小的 " 调整 . "

伸手轻轻“拨弄”了一下罗斯的一缕棕色卷发。

" [æt; ət][fɜːst] [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ai] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [sed] [rəʊz] ,
" At first when you asked me , I said I didn't know , " said Rose ,
" 在 第一的什么时候 你 问 我 , 我 说 我 没有 知道 , " 说 玫瑰 ,

“起初你问我的时候，我说我不知道，”罗斯说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɔːl][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" but now I'll have to say that I know all of Uncle John's plans for the
" 但 现在 患病的 有 到 说 那 我 知道 全部 的 叔叔 约翰的 计划 为了 这
['pɑːti] ,
party ,
派对 ,

“但我现在不得不说，我知道约翰叔叔为派对制定的所有计划。”

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [tel] . "
but I won't tell . "
但 我 惯于 告诉 . "

但我不会说的。

" [ænd; ənd] [spraɪt] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [siː] !
" And Sprite knows something about it , for see !
" 和 雪碧 知道 某物 关于 它 , 为了 看 !

“而且 Sprite 也知道一些内情，你看！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主的快乐冬天(Princess Polly's Gay Winter)
第5/6页

[ʃiːz] ['lɑːfɪŋ] [naʊ] , " [sed] [rɒb] .
She's laughing now , " said Rob .
她是 笑 现在 , " 说 抢 .

“她现在笑了，”罗布说。

" [laɪk] [rəʊz] [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [woʊnt] [tel] , " [spraɪt] [sed] .
" Like Rose I know , but won't tell , " Sprite said .
" 喜欢 玫瑰 我 知道 , 但 惯于 告诉 , " 雪碧 说 .

“就像罗斯一样，我知道，但我不会说的，”斯派特说。

" [aɪ] [woʊnt] [tiːz] [ðen] , " [sed] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ,
" I won't tease then , " said Princess Polly , " because they ought not to tell ,
" 我 惯于 逗 然后 , " 说 公主 波莉 , " 因为 他们 应该 不是 到 告诉 ,

“那我就不戏弄他们了，”波莉公主说，“因为他们不应该说出去。”

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] ['riːəli] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] .
and I don't really want them to .
和 我 不 真的 想 他们 到 .

我其实并不希望他们这样做。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
I'd like to know now , but I'd rather have it a surprise when the evening
ID 喜欢 到 知道 现在 , 但 ID 相当 有 它 一个 惊喜 什么时候 这 晚上
['kɒmz] . "
comes . "
来 . "

我现在很想知道，但我更希望晚上看到的时候能有个惊喜。

" ['pɒli] [ɪz] [raɪt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , " [sed] [rɒb] ['lɪndzi] ,
" Polly is right , as usual , " said Rob Lindsey ,
" 波莉 是 正确的 , 作为 通常 , " 说 抢 林赛 ,

“波莉说得对，一如既往，”罗布·林赛说道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['hæri] ['gɹɑːftɒn] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [vɔɪs] :
to which Harry Grafton replied in a teasing voice :
到 哪个 哈里 格拉夫顿 回复 在 一个 戏弄 嗓音 :

哈里·格拉夫顿用戏谑的语气回答道：

" [dʌz] ['eniwʌn] [bɪ'liːv] [ðæt] [rɒb] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['pɒli] [dʌz] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
" Does anyone believe that Rob would say that anything that Polly does is anything but
" 做 任何人 相信 那 抢 会 说 那 任何事物 那 波莉 做 是 任何事物 但
[raɪt] ? "
right ? "
正确的 ? "

“有人会相信罗布会说波莉做的任何事都是错的吗？”

" [kwɪt] ['tiːzɪŋ] , " [kraɪd] [rɒb] , " [ɔː(r)] [aɪl] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] .
" Quit teasing , " cried Rob , " or I'll return the favor .
" 辞职 戏弄 , " 哭 抢 , " 或者 患病的 返回 这 偏爱 .

“别再戏弄我了，”罗布喊道，“否则我就要以牙还牙了。”

" ['hæri] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑːft] ,
" Harry at once became silent , and the others laughed ,
" 哈里 在 一次 成为 沉默的 , 和 这 其他的 笑了 ,

哈利立刻沉默了，其他人都笑了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [rəʊz] ,

for	it	was	well	known	that	he	admired	Rose	,
为了	它	曾是	出色地	已知	那	他	钦佩	玫瑰	,

因为众所周知，他很欣赏罗斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [tiːzd] .

and	that	he	did	not	like	to	be	teased	.
和	那	他	做过	不是	喜欢	到	是	戏弄	.

而且他不喜欢被戏弄。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gests] [ə'raɪvd] ['prɒmptli] .

On	the	evening	of	the	party	the	little	guests	arrived	promptly	.
在	这	晚上	的	这	派对	这	小的	客人	到达的	及时	.

聚会当晚，小客人们准时到达。

" [fes'tiviti] [tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət] [eɪt] , " [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [hæd; həd] [sed] ,

"	Festivities	to	commence	at	eight	,	"	the	invitations	had	said	,
"	庆祝活动	到	开始	在	八	,	"	这	邀请函	有	说	,

邀请函上写着："庆祝活动将于八点开始。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)] [gɜːl] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [mɪs] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒəz]

and	there	was	not	a	boy	or	girl	who	cared	to	miss	any	of	the	pleasures
和	那里	曾是	不是	一个	男生	或者	女孩	WHO	关心	到	错过	任何	的	这	快乐

['ɒfəd] .

offered	.
提供	.

没有一个男孩或女孩在意错过任何乐趣。

['kæptɪn] ['æθərtənz] [njuː] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ,

Captain	Atherton's	new	home	was	a	blaze	of	light	,
队长	阿瑟顿的	新的	家	曾是	一个	火焰	的	光	,

阿瑟顿上尉的新家灯火通明，

[ænd; ənd] ['evri] [ruːm] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['griːnəri] , [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ]

and	every	room	was	decorated	with	a	wealth	of	greenery	,	and	glowing
和	每一个	房间	曾是	装饰	和	一个	财富	的	绿植	,	和	发光

['blɔsəmz] .

blossoms	.
花朵	.

每个房间都装饰着丰富的绿植和绚丽的花朵。

['mɪmɪk] ['bʌtəflaɪz] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [sɒft] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]

Mimic	butterflies	hovered	among	the	flowers	,	and	soft	music	sounded	through	the
模仿	蝴蝶	悬停	之中	这	花朵	,	和	柔软的	音乐	听起来	通过	这

[hɔːlz] .

halls	.
大厅	.

拟态蝴蝶在花丛中翩翩起舞，柔和的音乐在走廊里回荡。

['sɪlvəri] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['vaɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] ['tɪŋklɪŋ] [təʊnz] [ðæt] [tʃaɪmd] [ɪn]

Silvery	bells	were	vying	with	the	triangle	in	producing	tinkling	tones	that	chimed	in
银色	铃铛	是	竞争	和	这	三角形	在	生产	叮叮当当	音调	那	齐声说道	在

[swiːt] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['melədi] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] .

sweet	accord	with	the	melody	that	the	strings	were	playing	.
甜的	符合	和	这	旋律	那	这	字符串	是	玩耍	.

银铃与三角铁争奇斗艳，发出叮叮当当的音调，与弦乐演奏的旋律和谐共鸣。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['pɑːlə(r)] [ə; eɪ] ['taɪni] [grəʊv] [ɒv; əv] [pɑːmz] [ænd; ənd] [tɔːl] [ʃrʌbz]

At	one	end	of	the	spacious	parlor	a	tiny	grove	of	palms	and	tall	shrubs
在	一	结尾	的	这	宽敞	客厅	一个	微小的	树林	的	棕榈树	和	高的	灌木

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [tɹænspl'æntɪd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

looked	as	if	transplanted	from	out	of	doors	.
看起来	作为	如果	移植	从	出去	的	门	.

宽敞的客厅一端，有一小片棕榈树和高大的灌木丛，看起来像是从室外移植过来的。

['kæptɪn] ['æθətən] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] , ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frendz] ['geɪli] , [ænd; ənd]

Captain	Atherton	,	tall	and	handsome	,	greeted	his	little	friends	gaily	,	and
队长	阿瑟顿	,	高的	和	英俊的	,	问候	他的	小的	朋友们	兴高采烈地	,	和

[wen] [ɔːl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

when	all	had	arrived	,
什么时候	全部	有	到达的	,

身材高大、相貌英俊的阿瑟顿上尉兴高采烈地迎接了他的小伙伴们，等所有人都到齐后，

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [grəʊv] .

he	led	them	toward	the	grove	.
他	引领	他们	朝向	这	树林	.

他领着他们走向小树林。

" [weɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .

"	Wait	here	a	moment	,	"	he	said	,	"	and	see	what	happens	.
"	等待	这里	一个	片刻	,	"	他	说	,	"	和	看	什么	发生	.

“请在这里稍等片刻，”他说，“看看会发生什么。”

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [grəʊv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪn'tʃɑːntrəs] [ɪz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [hɪə(r)] .

This	is	an	enchanted	grove	,	and	a	sweet	enchantress	is	in	hiding	here	.
这	是	一个	迷人的	树林	,	和	一个	甜的	女巫	是	在	隐藏	这里	.

这是一片魔法树林，一位甜美的女巫就藏身于此。

" [kʌm] [fɔːθ] , [əʊ] ['leɪdi] [feə(r)] ,

"	Come	forth	,	oh	lady	fair	,
"	来	前进	,	哦	女士	公平的	,

“出来吧，美丽的女士，

[dɪə(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Dear	spirit	of	the	air	,
亲爱的	精神	的	这	空气	,

亲爱的空中精灵，

[wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [feɪs] ,

We	long	to	see	thy	face	,
我们	长的	到	看	你的	脸	,

我们渴望见到你的容颜，

[ðaɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['eəri] [greɪs] .

Thy	form	of	airy	grace	.
你的	形式	的	轻盈的	优雅	.

你那轻盈优雅的身姿。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ]

Some	things	we	long	to	know
一些	事物	我们	长的	到	知道

有些事我们渴望知道

[ðaʊ] [wel] [tel] , [aɪ] [trəʊ] .

Thou	well	can'st	tell	,	I	trow	.
你	出色地	不能	告诉	,	我	扔	.

你当然看不出来，我猜。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][nɒt][ə; eɪ][saʊnd] [seɪv] [ðə; ði][spft]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [hɜːd] .

"	For	a	moment	not	a	sound	save	the	soft	music	was	heard	.
"	为了	一个	片刻	不是	一个	声音	节省	这	柔软的	音乐	曾是	听到	.

“片刻间，除了轻柔的音乐，再无其他声音。”

[ðen] , — [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv]['sɪlkən] ['dreɪpərɪz] , [ɔː(r)][laɪk] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

Then	,	—	a	rustling	as	of	silken	draperies	,	or	like	wind	among	the	leaves	,
然后	,	—	一个	沙沙声	作为	的	丝	窗帘	,	或者	喜欢	风	之中	这	树叶	,

然后，传来一阵沙沙声，如同丝绸帷幔的摩擦声，或者像风吹过树叶的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd]['aɪrɪs] - , ['reɪdiənt] , ['smaɪlɪŋ] , [ɪk'stendɪd]

and	the	branches	parted	,	and	Iris	Vandmere	-	,	radiant	,	smiling	,	extended
和	这	分支	分手了	,	和	鸢尾花	-	,	辐射状	,	微笑	,	扩展	

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hændz][ɪn] ['griːtɪŋ] .

her	pretty	hands	in	greeting	.
她	漂亮的	双手	在	问候	.

树枝分开，容光焕发的艾瑞斯·范德米尔面带微笑，伸出她漂亮的手迎接大家。

[klæd][ɪn] [s'ɒftəst] [sɪlk] [gɔːz] [ɪn]['laɪlək] , [ænd; ənd]['aɪvəri] [waɪt] ,

Clad	in	softest	silk	gauze	in	lilac	,	and	ivory	white	,
覆膜	在	最柔软	丝绸	纱布	在	紫丁香	,	和	象牙	白色的	,

身着最柔软的淡紫色和象牙白色丝绸薄纱，

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['blɒsəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nemd] .

she	suggested	the	blossom	for	which	she	was	named	.
她	建议	这	开花	为了	哪个	她	曾是	命名	.

她建议用与她名字同名的花朵来命名。

[laɪk] [ə; eɪ][feə(r)]['aɪrɪs] [bluːm] [ʃiː; ʃi] [ə'prəd] , ['daɪəməndz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Like	a	fair	iris	bloom	she	appeared	,	diamonds	on	her	neck	and	in	her
喜欢	一个	公平的	鸢尾花	盛开	她	出现	,	钻石	在	她	脖子	和	在	她

[heə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['djuːdrɒp] .

hair	representing	dewdrops	.
头发	代表	露珠	.

她宛如一朵娇艳的鸢尾花，颈间和发间的钻石如同晶莹的露珠。

" ['dɪərɪst] [frendz] , [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ][kɔːl] ,

"	Dearest	friends	,	I	heard	you	call	,
"	亲爱的	朋友们	,	我	听到	你	称呼	,

亲爱的朋友们，我听到了你们的呼唤，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ][ɔːl] .

I	have	come	to	greet	you	all	.
我	有	来	到	迎接	你	全部	.

我来和大家打招呼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)]['feəri] [kwiːn] ,

I	am	now	your	fairy	queen	,
我	是	现在	你的	仙女	女王	,

我现在是你们的仙后了，

[ænd; ənd] , [bɪ'niːθ] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] [griːn] ,

And	,	beneath	these	branches	green	,
和	,	下面	这些	分支	绿色的	,

在这些绿色的树枝下，

[aɪ] [wɪl] [grɑːnt] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ]

I	will	grant	,	to	each	of	you
我	将要	授予	,	到	每个	的	你

我将赐予你们每个人。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [kʌm] [truː] . "
That your dearest wish come true . "
那 你的 亲爱的 希望 来 真的 . "

愿你最美好的愿望成真。

" [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
" Oh - o - o - o !
" 哦 - o - o - o !

“哦哦哦！”

" [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət]
" came like a sigh of delight from the excited children as they gazed at
" 来了 喜欢 一个 叹 的 喜 从 这 兴奋的 孩子们 作为 他们 凝视 在
[ðə; ðɪ] ['lʌvlɪ] ['fɪgə(r)] .
the lovely figure .
这 迷人的 数字 .

孩子们兴奋地望着美丽的身影，发出了一声喜悦的叹息。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] ['waɪzlɪ] [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,
Each had a wish , and wisely she answered ,
每个 有 一个 希望 , 和 明智地 她 回答 ,

每个人都有一个愿望，而她明智地一一作答：

[fɔː(r); fə(r)] ['aɪrɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kwɪk] ['wɪtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
for Iris was as quick witted as she was beautiful .
为了 鸢尾花 曾是 作为 快的 机智的 作为 她 曾是 美丽的 .

因为艾瑞斯不仅美貌动人，而且机智过人。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['evriwʌn] ['hæpi] , " [sed] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] .
" I wish I could make everyone happy , " said Princess Polly .
" 我 希望 我 可以 制作 每个人 快乐的 , " 说 公主 波莉 .

“我希望我能让每个人都开心，”波莉公主说。

" [biː; bi] [æz; əz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [kaɪnd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
" Be as loving and kind as I am told you now are ,
" 是 作为 爱 和 种类 作为 我 是 讲述 你 现在 是 ,

“请像我听说的那样，充满爱心和善良。”

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [wɪl] [kʌm] [truː] , " [sed] [kwiːn] ['aɪrɪs] .
and your wish will come true , " said Queen Iris .
和 你的 希望 将要 来 真的 , " 说 女王 鸢尾花 .

“你的愿望将会实现，”艾瑞斯女王说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
" I'd like to do something very nice for father and mother that would be
" ID 喜欢 到 做 某物 非常 好的 为了 父亲 和 母亲 那 会 是
[ə; eɪ] [swiːt] [sə'praɪz] ,
a sweet surprise ,
一个 甜的 惊喜 ,

“我想为父母做一件非常棒的事，给他们一个甜蜜的惊喜。”

" [sed] [spraɪt] .
" said Sprite .
" 说 雪碧 .

“精灵说道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] . "
" I wish I knew what to do . "
" 我 希望 我 知道 什么 到 做 . "

“我真希望我知道该怎么办。”

" [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɪz] ['grɑːntɪd] , " [sed] ['aɪrɪs] .

"	Your	wish	is	granted	,	"	said	Iris	.
"	你的	希望	是	的确	,	"	说	鸢尾花	.

“你的愿望实现了，”艾瑞斯说道。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][pɪŋk]['peɪpə(r)] .

She	wrote	a	few	words	on	a	slip	of	pink	paper	.
她	写道	一个	很少	字	在	一个	滑	的	粉色的	纸	.

她在粉色纸条上写了几个字。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

"	Look	at	this	to	-	morrow	morning	and	you	will	know	just	what	to	do	,
"	看	在	这	到	-	明天	早晨	和	你	将要	知道	只是	什么	到	做	,

“明天早上再看看，你就知道该怎么做了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['taɪni]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][ɪn] [spraɪts] [hænd] .

"	she	said	as	she	placed	the	tiny	folded	paper	in	Sprite's	hand	.
"	她	说	作为	她	放置	这	微小的	折叠	纸	在	雪碧	手	.

“她说着，把那张折叠起来的小纸片放在了雪碧的手里。”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['mænə(r)]['aɪrɪs] [kən'traɪvd] [tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl] .

In	the	same	sweet	manner	Iris	contrived	to	grant	the	wishes	of	all	.
在	这	相同的	甜的	方式	鸢尾花	人为的	到	授予	这	愿望	的	全部	.

爱丽丝用同样温柔的方式满足了所有人的愿望。

[gwen] [held] [bæk] .

Gwen	held	back	.
格温	握住	后退	.

格温退缩了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [wɪʃ] ?

"	Have	you	no	wish	?
"	有	你	不	希望	?

你难道没有愿望吗?

" ['aɪrɪs] [ɑːskt] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [gwen] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Iris	asked	kindly	,	and	Gwen	hesitated	,	then	she	said	;
"	鸢尾花	问	亲切地	,	和	格温	犹豫了一下	,	然后	她	说	;

“艾瑞斯和蔼地问，格温犹豫了一下，然后说：”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

I	want	to	be	admired	all	the	time	and	everywhere	.
我	想	到	是	钦佩	全部	这	时间	和	到处	.

我希望随时随地都能被人仰慕。

" ['aɪrɪs] [lʊkt] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] , [bʌt; bət] [pɜːt] [feɪs] .

"	Iris	looked	searchingly	at	the	pretty	,	but	pert	face	.
"	鸢尾花	看起来	仔细地	在	这	漂亮的	,	但	活泼	脸	.

“艾瑞斯仔细地打量着那张漂亮却又略带俏皮的脸庞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ;

Then	she	said	;
然后	她	说	;

然后她说：

" [biː; bi][kaɪnd] , [biː; bi] [gʊd] , [biː; bi] [swiːt] , [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [smaɪl] [ɒn] [juː; jʊ] . "

"	Be	kind	,	be	good	,	be	sweet	,	be	true	,	and	all	the	world	shall	smile	on	you	.	"
"	是	种类	,	是	好的	,	是	甜的	,	是	真的	,	和	全部	这	世界	将	微笑	在	你	.	"

“善良、友好、和善、真诚，全世界都会对你微笑。”

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [wei] ! " [sed] [gwen] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Oh	,	I	don't	mean	that	way	!	"	said	Gwen	in	disgust	.
"	哦	,	我	不	意思是	那	方式	!	"	说	格温	在	厌恶	.

“哦，我不是那个意思！”格温厌恶地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['aɪrɪs] .

"	If	you	do	as	I	tell	you	,	you	will	be	beautiful	,	"	said	Iris	.
"	如果	你	做	作为	我	告诉	你	,	你	将要	是	美丽的	,	"	说	鸢尾花	.

“如果你听我的话，你就会变得很漂亮，”艾瑞斯说。

" [waɪ] , [aɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [naʊ] !

"	Why	,	I'm	beautiful	now	!
"	为什么	,	我是	美丽的	现在	!

“为什么，我现在很漂亮！”

[maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [səʊ] ! " [kraɪd] [gwen] .

My	mamma	says	so	!	"	cried	Gwen	.
我的	妈妈	说道	所以	!	"	哭	格温	.

“我妈妈这么说！”格温喊道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [spiːtʃ] .

The	children	stared	in	amazement	at	the	child	who	could	make	such	a	silly	speech	.
这	孩子们	凝视	在	惊愕	在	这	孩子	WHO	可以	制作	这样的	一个	愚蠢的	演讲	.

:

孩子们惊奇地盯着这个能发表如此滑稽演讲的孩子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

For	a	second	no	one	spoke	.
为了	一个	第二	不	一	辐	.

一时间，无人开口。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['kæptɪn] ['æθətən] [spəʊk] .

To	relieve	the	situation	,	Captain	Atherton	spoke	.
到	缓解	这	情况	,	队长	阿瑟顿	辐	.

为了缓解局面，阿瑟顿上尉开口说话了。

" [ai] [θɪŋk] [kwiːn] ['aɪrɪs][hæz; həz] ['grɑːntɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [məʊst] ['waɪzli] .

"	I	think	Queen	Iris	has	granted	your	wishes	most	wisely	.
"	我	思考	女王	鸢尾花	有	的确	你的	愿望	最多	明智地	.

我认为艾瑞斯女王以最明智的方式满足了你的愿望。

[naʊ] , [let] [ˌem 'iː]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['plenti] .

Now	,	let	me	present	to	you	the	little	Goddess	of	Plenty	.
现在	,	让	我	展示	到	你	这	小的	女神	的	很多	.

现在，让我向大家介绍一下这位象征丰饶的小女神。

" [hiː; hi] [druː] [ə'saɪd][ə; eɪ] [brə'keɪd] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [dis'kləuz] [ə; eɪ][hjuːdʒ][hɑːf] [bləʊn] [rəʊz] .

"	He	drew	aside	a	brocade	hanging	and	disclosed	a	huge	half	blown	rose	.
"	他	画	旁边	一个	锦缎	绞刑	和	披露	一个	巨大的	一半	吹	玫瑰	.

他拉开一块锦缎挂饰，露出一朵巨大的半开的玫瑰。

[ɪts] [lɑːdʒ] [pet(ə)lz] [kə'menst] [tuː; tə]['əʊpən] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts]['sentə(r)] [spræŋ] [rəʊz] ['æθətən]

Its	large	petals	commenced	to	open	,	and	from	its	center	sprang	Rose	Atherton
它是	大的	花瓣	开始	到	打开	,	和	从	它是	中心	弹簧	玫瑰	阿瑟顿

,

,

,

它硕大的花瓣开始绽放，从花瓣中心跳出了罗斯·阿瑟顿。

[ə; eɪ] " [hɔːn] [ɒv; əv] ['plenti] " [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [fɪld] [wɪð] ['bɔnbɔnz] .

a	"	horn	of	plenty	"	in	her	hands	,	filled	with	bonbons	.
一个	"	喇叭	的	很多	"	在	她	双手	,	已填	和	糖果	.

她手中拿着一个“丰饶之角”，里面装满了糖果。

['lɑːfɪŋ] ['geɪli] ,

Laughing	gaily	,
笑	兴高采烈地	,

开怀大笑，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fɪld] [wɪð] ['bɔnbɔnz] [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)]

she	lifted	her	hands	filled	with	bonbons	and	tossed	them	into	the	center
她	抬起	她	双手	已填	和	糖果	和	抛掷	他们	进入	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

她举起双手，手里捧着糖果，把它们扔到房间中央。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] , [səʊ] [ðæt] [fjuː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

Many	of	them	were	caught	,	so	that	few	fell	to	the	floor	.
许多	的	他们	是	捕捉	,	所以	那	很少	跌倒	到	这	地面	.

他们中许多人被抓住了，所以只有少数人倒在地上。

[ræpt] [ɪn] ['tɪnsl] , [ðeɪ] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [lait] ,

Wrapped	in	tinsel	,	they	shone	like	stars	as	they	caught	the	light	,
包装	在	箔	,	他们	闪耀	喜欢	明星	作为	他们	捕捉	这	光	,

它们裹着彩带，在灯光下闪闪发光，就像星星一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	the	boys	and	girls	vied	with	each	other	,
和	这	男孩们	和	女孩们	竞争	和	每个	其他	,

男孩女孩们互相竞争，

['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['lʌki] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]

laughing	as	they	tried	to	see	which	would	be	lucky	,	and	secure	the	largest
笑	作为	他们	尝试	到	看	哪个	会	是	幸运的	,	和	安全的	这	最大

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

他们笑着尝试找出哪个数字会带来好运，并获得最大的数字。

[wen] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [hɔːn] [wɒz; wəz] ['empti] , [rəʊz] [ræn][tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['skɒləp] [ʃel]

When	the	gilded	horn	was	empty	,	Rose	ran	to	where	a	giant	scallop	shell
什么时候	这	镀金	喇叭	曾是	空的	,	玫瑰	跑	到	在哪里	一个	巨大的	扇贝	壳

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

was	standing	.
曾是	常设	.

当镀金号角空了之后，罗斯跑到一个巨大的扇贝壳所在的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv][pæ'pɪeɪ] - ['mɑːʃeɪ] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði]['tekstʃə(r)]

It	was	formed	of	papier	-	mache	,	and	decorated	to	look	like	the	texture
它	曾是	形成	的	纸张	-	纸浆	,	和	装饰	到	看	喜欢	这	质地

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] .

of	a	shell	.
的	一个	壳	.

它是用纸浆制成的，并装饰成贝壳的纹理。

" [ges] [wʌts] [ɪn] [ðɪs] !

"	Guess	what's	in	this	!
"	猜测	是什么	在	这	!

猜猜这里面是什么！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	she	said	,	looking	over	her	shoulder	to	laugh	at	them	.
"	她	说	,	寻找	超过	她	肩膀	到	笑	在	他们	.

“她说着，回头看了看他们，笑了起来。”

" [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [spraɪt] ?

"	Oh	,	is	it	Sprite	?
"	哦	,	是	它	雪碧	?

“哦，是雪碧吗？”

" [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	Princess	Polly	asked	eagerly	.
"	公主	波莉	问	急切地	.

“波莉公主急切地问道。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] [rəʊz] .

"	You	were	in	the	big	rose	.
"	你	是	在	这	大的	玫瑰	.

你当时在大玫瑰花丛中。

[ɪz] [spraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃel] ?

Is	Sprite	in	the	beautiful	shell	?
是	雪碧	在	这	美丽的	壳	?

Sprite 是不是装在漂亮的贝壳里?

" [rəʊz] ['laɪtli] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɒp] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

"	Rose	lightly	touched	the	top	edge	of	the	shell	.
"	玫瑰	轻轻	感动	这	顶部	边缘	的	这	壳	.

罗斯轻轻地碰了碰贝壳的顶边。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

It	opened	wide	,	and	there	,
它	打开	宽的	,	和	那里	,

它敞开了，然后，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [sæt] [spraɪt] [ɔːl][klæd][ɪn] [sɒft] [fleʃ] [pɪŋk] [gɔːz] [ænd; ənd] ['kɒrəl] , ['kɒrəl] ['evriweə(r)] .

sure	enough	sat	Sprite	all	clad	in	soft	flesh	pink	gauze	and	coral	,	coral	everywhere	.
当然	足够的	卫星	雪碧	全部	覆膜	在	柔软的	肉	粉色的	纱布	和	珊瑚	,	珊瑚	到处	.

果然，Sprite 坐在那里，全身穿着柔软的肉粉色薄纱和珊瑚，到处都是珊瑚。

[strɪŋz] [ɒv; əv]['kɒrəl] [biːdz] [held] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)][ɪn] [pleɪs] , [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek]

Strings	of	coral	beads	held	her	golden	hair	in	place	,	hung	from	her	neck
字符串	的	珊瑚	珠子	握住	她	金的	头发	在	地方	,	悬挂	从	她	脖子

[ænd; ənd] [ɑːmz] ,

and	arms	,
和	武器	,

一串串珊瑚珠固定住她金色的秀发，珠子垂在她的脖子和手臂上。

[ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [weɪst] .

encircled	her	slender	waist	.
包围	她	苗条	腰部	.

环绕着她纤细的腰肢。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['preljuːd] ,

She	extended	her	arms	,	and	then	as	the	musicians	played	a	little	prelude	,
她	扩展	她	武器	,	和	然后	作为	这	音乐家	玩	一个	小的	序幕	,

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [sɪŋ] .

she	commenced	to	sing	.
她	开始	到	唱歌	.

她伸出双臂，然后随着乐师们演奏了一小段前奏曲，她开始唱歌。

" [aɪv] ['lʌvli] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɪərɪst] [frendz]

"	I've	lovely	gifts	for	my	dearest	friends
"	我已经	迷人的	礼物	为了	我的	亲爱的	朋友们

我为我最亲爱的朋友们准备了精美的礼物。

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I've	something	for	each	of	you	,
我已经	某物	为了	每个	的	你	,

我给你们每个人都准备了礼物。

[aɪv] ['kɒrəl] [biːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][səʊ][feə(r)] ,

I've	coral	beads	for	the	girls	so	fair	,
我已经	珊瑚	珠子	为了	这	女孩们	所以	公平的	,

我给女孩们准备了珊瑚珠子，她们的肤色真好。

[aɪv] ['skɑːfˌpɪn] , [dɪə(r)] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I've	scarfpins	,	dear	boys	,	for	you	.
我已经	领带夹	,	亲爱的	男孩们	,	为了	你	.

亲爱的孩子们，我这里有领巾别针送给你们。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ,

And	always	we	will	remember	this	,
和	总是	我们	将要	记住	这	,

我们将永远铭记这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] [gɪft] [hæz; həz][ə; eɪ]['væljuː] [truː] ,

That	a	gift	has	a	value	true	,
那	一个	礼物	有	一个	价值	真的	,

礼物的确有价值。

[bʌt; bət]['betə(r)][fɑː(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst][gɪft]

But	better	far	,	than	the	finest	gift
但	更好的	远的	,	比	这	最好的	礼物

但远胜于最好的礼物

[ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Is	the	love	that	we	give	to	you	.	"
是	这	爱	那	我们	给	到	你	.	"

这就是我们给予你的爱。

" [əʊ] , [spraɪt] , [dɪə(r)] [spraɪt] !

"	Oh	,	Sprite	,	dear	Sprite	!
"	哦	,	雪碧	,	亲爱的	雪碧	!

“哦，精灵，亲爱的精灵！

" [ðeɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒrəl] .

"	they	cried	,	as	they	thronged	around	her	to	accept	the	beautiful	coral	.
"	他们	哭	,	作为	他们	熙熙攘攘	大约	她	到	接受	这	美丽的	珊瑚	.

“他们欢呼着，蜂拥而至，围住她，接受这美丽的珊瑚。”

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['geɪli] [klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['nekləsɪz] , [ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] ['iːgəli] , [ðə; ði] [bɔɪz]

The	girls	gaily	clasped	the	necklaces	,	and	quite	as	eagerly	,	the	boys
这	女孩们	兴高采烈地	紧握	这	项链	,	和	相当	作为	急切地	,	这	男孩们

[ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɪti] [skɑːf] [pɪnz] .

accepted	the	pretty	scarf	pins	.
公认	这	漂亮的	围巾	别针	.

女孩们兴高采烈地戴上项链，男孩们也同样欣然接受了漂亮的丝巾别针。

" [naʊ] , [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm]['mædʒɪk] !

"	Now	,	we'll	have	some	magic	!
"	现在	,	出色地	有	一些	魔法	!

“现在，我们要见证奇迹了！”

" ['kæptɪn] ['æθətən] [sed] , " [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][ɔːl][biː; bi] ['siːtɪd] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Captain	Atherton	said	,	"	and	let	us	all	be	seated	here	at	this	end	of	the
"	队长	阿瑟顿	说	,	"	和	让	我们	全部	是	坐着	这里	在	这	结尾	的	这

['pɑːlə(r)] .

parlor	.
客厅	.

阿瑟顿船长说：“让我们都坐在客厅这头。”

" ['kwɪkli] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [ðeɪ] [faʊnd]

"	Quickly	they	turned	to	do	as	he	said	,	and	to	their	surprise	,	they	found
"	迅速地	他们	转向	到	做	作为	他	说	,	和	到	他们的	惊喜	,	他们	成立

[ðæt] [waɪl] ['aɪrɪs] ,

that	while	Iris	,
那	尽管	鸢尾花	,

他们赶紧照他说的去做，令他们惊讶的是，他们发现，当艾瑞斯……

[ænd; ənd] [rəʊz] , [ænd; ənd] [spraɪt] [hæd; həd] [biːn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)]

and	Rose	,	and	Sprite	had	been	entertaining	them	,	the	housekeeper
和	玫瑰	,	和	雪碧	有	到过	娱乐	他们	,	这	管家

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [siːts] [ɪn] [rəʊz] ,

had	arranged	the	seats	in	rows	,
有	安排	这	座位	在	行	,

罗斯和斯普莱特一直在招待她们，管家把座位安排成了排。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['θɪətə(r)] .

as	if	at	a	private	theatre	.
作为	如果	在	一个	私人的	剧院	.

仿佛置身于私人剧院。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['siːtɪd] , [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] ['meri] ['mjuːzɪk] ,

They	were	soon	seated	,	the	musicians	began	to	play	some	merry	music	,
他们	是	很快	坐着	,	这	音乐家	开始	到	玩	一些	欢乐	音乐	,

他们很快落座，乐师们开始演奏欢快的音乐。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['slendə(r)]['nɪmb(ə)l] ['feloʊz] , [ɔːl] [sɪlk] [taɪts] , [ænd; ənd]['spæŋg(ə)lz] ,

and	then	two	slender	nimble	fellows	,	all	silk	tights	,	and	spangles	,
和	然后	二	苗条	灵活	伙伴们	,	全部	丝绸	紧身裤	,	和	亮片	,

然后是两个身形纤细敏捷的小伙子，都穿着丝质紧身裤，身上缀满了亮片。

[ræn][ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['bæləns] [greɪt] ['gɪldɪd] [bɔːlz] [ɒn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv]['taɪni] [wɒndz] .

ran	in	and	began	to	balance	great	gilded	balls	on	the	tips	of	tiny	wands	.
跑	在	和	开始	到	平衡	伟大的	镀金	球	在	这	尖端	的	微小的	魔杖	.

他们跑进去，开始用细长的魔杖顶端平衡巨大的镀金球。

[ðen] [ðeɪ] [spʌn] [pleɪts] [ɒn] [ðəʊz] [seɪm] ['slendə(r)] [wɒndz] , [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [gləʊb] ,

Then	they	spun	plates	on	those	same	slender	wands	,	they	brought	a	huge	globe	,
然后	他们	旋转	盘子	在	那些	相同的	苗条	魔杖	,	他们	带来	一个	巨大的	地球	,

然后他们用那些细长的魔杖旋转盘子，他们搬来了一个巨大的地球仪。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['tredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kwaɪt] [ə'krɒs] [ðæt] [end][ɒv; əv]

and	walked	upon	it	,	rolling	it	,	by	treading	it	,	quite	across	that	end	of
和	步行	之上	它	,	滚动	它	,	经过	踩踏	它	,	相当	穿过	那	结尾	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

然后踩着它，把它滚到房间的另一头。

[ðeɪ] [dɪd]['klevə(r)] [trɪks] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːf] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

They	did	clever	tricks	that	made	the	children	laugh	,	and	at	last	,
他们	做过	聪明的	技巧	那	制成	这	孩子们	笑	,	和	在	最后的	,

他们耍了一些巧妙的把戏，逗得孩子们哈哈大笑，最后，

[ðeɪ] [rəʊld] [ðəm'selvz] [ʌp] [laɪk] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [rəʊld] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] !

they	rolled	themselves	up	like	balls	,	and	rolled	right	out	of	the	room	!
他们	滚动	他们自己	向上	喜欢	球	,	和	滚动	正确的	出去	的	这	房间	!

他们把自己卷成球状，然后滚出了房间！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃɪəd] , [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [ə'plɔːdɪd] ,

The	children	cheered	,	and	generously	applauded	,
这	孩子们	欢呼	,	和	慷慨地	鼓掌	,

孩子们欢呼雀跃，热烈鼓掌。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [tuː] [pə'fɔrmə-z] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ækt]

whereupon	the	two	performers	came	back	and	repeated	the	last	part	of	their	act
于是	这	二	表演者	来了	后退	和	重复	这	最后的	部分	的	他们的	行为

.

:

.

于是，两位表演者返回舞台，重复了他们表演的最后一部分。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [naʊ] [ə'pɪəd] , [gaun] [ɪn] [blæk] [sɪlk] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] [kæp] ,

The	housekeeper	now	appeared	,	gowned	in	black	silk	,	with	a	fine	white	muslin	cap	,
这	管家	现在	出现	,	身着礼服	在	黑色的	丝绸	,	和	一个	美好的	白色的	细棉布	帽	,

[ænd; ənd]['eɪprən] .

and	apron	.
和	围裙	.

这时，管家出现了，她身穿黑色丝绸长袍，头戴精致的白色细棉布帽子，身穿围裙。

" [wɪl] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [frendz] , [led][baɪ] ['kæptɪn] ['æθətən] , [ænd; ənd] [mɪs] - ,

"	Will	all	these	little	friends	,	led	by	Captain	Atherton	,	and	Miss	Vandmere	,
"	将要	全部	这些	小的	朋友们	,	引领	经过	队长	阿瑟顿	,	和	错过	-	,

“所有这些小伙伴，在阿瑟顿上尉和范德米尔小姐的带领下，

[mɑːtʃ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

march	out	to	the	dining	-	room	for	refreshments	?	"	she	asked	,
行进	出去	到	这	用餐	-	房间	为了	茶点	?	"	她	问	,

“大家一起去餐厅吃点心吗？”她问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːgə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] .

and	the	eager	little	friends	waited	for	no	urging	.
和	这	渴望的	小的	朋友们	等待	为了	不	敦促	.

这些热情的小家伙们无需任何催促就迫不及待地出发了。

[ə; eɪ] [spred] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [ɪ'speʃəli] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld] , ['wɪntri] [naɪt] ,

A	spread	had	been	prepared	especially	suitable	for	a	cold	,	wintry	night	,
一个	传播	有	到过	准备	尤其	合适的	为了	一个	寒冷的	,	冬季	夜晚	,

人们准备了一份特别适合寒冷冬夜享用的餐点。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] !

and	how	they	did	enjoy	it	!
和	如何	他们	做过	享受	它	!

他们玩得非常开心！

[hɒt] ['tʃɪkɪn] ['buːliən] , [wiː] , [hɒt] ['tʃɪkɪn] [paɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['næpiːz] ,

Hot	chicken	boullion	,	wee	,	hot	chicken	pies	in	the	dearest	little	round	nappies	,
热的	鸡	肉汤	,	哇	,	热的	鸡	馅饼	在	这	亲爱的	小的	圆形的	尿布	,

热鸡汤，尿液，热鸡肉馅饼，装在最可爱的小圆尿布里，

[aɪs] [kriːm] [ɪn] ['lʌvli] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [hɒt] ['tʃɒklət] [wɪð] [wɪpt] [kriːm] .

ice	cream	in	lovely	shapes	,	and	hot	chocolate	with	whipped	cream	.
冰	奶油	在	迷人的	形状	,	和	热的	巧克力	和	鞭打	奶油	.

造型可爱的冰淇淋，还有热巧克力配鲜奶油。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)]

but	nothing	could	have	been	chosen	that	would	have	been	so	delicious	for
但	没有什么	可以	有	到过	选定	那	会	有	到过	所以	可口的	为了

[ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['frɒsti] ['iːvnɪŋ] !

a	treat	to	be	enjoyed	on	a	frosty	evening	!
一个	对待	到	是	享受	在	一个	霜冻	晚上	!

但是，在寒冷的夜晚，怎么可能找到比这更美味的甜点呢！

" [let] [juː 'es] [kræk] [ðɪs] [hjuːdʒ] [nʌt] , " [sed] ['kæptɪn] ['æθətən] , [ænd; ənd] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n]

"	Let	us	crack	this	huge	nut	,	"	said	Captain	Atherton	,	and	suiting	the	action
"	让	我们	裂缝	这	巨大的	坚果	,	"	说	队长	阿瑟顿	,	和	适合	这	行动

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] ,

to	the	word	,
到	这	单词	,

“让我们来破解这个大难题吧，”阿瑟顿船长说道，并配合着他的行动。

[hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [bɪg] [nʌt] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sælvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

he	hit	the	big	nut	that	lay	upon	a	salver	in	the	center	of	the	table	.
他	打	这	大的	坚果	那	躺	之上	一个	托盘	在	这	中心	的	这	桌子	.

他击中了放在桌子中央托盘上的那颗大螺母。

[wɪð] [ə; eɪ] " [kræk] " [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] ,

With	a	"	crack	"	like	a	toy	pistol	it	opened	,
和	一个	"	裂缝	"	喜欢	一个	玩具	手枪	它	打开	,

它像玩具枪一样“咔嚓”一声打开了。

['pruːvɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [nʌts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [saɪz] .

proving	itself	to	be	filled	with	nuts	of	the	usual	size	.
证明	本身	到	是	已填	和	坚果	的	这	通常	尺寸	.

事实证明，它里面装满了正常大小的坚果。

[ðen] [wɒt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðeə(r)] [nʌts] !

Then	what	fun	they	had	trying	to	open	their	nuts	!
然后	什么	乐趣	他们	有	尝试	到	打开	他们的	坚果	!

然后他们玩得可开心了，努力打开坚果！

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɒklət] [nʌts] , [wɪð] [nʌt] [miːts] [ˌɪn'saɪd] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] [nʌt]

Some	were	chocolate	nuts	,	with	nut	meats	inside	,	while	others	were	real	nut
一些	是	巧克力	坚果	,	和	坚果	肉类	里面	,	尽管	其他的	是	真实的	坚果

[ʃelz] [fɪld] [wɪð] ['bɔnbɔnz] .

shells	filled	with	bonbons	.
贝壳	已填	和	糖果	.

有些是巧克力坚果，里面有坚果仁；有些是真正的坚果壳，里面装满了糖果。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪd] , [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ]

After	**the**	**good**	**things**	**had**	**been**	**enjoyed**	**,**	**they**	**hastened**	**back**	**to**	**the**	**large**
后	这	好的	事物	有	到过	享受	,	他们	加快	后退	到	这	大的

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	**-**	**room**	**,**
绘画	-	房间	,

享用完美食之后，他们匆匆赶回了宽敞的客厅。

[weə(r)] [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] ['mjuːzɪk] .

where	**they**	**danced**	**to**	**the**	**merry**	**music**	**.**
在哪里	他们	跳舞	到	这	欢乐	音乐	.

他们伴着欢快的音乐翩翩起舞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɒlɪk] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

It	**was**	**an**	**evening**	**of**	**fun**	**and**	**frolic**	**,**	**and**	**when**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**
它	曾是	一个	晚上	的	乐趣	和	嬉戏	,	和	什么时候	,	在	这	中间	的

[ðeə(r)] [fʌn] ,

their	**fun**	**,**
他们的	乐趣	,

那是一个充满欢乐的夜晚，正当他们玩得正开心的时候，

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [braɪt] , ['hænsəm] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['æθətən] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['aɪrɪs]

they	**noticed**	**that**	**bright**	**,**	**handsome**	**Uncle**	**John**	**Atherton**	**was**	**dancing**	**with**	**Miss**	**Iris**
他们	注意到	那	明亮的	,	英俊的	叔叔	约翰	阿瑟顿	曾是	跳舞	和	错过	鸢尾花

-

Vandmere	**,**
-	,

他们注意到英俊潇洒的约翰·阿瑟顿叔叔正在和艾瑞斯·范德米尔小姐跳舞。

[ðeɪ] ['slaɪli] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə]

they	**slyly**	**formed**	**a**	**laughing**	**ring**	**around**	**them**	**and**	**danced**	**,**	**and**	**sang**	**to**
他们	狡猾地	形成	一个	笑	戒指	大约	他们	和	跳舞	,	和	唱	到

[ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] .

their	**hearts**	**'**	**content**	**.**
他们的	心	-	内容	.

他们偷偷地围成一圈，欢声笑语，载歌载舞，尽情欢笑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [braɪt] , ['meri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][təʊld]

It	**had**	**been**	**a**	**bright**	**,**	**merry**	**evening**	**,**	**and**	**when**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**told**
它	有	到过	一个	明亮的	,	欢乐	晚上	,	和	什么时候	这	男孩们	和	女孩们	讲述

那是一个阳光明媚、充满欢乐的夜晚，当男孩女孩们讲述……

['kæptɪn] ['æθətən] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] , ['hɑːtɪli] :

Captain	**Atherton**	**how**	**he**	**had**	**delighted**	**them**	**,**	**he**	**said**	**,**	**heartily**	**:**
队长	阿瑟顿	如何	他	有	高兴极了	他们	,	他	说	,	衷心地	:

阿瑟顿船长热情洋溢地说，他让他们多么高兴啊！

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

"	**I**	**have**	**been**	**very**	**happy**	**this**	**evening**	**,**
"	我	有	到过	非常	快乐的	这	晚上	,

“我今晚非常开心，”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n][hɑːf][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

and	**if**	**it**	**is**	**possible**	**that**	**you**	**have**	**been**	**even**	**half**	**as**	**happy**	**as**	**I**	**have**
和	如果	它	是	可能的	那	你	有	到过	甚至	一半	作为	快乐的	作为	我	有

[biːn] ,

been	**,**
到过	,

如果你能有我一半的快乐，那真是太好了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [wel] [rɪˈpeɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [ðɪs] [ˈpɑːti] .

I	shall	feel	well	repaid	for	having	given	this	party	.
我	将	感觉	出色地	已偿还	为了	拥有	给定	这	派对	.

我会因为举办这次聚会而获得丰厚的回报。

" [ˈlesnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈrɑːðə(r)] [nɪˈglektɪd] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	Lessons	were	rather	neglected	next	morning	,	for	who	could	enjoy	such	an
"	课程	是	相当	被忽视的	下一个	早晨	,	为了	WHO	可以	享受	这样的	一个

[ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][reə(r)] [dɪˈlaɪt] ,

evening	of	rare	delight	,
晚上	的	稀有的	喜	,

第二天早上，大家都疏于上课，因为谁又能享受如此难得的快乐夜晚呢?

[ænd; ənd][səʊ] [suːn] [fəˈget] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmeni] [ˈpleʒəz] ?

and	so	soon	forget	to	think	of	its	many	pleasures	?
和	所以	很快	忘记	到	思考	的	它是	许多	快乐	?

难道这么快就忘记了它带来的诸多乐趣吗?

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [ˈrɑːðə(r)] [ˈʃɑːpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd]

More	than	once	the	teacher	had	to	speak	rather	sharply	because	she	realized
更多的	比	一次	这	老师	有	到	说话	相当	尖锐地	因为	她	已实现

[ðæt] [ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)]

that	their	minds	were	upon	something	that	had	nothing	to	do	with	their
那	他们的	思想	是	之上	某物	那	有	没有什么	到	做	和	他们的

[ˈlesnz] .

lessons	.
课程	.

老师不止一次不得不严厉地训斥他们，因为她意识到他们的心思都放在了与课程无关的事情上。

[ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nəʊts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [wen] ,

Many	were	the	notes	that	were	written	,	and	exchanged	,	and	when	,
许多	是	这	笔记	那	是	书面	,	和	交换	,	和	什么时候	,

[æt; ət][lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

写了很多信，也交换了很多信，最后，

[skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈævənjuː] , [ðeə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [weist] ,

school	was	out	,	they	walked	along	the	avenue	,	their	arms	about	each	other's	waists	,
学校	曾是	出去	,	他们	步行	沿着	这	大街	,	他们的	武器	关于	每个	其他的	腰部	,

学校放学了，他们沿着大道走着，手臂搂着彼此的腰。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

and	all	the	way	they	talked	about	the	party	of	the	night	before	.
和	全部	这	方式	他们	谈话	关于	这	派对	的	这	夜晚	前	.

他们一路都在谈论前一晚的派对。

" [əʊ] , [spraɪt] !

"	Oh	,	Sprite	!
"	哦	,	雪碧	!

“哦，雪碧！”

[juː; jʊ][dɪd][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [wel] ! " [sed] [ˈhæri] [ˈgɹɑːftɒn] .

You	did	your	part	well	!	"	said	Harry	Grafton	.
你	做过	你的	部分	出色地	!	"	说	哈里	格拉夫顿	.

“你做得很好！”哈里·格拉夫顿说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ˈfeəri] ! " [sed] [ˈliːnə] [ˈlɪndzi] .

"	And	you	looked	just	like	a	sea	fairy	!	"	said	Lena	Lindsey	.
"	和	你	看起来	只是	喜欢	一个	海	仙女	!	"	说	莉娜	林赛	.

“你看起来就像个海仙子！”莉娜·林赛说道。

" [ai] [miːn] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈlʌvli] [ˈnekləs] , " [sed] [ˌprɪnˈses] [ˈpɒli] ,
" I mean always to keep my lovely necklace , " said Princess Polly ,
" 我 意思是 总是 到 保持 我的 迷人的 项链 , " 说 公主 波莉 ,

“我的意思是，我会一直珍藏我这条漂亮的项链，”波莉公主说道。

" [ænd; ənd] [lets] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [kiːp] [ðə; ði] ['prɪti] ['kɒrəl] [gɪfts] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [tuː; tə]
" and let's every one of us keep the pretty coral gifts to help us to
" 和 我们来吧 每一个 一 的 我们 保持 这 漂亮的 珊瑚 礼物 到 帮助 我们 到
[rɪˈembə(r)] [ðə; ði] [faɪn] ['pɑːti] [ðæt] [wiː; wi] [səʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] . "
remember the fine party that we so enjoyed . "
记住 这 美好的 派对 那 我们 所以 享受 . "

“让我们每个人都保留这些漂亮的珊瑚礼物，以帮助我们记住我们如此享受的那场美好派对。”

" [wɪd] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lezli] , " [bʌt; bət] [wiːl; wil] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['deɪnti]
" We'd never forget it , " said Leslie , " but we'll all want to keep the dainty
" 我们会 绝不 忘记 它 , " 说 莱斯利 , " 但 出色地 全部 想 到 保持 这 纤巧
['kɔːrəlz] . "
corals . "
珊瑚 . "

“我们永远不会忘记它，”莱斯利说，“但我们都想保留这些精致的珊瑚。”

" [ænd; ənd] ['wʌznt] [mɪs] - ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [grɑːnt] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] ?
" And wasn't Miss Vandmere beautiful when she came to grant our wishes ?
" 和 不是 错过 - 美丽的 什么时候 她 来了 到 授予 我们的 愿望 ?

“范德米尔小姐来满足我们的愿望时，是不是很漂亮？”

" [rəʊz] [ɑːskt] .
" Rose asked .
" 玫瑰 问 .

罗斯问道。

" [ɔːl'redi] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] . "
" Already I love her . "
" 已经 我 爱 她 . "

“我已经爱上她了。”

" [ɔːl'redi] ?
" Already ?
" 已经 ?

“已经?

" [rɒb] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'spəʊk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" Rob said , and his voice bespoke a question .
" 抢 说 , 和 他的 嗓音 定制 一个 问题 .

“罗布说道，他的声音里带着疑问。”

" [waɪ] , [jes] , " [rəʊz] [sed] , " [ɔːl'redi] . "
" Why , yes , " Rose said , " already . "
" 为什么 , 是的 , " 玫瑰 说 , " 已经 . "

“是的，”罗斯说，“已经。”

" [ðæt] [saʊndz] [ɒd] , [ænd; ənd] [kwɪə(r)] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [gwen] .
" That sounds odd , and queer , " objected Gwen .
" 那 声音 奇怪的 , 和 酷儿 , " 反对 格温 .

“这听起来很奇怪，也很古怪，”格温反对道。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ?
" Why don't you tell us just what you mean ?
" 为什么 不 你 告诉 我们 只是 什么 你 意思是 ?

“你为什么不直接告诉我们你的意思呢？”

" [bʌt; bət] [rəʊz] [tʃəʊz] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] .

"	but	Rose	chose	not	to	reply	.
"	但	玫瑰	选择	不是	到	回复	.

但罗斯选择不回应。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	only	laughed	and	shook	her	head	.
她	仅有的	笑了	和	摇晃	她	头	.

她只是笑了笑，摇了摇头。

[ˈtʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] [ˈpɑːti]

A	HOLIDAY	PARTY
一个	假期	派对

假日派对

[spraɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [dres] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈpɑːti] .

Sprite	could	not	wait	to	dress	on	the	morning	after	the	party	.
雪碧	可以	不是	等待	到	裙子	在	这	早晨	后	这	派对	.

派对结束后的第二天早上，斯皮特迫不及待地想要打扮自己。

[ˈsɒftli] [ʃiː; ʃi] [krept] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Softly	she	crept	across	the	floor	to	the	chair	over	which	she	had	hung	her
轻轻	她	悄悄地爬	穿过	这	地面	到	这	椅子	超过	哪个	她	有	悬挂	她

[frɒk] .

frock	.
连衣裙	.

她轻手轻脚地爬过地板，来到挂着连衣裙的椅子旁。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈgɜːdl] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [ˈtɪntɪd] [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi]

From	the	folds	of	its	girdle	she	drew	the	tinted	paper	,	and	opening	it	she
从	这	折叠	的	它是	腰带	她	画	这	有色	纸	,	和	开幕	它	她

[riːd] :

read	:
读	:

她从腰带的褶皱里抽出那张彩纸，打开后读道：

" [ˈkæptɪn] [ˈæθətən] [ɪz] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔː(r)] [gɜːl] [huː] [hæz; həz] [haɪɪst] [ræŋk]

"	Captain	Atherton	is	to	offer	a	prize	to	the	boy	or	girl	who	has	highest	rank
"	队长	阿瑟顿	是	到	提供	一个	奖	到	这	男生	或者	女孩	WHO	有	最高	秩

[æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] .

at	Christmas	time	.
在	圣诞节	时间	.

“阿瑟顿上尉将在圣诞节期间给排名最高的男孩或女孩颁发奖品。”

[traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Try	for	it	,	and	I	believe	that	you	will	obtain	it	.
尝试	为了	它	,	和	我	相信	那	你	将要	获得	它	.

努力争取，我相信你一定能成功。

[wɪl] [nɒt] [ðæt] [dɪˈlaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ? "

Will	not	that	delight	your	dear	father	and	mother	?	"
将要	不是	那	喜	你的	亲爱的	父亲	和	母亲	?	"

这岂不是会令您亲爱的父母高兴吗?

" [ai] [wɪl] [traɪ] !

"	I	will	try	!
"	我	将要	尝试	!

“我会尝试!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd][əʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] ,

"	she	whispered	,	"	and	oh	,	if	it	is	possible	,	I'll	get	it	,
"	她	低声说道	,	"	和	哦	,	如果	它	是	可能的	,	患病的	得到	它	,

她低声说："哦，如果可以的话，我一定会得到它。"

[dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðɪs] ['lʌvli] ['wɪntə(r)] .

just	to	repay	them	for	letting	me	have	this	lovely	Winter	.
只是	到	偿还	他们	为了	出租	我	有	这	迷人的	冬天	.

只是为了报答他们让我拥有了如此美好的冬天。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['med(ə)l] !

I	wonder	if	it	is	to	be	a	medal	!
我	想知道	如果	它	是	到	是	一个	勋章	!

我想知道它是不是一枚奖牌！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][dʒɒn] ['æθətən] ,

"	It	was	her	first	morning	at	the	home	of	John	Atherton	,
"	它	曾是	她	第一的	早晨	在	这	家	的	约翰	阿瑟顿	,

这是她来到约翰·阿瑟顿家的第一个早晨，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪti] ['tʃeɪmbə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]

and	as	she	looked	around	the	pretty	chamber	,	she	knew	that	she	could	be
和	作为	她	看起来	大约	这	漂亮的	房间	,	她	知道	那	她	可以	是

['veri] ['hæpi] [ðeə(r)] .

very	happy	there	.
非常	快乐的	那里	.

当她环顾这间漂亮的房间时，她知道自己在这里会非常幸福。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [æt; ət] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] .

She	had	enjoyed	her	stay	at	Sherwood	Hall	.
她	有	享受	她	停留	在	舍伍德	大厅	.

她在舍伍德庄园住得很愉快。

[naʊ] [kə'menst] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] [wɪð] [dɪə(r)] [rəʊz] ['æθətən] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

Now	commenced	another	visit	with	dear	Rose	Atherton	as	her	companion	,
现在	开始	其他	访问	和	亲爱的	玫瑰	阿瑟顿	作为	她	伴侣	,

现在，她又开始了另一次探访，亲爱的罗斯·阿瑟顿将陪伴她。

[ænd; ənd] [spraɪt] [wˈʌndəd] [waɪ] [sʌtʃ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

and	Sprite	wondered	why	such	great	good	fortune	had	been	given	her	.
和	雪碧	想知道	为什么	这样的	伟大的	好的	财富	有	到过	给定	她	.

精灵想知道自己为何会得到如此好运。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [læs] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [wɪð] [tuː] ['lʌvɪŋ] ['peərənts] ,

Once	she	had	been	a	dear	little	lass	by	the	sea	,	with	two	loving	parents	,
一次	她	有	到过	一个	亲爱的	小的	小姐	经过	这	海	,	和	二	爱	父母	,

她曾经是海边一个可爱的小女孩，有两个慈爱的父母。

[bʌt; bət][nəʊ] ['pleɪˌmeɪts] .

but	no	playmates	.
但	不	玩伴	.

但是没有玩伴。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] , [ænd; ənd] [rəʊz] , [bɪ'saɪd] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['skuːlmeit] ,

Now	,	she	had	Princess	Polly	,	and	Rose	,	beside	ever	so	many	little	schoolmates	,
现在	,	她	有	公主	波莉	,	和	玫瑰	,	旁	曾经	所以	许多	小的	同学	,

现在，她有了波莉公主和罗斯，还有好多好多小同学。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] , [ænd; ənd]

and	she	was	being	cared	for	by	Mr	.	and	Mrs	.	Sherwood	,	and
和	她	曾是	存在	关心	为了	经过	先生	.	和	太太	.	舍伍德	,	和

['kæptɪn] ['æθətən] ,

Captain	Atherton	,
队长	阿瑟顿	,

她由舍伍德夫妇和阿瑟顿上尉照顾。

[huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] , " ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] . "

who	had	asked	her	to	call	him	,	"	Uncle	John	.	"
WHO	有	问	她	到	称呼	他	,	"	叔叔	约翰	.	"

他曾要求她称呼他为“约翰叔叔”。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	I'm	having	so	much	pleasure	,	"	she	whispered	,
"	我是	拥有	所以	很多	乐趣	,	"	她	低声说道	,

“我感到非常快乐，”她低声说道。

" [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mɜːrmeɪdz] [keɪv] . -

"	that	I	want	to	send	some	down	to	the	'	Mermaid's	Cave	.	'
"	那	我	想	到	发送	一些	向下	到	这	-	美人鱼的	洞穴	.	-

“我想送一些东西到‘美人鱼洞穴’。”

[aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] !

I'll	begin	to	-	day	to	work	for	the	prize	!
患病的	开始	到	-	天	到	工作	为了	这	奖	!

我今天就开始为赢得这个奖项而努力！

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['kwaɪət][æt; ət] ['brekfəst] ,

"	She	seemed	unusually	quiet	at	breakfast	,
"	她	似乎	异常地	安静的	在	早餐	,

“她吃早餐时显得异常安静，”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Uncle	John	wondered	if	she	were	tired	from	the	excitement	of	the
和	叔叔	约翰	想知道	如果	她	是	疲劳的	从	这	激动	的	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

night	before	,
夜晚	前	,

约翰叔叔心想，她是不是因为昨晚的兴奋而疲惫了。

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['həʊmsɪk] .

or	if	she	were	a	bit	homesick	.
或者	如果	她	是	一个	少量	想家	.

或者她可能有点想家了。

['dʒentli] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [səʊ] ['geɪli] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz]

Gently	he	questioned	her	,	and	she	laughed	so	gaily	that	at	once	his
轻轻地	他	被质问	她	,	和	她	笑了	所以	兴高采烈地	那	在	一次	他的

[fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lei] .

fears	were	allayed	.
恐惧	是	缓解	.

他温和地询问她，她爽朗地笑了，他的担忧立刻消除了。

" [aɪm] [nɒt] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['həʊmsɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	not	tired	,	and	not	a	bit	homesick	,	"	she	said	,
"	我是	不是	疲劳的	,	和	不是	一个	少量	想家	,	"	她	说	,

“我不累，一点也不想家，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['mʌsnt] [weɪst] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .

"	but	I've	been	thinking	that	I	mustn't	waste	one	single	minute	before	Christmas	.
"	但	我已经	到过	思维	那	我	不得	浪费	一	单身的	分钟	前	圣诞节	.

但我一直在想，圣诞节前我一分钟都不能浪费。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] [praɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] ['veri] [hɑːd] .

I	mean	to	win	that	prize	,	and	to	do	that	I'll	have	to	work	very	hard	.
我	意思是	到	赢	那	奖	,	和	到	做	那	患病的	有	到	工作	非常	难的	.

"

"

"

我的目标是赢得那个奖项，为此我必须非常努力。

" [waɪ] , [spraɪt] ！ " [kraɪd] [rəʊz] , " [juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] ['evə(r)] [sɪns] [skuːl] ['əʊpənd] . "

"	Why	,	Sprite	!	"	cried	Rose	,	"	you've	been	working	hard	ever	since	school	opened	.	"
"	为什么	,	雪碧	！	"	哭	玫瑰	,	"	你已经	到过	在职的	难的	曾经	自从	学校	打开	.	"

“哎呀，小雪宝！”罗斯喊道，“你从开学以来就一直很努力学习。”

" [ai][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['hɑːdə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd]

"	I	have	,	"	she	said	quietly	,	"	but	I'll	have	to	work	harder	still	,	and
"	我	有	,	"	她	说	悄悄	,	"	但	患病的	有	到	工作	更难	仍然	,	和

“我有，”她轻声说道，“但我还得更加努力，而且

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] . "

I'm	willing	to	,	if	I	have	to	work	day	and	evening	.	"
我是	愿意的	到	,	如果	我	有	到	工作	天	和	晚上	.	"

如果需要日夜工作，我愿意。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ！ " [kraɪd] [rəʊz] , " [ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

"	Oh	,	Uncle	John	!	"	cried	Rose	,	"	she	won't	have	to	do	that	.
"	哦	,	叔叔	约翰	！	"	哭	玫瑰	,	"	她	惯于	有	到	做	那	.

“哦，约翰叔叔！”罗斯喊道，“她不必那样做。”

[hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [naʊ] .

Her	lessons	are	almost	perfect	now	.
她	课程	是	几乎	完美的	现在	.

她的课程现在几乎完美了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] .

A	little	more	study	,	and	she	will	easily	be	at	the	head	of	the	class	.
一个	小的	更多的	学习	,	和	她	将要	容易地	是	在	这	头	的	这	班级	.

再多学习一点，她就能轻松成为班上的第一名。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['æθətən] [hæd; həd] ['ɒfəd]

"	It	was	announced	that	day	at	school	that	Captain	John	Atherton	had	offered
"	它	曾是	宣布	那	天	在	学校	那	队长	约翰	阿瑟顿	有	提供

[ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['ævərɪdʒ] ,

a	prize	for	the	best	average	,
一个	奖	为了	这	最好的	平均的	,

“那天学校宣布，约翰·阿瑟顿上尉设立了一个奖项，奖励成绩最好的学生。”

[ænd; ənd] [spraɪt] [gɑːspt] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] ;

and	Sprite	gasped	when	the	teacher	said	;
和	雪碧	倒吸一口气	什么时候	这	老师	说	;

老师说完这句话后，Sprite 倒吸了一口气；

" [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [wel] [wɜːθ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

"	The	prize	is	well	worth	working	for	.
"	这	奖	是	出色地	值得	在职的	为了	.

“这个奖项非常值得努力争取。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl][tuː; tə][wɪn] .

It	is	a	large	prize	for	any	boy	or	girl	to	win	.
它	是	一个	大的	奖	为了	任何	男生	或者	女孩	到	赢	.

对于任何男孩或女孩来说，这都是一份非常丰厚的奖品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɪn][gəʊld] !

It	is	fifty	dollars	in	gold	!
它	是	五十	美元	在	金子	!

这是价值五十美元的黄金!

[naʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

Now	work	for	it	!
现在	工作	为了	它	!

现在就努力争取吧!

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [geɪn] [baɪ] ['traɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [bʌt; bət] [wʌn] [kæn; kən] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] ,

You	will	all	gain	by	trying	,	for	while	but	one	can	win	the	prize	,
你	将要	全部	获得	经过	尝试	,	为了	尽管	但	一	能	赢	这	奖	,

尝试一下，大家都会有收获，因为最终只有一个人能赢得奖项。

['evri] ['skɒlə(r)] [huː] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] ['haɪə(r)] ['skɒləʃɪp] ,

every	scholar	who	works	for	it	,	has	higher	scholarship	,
每一个	学者	WHO	作品	为了	它	,	有	更高	奖学金	,

凡是为之工作的学者，都拥有更高的学术水平。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['entəd] [ðə; ði]

and	has	acquired	more	knowledge	than	if	he	had	not	entered	the
和	有	获得	更多的	知识	比	如果	他	有	不是	进入	这

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

competition	.
竞赛	.

并且他所获得的知识比他不参加比赛时要多得多。

" [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['meni]

"	The	pupils	were	greatly	interested	,	and	it	was	evident	that	many
"	这	学生	是	非常	感兴趣的	,	和	它	曾是	明显	那	许多

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] .

intended	to	strive	for	the	prize	.
故意的	到	努力	为了	这	奖	.

“学生们对此非常感兴趣，显然很多学生都打算努力争取这个奖项。”

['hæri] ['gɹɑːftɒn] , [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] , [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [rɒb]

Harry	Grafton	,	on	the	way	home	from	school	,	turned	quickly	to	look	at	Rob
哈里	格拉夫顿	,	在	这	方式	家	从	学校	,	转向	迅速地	到	看	在	抢

[æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] ;

as	he	asked	;
作为	他	问	;

哈里·格拉夫顿放学回家途中，一边问一边迅速转身看向罗布；

" [wʌts] [gwen] ['haːkət] ['duːɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ? "

"	What's	Gwen	Harcourt	doing	these	days	?	"
"	是什么	格温	哈考特	正在做	这些	天	?	"

格温·哈考特最近在忙些什么呢?

" [aɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə] , " [rɒb] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən]

"	I've	no	idea	,	"	Rob	answered	in	a	careless	manner	,	and	if	he	had	spoken
"	我已经	不	主意	,	"	抢	回答	在	一个	粗心	方式	,	和	如果	他	有	说

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

his	thoughts	,
他的	想法	,

“我不知道，”罗布漫不经心地回答道，如果他真的说出了自己的想法，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['greɪtli] [keə(r)] .

he	would	have	said	that	he	did	not	greatly	care	.
他	会	有	说	那	他	做过	不是	非常	关心	.

他会说他并不太在意。

" [wel] , [ʃiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['kwɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	Well	,	she's	not	going	to	school	,	and	what	is	queerer	than	that	,
"	出色地	,	她是	不是	去	到	学校	,	和	什么	是	更酷儿	比	那	,

“嗯，她没去上学，还有什么比这更奇怪的呢？”

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['hæri] [sed] .

she	isn't	coming	over	here	to	tell	us	all	about	it	,	"	Harry	said	.
她	不是	未来	超过	这里	到	告诉	我们	全部	关于	它	,	"	哈里	说	.

“她不会过来跟我们详细说说这件事的，”哈里说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ,

There	were	other	matters	of	greater	interest	to	be	talked	of	,
那里	是	其他	事情	的	更大的	兴趣	到	是	谈话	的	,

还有其他更重要的事情需要讨论，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [suːn] [fə'gɒt] [gwen] .

and	the	two	boys	soon	forgot	Gwen	.
和	这	二	男孩们	很快	忘了	格温	.

两个男孩很快就把格温忘得一干二净。

[gwen] ['haːkət] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd][wʌn] [braɪt]

Gwen	Harcourt	never	allowed	herself	to	be	long	forgotten	,	and	one	bright
格温	哈考特	绝不	允许	她自己	到	是	长的	被遗忘的	,	和	一	明亮的

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

格温·哈考特从不让自己被人遗忘，在一个阳光明媚的下午，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [baɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	decided	to	run	off	by	herself	and	have	a	little	fun	of	the	kind	that	she
她	决定	到	跑步	离开	经过	她自己	和	有	一个	小的	乐趣	的	这	种类	那	她

[laɪkt] [best] .

liked	best	.
喜欢	最好的	.

她决定独自一人出去玩玩，享受一下她最喜欢的那种乐趣。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɜːst] [æt; ət] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθs] ['kɒtɪdʒ] .

She	stopped	first	at	Aunt	Judith's	cottage	.
她	停止	第一的	在	阿姨	朱迪思的	小屋	.

她先在朱迪思阿姨的小屋停了下来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [fɜːst][tuː; tə][kɔːl] [ðeə(r)] .

She	could	not	have	told	why	she	chose	first	to	call	there	.
她	可以	不是	有	讲述	为什么	她	选择	第一的	到	称呼	那里	.

她自己也无法解释为什么她会首先选择给那里打电话。

[ɑːnt] ['dʒuːdɪθ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Aunt	Judith	and	the	little	maid	had	gone	down	to	the	parsonage	for	a
阿姨	朱迪思	和	这	小的	女佣	有	已消失	向下	到	这	牧师住宅	为了	一个

[kɔːl] ,

call	,
称呼	,

朱迪思姨妈和小女仆下楼去牧师住宅拜访。

[ænd; ənd] [gwen] [nɒkt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ðen] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] [step] ,

and	Gwen	knocked	until	she	was	tired	,	then	paused	on	the	step	,
和	格温	敲门	直到	她	曾是	疲劳的	,	然后	暂停	在	这	步	,

格温敲了好久的门，直到她累了，才停在台阶上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [nekst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] .

trying	to	decide	where	next	she	would	call	.
尝试	到	决定	在哪里	下一个	她	会	称呼	.

她正在犹豫接下来要给谁打电话。

" ['stjuːpɪd] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪz][ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd][woʊnt][biː; bi] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] !
" Stupid that everyone is in school , and won't be out for an hour !
" 愚蠢的 那 每个人 是 在 学校 , 和 惯于 是 出去 为了 一个 小时 !

“真蠢，大家都在学校，一个小时都不能放假！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['braitən] .
Then her eyes brightened .
然后 她 眼睛 明亮 .

然后她的眼睛亮了起来。

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [aɪl] [gəʊ] !
" I know where I'll go !
" 我 知道 在哪里 患病的 去 !

我知道我要去哪里了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ævənjuː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [striːt] ,
She turned from the avenue into a pretty street ,
她 转向 从 这 大街 进入 一个 漂亮的 街道 ,

她从大道拐进了一条漂亮的街道，

[ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [set] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and ran along until she reached a house that set a little farther back than the
和 跑 沿着 直到 她 达到 一个 房子 那 放 一个 小的 更远 后退 比 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

她一路跑，直到来到一栋比其他房子稍远一些的房子前。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] [huː] [lʊks] ['plez(ə)nt] ,
" There's a lady who lives here who looks pleasant ,
" 有 一个 女士 WHO 生活 这里 WHO 看起来 令人愉快的 ,

“这里有一位看起来很和善的女士住在这里。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , " [θɔːt] [gwen] .
and I've always meant to see the inside of her house , " thought Gwen .
和 我已经 总是 意思是 到 看 这 里面 的 她 房子 , " 想法 格温 .

“我一直都想看看她家里面是什么样子，”格温心想。

" [ai][kæn; kən] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeə(r)] ,
" I can stay a little while there ,
" 我 能 停留 一个 小的 尽管 那里 ,

我可以在那儿待一会儿，

[ænd; ənd][biː; bi][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːlz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] .
and be just in time to meet the other girls when they come out of school .
和 是 只是 在 时间 到 见面 这 其他 女孩们 什么时候 他们 来 出去 的 学校 .

正好赶上其他女孩放学时和她们碰面。

" [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" She rang the bell .
" 她 响铃 这 钟 .

她按响了门铃。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

No	one	came	to	the	door	.
不	一	来了	到	这	门	.

没有人来开门。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ə'gen] .

After	waiting	a	few	moments	she	rang	again	.
后	等待	一个	很少	时刻	她	响铃	再次	.

等了一会儿后，她又打来了电话。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] .

Again	she	waited	,	listening	for	approaching	footsteps	.
再次	她	等待	,	聆听	为了	接近	脚步声	.

她再次等待着，侧耳倾听着靠近的脚步声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

Then	she	stooped	,	and	tried	to	peep	through	the	keyhole	.
然后	她	弯腰	,	和	尝试	到	窥视	通过	这	锁孔	.

然后她弯下腰，试图从钥匙孔往里看。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ə; eɪ] ['krɑːfti] [laɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

She	turned	,	a	crafty	light	in	her	eyes	,
她	转向	,	一个	狡猾	光	在	她	眼睛	,

她转过身，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] [dɑːnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [sed] ;

and	she	nodded	until	her	curls	danced	as	she	softly	said	;
和	她	点头	直到	她	卷发	跳舞	作为	她	轻轻	说	;

她一边点头，一边轻声说道，卷发也随之舞动；

" [wɒt] [ɪf] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪz(ə)nt] [lɒkt] ?

"	What	if	the	door	isn't	locked	?
"	什么	如果	这	门	不是	已锁定	?

“如果门没锁怎么办？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ?

And	what	if	I	should	walk	right	in	,	and	sit	down	?
和	什么	如果	我	应该	走	正确的	在	,	和	坐	向下	?

那我直接走进去坐下呢?

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] ?

What	would	happen	?
什么	会	发生	?

会发生什么?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['elfɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['pɑːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

"	She	looked	elfish	as	she	asked	the	questions	,	a	smile	parting	her	lips	.
"	她	看起来	精灵鱼	作为	她	问	这	问题	,	一个	微笑	离别	她	嘴唇	.

“她问问题时神态精灵般，嘴角带着微笑。

['keəfəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Carefully	she	turned	the	knob	and	then	,	a	gentle	push	opened	the	door	,
小心	她	转向	这	旋钮	和	然后	,	一个	温和的	推	打开	这	门	,

她小心翼翼地转动门把手，然后轻轻一推，门就开了。

[ænd; ənd][ɒn] ['tɪptəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] ,

and	on	tiptoe	,	she	entered	,
和	在	脚尖	,	她	进入	,

她踮着脚尖走了进去。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [stɹ'iːmd] [ə'krɒs]

making	**her**	**way**	**along**	**the**	**hall**	**to**	**a**	**room**	**where**	**the**	**sunlight**	**streamed**	**across**
制作	她	方式	沿着	这	大厅	到	一个	房间	在哪里	这	阳光	流媒体	穿过

[ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

她沿着走廊来到一间阳光洒满地板的房间。

[ðə; ðɪ] [hɔːl] [hæd; həd] [biːn] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nlɪ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [bænd] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt]

The	**hall**	**had**	**been**	**dark**	**,**	**and**	**coming**	**suddenly**	**upon**	**the**	**broad**	**band**	**of**	**sunlight**
这	大厅	有	到过	黑暗的	,	和	未来	突然	之上	这	广阔	乐队	的	阳光

,

,
,

大厅原本一片漆黑，突然间，一道宽阔的阳光照射进来。

[gwen] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['blaɪndɪd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

Gwen	**was**	**almost**	**blinded**	**,**	**and**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**,**
格温	曾是	几乎	失明	,	和	为了	一个	很少	秒	,

格温几乎失明，有那么几秒钟，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

she	**did**	**not**	**see**	**other**	**objects**	**in**	**the**	**room**	**.**
她	做过	不是	看	其他	对象	在	这	房间	.

她没有看到房间里有其他物品。

[ə; eɪ] [tʃeə(r)] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [klaɪmd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [skwəːm] [ə'raʊnd] ,

A	**chair**	**stood**	**near**	**the**	**door**	**,**	**and**	**she**	**climbed**	**upon**	**it**	**,**	**squirming**	**around**	**,**
一个	椅子	站立	靠近	这	门	,	和	她	攀登	之上	它	,	蠕蠕	大约	,

门口附近放着一把椅子，她爬上去，扭动着身子。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]

and	**sitting**	**down**	**as**	**if**	**it**	**were**	**exactly**	**what**	**she**	**had**	**come**	**intending**	**to**
和	坐着	向下	作为	如果	它	是	确切地	什么	她	有	来	意图	到

[duː; də] .

do	**.**
做	.

她坐了下来，仿佛这正是她此行的目的。

[ʃiː; ʃɪ] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [səʊ] [stɪl] .

She	**wondered**	**why**	**the**	**house**	**was**	**so**	**still**	**.**
她	想知道	为什么	这	房子	曾是	所以	仍然	.

她纳闷为什么房子里这么安静。

[ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlsəʊ] [wˈʌndəd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [feɪst] ['leɪdɪ] [wɒz; wəz] .

She	**also**	**wondered**	**where**	**the**	**pleasant**	**faced**	**lady**	**was**	**.**
她	还	想知道	在哪里	这	令人愉快的	面对	女士	曾是	.

她也想知道那位面容和蔼的女士在哪里。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] ['streɪndʒlɪ] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] .

She	**felt**	**strangely**	**nervous**	**,**	**and**	**a**	**bit**	**afraid**	**.**
她	毛毡	奇怪的	紧张的	,	和	一个	少量	害怕的	.

她感到莫名的紧张，还有点害怕。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [səʊ] [sæt] ['æbsəluːtlɪ] [stɪl]

She	**could**	**not**	**have**	**told**	**why**	**she**	**felt**	**afraid**	**to**	**move**	**,**	**and**	**so**	**sat**	**absolutely**	**still**
她	可以	不是	有	讲述	为什么	她	毛毡	害怕的	到	移动	,	和	所以	卫星	绝对地	仍然

.

.
.

她无法解释自己为什么害怕动弹，所以一动不动地坐着。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rəuv] [frɒm; frəm] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [fɜːst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

Her	eyes	roved	from	one	object	to	another	,	first	looking	at	the
她	眼睛	漫游	从	一	目的	到	其他	,	第一的	寻找	在	这

['pɪktʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

pictures	on	the	wall	,
图片	在	这	墙	,

她的目光从一个物体移到另一个物体，首先看向墙上的照片。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] , [ðen] [ðə; ði] [læmp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]

then	the	ornaments	upon	the	mantel	,	then	the	lamp	upon	the	table	just	before
然后	这	装饰品	之上	这	壁炉架	,	然后	这	灯	之上	这	桌子	只是	前

[hɜː(r); hə(r)] , [ðen] , —

her	,	then	,	—
她	,	然后	,	—

然后是壁炉架上的装饰品，然后是她面前桌子上的灯，然后——

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [læmp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [vɑːz] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Between	the	lamp	,	and	a	tall	vase	that	stood	near	it	,
之间	这	灯	,	和	一个	高的	花瓶	那	站立	靠近	它	,

在灯具和旁边摆放的一个高花瓶之间，

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

a	pair	of	eyes	were	looking	sharply	at	her	.
一个	一对	的	眼睛	是	寻找	尖锐地	在	她	.

一双眼睛正锐利地盯着她。

[gwen] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn] ['terə(r)] , [ænd; ənd]

Gwen	clutched	the	arms	of	her	chair	,	caught	her	breath	in	terror	,	and
格温	紧握	这	武器	的	她	椅子	,	捕捉	她	气息	在	恐怖	,	和

[ðen] [skriːmd] .

then	screamed	.
然后	尖叫	.

格温紧紧抓住椅子的扶手，惊恐地倒吸一口气，然后尖叫起来。

" [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [kænt] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [nəʊz] [nəʊ] ['betə(r)]

"	Strange	that	I	can't	read	without	being	interrupted	by	a	child	who	knows	no	better
"	奇怪的	那	我	不能	读	没有	存在	中断	经过	一个	孩子	WHO	知道	不	更好的

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [pəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [ɪn] [hɪə(r)] ,

than	to	poke	her	impudent	little	nose	in	here	,
比	到	戳	她	厚颜无耻	小的	鼻子	在	这里	,

“真奇怪，我好不容易能看会儿书，却总被一个不知天高地厚的小孩儿打断，她非要把她那没教养的小鼻子伸进来。”

[ˌʌnɪn'vaɪtɪd] !

uninvited	!
不速之客	!

不速之客！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ləʊ] [ænd; ənd] ['æŋgri] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tremb(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [slɪd]

"	The	voice	low	and	angry	made	her	tremble	with	fear	,	and	she	slid
"	这	嗓音	低的	和	生气的	制成	她	颤抖	和	害怕	,	和	她	滑行

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

from	the	chair	,
从	这	椅子	,

那低沉而愤怒的声音让她恐惧得浑身颤抖，她从椅子上滑了下来。

[ɹ'eɪsd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['nevə(r)] [wʌns] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

raced	out	through	the	hall	,	ran	down	the	street	,	never	once	looked	behind	her	.
比赛	出去	通过	这	大厅	,	跑	向下	这	街道	,	绝不	一次	看起来	在后面	她	.

她冲出大厅，沿着街道奔跑，头也不回。

" [ai][woʊnt]['evə(r)][gəʊ] ['eniweə(r)] [ə'gen] , [ən'les] ['sʌmbədi] [ɑːsks][ˌem 'iː][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
" I won't ever go anywhere again , unless somebody asks me to , " she said to
" 我 惯于 曾经 去 任何地方 再次 , 除非 某人 问 我 到 , " 她 说 到
[hɜːˈself] .
herself .
她自己 .

“除非有人邀请我，否则我再也不会去任何地方了，”她对自己说。

[huː] [ðæt]['evə(r)][hæd; həd] [nəʊn] [gwen] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ]
Who that ever had known Gwen would believe that she could refrain from doing
WHO 那 曾经 有 已知 格温 会 相信 那 她 可以 避免 从 正在做
[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
just the same thing ,
只是 这 相同的 事物 ,

凡是认识格温的人都不会相信她能克制住自己不做同样的事情。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?
the first time that her curiosity prompted her ?
这 第一的 时间 那 她 好奇心 提示 她 ?

第一次是出于好奇心吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [wʊd] [hæv; həv] ['prɒmɪst]
She had been frightened , and , for the moment , would have promised
她 有 到过 害怕 , 和 , 为了 这 片刻 , 会 有 承诺
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

她当时很害怕，一时之间什么都愿意答应。

[ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] ['stjuːdiəs] , ['kwaɪət][mæn] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
The man , a studious , quiet man , with an unpleasant disposition ,
这 男人 , 一个 好学的 , 安静的 男人 , 和 一个 令人不快的 处置 ,

这个人，一个勤奋好学、沉默寡言，但性格却不太讨人喜欢的人。

[hæd; həd] [biːn] [ə'nɔɪd] [wen] [gwen] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .
had been annoyed when Gwen had interrupted his reading .
有 到过 恼怒 什么时候 格温 有 中断 他的 阅读 .

格温打断他读书时，他感到很恼火。

['nəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]
Knowing little of children , he had not dreamed that he would frighten her
会心 小的 的 孩子们 , 他 有 不是 梦见 那 他 会 吓唬 她
,
,
,

由于他对孩子了解甚少，他做梦也没想到会吓到她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [tɜːnd] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['riːdɪŋ] .
and when she ran out , he simply turned another page , and continued reading .
和 什么时候 她 跑 出去 , 他 简单地 转向 其他 页 , 和 持续 阅读 .

当她读完后，他只是翻到另一页，继续阅读。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'truːdə(r)] ,
He had wished her to fully realize that she was an intruder ,
他 有 希望 她 到 完全 意识到 那 她 曾是 一个 入侵者 ,

他希望她能彻底意识到自己是个闯入者。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .
and when she turned and ran , he felt that she understood .
和 什么时候 她 转向 和 跑 , 他 毛毡 那 她 理解 .

当她转身跑开时，他觉得她明白了。

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['praɪvət] ['tiːtʃə(r)] [huː] ,

The	first	person	that	she	met	was	the	private	teacher	who	,
这	第一的	人	那	她	遇见	曾是	这	私人的	老师	WHO	,

她遇到的第一个人是那位私人教师，他

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [biːn] [in'devə] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː]

for	the	past	few	weeks	had	been	endeavoring	to	have	at	least	a	few
为了	这	过去的	很少	周	有	到过	努力	到	有	在	至少	一个	很少

['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['stʌdi] .

hours	each	day	devoted	study	.
小时	每个	天	奉献	学习	.

过去几周，我一直努力每天至少抽出几个小时专门用于学习。

[gwen] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] , [ænd; ənd] [wen]

Gwen	had	refused	to	look	at	a	lesson	book	in	the	forenoon	,	and	when
格温	有	拒绝	到	看	在	一个	课	书	在	这	午前	,	和	什么时候

[ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

afternoon	had	arrived	,
下午	有	到达的	,

格温上午拒绝看课本，到了下午，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

she	had	left	the	house	to	escape	instruction	.
她	有	左边	这	房子	到	逃脱	操作说明	.

她离家是为了逃避教导。

" [mɪs] [gwen] , [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪz]

"	Miss	Gwen	,	I've	been	looking	everywhere	for	you	,	and	your	mamma	is
"	错过	格温	,	我已经	到过	寻找	到处	为了	你	,	和	你的	妈妈	是

['riːəli] [kwaɪt] ['nɜːvəs] ,

really	quite	nervous	,
真的	相当	紧张的	,

“格温小姐，我到处找你，你妈妈真的很担心。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [biːn] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] .

because	you've	been	gone	so	long	.
因为	你已经	到过	已消失	所以	长的	.

因为你离开太久了。

[weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɑːskt] .

"	the	young	woman	asked	.
"	这	年轻的	女士	问	.

“年轻女子问道。”

" [aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [gwen] [rɪ'plaɪd] ['ruːdli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒnt]

"	I	don't	have	to	tell	you	,	"	Gwen	replied	rudely	,	"	but	I	will	because	I	want
"	我	不	有	到	告诉	你	,	"	格温	回复	粗鲁地	,	"	但	我	将要	因为	我	想

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“我没必要告诉你，”格温粗鲁地回答道，“但我还是要告诉你，因为我想这么做。”

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [kɔːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [wɒz; wəz] ['fʌni] , [ænd; ənd] [kwɪə(r)] [tuː] .

I	made	some	calls	,	and	the	last	one	was	funny	,	and	queer	too	.
我	制成	一些	呼叫	,	和	这	最后的	一	曾是	有趣的	,	和	酷儿	也	.

我打了几个电话，最后一个电话既搞笑又古怪。

[ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [sʌm; səm] ,

I	was	frightened	some	,
我	曾是	害怕	一些	,

我当时有点害怕。

[ænd; ənd][ai][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ] [krɒs] [mæn][dʒʌst] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌem 'i:] ! "

and	I	ran	out	of	the	house	where	a	cross	man	just	shouted	at	me	!	"
和	我	跑	出去	的	这	房子	在哪里	一个	叉	男人	只是	喊叫	在	我	!	"

我跑出房子，一个脾气暴躁的男人竟然冲我大喊大叫！

" [wɒz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ?

"	Was	he	a	neighbor	?
"	曾是	他	一个	邻居	?

“他是邻居吗？”

" [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɑ:skt] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [gwen] .

"	the	teacher	asked	,	looking	curiously	at	Gwen	.
"	这	老师	问	,	寻找	奇怪的是	在	格温	.

“老师好奇地看着格温问道。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , " [kraɪd] [gwen] .

"	Of	course	not	,	"	cried	Gwen	.
"	的	课程	不是	,	"	哭	格温	.

“当然不是，”格温喊道。

" [wɒt] [fʌn] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][kɔ:l][ɒn] ['neɪbəz] ?

"	What	fun	would	it	be	to	call	on	neighbors	?
"	什么	乐趣	会	它	是	到	称呼	在	邻居	?

“拜访邻居有什么乐趣可言呢？”

[aɪd]['rɑ:ðə(r)][gəʊ][tu:; tə] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

I'd	rather	go	to	houses	where	I	don't	know	the	people	,
ID	相当	去	到	房屋	在哪里	我	不	知道	这	人们	,

我宁愿去我不认识的人家里。

[dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [lʊk] .

just	for	the	sake	of	seeing	what	they	look	like	,	and	how	their	houses	look	.
只是	为了	这	清酒	的	看到	什么	他们	看	喜欢	,	和	如何	他们的	房屋	看	.

只是想看看他们长什么样，他们的房子长什么样。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ti:tʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] .

"	The	young	teacher	was	not	surprised	.
"	这	年轻的	老师	曾是	不是	惊讶	.

这位年轻的老师并不感到惊讶。

[ðæt] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [ə'pɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,

That	very	morning	,	soon	after	breakfast	,	upon	returning	to	her	room	,
那	非常	早晨	,	很快	后	早餐	,	之上	返回	到	她	房间	,

那天早上，早餐后不久，她回到房间后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [gwen] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ['sɜ:tʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [trʌŋk] .

she	had	found	Gwen	on	her	knees	searching	her	trunk	.
她	有	成立	格温	在	她	膝盖	搜索	她	树干	.

她发现格温跪在地上，正在翻找她的后备箱。

[gwen] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [blʌʃt] , [nɔ:(r)] [lʊkt] [ə'bæʃt] .

Gwen	had	neither	blushed	,	nor	looked	abashed	.
格温	有	两者都不	脸红了	,	也不	看起来	羞愧	.

格温既没有脸红，也没有显得羞愧。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [dresɪz] [juː; jʊ] [brɔːt] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed]
" I wanted to know how many dresses you brought with you , " she had said
" 我 通缉 到 知道 如何 许多 连衣裙 你 带来 和 你 , " 她 有 说
['kuːlli] ,
coolly ,
冷静地 ,

“我想知道你带了多少件裙子来，”她冷冷地说。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [bʌt; bət][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [tuː] [ɪn] [ðɪs] [trʌŋk] ,
" and I don't see but one in the closet , two in this trunk ,
" 和 我 不 看 但 一 在 这 壁橱 , 二 在 这 树干 ,

“我在壁橱里只看到一个，在这个箱子里看到两个，

[ænd; ənd][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][ɒn] .
and one you have on .
和 一 你 有 在 .

还有你身上穿的那件。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] ?
Is that all you have ?
是 那 全部 你 有 ?

你就只有这些吗?

" ['mɪsɪz] . ['haːkət] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [gwen] .
" Mrs . Harcourt passing the door , looked in to smile at Gwen .
" 太太 . 哈考特 通过 这 门 , 看起来 在 到 微笑 在 格温 .

“哈考特太太路过门口时，往里看了一眼，对格温笑了笑。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɪg'zæmɪnz] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋks]
" You mustn't mind if my little daughter examines your belongings in your trunks
" 你 不得 头脑 如果 我的 小的 女儿 检查 你的 财物 在 你的 树干
[ɔː(r)]['bjʊərəʊ] [drɔːz] .
or bureau drawers .
或者 局 抽屉 .

“如果我的小女儿查看你箱子或抽屉里的物品，你一定不会介意吧。”

[ʃiːz] ['əʊnli] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
She's only deeply interested in you , " she said .
她是 仅有的 深 感兴趣的 在 你 , " 她 说 .

“她只对你感兴趣，”她说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌvənəs] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt]
The young governess felt like saying that she did not enjoy the sort of interest that
这 年轻的 家庭教师 毛毡 喜欢 说 那 她 做过 不是 享受 这 种类 的 兴趣 那
[meɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fiːl] [friː] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
made a child feel free to handle and examine the property of others ,
制成 一个 孩子 感觉 自由的 到 处理 和 检查 这 财产 的 其他的 ,

这位年轻的女家庭教师很想说，她不喜欢那种让孩子随意摆弄和查看他人财物的兴趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but she said nothing .
但 她 说 没有什么 .

但她什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['haːkət] [kən'sɪdəd] [gwen] ['fɔːltləs] .
She knew that Mrs . Harcourt considered Gwen faultless .
她 知道 那 太太 . 哈考特 经过考虑的 格温 完美无瑕 .

她知道哈考特太太认为格温完美无瑕。

[wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [wɪn]

Weeks	had	passed	since	the	little	pupils	had	commenced	to	strive	to	win
周	有	通过了	自从	这	小的	学生	有	开始	到	努力	到	赢

[ðə; ði] [praɪz] .

the	prize	.
这	奖	.

从这些小学生开始努力争取获奖到现在已经过去好几周了。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

Now	there	was	great	excitement	.
现在	那里	曾是	伟大的	激动	.

现在现场一片沸腾。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['seʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

At	the	end	of	the	afternoon	session	the	name	of	the	winner	was	to	be
在	这	结尾	的	这	下午	会议	这	姓名	的	这	优胜者	曾是	到	是

[ə'naʊnst] ,

announced	,
宣布	,

下午会议结束时，将宣布获胜者的名字。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['pɑːti] [æt; ət] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd]

and	in	the	evening	the	Holiday	party	at	Sherwood	Hall	was	to	be	enjoyed
和	在	这	晚上	这	假期	派对	在	舍伍德	大厅	曾是	到	是	享受

.

:
.

当晚，大家将在舍伍德庄园参加节日派对。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [æt; ət] [skuːl] , [spraɪt] ['siːˌfɔːrd] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [məʊst]

Of	all	the	boys	and	girls	at	school	,	Sprite	Seaford	was	surely	the	most
的	全部	这	男孩们	和	女孩们	在	学校	,	雪碧	锡福德	曾是	一定	这	最多

['restləs] .

restless	.
不安	.

在学校所有的男孩女孩中，斯普莱特·西福德无疑是最不安分的。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wʊd] [biː; bi] [hɒt] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [wʊd]

At	one	time	her	cheeks	would	be	hot	,	and	soon	after	the	color	would
在	一	时间	她	脸颊	会	是	热的	,	和	很快	后	这	颜色	会

[liːv] [ðem; ðəm] .

leave	them	.
离开	他们	.

她的双颊有时会发烫，但过不了多久，红晕就会消失。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɜːkt] ['veri] , ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] .

She	had	worked	very	,	very	hard	to	win	the	prize	.
她	有	工作	非常	,	非常	难的	到	赢	这	奖	.

她为了赢得这个奖项付出了巨大的努力。

[əʊ] , [huːz] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ?

Oh	,	whose	was	it	to	be	?
哦	,	谁	曾是	它	到	是	?

哦，究竟是谁的呢?

[ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] , [ænd; ənd] [ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] [hændz] .

She	clasped	,	and	unclasped	her	nervous	hands	.
她	紧握	,	和	解开	她	紧张的	双手	.

她紧张地握紧又松开双手。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [desk]

And	when	at	last	the	teacher	went	to	the	board	just	back	of	her	desk
和	什么时候	在	最后的	这	老师	去	到	这	木板	只是	后退	的	她	桌子

[ænd; ənd] [rəʊt] :

and	wrote	:
和	写道	:

最后，老师走到办公桌后面的黑板前，写道：

" [spraɪt] ['siːˌfɔːrd] , [praɪz] ['wɪnə(r)] , " [spraɪt] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [peɪl] , [ænd; ənd]

"	Sprite	Seaford	,	Prize	winner	,	"	Sprite	leaned	back	in	her	seat	,	pale	,	and
"	雪碧	锡福德	,	奖	优胜者	,	"	雪碧	倾斜	后退	在	她	座位	,	苍白	,	和

['ɔːlməʊst] ['breθləs] .

almost	breathless	.
几乎	喘不过气	.

“获奖者是 Sprite Seaford，” Sprite 向后靠在座位上，脸色苍白，几乎喘不过气来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

For	a	moment	not	a	sound	broke	the	silence	.
为了	一个	片刻	不是	一个	声音	打破	这	沉默	.

片刻间，寂静无声。

[spraɪt] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] [hɑːf] [stʌnd] [wɪð] [sə'praɪz] .

Sprite	stared	at	the	written	words	as	if	half	stunned	with	surprise	.
雪碧	凝视	在	这	书面	字	作为	如果	一半	目瞪口呆	和	惊喜	.

精灵盯着那些文字，似乎惊讶得有些不知所措。

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [spraɪt] ['siːˌfɔːrd] ! " ['ʃaʊtɪd] [rɒb] ['lɪndzi] , [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	Three	cheers	for	Sprite	Seaford	!	"	shouted	Rob	Lindsey	,	forgetting	that	he	was
"	三	干杯	为了	雪碧	锡福德	!	"	喊叫	抢	林赛	,	遗忘	那	他	曾是

[ɪn] [skuːl] ,

in	school	,
在	学校	,

“为雪碧西福德队欢呼三声！”罗布·林赛喊道，完全忘记了自己还在学校里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

and	the	teacher	laughed	outright	.
和	这	老师	笑了	直接	.

老师直接大笑起来。

" [gɪv] [ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Give	them	,	every	one	of	you	,	"	she	cried	,	and	they	gave	them	with	a
"	给	他们	,	每一个	一	的	你	,	"	她	哭	,	和	他们	给予	他们	和	一个

[wɪl] .

will	.
将要	.

“把东西给他们，你们每个人都给他们！”她喊道，他们也都欣然地给了。

['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , ['stɑːlaɪt] , ['muːnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːd(ə)n][æt; ət] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] ,

Evening	had	come	,	starlight	,	moonlight	in	the	great	garden	at	Sherwood	Hall	,
晚上	有	来	,	星光	,	月光	在	这	伟大的	花园	在	舍伍德	大厅	,

夜幕降临，舍伍德庄园的大花园里星光璀璨，月光皎洁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ˌɪn'dɔːz] , [weə(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [kept] [taɪm] [tuː; tə] [swiːt] ['mjuːzɪk] ,

and	a	blaze	of	light	indoors	,	where	little	feet	kept	time	to	sweet	music	,
和	一个	火焰	的	光	室内	,	在哪里	小的	脚	保留	时间	到	甜的	音乐	,

室内灯火通明，小小的脚步声伴着甜美的音乐轻轻打着节拍。

[ænd; ənd] [s'wiːtər] ['vɔɪsɪz] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] ['meri] [muːd] .

and	sweeter	voices	laughed	and	talked	in	merry	mood	.
和	更甜	声音	笑了	和	谈话	在	欢乐	情绪	.

欢声笑语声此起彼伏，气氛十分愉快。

[ˌprɪn'ses] ['pɒli] [ɪn] [waɪt] [wɪð] ['sɪlvə(r)]['spæŋg(ə)lz] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['bændəʊ] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Princess	**Polly**	**in**	**white**	**with**	**silver**	**spangles**	**,**	**a**	**silver**	**bandeau**	**holding**	**her**
公主	波莉	在	白色的	和	银	亮片	,	一个	银	发带	保持	她

['paʊdəd] [kɜːrlz][ɪn] [pleɪs] ,

powdered	**curls**	**in**	**place**	**,**
粉末状	卷发	在	地方	,

波莉公主身穿白色礼服，缀以银色亮片，银色发带束起她扑了粉的卷发。

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv]['wɔtəu; vɑː'təu] .

looked	**like**	**a**	**little**	**lady**	**of**	**the**	**time**	**of**	**Watteau**	**.**
看起来	喜欢	一个	小的	女士	的	这	时间	的	华托	.

看起来像华托时代的一位小淑女。

['feɪsɪz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kærəktə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kɒstjuːmz] [wɜː(r); wə(r)]

Faces	**and**	**forms**	**were**	**different**	**in**	**character**	**,**	**but**	**the**	**costumes**	**were**
面孔	和	表格	是	不同的	在	特点	,	但	这	服装	是

['sɪmələ(r)] ,

similar	**,**
相似的	,

虽然面容和体态各不相同，但服饰却很相似。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [hæd; həd] [ɑːskt] [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][tuː; tə] [kʌm] [klæd][ɪn] [waɪt]

because	**Mrs**	**.**	**Sherwood**	**had**	**asked**	**both**	**boys**	**and**	**girls**	**to**	**come**	**clad**	**in**	**white**
因为	太太	.	舍伍德	有	问	两个都	男孩们	和	女孩们	到	来	覆膜	在	白色的

, [wɪð] ['paʊdəd] [heə(r)] .

,	**with**	**powdered**	**hair**	**.**
,	和	粉末状	头发	.

因为舍伍德夫人要求男孩女孩都穿白色衣服，头发上扑上粉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] ['kɒstjuːmz] [sə'dʒestid] [ðə; ðɪ] ['snəʊi] ['siːz(ə)n]

It	**was**	**a**	**Holiday**	**party**	**,**	**and**	**the**	**white**	**costumes**	**suggested**	**the**	**snowy**	**season**
它	曾是	一个	假期	派对	,	和	这	白色的	服装	建议	这	下雪的	季节

.

:
.

这是一个节日派对，白色的服装让人联想到下雪的季节。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['hɒli] [ænd; ənd]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,

The	**walls**	**were**	**hung**	**with**	**holly**	**and**	**mistletoe**	**,**
这	墙壁	是	悬挂	和	冬青	和	槲寄生	,

墙上挂满了冬青和槲寄生。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][riːðz; riːθs][ænd; ənd] ['gɑːləndz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [wɪð] ['skɑːlət] ['rɪbənz] ,

and	**the**	**wreaths**	**and**	**garlands**	**were**	**tied**	**with**	**scarlet**	**ribbons**	**,**
和	这	花圈	和	花环	是	系	和	猩红	丝带	,

花环和花束都系着猩红色的丝带。

[waɪl] [ˌpɔːtɪ'eə] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['skɑːlət] [brə'keɪd] .

while	**portieres**	**and**	**hangings**	**were**	**of**	**scarlet**	**brocade**	**.**
尽管	门	和	绞刑	是	的	猩红	锦缎	.

而门帘和帷幔则采用猩红色锦缎制成。

['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [red] [lɪps] [lʊkt] [wel] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['paʊdəd] [heə(r)] ,

Rosy	**cheeks**	**and**	**red**	**lips**	**looked**	**well**	**with**	**the**	**powdered**	**hair**	**,**
红润	脸颊	和	红色的	嘴唇	看起来	出色地	和	这	粉末状	头发	,

红润的双颊和红唇与扑了粉的头发很搭。

[ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ['twɪŋkl] [bɪ'niːθ] ['snəʊi] [bæŋz] .

and	**bright**	**eyes**	**twinkled**	**beneath**	**snowy**	**bangs**	**.**
和	明亮的	眼睛	闪烁	下面	下雪的	刘海	.

明亮的眼睛在雪白的刘海下闪闪发光。

[ə; eɪ]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['gɔːdi] [kʌləz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] ['dʒestə(r)] ,

A	slender	figure	dressed	in	the	gaudy	colors	of	a	court	jester	,
一个	苗条	数字	穿着	在	这	艳丽的	颜色	的	一个	法庭	小丑	,

一个身形纤细、穿着宫廷小丑艳丽服饰的人，

[skɪpt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['meɪkɪŋ] ['kɒmɪk(ə)l][dʒəʊks] , [waɪl] [hiː; hi]

skipped	here	and	there	between	the	dancers	making	comical	jokes	,	while	he
跳过	这里	和	那里	之间	这	舞者	制作	滑稽	笑话	,	尽管	他

[tɒst] ,

tossed	,
抛掷	,

他一边抛掷着，一边在开着滑稽玩笑的舞者们之间来回穿梭，

[ænd; ənd] ['nɪmbli] [kɔːt] [ə; eɪ] [braɪt] ['kʌləd] [bɔːl] .

and	nimbly	caught	a	bright	colored	ball	.
和	敏捷地	捕捉	一个	明亮的	有色	球	.

他敏捷地接住了一个颜色鲜艳的球。

[stɪl] [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə] ['meri] ['meʒəz] ,

Still	they	danced	to	merry	measures	,
仍然	他们	跳舞	到	欢乐	措施	,

他们依然跳着欢快的舞曲，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['dæməsk] ['kɜːt(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ]['slendə(r)][gɜːl][ɪn] [hjʊ] [æz; əz] [braɪt]

and	from	behind	a	damask	curtain	came	a	slender	girl	in	hues	as	bright
和	从	在后面	一个	绫	窗帘	来了	一个	苗条	女孩	在	色调	作为	明亮的

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒestə(r)] .

as	that	of	the	jester	.
作为	那	的	这	小丑	.

从锦缎帷幔后走出来一位身材苗条的少女，她身上的色彩如同小丑的服饰般鲜艳夺目。

[ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd]

A	basket	of	beautiful	flowers	hung	from	her	arm	,	and	these	she	offered
一个	篮子	的	美丽的	花朵	悬挂	从	她	手臂	,	和	这些	她	提供

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gests] .

to	the	little	guests	.
到	这	小的	客人	.

她手臂上挂着一篮美丽的鲜花，并将这些鲜花献给小客人们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['bʌtnhəulz] ,

The	boys	placed	them	in	their	buttonholes	,
这	男孩们	放置	他们	在	他们的	纽扣孔	,

男孩们把它们别在了纽扣孔里。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [tʌkt] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['lɪliz] [ɪn][ðeə(r)] ['gɜːdlz] .

and	the	girls	tucked	the	roses	and	lilies	in	their	girdles	.
和	这	女孩们	塞进去	这	玫瑰	和	百合花	在	他们的	腰带	.

女孩们把玫瑰和百合花塞进了腰带里。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['trʌmpɪts] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒ] !

A	flourish	of	silvery	trumpets	announced	the	arrival	of	some	great	personage	!
一个	繁荣	的	银色	小号	宣布	这	到达	的	一些	伟大的	人士	!

一阵银铃般的号角声宣告着一位伟人的到来!

[ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] , [swiːt] [nəʊt] ,

Another	long	,	sweet	note	,
其他	长的	,	甜的	笔记	,

又一张长长的、甜蜜的便条，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [strəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [fɜː(r)] ,

and	there	strode	into	the	room	a	tall	figure	in	crimson	velvet	and	white	fur	,
和	那里	大步走	进入	这	房间	一个	高的	数字	在	赤红	天鹅绒	和	白色的	毛皮	,

这时，一个身穿深红色天鹅绒和白色皮毛的高大身影大步走进房间。

[wɪð] ['snəʊi] [bɪəd] , [ænd; ənd] ['kaɪndli] [feɪs] , [ə'krɒs] [huːz] [brest] [gəʊld] ['lɛtəz] [bɪ'spəʊk] [hɪz; ɪz]

with	snowy	beard	,	and	kindly	face	,	across	whose	breast	gold	letters	bespoke	his
和	下雪的	胡须	,	和	亲切地	脸	,	穿过	谁	胸部	金子	信件	定制	他的

[neɪm] :

name	:
姓名	:

他留着雪白的胡须，面容慈祥，胸前用金字镌刻着他的名字：

" [kɪŋ] ['krɪsməs] .

"	King	Christmas	.
"	国王	圣诞节	.

“圣诞之王。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [pæk] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] [wen] ['əʊpənd] , [geɪv] [fɔːθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts]

"	A	great	pack	was	on	his	back	,	which	when	opened	,	gave	forth	beautiful	gifts
"	一个	伟大的	盒	曾是	在	他的	后退	,	哪个	什么时候	打开	,	给予	前进	美丽的	礼物

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

“他背上背着一个巨大的包裹，打开后里面装满了精美的礼物，可以送给所有人。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bæŋglz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪŋz] , [ɔː(r)] ['sɪlvə(r)] ['penslz]

There	were	bangles	for	the	girls	,	there	were	rings	,	or	silver	pencils
那里	是	手镯	为了	这	女孩们	,	那里	是	戒指	,	或者	银	铅笔

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

for	the	boys	,
为了	这	男孩们	,

女孩们戴的是手镯，男孩们戴的是戒指或银铅笔。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [wɜːd] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [gɪft] .

and	a	kindly	word	he	spoke	to	each	as	he	presented	the	gift	.
和	一个	亲切地	单词	他	辐	到	每个	作为	他	呈现	这	礼物	.

他在赠送礼物时，对每个人都说了句亲切的话。

" [naʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɜːs] [ɒv; əv] ['fɪfti] [gəʊld] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læs] [huː] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː]

"	Now	here's	a	little	purse	of	fifty	gold	dollars	for	the	little	lass	who	won	it
"	现在	这里是	一个	小的	钱包	的	五十	金子	美元	为了	这	小的	小姐	WHO	韩元	它

[baɪ] ['feɪθf(ə)l] ['stʌdi] ,

by	faithful	study	,
经过	忠实	学习	,

“这是给那位勤奋学习的小姑娘的五十美元金袋。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] [pə'mɪts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	giver	permits	me	to	present	it	.
和	这	赠予者	许可证	我	到	展示	它	.

赠予者允许我将其转赠。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] [læs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Come	,	little	lass	,	and	take	it	,	for	now	it	belongs	to	you	.
来	,	小的	小姐	,	和	拿	它	,	为了	现在	它	属于	到	你	.

来吧，小姑娘，拿着它，现在它是你的了。

" [spraɪt] [ræn] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

"	Sprite	ran	to	him	,	as	he	stood	waiting	.
"	雪碧	跑	到	他	,	作为	他	站立	等待	.

“精灵跑向他，他正站在那里等着。”

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [kɪŋ] ['krɪsməs] !
" **Oh , I know you , King Christmas !**
" 哦 , 我 知道 你 , 国王 圣诞节 !

“哦，我认识你，圣诞国王！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [kaɪnd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] !
You are good , kind Uncle John !
你 是 好的 , 种类 叔叔 约翰 !

约翰叔叔，你真是个善良的好人!

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ðæt] [aɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [səʊ] [wel] !
I know your pleasant voice that I've learned to love so well !
我 知道 你的 令人愉快的 嗓音 那 我已经 学习 到 爱 所以 出色地 !

我认得你那悦耳动听的声音，我已经深深地爱上了它!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **Even as I love you , dear child , " he cried ,**
" 甚至 作为 我 爱 你 , 亲爱的 孩子 , " 他 哭 ,

“即便我爱你，亲爱的孩子，”他喊道。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)]['lɪt(ə)l] [fɔːm] ,
placing a strong arm around her slender little form ,
放置 一个 强的 手臂 大约 她 苗条 小的 形式 ,

用强壮的手臂环住她纤细的小身躯，

[waɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd][hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ] [bɪəd] [ðæt] [səʊ] [dɪs'gaɪzd] [hɪm] .
while with the other hand he tore off the beard that so disguised him .
尽管 和 这 其他 手 他 撕裂 离开 这 胡须 那 所以 伪装 他 .

与此同时，他用另一只手扯掉了用来伪装自己的胡子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] ['krɪsməs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I am King Christmas , " he said ,**
" 我 是 国王 圣诞节 , " 他 说 ,

“我是圣诞国王，”他说。

['lɑːfɪŋ] ['geɪli] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gəʊldən] ['letəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
laughing gaily as he pointed proudly to the golden letters on his breast .
笑 兴高采烈地 作为 他 尖 自豪地 到 这 金的 信件 在 他的 胸部 .

他指着胸前的金色字母，骄傲地笑着。

" ['ɔːlsəʊ]['bærən] ['gʊdˌfɛloʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] .
" **Also Baron Goodfellow ! " said Mr . Sherwood .**
" 还 男爵 古德费洛 ! " 说 先生 . 舍伍德 .

“还有古德费洛男爵！”舍伍德先生说道。

" [ðæt] [neɪm] [fɪts] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] . "
" **That name fits you just as well . "**
" 那 姓名 适合 你 只是 作为 出色地 . "

“这个名字也很适合你。”

" [prɪns] [gɪv] [gɪv] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɑːf][bæd] , " [sed] [rɒb] ['lɪndzi] ,
" **Prince Give Give wouldn't be half bad , " said Rob Lindsey ,**
" 王子 给 给 不会 是 一半 坏的 , " 说 抢 林赛 ,

罗布·林赛说：“王子Give Give Give乐队还不错。”

" [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [waɪld][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmbədi] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] . "
" **for he's wild to give somebody something , all the time . "**
" 为了 他是 荒野 到 给 某人 某物 , 全部 这 时间 . "

“因为他总是很乐意给别人送东西。”

" ['evriwʌn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][dɪə(r)] , " [sed] [spraɪt] .

"	Everyone	in	this	house	to	-	night	is	dear	,	"	said	Sprite	.
"	每个人	在	这	房子	到	-	夜晚	是	亲爱的	,	"	说	雪碧	.

“今晚在座的各位都是我亲爱的，”斯普莱特说道。

" [ɪn'kluːdɪŋ] [juː; jʊ] , [spraɪt] ['siːˌfɔːrd] , " [sed] [rəʊz] ,

"	Including	you	,	Sprite	Seaford	,	"	said	Rose	,
"	包括	你	,	雪碧	锡福德	,	"	说	玫瑰	,

“也包括你，斯普莱特·西福德，”罗斯说道。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [spraɪt] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['hæpi] .

and	little	Sprite	felt	that	she	had	never	been	so	happy	.
和	小的	雪碧	毛毡	那	她	有	绝不	到过	所以	快乐的	.

小精灵觉得她从未如此快乐过。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'freʃmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] [geɪmz] [ɪn]

There	were	merry	games	,	and	then	refreshments	,	and	then	more	games	in
那里	是	欢乐	游戏	,	和	然后	茶点	,	和	然后	更多的	游戏	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldəz] [dʒɔɪnd] ,

which	the	elders	joined	,
哪个	这	长者	加入	,

大家玩了一些有趣的游戏，然后享用了茶点，之后又玩了一些游戏，长辈们也加入了进来。

[ænd; ənd] [wen] " [gʊd] [naɪts] " [wɜː(r); wə(r)] [sed] , [ðə; ði] [gests] [tɜːnd] ['həʊmwəd] [wɪð] ['hæpi]

and	when	"	good	nights	"	were	said	,	the	guests	turned	homeward	with	happy
和	什么时候	"	好的	夜晚	"	是	说	,	这	客人	转向	回家	和	快乐的

[hɑːts] .

hearts	.
心	.

当大家互道“晚安”时，客人们带着愉悦的心情转身回家。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ʃɪmə] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['glɪtə] [ɒn][ðə; ði] ['pendənt] ['aɪsɪklz] ,

The	moonlight	shimmered	on	the	snow	,	and	glittered	on	the	pendant	icicles	,
这	月光	闪闪发光	在	这	雪	,	和	闪闪发光	在	这	吊坠	冰柱	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] ,

and	the	keen	,
和	这	敏锐的	,

月光在雪地上闪烁，在垂坠的冰柱上熠熠生辉，而敏锐的，

['frɒsti] [eə(r)] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ['hɒlədeɪ] ['weðə(r)] .

frosty	air	proved	it	to	be	true	Holiday	weather	.
霜冻	空气	已证实	它	到	是	真的	假期	天气	.

凛冽的寒风证实了这的确是假日天气。

['dʒɪŋglɪŋ] [sleɪ] [belz] , ['tuːtɪŋ] ['ɔːtəʊ] [hɔːnz] , ['vɔɪsɪz] ['tɔːkɪŋ] ,

Jingling	sleigh	bells	,	tooting	auto	horns	,	voices	talking	,
叮当	雪橇	铃铛	,	嘟嘟	汽车	角	,	声音	说	,

叮叮当当的雪橇铃声，此起彼伏的汽车喇叭声，人们的交谈声，

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]

and	laughing	at	the	same	time	told	of	a	gay	evening	that	all	had	enjoyed
和	笑	在	这	相同的	时间	讲述	的	一个	同性恋	晚上	那	全部	有	享受

.

:
.

他们一边笑着一边讲述了一个大家都很享受的欢乐夜晚。

[ðeɪ] [wʊd] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

They	would	dream	of	the	party	that	night	,	and	talk	of	it	on	the	morrow	.
他们	会	梦	的	这	派对	那	夜晚	,	和	讲话	的	它	在	这	明天	.

他们会梦到当晚的派对，并在第二天谈论它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] ,

There	was	one	thing	that	no	one	thought	of	until	some	time	after	the	party	,
那里	曾是	一	事物	那	不	一	想法	的	直到	一些	时间	后	这	派对	,

派对结束后过了一段时间，才有人想到一件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lezli] [huː] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] .

and	it	was	Leslie	who	spoke	of	it	,	to	Rose	and	Princess	Polly	.
和	它	曾是	莱斯利	WHO	辐	的	它	,	到	玫瑰	和	公主	波莉	.

是莱斯利把这件事告诉了罗斯和波莉公主。

" ['əʊnli] [θɪŋk] !

"	Only	think	!
"	仅有的	思考	!

“只需思考！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mɪsɪz] . ['haːkət] [hæz; həz][hæd; həd] [θriː] ['dɪfrənt] ['tiːtʃə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [gwen] [ðɪs]

"	she	said	,	"	Mrs	.	Harcourt	has	had	three	different	teachers	for	Gwen	this
"	她	说	,	"	太太	.	哈考特	有	有	三	不同的	教师	为了	格温	这

['wɪntə(r)] ,

Winter	,
冬天	,

她说：“哈考特太太这个冬天已经给格温换了三个不同的老师了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gwen] [hæz; həz]['æktɪd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] ['sekənd] [left] ,

because	Gwen	has	acted	so	that	the	first	and	second	left	,
因为	格温	有	行动	所以	那	这	第一的	和	第二	左边	,

因为格温的行为导致第一和第二个人离开了，

[ænd; ənd] [gwen] [sed] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [nekst]

and	Gwen	said	yesterday	that	the	one	they	have	now	is	to	leave	next
和	格温	说	昨天	那	这	一	他们	有	现在	是	到	离开	下一个

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "

Monday	.	"
周一	.	"

格温昨天说，他们现在住的那个人下周一就要离开了。

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ækt][səʊ] ['hɒrɪd] ? " [sed] [rəʊz] .

"	Why	does	she	act	so	horrid	?	"	said	Rose	.
"	为什么	做	她	行为	所以	可怕的	?	"	说	玫瑰	.

“她为什么表现得这么糟糕？”罗斯问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [gwen] , " [sed] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] ,

"	I'll	tell	you	one	nice	thing	about	Gwen	,	"	said	Princess	Polly	,
"	患病的	告诉	你	一	好的	事物	关于	格温	,	"	说	公主	波莉	,

“我来告诉你格温的一件优点，”波莉公主说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][duː; də][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['pɑːti] [ðæt] ['wʌznt] [naɪs] .

"	and	that	is	that	she	didn't	do	one	single	thing	at	my	party	that	wasn't	nice	.
"	和	那	是	那	她	没有	做	一	单身的	事物	在	我的	派对	那	不是	好的	.

"

"
"

“而且，她在我的派对上没有做一件不友善的事。”

" [waɪ] , ['truːli] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ! " [kraɪd] [rəʊz] [ænd; ənd] [spraɪt] [tə'geðə(r)] .

"	Why	,	truly	she	didn't	!	"	cried	Rose	and	Sprite	together	.
"	为什么	,	真的	她	没有	!	"	哭	玫瑰	和	雪碧	一起	.

“哎呀，她真的没有！”玫瑰和精灵异口同声地喊道。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɒmɪs]
UNCLE JOHN MAKES A PROMISE
叔叔 约翰 制作 一个 承诺

约翰叔叔许下了一个承诺

[reɪn] [ɔː(r)] [ʃaɪn] ,
Rain or shine ,
雨 或者 闪耀 ,

无论晴雨

['evri] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [dʒɪp] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
every Wednesday and Saturday evening found Gyp at the table in the sitting -
每一个 周三 和 周六 晚上 成立 吉普赛人 在 这 桌子 在 这 坐着 -
[ruːm] [æt; ət] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθs] ['kɒtɪdʒ] ,
room at Aunt Judith's cottage ,
房间 在 阿姨 朱迪思的 小屋 ,

每周三和周六晚上，吉普都会坐在朱迪思阿姨小屋客厅的桌旁。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] .
bending over his books .
弯曲 超过 他的 图书 .

他弯腰埋头看书。

[ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] , ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['niːd(ə)lwɜːk] ,
Aunt Judith , busy with a bit of needlework ,
阿姨 朱迪思 , 忙碌的 和 一个 少量 的 针线活 ,

朱迪思阿姨正在忙着做些针线活。

[lʊkt] ['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['iːgəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
looked often at the boy as he bent eagerly over his book ,
看起来 经常 在 这 男生 作为 他 弯曲 急切地 超过 他的 书 ,

男孩正全神贯注地低头看书，他时不时地会看向男孩。

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [huː] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ][wɒz; wəz]
and marvelled that this was the same boy who less than a year ago was
和 惊叹不已 那 这 曾是 这 相同的 男生 WHO 较少的 比 一个 年 前 曾是
[ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə] ['evri] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)] ['ɔːtʃəd] .
a trial to every owner of a garden or orchard .
一个 审判 到 每一个 所有者 的 一个 花园 或者 果园 .

并惊叹道，这竟然就是不到一年前让每个花园或果园主人头疼的那个男孩。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] ['pʌkəd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] .
A puzzled frown puckered his forehead one evening as he worked .
一个 困惑 皱眉 皱巴巴的 他的 前额 一 晚上 作为 他 工作 .

一天晚上，他一边工作一边疑惑地皱起了眉头。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [kæn; kən][ai][help][juː; jʊ] ? "
" Can I help you ? "
" 能 我 帮助 你 ? "

“我可以帮你吗？”

" ['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	Maybe	I'll	have	to	let	you	,	but	I	think	I	can	do	it	.
"	或许	患病的	有	到	让	你	,	但	我	思考	我	能	做	它	.

“也许我不得不放你一马，但我认为我可以做到。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [hɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɪv] [ʌp] .

I'd	like	to	work	it	out	if	I	can	,	and	I'll	try	hard	before	I	give	up	.
ID	喜欢	到	工作	它	出去	如果	我	能	,	和	患病的	尝试	难的	前	我	给	向上	.

如果可以的话，我想解决这个问题，我会尽力尝试，直到放弃为止。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn] ['saɪləns] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [wɪð] ['fɪgəz] .

"	For	a	time	he	worked	in	silence	,	covering	his	slate	with	figures	.
"	为了	一个	时间	他	工作	在	沉默	,	覆盖	他的	石板	和	数据	.

“他曾默默地工作了一段时间，在石板上画满了数字。”

[ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] ['laʊdli] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'duː]

The	clock	ticked	loudly	on	the	mantel	,	and	seemed	to	be	trying	to	outdo
这	钟	勾选	高声	在	这	壁炉架	,	和	似乎	到	是	尝试	到	胜过

壁炉架上的钟滴答作响，声音洪亮，似乎想要盖过其他声音。

- ['bɪzi] ['pens(ə)l] .

Gyp's	busy	pencil	.
-	忙碌的	铅笔	.

吉普忙碌的铅笔。

" [skrætʃ] !

"	Scratch	!
"	划痕	!

“划痕！

[skrætʃ] ! " [went] [ðə; ði]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] " [tɪk] ! [tɪk] !

Scratch	!	"	went	the	pencil	,	and	"	Tick	!	Tick	!
划痕	!	"	去	这	铅笔	,	和	"	打钩	!	打钩	!

“沙沙！”铅笔发出“滴答！滴答！”的声音。

" [tʃɜːrpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [wɪð]

"	chirped	the	little	clock	,	and	then	the	boy	looked	up	,	his	eyes	bright	with
"	啁啾	这	小的	钟	,	和	然后	这	男生	看起来	向上	,	他的	眼睛	明亮的	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

小钟发出“哔哔”的一声，然后男孩抬起头，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] !

"	I've	done	it	,	Mrs	.	Aunt	Judith	!
"	我已经	完毕	它	,	太太	.	阿姨	朱迪思	!

“我做到了，朱迪思阿姨太太！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] !

"	he	cried	,	"	I've	done	it	,	and	it's	right	!
"	他	哭	,	"	我已经	完毕	它	,	和	它是	正确的	!

他喊道：“我做到了，而且是对的！”

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ,

You	said	it	was	better	for	me	to	do	everything	that	I	could	do	,
你	说	它	曾是	更好的	为了	我	到	做	一切	那	我	可以	做	,

你说过，我最好尽我所能去做所有我能做的事情。

[baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [helpt] . "

by	studying	and	working	,	instead	of	being	helped	.	"
经过	学习	和	在职的	,	反而	的	存在	帮助	.	"

通过学习和工作，而不是接受帮助。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

"	It	is	better	,	because	you	will	fully	understand	what	you	have	done	,
"	它	是	更好的	,	因为	你	将要	完全	理解	什么	你	有	完毕	,

这样做更好，因为你会完全明白自己做了什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	will	be	more	likely	to	remember	it	.
和	你	将要	是	更多的	可能	到	记住	它	.

这样你更容易记住它。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	But	tell	me	,	"	she	said	,	laying	her	hand	on	his	shoulder	,
"	但	告诉	我	,	"	她	说	,	躺下	她	手	在	他的	肩膀	,

“但是告诉我，”她说着，把手放在他的肩膀上。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː]['mɪsɪz] . [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] ?

"	why	do	you	call	me	Mrs	.	Aunt	Judith	?
"	为什么	做	你	称呼	我	太太	.	阿姨	朱迪思	?

你为什么叫我朱迪思阿姨?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['fræŋkli] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	He	looked	frankly	up	into	her	face	as	he	answered	.
"	他	看起来	坦率地说	向上	进入	她	脸	作为	他	回答	.

他回答时，坦率地抬头看着她的脸。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [maɪ] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] , [ðəʊ] - [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,

"	You	aren't	my	Aunt	Judith	,	tho	'	I	wish	you	were	,
"	你	不是	我的	阿姨	朱迪思	,	虽然	-	我	希望	你	是	,

“你不是我的朱迪思阿姨，虽然我希望你是。”

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [neɪm] ,

so	I	think	I	ought	to	call	you	something	beside	the	name	,
所以	我	思考	我	应该	到	称呼	你	某物	旁	这	姓名	,

所以我觉得除了你的名字之外，我应该叫你别的什么。

[səʊ][aɪ] [seɪ] ['mɪsɪz] . [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

so	I	say	Mrs	.	with	it	.	"
所以	我	说	太太	.	和	它	.	"

所以我说“夫人”。

" [dɪə(r)] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektfl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Dear	boy	,	you	meant	to	be	respectful	,	"	she	said	,	"	but	you	are	such	a
"	亲爱的	男生	,	你	意思是	到	是	尊重	,	"	她	说	,	"	但	你	是	这样的	一个

[gʊd] ,

good	,
好的	,

“亲爱的孩子，你是想表达尊重，”她说，“但你真是个好孩子，

[hɑːd] ['wɜːkɪŋ] [bɔɪ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌem 'iː] - [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)]

hard	working	boy	now	that	you	shall	call	me	'	Aunt	Judith	'	just	as	the	other
难的	在职的	男生	现在	那	你	将	称呼	我	-	阿姨	朱迪思	-	只是	作为	这	其他

['tʃɪldrən] [duː; də] .

children	do	.
孩子们	做	.

既然你要像其他孩子一样叫我“朱迪思阿姨”，那我就是个勤奋的孩子了。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .

"	He	hesitated	,	and	she	understood	.
"	他	犹豫了一下	,	和	她	理解	.

他犹豫了一下，她明白了。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['wʌndə(r)] [waɪ] [juː; jʊ] [duː; də] .

"	They	shall	not	wonder	why	you	do	.
"	他们	将	不是	想知道	为什么	你	做	.

他们不会好奇你为什么这样做。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I'll	tell	them	that	I	asked	you	to	,	"	she	said	.
患病的	告诉	他们	那	我	问	你	到	,	"	她	说	.

“我会告诉他们是我让你这么做的，”她说。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kæp] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] .

Without	a	word	he	picked	up	his	books	,	took	his	old	cap	,	and	crossed	the	room	.
没有	一个	单词	他	挑选	向上	他的	图书	,	采取	他的	老的	帽	,	和	交叉	这	房间	.

他一言不发地拿起书，戴上旧帽子，穿过房间走了过去。

['wʌndərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Wondering	that	he	did	not	speak	she	followed	him	.
好奇	那	他	做过	不是	说话	她	随后	他	.

见他不说话，她感到奇怪，便跟了上去。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] ,

At	the	door	he	turned	,
在	这	门	他	转向	,

他转身走向门口，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tɪəz] ['glisən] [hiː; hi] [sed] :

and	looking	up	at	her	with	eyes	in	which	tears	glistened	he	said	:
和	寻找	向上	在	她	和	眼睛	在	哪个	眼泪	闪闪发光	他	说	:

他抬起头，眼中闪烁着泪光，说道：

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [mait] , [ænd; ənd] [ai] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] ,

"	I'm	going	to	work	with	all	my	might	,	and	I	mean	to	be	a	decent	man	,
"	我是	去	到	工作	和	全部	我的	可能	,	和	我	意思是	到	是	一个	体面的	男人	,

“我会竭尽全力工作，我决心做一个正直的人。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , — [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] . "

and	then	I'll	do	something	for	you	,	—	Aunt	Judith	.	"
和	然后	患病的	做	某物	为了	你	,	—	阿姨	朱迪思	.	"

然后我会为你做点什么，——朱迪思阿姨。”

" [dʒɪp] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Gyp	,	come	back	and	let	me	thank	you	!
"	吉普赛人	,	来	后退	和	让	我	感谢	你	!

“吉普，回来让我好好谢谢你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] , ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

"	she	cried	when	,	after	her	surprise	,	she	caught	her	breath	,
"	她	哭	什么时候	,	后	她	惊喜	,	她	捕捉	她	气息	,

“惊愕过后，她喘过气来，随即哭了起来。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['ʃaɪnəs] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

but	a	fit	of	his	old	shyness	had	come	over	him	,
但	一个	合身	的	他的	老的	害羞	有	来	超过	他	,

但他旧时的羞怯又涌上心头。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ɹ'eɪsd] [ɒf] [ə'krɒs]

and	having	said	what	was	in	his	heart	,	he	had	at	once	raced	off	across
和	拥有	说	什么	曾是	在	他的	心	,	他	有	在	一次	比赛	离开	穿过

[ðə; ði] ['fiːldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

他把心里想的都说了出来，然后立刻飞奔穿过田野。

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] .

and	soon	was	out	of	sight	or	hearing	in	the	dark	woods	.
和	很快	曾是	出去	的	视线	或者	听力	在	这	黑暗的	树林	.

很快，他就消失在黑暗的树林中，看不见也听不见了。

[ɑːnt] ['dʒuːdɪθ][təʊld] ['kæptɪn] ['æθətən] [ɔːl] [ə'baʊt] - [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːd] [wɜːk] [æt; ət]

Aunt	Judith	told	Captain	Atherton	all	about	Gyp's	ambition	,	of	his	hard	work	at
阿姨	朱迪思	讲述	队长	阿瑟顿	全部	关于	-	志向	,	的	他的	难的	工作	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

朱迪思姨妈把吉普的抱负和他在学校的刻苦学习都告诉了阿瑟顿上尉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

and	the	evenings	spent	at	the	cottage	.
和	这	晚上	花费	在	这	小屋	.

以及在小屋里度过的夜晚。

" [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get][ɒn] ,

"	He	is	determined	to	get	on	,
"	他	是	决定	到	得到	在	,

他决心要继续前进，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] .

and	he	says	that	he	will	not	always	live	like	a	gypsy	.
和	他	说道	那	他	将要	不是	总是	居住	喜欢	一个	吉普赛人	.

他说他不会永远过吉普赛人的生活。

" [hiː; hi] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	He	declares	that	he	will	be	a	decent	man	,	"	she	said	,
"	他	声明	那	他	将要	是	一个	体面的	男人	,	"	她	说	,

“他宣称他会做一个正派的人，”她说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] ['piːp(ə)l] [biː; bi][səʊ] ['predʒədɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] ?

"	but	will	not	people	be	so	prejudiced	that	they	will	not	care	to	employ	him	?
"	但	将要	不是	人们	是	所以	有偏见的	那	他们	将要	不是	关心	到	采用	他	?

“但是人们会不会因为偏见而不愿意雇用他呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	No	!	"	cried	the	captain	,
"	不	!	"	哭	这	队长	,

“不！”船长喊道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [set] [ə'saɪd] ['eni] ['nəʊʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɪm] [maɪ'self] .

"	for	I	will	set	aside	any	notions	that	they	may	have	by	employing	him	myself	.
"	为了	我	将要	放	旁边	任何	概念	那	他们	可能	有	经过	雇用	他	我	.

“因为我将通过亲自聘用他来消除他们可能有的任何想法。”

" [ai] [wɪl] [trʌst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [wiːk] [aɪl] [tel] [hɪm] [səʊ] !
" I will trust him , and this very week I'll tell him so !
" 我 将要 相信 他 , 和 这 非常 星期 患病的 告诉 他 所以 !

“我会信任他，而且就在本周内我会告诉他这一点！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [skuːl] .
" It happened that he met the boy on his way from school .
" 它 发生 那 他 遇见 这 男生 在 他的 方式 从 学校 .

“碰巧他在放学路上遇到了这个男孩。”

" [haʊ] [gəʊ] [ðə; ði] ['lesnz] , [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['kaɪndli] .
" How go the lessons , boy ? " he asked kindly .
" 如何 去 这 课程 , 男生 ? " 他 问 亲切地 .

“孩子，上课怎么样？”他和蔼地问道。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [dʒɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] .
For some reason Gyp was not afraid .
为了 一些 原因 吉普赛人 曾是 不是 害怕的 .

不知为何，吉普并不害怕。

" [ðɪs] [ɪz] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] ['evri] ['les(ə)n] ['pɜːfɪkt] [ðɪs] [wiːk] .
" This is Friday , and I've had every lesson perfect this week .
" 这 是 星期五 , 和 我已经 有 每一个 课 完美的 这 星期 .

今天是星期五，这周我的每一节课都完美通过了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [tel] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] .
I'm going over to tell Aunt Judith .
我是 去 超过 到 告诉 阿姨 朱迪思 .

我要去告诉朱迪思阿姨。

[ʃɪl] [biː; bi] [glæd] ! "
She'll be glad ! "
壳 是 高兴的 ! "

她会很高兴的！

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [fəʊks] [æt; ət] [həʊm] ? " ['kwɪrrɪd] ['kæptɪn] ['æθətən] .
" Don't you tell the folks at home ? " queried Captain Atherton .
" 不 你 告诉 这 各位 在 家 ? " 查询 队长 阿瑟顿 .

“你不告诉家里人吗？”艾瑟顿上尉问道。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [keə(r)] [mʌtʃ] , " [dʒɪp] [sed] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] .
" They don't care much , " Gyp said with downcast eyes .
" 他们 不 关心 很多 , " 吉普赛人 说 和 沮丧 眼睛 .

“他们不太在意，”吉普低着头说。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [hiː; hi] [sed] :
Then , as if to excuse their lack of interest , he said :
然后 , 作为 如果 到 原谅 他们的 缺少 的 兴趣 , 他 说 :

然后，仿佛是为了替他们辩解，他说：

" [ai] [ges] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] ['stʌdi] . "
" I guess they don't understand why I'm bound to study . "
" 我 猜测 他们 不 理解 为什么 我是 边界 到 学习 . "

“我想他们不理解我为什么一定要学习。”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ] [bɔɪ] , [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [aɪm] [praʊd]
" I understand , my boy , just why you are working so hard , and I'm proud
" 我 理解 , 我的 男生 , 只是 为什么 你 是 在职的 所以 难的 , 和 我是 自豪的
[ɒv; əv] [juː; jʊ] !
of you !
的 你 !

“孩子，我明白你为什么这么努力，我为你感到骄傲！”

[kʌm] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wiːks] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [θɪŋz] [gəʊ] ['smuːðli] ,

Come	**,**	**and**	**tell**	**me**	**about**	**the**	**weeks**	**like**	**this**	**,**	**when**	**things**	**go**	**smoothly**	**,**
来	,	和	告诉	我	关于	这	周	喜欢	这	,	什么时候	事物	去	顺利	,

来，跟我说说像这样一切顺利的几周是什么样的。

[ænd; ənd] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [ɪf] [θɪŋz] , [ɪn'sted] , [gəʊ] ['rʌfli] .

and	**come**	**just**	**as**	**quickly**	**if**	**things**	**,**	**instead**	**,**	**go**	**roughly**	**.**
和	来	只是	作为	迅速地	如果	事物	,	反而	,	去	大致	.

如果事情进展不顺利，也会很快到来。

[let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːd] ['pleɪsɪz] , [dʒɪp] ,

Let	**me**	**help**	**you**	**over**	**the**	**hard**	**places**	**,**	**Gyp**	**,**
让	我	帮助	你	超过	这	难的	地方	,	吉普赛人	,

让我来帮你渡过难关吧，吉普。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [aɪl] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] .

for	**when**	**you**	**are**	**out**	**of**	**school**	**I'll**	**employ**	**you**	**.**
为了	什么时候	你	是	出去	的	学校	患病的	采用	你	.

等你毕业后，我会雇用你。

[naʊ] , [wɜːk] [hɑːd] [æt; ət] [skuːl] ,

Now	**,**	**work**	**hard**	**at**	**school**	**,**
现在	,	工作	难的	在	学校	,

现在，好好学习吧。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [kɔːs] [jʊr; jər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

knowing	**that**	**when**	**you**	**have**	**completed**	**the**	**course**	**you're**	**to**	**be**	**employed**	**by**
会心	那	什么时候	你	有	完全的	这	课程	你是	到	是	受雇	经过

[ˌem 'iː] . "

me	**.**	**"**
我	.	"

我知道，完成课程后，你将受雇于我。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [aɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [bɔɪ] .

"	**Oh**	**,**	**sir**	**,**	**I'll**	**work**	**for**	**you**	**with**	**all**	**my**	**strength**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**grateful**	**boy**	**.**
"	哦	,	先生	,	患病的	工作	为了	你	和	全部	我的	力量	,	"	哭	这	感激的	男生	.

“哦，先生，我会竭尽全力为您工作！”感激涕零的男孩喊道。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [truː] ! "

"	**You**	**believe**	**in**	**me**	**,**	**you**	**trust**	**me**	**,**	**and**	**I'll**	**be**	**true**	**!**	**"**
"	你	相信	在	我	,	你	相信	我	,	和	患病的	是	真的	!	"

“你相信我，你信任我，我就会信守承诺！”

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [dʒɪp] , " [sed] ['kæptɪn] ['æθətən] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['greɪtli] [muːvd] [æz; əz]

"	**I**	**know**	**you**	**will**	**,**	**Gyp**	**,**	**"**	**said**	**Captain**	**Atherton**	**,**	**almost**	**as**	**greatly**	**moved**	**as**
"	我	知道	你	将要	,	吉普赛人	,	"	说	队长	阿瑟顿	,	几乎	作为	非常	已搬	作为

[dʒɪp] [hɪm'self] .

Gyp	**himself**	**.**
吉普赛人	他自己	.

“我知道你会的，吉普，”阿瑟顿上尉说道，他的激动之情几乎和吉普本人一样强烈。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['breθləs] , [səʊ] ['swɪftli] [hæd; həd]

When	**he**	**reached**	**the**	**cottage**	**,**	**he**	**was**	**almost**	**breathless**	**,**	**so**	**swiftly**	**had**
什么时候	他	达到	这	小屋	,	他	曾是	几乎	喘不过气	,	所以	迅速地	有

[hiː; hi] [rʌn] .

he	**run**	**.**
他	跑步	.

当他到达小屋时，他几乎气喘吁吁，因为他跑得太快了。

[hiː; hi] [drɒpt] [əˈpɒn] [ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][təʊld] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːks] [wɜːk]

He	dropped	upon	a	chair	near	the	door	,	and	told	first	of	the	week's	work
他	掉落	之上	一个	椅子	靠近	这	门	,	和	讲述	第一的	的	这	本周	工作

[æt; ət] [skuːl] ,

at	school	,
在	学校	,

他一屁股坐在门口附近的椅子上，首先讲述了这周在学校的学习情况。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈæθətən] [hæd; həd] [meɪd] .

and	then	of	the	promise	that	Captain	Atherton	had	made	.
和	然后	的	这	承诺	那	队长	阿瑟顿	有	制成	.

然后是阿瑟顿船长做出的承诺。

[ˈnaɪðə(r)] [ɑːnt] [ˈdʒuːdɪθ][nɔː(r)][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈkæptɪn] [njuː] [haʊ] [kləʊz] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪ] [ðæt] [baʊnd]

Neither	Aunt	Judith	nor	the	genial	captain	knew	how	close	was	the	tie	that	bound
两者都不	阿姨	朱迪思	也不	这	和蔼可亲	队长	知道	如何	关闭	曾是	这	领带	那	边界

[dʒɪp] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Gyp	to	be	faithful	to	them	.
吉普赛人	到	是	忠实	到	他们	.

朱迪思阿姨和那位和蔼可亲的船长都不知道，吉普和他们之间有着多么紧密的联系，以至于吉普会对他们忠贞不渝。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biˈfrend] [hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgreɪtf(ə)l] .

They	had	befriended	him	,	and	for	that	he	was	grateful	.
他们	有	结交朋友	他	,	和	为了	那	他	曾是	感激的	.

他们与他成为了朋友，对此他心存感激。

[ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [pəˈsɪstənt] [ˈefət] ,

They	believed	in	him	,	and	that	gave	him	courage	to	make	persistent	effort	,
他们	相信	在	他	,	和	那	给予	他	勇气	到	制作	执着的	努力	,

他们相信他，这给了他坚持不懈的勇气。

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][kaɪnd] ,

but	deep	in	his	heart	lay	the	memory	of	the	first	kind	,
但	深的	在	他的	心	躺	这	记忆	的	这	第一的	种类	,

但他内心深处仍然保留着最初的记忆。

[kəˈresɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .

caressing	words	that	had	ever	been	said	to	him	.
爱抚	字	那	有	曾经	到过	说	到	他	.

那些曾对他说过的最温柔的话语。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [sez] - [dɪə(r)] [bɔɪ] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [maɪ] [bɔɪ] ,

"	She	sometimes	says	'	Dear	boy	'	to	me	,	and	he	said	,	'	My	boy	,
"	她	有时	说道	-	亲爱的	男生	-	到	我	,	和	他	说	,	-	我的	男生	,

“她有时会叫我‘亲爱的孩子’，而他说，‘我的孩子，

- " [hiː; hi] [wʊd] [ˈɒf(ə)n] [ˈwɪspə(r)] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

'	"	he	would	often	whisper	to	himself	.
-	"	他	会	经常	耳语	到	他自己	.

“他经常这样低声自语。”

[dʒɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [ˈhæpi] .

Gyp	was	now	very	happy	.
吉普赛人	曾是	现在	非常	快乐的	.

吉普现在非常高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [gʊd] [wɜːk] [æt; ət] [skuːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ɒv; əv] [ˈtiːtʃə(r)]

He	was	doing	good	work	at	school	,	he	had	won	the	respect	of	teacher
他	曾是	正在做	好的	工作	在	学校	,	他	有	韩元	这	尊重	的	老师

[ænd; ənd][ˈpjuːp(ə)lz] .

and	pupils	.
和	学生	.

他在学校表现优异，赢得了老师和同学们的尊重。

[naʊ] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] , ['kæptɪn] ['æθətən] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][əʊ]

Now	Aunt	Judith	was	interested	in	him	,	Captain	Atherton	believed	in	him	,	and	oh
现在	阿姨	朱迪思	曾是	感兴趣的	在	他	,	队长	阿瑟顿	相信	在	他	,	和	哦

,

,

,

现在朱迪思阿姨对他很感兴趣，艾瑟顿上尉也相信他，哦，

['plez(ə)nt] ['prɒmɪs] , [ðə; ði]['kaɪndli] ['kæptɪn] [wʊd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɪm] !

pleasant	promise	,	the	kindly	captain	would	prove	his	faith	by	employing	him	!
令人愉快的	承诺	,	这	亲切地	队长	会	证明	他的	信仰	经过	雇用	他	!

这是一个令人愉快的承诺，这位和蔼的船长会用实际行动证明他的诚意，雇用他！

" [fəʊks] [ɪn] ['ævənˌdeɪl] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['diːsnt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒɪpsi] !

"	Folks	in	Avondale	will	have	to	think	I'm	something	more	decent	than	a	gypsy	!
"	各位	在	阿冯戴尔	将要	有	到	思考	我是	某物	更多的	体面的	比	一个	吉普赛人	！

“阿文代尔的人们肯定会觉得我比吉普赛人更体面！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [lɒŋgə(r)] , [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði][lɑːst][bɪt]

The	days	were	growing	longer	,	the	warm	sun	had	chased	away	the	last	bit
这	天	是	生长	更长	,	这	温暖的	太阳	有	追逐	离开	这	最后的	少量

[ɒv; əv][aɪs] ,

of	ice	,
的	冰	,

白昼渐长，温暖的阳光驱散了最后一点冰雪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɜː(r); wə(r)]

and	now	the	fields	were	green	,	and	the	trees	and	shrubs	were
和	现在	这	字段	是	绿色的	,	和	这	树木	和	灌木	是

['ʃəʊɪŋ] [faɪn] ['fəʊliɪdʒ] .

showing	fine	foliage	.
显示	美好的	叶子	.

现在田野一片翠绿，树木和灌木也长出了茂盛的叶子。

[ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ðə; ði] ['ɜːli] ['blɔsəmz] [meɪd] [sɒft] ['kʌlə(r)] [ðæt] [təʊld] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

In	the	gardens	the	early	blossoms	made	soft	color	that	told	how	soon	the	summer
在	这	花园	这	早期的	花朵	制成	柔软的	颜色	那	讲述	如何	很快	这	夏天

[wʊd] [ə'pɪə(r)] .

would	appear	.
会	出现	.

花园里，早春的花朵绽放出柔和的色彩，预示着夏天即将到来。

[ˌprɪn'ses] ['pɒli] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] , [ænd; ənd] [spraɪt] .

Princess	Polly	sat	waiting	for	Rose	,	and	Sprite	.
公主	波莉	卫星	等待	为了	玫瑰	,	和	雪碧	.

波莉公主坐在那里等着罗斯和斯普里特。

[ðə; ði] [sɒft] [briːz] [stɜːd] [ðə; ði] [liːvz] ,

The	soft	breeze	stirred	the	leaves	,
这	柔软的	微风	搅拌	这	树叶	,

微风轻拂，树叶沙沙作响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主的快乐冬天(Princess Polly's Gay Winter)
第6/6页

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['rʌs(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [njuːz]
making **them** **rustle** **as** **if** **they** **were** **whispering** **to** **each** **other** **the** **great** **news**
制作 他们 沙沙 作为 如果 他们 是 耳语 到 每个 其他 这 伟大的 消息
[ðæt] ['sʌmə(r)] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] ['ævənˌdeɪl] .
that **summer** **would** **soon** **reach** **Avondale** **.**
那 夏天 会 很快 抵达 阿冯戴尔 .

它们沙沙作响，仿佛在互相低语着夏天即将降临阿冯戴尔的好消息。

['pɒli] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ævənjuː] .
Polly **turned** **to** **look** **toward** **the** **avenue** **.**
波莉 转向 到 看 朝向 这 大街 .

波莉转过身，看向大道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [saɪt] .
They **were** **not** **in** **sight** **.**
他们 是 不是 在 视线 .

他们不见踪影。

" [aɪ] [maɪt] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **I** **might** **walk** **over** **to** **call** **for** **them** **,** **"** **she** **thought** **.**
" 我 可能 走 超过 到 称呼 为了 他们 , " 她 想法 .

“我或许可以走过去叫他们，”她心想。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ]
Then **she** **remembered** **that** **she** **had** **promised** **to** **wait** **at** **a** **spot** **where** **they**
然后 她 记得 那 她 有 承诺 到 等待 在 一个 点 在哪里 他们
[hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [met] ,
had **often** **met** **,**
有 经常 遇见 ,

然后她想起自己答应过要在他们经常见面的地方等她。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] .
and **from** **which** **they** **were** **now** **to** **set** **out** **for** **a** **walk** **.**
和 从 哪个 他们 是 现在 到 放 出去 为了 一个 走 .

他们现在要从这里出发去散步。

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [kʌm] ?
" **Why** **don't** **they** **come** **?**
" 为什么 不 他们 来 ?

他们为什么不来?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
" **she** **said** **aloud** **.**
" 她 说 大声 .

她大声说道。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
A **long** **time** **she** **sat** **waiting** **for** **her** **playmates** **to** **appear** **.**
一个 长的 时间 她 卫星 等待 为了 她 玩伴 到 出现 .

她坐着等了很久，等着玩伴们出现。

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .
At **last** **a** **shout** **made** **her** **turn** **.**
在 最后的 一个 喊 制成 她 转动 .

最后一声喊叫让她转过身来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] ? " [kraɪd] [rəʊz] .

"	Did	you	think	we	were	never	coming	?	"	cried	Rose	.
"	做过	你	思考	我们	是	绝不	未来	?	"	哭	玫瑰	.

“你以为我们永远不会来吗？”罗斯喊道。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [dʒʌst] [ðæt] , " [sed] [spraɪt] ,

"	Oh	,	she	must	have	thought	just	that	,	"	said	Sprite	,
"	哦	,	她	必须	有	想法	只是	那	,	"	说	雪碧	,

“哦，她肯定就是这么想的，”斯普莱特说道。

" [səʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [kept] [ˌjuː 'es] . "

"	so	tell	her	what	it	was	that	kept	us	.	"
"	所以	告诉	她	什么	它	曾是	那	保留	我们	.	"

“所以告诉她是什么让我们留了下来。”

" ['pɒli] [hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] , [wiːl; wil] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [wɔːk] ,

"	Polly	has	been	waiting	so	long	,	we'll	start	for	our	walk	,
"	波莉	有	到过	等待	所以	长的	,	出色地	开始	为了	我们的	走	,

“波莉等了很久了，我们该出发去散步了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [njuːz] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , " [sed] [rəʊz] .

and	I'll	tell	the	news	as	we	go	along	,	"	said	Rose	.
和	患病的	告诉	这	消息	作为	我们	去	沿着	,	"	说	玫瑰	.

“我会边走边告诉大家消息，”罗斯说道。

" [ðen] [lets] ['hʌri] , " [sed] ['pɒli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [waɪld] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

"	Then	let's	hurry	,	"	said	Polly	,	"	because	I'm	wild	to	know	what	it	was	.
"	然后	我们来吧	匆忙	,	"	说	波莉	,	"	因为	我是	荒野	到	知道	什么	它	曾是	.

“那我们快点吧，”波莉说，“因为我太想知道那是什么了。”

" [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [træmp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt]

"	The	three	little	friends	tramped	along	the	path	that	was	always	their	favorite
"	这	三	小的	朋友们	践踏	沿着	这	小路	那	曾是	总是	他们的	最喜欢的

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

for	a	walk	,
为了	一个	走	,

三个小伙伴沿着他们最喜欢的散步小路走着。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [brʊk] [wɒz; wəz] [spænd] [baɪ] [ə; eɪ]

and	when	they	had	reached	a	spot	where	a	brook	was	spanned	by	a
和	什么时候	他们	有	达到	一个	点	在哪里	一个	溪	曾是	跨越	经过	一个

['taɪni] [brɪdʒ] ,

tiny	bridge	,
微小的	桥	,

当他们走到一处小溪上架着一座小桥的地方时，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

they	sat	down	to	rest	.
他们	卫星	向下	到	休息	.

他们坐下来休息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [rəʊz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['pɒli] .

It	was	then	that	Rose	turned	toward	Polly	.
它	曾是	然后	那	玫瑰	转向	朝向	波莉	.

这时，罗斯转向了波莉。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ges] [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

"	I'm	not	going	to	ask	you	to	guess	who	was	at	our	house	,
"	我是	不是	去	到	问	你	到	猜测	WHO	曾是	在	我们的	房子	,

我不会问你谁来过我们家，

[ɔː(r)] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [tuː] , [æz; əz][aɪ] ['prɒmɪst] ,

or	why	I	could	not	meet	you	at	two	,	as	I	promised	,
或者	为什么	我	可以	不是	见面	你	在	二	,	作为	我	承诺	,

或者解释一下为什么我没能像我承诺的那样在两点和你见面。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] , [səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

because	you	never	could	guess	that	,	so	I'll	tell	you	.
因为	你	绝不	可以	猜测	那	,	所以	患病的	告诉	你	.

因为你永远也猜不到，所以我告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , — [greɪt] [ɑːnt] [rəʊz] ! "

It	was	,	—	Great	Aunt	Rose	!	"
它	曾是	,	—	伟大的	阿姨	玫瑰	!	"

是——罗斯姑婆！

" [əʊ] , [rəʊz] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ?

"	Oh	,	Rose	,	why	did	she	come	?
"	哦	,	玫瑰	,	为什么	做过	她	来	?

“哦，罗斯，她为什么来了？”

" ['pɒli] [gɑːspt] .

"	Polly	gasped	.
"	波莉	倒吸一口气	.

波莉倒吸了一口气。

" [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ! "

"	Not	to	take	you	back	with	her	!	"
"	不是	到	拿	你	后退	和	她	!	"

“她不会带你回去的！”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [sed] , [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , " [sed] [spraɪt] .

"	That's	just	what	I	said	,	when	I	heard	that	she	was	in	the	parlor	,	"	said	Sprite	.
"	那就是	只是	什么	我	说	,	什么时候	我	听到	那	她	曾是	在	这	客厅	,	"	说	雪碧	.

“我听说她在客厅里的时候，就是这么说的，”斯普莱特说道。

" [wel] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː] , " [rəʊz] [sed] ,

"	Well	,	when	I	saw	her	carriage	coming	up	the	avenue	,	"	Rose	said	,
"	出色地	,	什么时候	我	锯	她	运输	未来	向上	这	大街	,	"	玫瑰	说	,

“嗯，当我看到她的马车沿着大道驶来时，”罗斯说道。

" [ðə; ði] ['ʃɪvəz] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [bæk] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,

"	the	shivers	went	up	and	down	my	back	,	but	Uncle	John	,
"	这	颤抖	去	向上	和	向下	我的	后退	,	但	叔叔	约翰	,

“我后背一阵阵发冷，但是约翰叔叔，

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [stuːpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] :

when	he	got	up	to	go	in	to	see	her	,	stooped	and	whispered	in	my	ear	:
什么时候	他	得到	向上	到	去	在	到	看	她	,	弯腰	和	低声说道	在	我的	耳朵	:

他起身准备进去看她时，弯下腰，在我耳边低语：

- [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)][rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	Don't	be	frightened	,	little	girl	,	for	remember	that	you	now	belong	to	me	,
-	不	是	害怕	,	小的	女孩	,	为了	记住	那	你	现在	属于	到	我	,

“别害怕，小姑娘，记住，你现在属于我了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['iːzəli] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] .

and	I	shall	not	easily	give	you	up	.
和	我	将	不是	容易地	给	你	向上	.

我不会轻易放弃你。

[naʊ] , [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] .

Now	,	come	in	with	me	,	dear	.
现在	,	来	在	和	我	,	亲爱的	.

亲爱的，跟我进来吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [juː; jʊ] . -

You	know	I	can	not	refuse	to	let	her	see	you	.	'
你	知道	我	能	不是	拒绝	到	让	她	看	你	.	-

你知道我不能拒绝让她见你。

" [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn] [tə'geðə(r)] .

"	So	he	took	my	hand	,	and	we	went	in	together	.
"	所以	他	采取	我的	手	,	和	我们	去	在	一起	.

于是他牵起我的手，我们一起走了进去。

" [greɪt] [ɑːnt] [rəʊz] [sæt] [stɪf] [ænd; ənd] [prɪm] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] .

"	Great	Aunt	Rose	sat	stiff	and	prim	in	the	center	of	the	sofa	.
"	伟大的	阿姨	玫瑰	卫星	僵硬的	和	原始	在	这	中心	的	这	沙发	.

“罗斯姑婆笔直地坐在沙发中央，一副拘谨的样子。”

" - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [ɑːnt] [rəʊz] ? -

"	'	How	do	you	do	,	Aunt	Rose	?	'
"	-	如何	做	你	做	,	阿姨	玫瑰	?	-

“你好，罗斯阿姨？”

[ai] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

I	said	,	but	she	kept	looking	at	me	without	speaking	.
我	说	,	但	她	保留	寻找	在	我	没有	请讲	.

我说了，但她只是看着我，一句话也没说。

" - ['dʌznt] [rəʊz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət] ['ævənˌdeɪl] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɜːld]

"	'	Doesn't	Rose	look	as	if	the	air	at	Avondale	had	done	her	a	world
"	-	不	玫瑰	看	作为	如果	这	空气	在	阿冯戴尔	有	完毕	她	一个	世界

[ɒv; əv] [gʊd] ? -

of	good	?	'
的	好的	?	-

“罗斯看起来好像在阿文代尔呼吸到了新鲜空气，精神焕发了不少，不是吗？”

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [ɑːskt] .

Uncle	John	asked	.
叔叔	约翰	问	.

约翰叔叔问道。

" - ['riːəli] , [dʒɒn] , [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , - [ɑːnt] [rəʊz] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

"	'	Really	,	John	,	I'm	not	sure	,	'	Aunt	Rose	said	,	looking	at	me	through	her
"	-	真的	,	约翰	,	我是	不是	当然	,	-	阿姨	玫瑰	说	,	寻找	在	我	通过	她

['glɑːsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

“真的吗，约翰，我不太确定，”罗斯阿姨透过眼镜看着我说。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] [bʌg] , [ɔː(r)] ['bʌtəflaɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃɪd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)]

just	as	if	I	were	a	queer	bug	,	or	butterfly	such	as	she'd	never	seen	before
只是	作为	如果	我	是	一个	酷儿	漏洞	,	或者	蝴蝶	这样的	作为	棚	绝不	已见	前

.

:
.

就好像我是一只古怪的虫子，或者一只她从未见过的蝴蝶。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [lʊkt] [vekst] .

Uncle	John	looked	vexed	.
叔叔	约翰	看起来	烦恼	.

约翰叔叔看起来很恼火。

" - [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)]['rəʊzi] ,

"	'	You	certainly	see	that	her	cheeks	are	rosy	,
"	-	你	当然	看	那	她	脸颊	是	红润	,

“你当然可以看到她的脸颊泛着红晕，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['raʊndə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] .

and	she	is	rounder	than	when	she	first	came	to	me	,	'	he	said	.
和	她	是	圆润	比	什么时候	她	第一的	来了	到	我	,	-	他	说	.

“她比刚来的时候更圆润了，”他说。

" [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət]['aʊə(r)]

"	That's	what	I	was	thinking	of	,	'	she	said	,	'	and	when	she	was	at	our
"	那就是	什么	我	曾是	思维	的	,	-	她	说	,	-	和	什么时候	她	曾是	在	我们的

[həʊm] ,

home	,
家	,

“我当时也是这么想的，”她说，“当她在我们家的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['delɪkət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

she	was	more	delicate	in	her	appearance	.
她	曾是	更多的	精美的	在	她	外貌	.

她的外表更加娇弱。

[mɔː(r)]['slendə(r)] , [ænd; ənd] [peɪl] , [æz; əz][æn; ən] ['æθətən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

More	slender	,	and	pale	,	as	an	Atherton	should	be	.
更多的	苗条	,	和	苍白	,	作为	一个	阿瑟顿	应该	是	.

更纤瘦，肤色更白皙，这才像阿瑟顿家族的人该有的样子。

" - [nəʊ] " [rəʊz] ['æθətən] " ['evə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [kɔːl] " ['bʌksəm] " !

"	'	No	"	Rose	Atherton	"	ever	was	what	country	people	call	"	buxom	"	!
"	-	不	"	玫瑰	阿瑟顿	"	曾经	曾是	什么	国家	人们	称呼	"	丰满	"	!

“‘Rose Atherton’从来没有像乡下人说的那样‘丰满’！”

[aɪm][nɒt] ['kʌntrifaɪd] ! -

I'm	not	countrified	!	'
我是	不是	乡村的	!	-

我一点也不乡巴佬！

[ai] [sed] , [hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skəʊldid] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

I	said	,	half	expecting	to	be	scolded	,	but	Uncle	John	put	his	arm	around	me	,
我	说	,	一半	期待	到	是	责骂	,	但	叔叔	约翰	放	他的	手臂	大约	我	,

我开口说道，心里想着可能会被责骂，但约翰叔叔却搂住了我的肩膀。

[ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː]['kləʊzə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sed] :

and	drew	me	closer	as	he	said	:
和	画	我	更近	作为	他	说	:

他一边说着，一边把我拉近：

" - [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ən'les] [freʃ] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['dɪmplz] , [miːn] ['kʌntrifaɪd] ,

"	'	Indeed	you	are	not	,	unless	fresh	color	,	and	dimples	,	mean	countrified	,
"	-	的确	你	是	不是	,	除非	新鲜的	颜色	,	和	酒窝	,	意思是	乡村的	,

“的确，除非你认为面色红润、脸颊有酒窝就意味着你是个乡下人，否则你就不是。”

[wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [tɜːm] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] . -

when	I	should	think	the	term	a	compliment	.	'
什么时候	我	应该	思考	这	学期	一个	赞扬	.	-

我本该把这个词看作是一种赞美。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [greɪt] [ɑːnt] [rəʊz] .

Then	he	turned	to	Great	Aunt	Rose	.
然后	他	转向	到	伟大的	阿姨	玫瑰	.

然后他转向罗斯姑婆。

" - [ai][hæv; həv] [in'devə] , ['evə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [rəʊz] ['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] ,

"	'	I	have	endeavored	,	ever	since	I	have	had	little	Rose	under	my	care	,
"	-	我	有	努力	,	曾经	自从	我	有	有	小的	玫瑰	在下面	我的	关心	,

“自从我照顾小罗斯以来，我一直努力……”

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] [streŋθ]

to	keep	her	much	in	the	open	air	,	and	she	has	gained	strength
到	保持	她	很多	在	这	打开	空气	,	和	她	有	获得	力量

[frɒm; frəm] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [briːz] ,

from	sunshine	and	breeze	,
从	阳光	和	微风	,

让她多待在户外，她从阳光和微风中汲取了力量。

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

" - [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	'	I	knew	it	!
"	-	我	知道	它	!

“'我就知道!

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ! -

I	knew	it	!	'
我	知道	它	!	-

我就知道！ '

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['dredfəli] [ɪk'saɪtɪd] ,

she	said	,	springing	from	the	sofa	,	and	looking	dreadfully	excited	,
她	说	,	弹簧	从	这	沙发	,	和	寻找	极其糟糕	兴奋的	,

她从沙发上跳起来，看起来异常兴奋，说道：

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kɔːl] .

'	and	that	is	the	reason	for	my	call	.
-	和	那	是	这	原因	为了	我的	称呼	.

这就是我打电话的原因。

[jʊl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tænd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði]

You'll	have	her	tanned	with	the	sun	,	and	her	complexion	ruined	by	the
你会	有	她	晒黑的	和	这	太阳	,	和	她	肤色	毁坏	经过	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

你会让她被太阳晒黑，又会被风吹得面色苍白。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['æθətən] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] !

and	she'll	look	like	anything	but	an	Atherton	by	the	time	she's	a	young	lady	!
和	壳	看	喜欢	任何事物	但	一个	阿瑟顿	经过	这	时间	她是	一个	年轻的	女士	!

等她长大成人，她的容貌肯定和艾瑟顿家族的人一点都不像!

" - [juː; jʊ][mʌst; məst][let][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['æθətən] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn]

"	'	You	must	let	her	return	to	the	old	Atherton	house	with	me	,	and	in
"	-	你	必须	让	她	返回	到	这	老的	阿瑟顿	房子	和	我	,	和	在

[ɪts]['kwaɪət] ,

its	quiet	,
它是	安静的	,

“你必须让她跟我一起回到阿瑟顿老宅，回到那片宁静之中，

[rɪ'faɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['delɪkət] [ə'pɪərəns] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] .

refining	influence	she	will	regain	the	delicate	appearance	that	was	so	charming	.
精制	影响	她	将要	恢复	这	精美的	外貌	那	曾是	所以	迷人	.

通过调理，她将恢复曾经迷人的娇俏容颜。

" - [rəʊz] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? -

"	'	Rose	,	will	you	come	with	me	?	'
"	-	玫瑰	,	将要	你	来	和	我	?	-

“罗斯，你愿意跟我一起去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ,

"	She	put	out	her	hand	as	if	she	meant	to	take	me	,
"	她	放	出去	她	手	作为	如果	她	意思是	到	拿	我	,

她伸出手，好像要带我走。

['weðə(r)] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][nɒt] ,

whether	I	wanted	to	go	with	her	or	not	,
无论	我	通缉	到	去	和	她	或者	不是	,

无论我是否想和她一起去，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [fə'gɒt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [breɪv] [ɪ'nʌf] ,

and	for	the	moment	I	forgot	that	Uncle	John	was	big	enough	,	and	brave	enough	,
和	为了	这	片刻	我	忘了	那	叔叔	约翰	曾是	大的	足够的	,	和	勇敢的	足够的	,

那一刻，我竟然忘记了约翰叔叔身材高大，而且足够勇敢。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] .

to	keep	me	with	him	.
到	保持	我	和	他	.

为了让我留在他身边。

" [ai] [skriːmd] , [ænd; ənd][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][əʊ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːd] ,

"	I	screamed	,	and	ran	from	the	room	,	and	oh	,	I	know	it	was	rude	,
"	我	尖叫	,	和	跑	从	这	房间	,	和	哦	,	我	知道	它	曾是	粗鲁的	,

“我尖叫着跑出了房间，哦，我知道这很没礼貌。”

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ˌʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

and	I'm	afraid	unkind	,	but	I	didn't	stop	to	think	,
和	我是	害怕的	不友善	,	但	我	没有	停止	到	思考	,

恐怕我这么说不太友善，但我当时没有仔细考虑。

[ænd; ənd][dʒʌst] [kept] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [spraɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] . "

and	just	kept	on	running	until	I	found	Sprite	waiting	for	me	at	the	gate	.	"
和	只是	保留	在	跑步	直到	我	成立	雪碧	等待	为了	我	在	这	门	.	"

然后我就一直跑，直到发现雪碧在门口等着我。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][maɪ][hænd] , " [sed] [spraɪt] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

"	And	she	clasped	my	hand	,	"	said	Sprite	,	continuing	the	story	,
"	和	她	紧握	我的	手	,	"	说	雪碧	,	继续	这	故事	,

“然后她握住了我的手，”斯普莱特继续说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [kʌm] [kwɪk] !

"	and	she	never	told	me	a	word	of	all	this	,	but	,	instead	,	she	said	:	'	Come	quick	!
"	和	她	绝不	讲述	我	一个	单词	的	全部	这	,	但	,	反而	,	她	说	:	-	来	快的	!

“她一个字也没告诉我，而是说：‘快来！’”

[əʊ] , [kʌm] [kwɪk] ! -

Oh	,	come	quick	!	'
哦	,	来	快的	!	-

哦，快来！

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [met] [juː; jʊ] , ['pɒli] .

and	together	we	raced	along	until	we	met	you	,	Polly	.
和	一起	我们	比赛	沿着	直到	我们	遇见	你	,	波莉	.

我们一路奔跑，直到遇见了你，波莉。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ?
" Wasn't it funny ?
" 不是 它 有趣的 ?

是不是很有趣?

[rəʊz] [njuː] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] .
Rose knew why we were running , but I didn't .
玫瑰 知道 为什么 我们 是 跑步 , 但 我 没有 .

罗斯知道我们为什么要奔跑，但我不知道。

[ai][ræn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð]
I ran because she told me to , and I had to , to keep up with
我 跑 因为 她 讲述 我 到 , 和 我 有 到 , 到 保持 向上 和
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

我跑是因为她让我跑，而且我必须跑才能跟上她!

" [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" Princess Polly looked thoughtful .
" 公主 波莉 看起来 周到 .

波莉公主若有所思。

" [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" You don't really believe she could make you live with her again , do you ?
" 你 不 真的 相信 她 可以 制作 你 居住 和 她 再次 , 做 你 ?
" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

“你不会真的相信她能让你再和她一起生活吧？”她问道。

" [əʊ] , [rəʊz] , [juː; jʊ] ['hævnt] [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['ævənˌdeɪl] ! "
" Oh , Rose , you haven't but just begun to live at Avondale ! "
" 哦 , 玫瑰 , 你 还没有 但 只是 开始 到 居住 在 阿冯戴尔 ! "

“哦，罗斯，你才刚开始在阿文戴尔住呢！”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [sed] [ʃɪd] [nɒt] ['iːzəli] [get][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , " [rəʊz] [sed] ,
" Uncle John said she'd not easily get me away from him , " Rose said ,
" 叔叔 约翰 说 棚 不是 容易地 得到 我 离开 从 他 , " 玫瑰 说 ,

“约翰叔叔说她没那么容易把我从他身边带走，”罗斯说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai] ['nidnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ai] [fiːl] ['betə(r)]
" and it may be that I needn't have been so frightened , but I feel better
" 和 它 可能 是 那 我 不必 有 到过 所以 害怕 , 但 我 感觉 更好的
[aʊt] [hɪə(r)] ,
out here ,
出去 这里 ,

“也许我原本不必那么害怕，但我感觉待在这里好多了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [həʊm] .
and I'll stay out until I know that she must have gone home .
和 患病的 停留 出去 直到 我 知道 那 她 必须 有 已消失 家 .

我会一直待在外面，直到确定她已经回家为止。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[wiː; wi][woʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪl] ['aʊə(r)] [fʌn] .
We won't let it spoil our fun .
我们 惯于 让 它 剧透 我们的 乐趣 .

我们不会让它破坏我们的乐趣。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [lɒŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [wen] [ai][get] [bæk] ,

We'll	have	a	fine	long	walk	,	and	when	I	get	back	,
出色地	有	一个	美好的	长的	走	,	和	什么时候	我	得到	后退	,

我们会好好散个步，等我回来的时候，

[greɪt] [ɑːnt] [rəʊz] [wɪl] [hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɒn] .

Great	Aunt	Rose	will	have	surely	gone	.
伟大的	阿姨	玫瑰	将要	有	一定	已消失	.

罗斯姑婆肯定已经去世了。

" [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːkt] [wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ]

"	One	part	of	the	road	over	which	they	walked	was	bordered	on	either	side	by
"	一	部分	的	这	路	超过	哪个	他们	步行	曾是	带边框	在	任何一个	边	经过

[waɪt] ['bɜːrtʃɪz] .

white	birches	.
白色的	白桦树	.

他们所走的路有一段两旁长满了白桦树。

[jet] [ə; eɪ][bɪt] ['fɑːðə(r)] ['wiləuz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɜːrtʃɪz] ,

Yet	a	bit	farther	willows	took	the	place	of	birches	,
然而	一个	少量	更远	柳树	采取	这	地方	的	白桦树	,

再往前走一点，柳树就取代了白桦树。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [medəuz] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt]

and	there	they	left	the	road	to	cross	the	meadows	,	coming	out	into	the	bright
和	那里	他们	左边	这	路	到	叉	这	草地	,	未来	出去	进入	这	明亮的

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

于是他们离开公路，穿过草地，来到明媚的阳光下。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['slækən] [ðeə(r)]

The	three	little	playmates	had	walked	rapidly	,	and	now	began	to	slacken	their
这	三	小的	玩伴	有	步行	快速	,	和	现在	开始	到	放松	他们的

[peɪs] ,

pace	,
步伐	,

三个小玩伴原本走得很快，现在却开始放慢脚步。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kuːl]

and	when	they	reached	a	clump	of	trees	,	they	sat	down	to	enjoy	the	cool
和	什么时候	他们	达到	一个	丛	的	树木	,	他们	卫星	向下	到	享受	这	凉爽的

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

他们走到一丛树下，便坐下来享受凉爽的树荫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

and	to	talk	for	a	while	.
和	到	讲话	为了	一个	尽管	.

然后聊一会儿。

" [jʊl] [biː; bi] ['hæpɪə] , [rəʊz] , [ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] ['pɒli] ,

"	You'll	be	happier	,	Rose	,	if	we	talk	of	something	else	,	"	said	Polly	,
"	你会	是	更快乐	,	玫瑰	,	如果	我们	讲话	的	某物	别的	,	"	说	波莉	,

“罗斯，如果我们聊点别的，你会更开心的，”波莉说。

" [səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sɜː(r)] ['mɔːtɪmə(r)] [ɪz] ['strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð]
" so I'll tell you that Sir Mortimer is strutting around our garden this morning with
" 所以 患病的 告诉 你 那 先生 莫蒂默 是 昂首阔步 大约 我们的 花园 这 早晨 和
[ə; eɪ] [njuː] ['kɒlə(r)] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
a new collar that I bought for him ,
一个 新的 衣领 那 我 买 为了 他 ,

“所以我要告诉你们，莫蒂默爵士今天早上在我们花园里昂首阔步，脖子上戴着我给他买的新项圈。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɪg] [pɪŋk] ['sætɪn] [baʊ; bəʊ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] . "
and the big pink satin bow upon it is very becoming . "
和 这 大的 粉色的 缎 弓 之上 它 是 非常 成为 . "

上面的大粉色缎带蝴蝶结非常漂亮。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [njuːz] .
" And I'll tell a bit of news .
" 和 患病的 告诉 一个 少量 的 消息 .

“我来告诉大家一个消息。”

[aɪ] [sent] [maɪ] [praɪz] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - ['mɜːrmeɪdz] [keɪv] , - " [sed] [spraɪt] ,
I sent my prize right straight to the ' Mermaid's Cave , ' " said Sprite ,
我 发送 我的 奖 正确的 直的 到 这 - 美人鱼的 洞穴 , - " 说 雪碧 ,

“我直接把奖品寄到了‘美人鱼洞穴’，”精灵说道。

" [ænd; ənd] [pɑː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] - [bæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
" and pa put it in the Cliffmore bank for me . "
" 和 帕 放 它 在 这 - 银行 为了 我 . "

“爸爸帮我把钱存进了克利夫莫尔银行。”

" [waɪ] , [spraɪt] ['siːˌfɔːrd] ! " [kraɪd] [rəʊz] .
" Why , Sprite Seaford ! " cried Rose .
" 为什么 , 雪碧 锡福德 ! " 哭 玫瑰 .

“哎呀，斯普莱特·西福德！”罗斯喊道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [send] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɪn] [gəʊld] ? "
" How did you dare to send fifty dollars in gold ? "
" 如何 做过 你 敢 到 发送 五十 美元 在 金子 ? "

“你竟敢用五十美元的黄金寄东西？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [spraɪt] , " [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [send] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [meɪl] .
" Because , " said Sprite , " I didn't send it by mail .
" 因为 , " 说 雪碧 , " 我 没有 发送 它 经过 邮件 .

“因为，”斯派特说，“我没有通过邮寄的方式寄送。”

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [men] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
I gave it to one of the very best men in this world ,
我 给予 它 到 一 的 这 非常 最好的 男人 在 这 世界 ,

我把它送给了世界上最优秀的人之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] .
and that is Uncle John , to take it to pa for me , and he did .
和 那 是 叔叔 约翰 , 到 拿 它 到 帕 为了 我 , 和 他 做过 .

那是约翰叔叔，他让我把东西拿给爸爸，他也确实这么做了。

[hiː; hi] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - [lɑːst] ['sætədeɪ] .
He rode over to Cliffmore last Saturday .
他 骑 超过 到 - 最后的 周六 .

他上周六骑马去了克利夫莫尔。

[ðæts] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [deɪ] ?
That's a week ago , and don't you know it was a stormy day ?
那就是 一个 星期 前 , 和 不 你 知道 它 曾是 一个 暴风雨 天 ?

那是一周前的事了，难道你不知道那天是暴风雨天气吗?

[wel] , [ðæts] [waɪ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

Well	,	that's	why	we	didn't	go	with	him	.
出色地	,	那就是	为什么	我们	没有	去	和	他	.

这就是我们没跟他一起去的原因。

" [spraɪt] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['waɪzli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [dɑːnst] [ɒn]

"	Sprite	nodded	her	head	wisely	as	she	spoke	,	and	the	sunbeams	danced	on
"	雪碧	点头	她	头	明智地	作为	她	辐	,	和	这	阳光	跳舞	在

[hɜː(r); hə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] [heə(r)] .

her	rippling	hair	.
她	涟漪	头发	.

“精灵一边说着，一边睿智地点头，阳光在她飘逸的头发上跳跃。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	And	I'll	tell	you	something	I've	thought	of	,	"	she	said	.
"	和	患病的	告诉	你	某物	我已经	想法	的	,	"	她	说	.

“我还要告诉你我想到的一件事，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fraɪdeɪ]['ɑːftə(r)] [skuːl] [ðæt] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	was	Friday	after	school	that	I	asked	him	about	sending	it	,
"	它	曾是	星期五	后	学校	那	我	问	他	关于	发送	它	,

“那是星期五放学后，我问他能不能把东西寄出去。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪd] [ɔːl] [teɪk] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] - .

and	he	said	we'd	all	take	the	trip	to	Cliffmore	.
和	他	说	我们会	全部	拿	这	旅行	到	-	.

他说我们全家都会去克利夫莫尔旅行。

[ænd; ənd] [wen] ['sætədeɪ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['stɔːmi] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] .

And	when	Saturday	came	it	was	so	stormy	we	couldn't	go	.
和	什么时候	周六	来了	它	曾是	所以	暴风雨	我们	不能	去	.

到了星期六，天气恶劣，我们去不了了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed]

I	didn't	say	a	thing	,	but	I	must	have	looked	disappointed	,	for	he	said
我	没有	说	一个	事物	,	但	我	必须	有	看起来	失望的	,	为了	他	说

:

:

:

我一句话也没说，但我脸上肯定露出了失望的神情，因为他说道：

- [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] [spraɪt] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [praɪz] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] - [tuː; tə] - [deɪ] .

'	Cheer	up	,	little	Sprite	,	for	your	prize	shall	reach	Cliffmore	to	-	day	.
-	欢呼	向上	,	小的	雪碧	,	为了	你的	奖	将	抵达	-	到	-	天	.

“振作起来，小精灵，你的奖品今天就会送到克利夫莫尔。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

I'm	going	over	there	,	and	I'll	take	it	with	me	.	'
我是	去	超过	那里	,	和	患病的	拿	它	和	我	.	-

我要去那边，我会把它带走。

" [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

"	Now	I	believe	he	wouldn't	have	gone	so	far	on	such	a	day	for	himself	.
"	现在	我	相信	他	不会	有	已消失	所以	远的	在	这样的	一个	天	为了	他自己	.

“现在我相信，在这样的日子里，他不会为自己做到这种地步。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

I	think	he	went	for	me	.	"
我	思考	他	去	为了	我	.	"

我觉得他是冲着我来的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [rəʊz] [sed] .

"	It	would	be	just	like	Uncle	John	to	do	that	,	"	Rose	said	.
"	它	会	是	只是	喜欢	叔叔	约翰	到	做	那	,	"	玫瑰	说	.

“这很符合约翰叔叔的作风，”罗斯说。

" [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .

"	He's	always	doing	something	to	make	people	happy	.
"	他是	总是	正在做	某物	到	制作	人们	快乐的	.

他总是做一些让别人开心的事情。

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] [spəʊk] ['truːli] ,

"	As	if	to	prove	that	his	little	niece	spoke	truly	,
"	作为	如果	到	证明	那	他的	小的	侄女	辐	真的	,

“仿佛是为了证明他小侄女说的是真话，

[hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]['məʊtə(r)][kɑː(r)] ,

he	now	appeared	on	the	road	in	his	big	motor	car	,
他	现在	出现	在	这	路	在	他的	大的	发动机	车	,

他现在开着他的大汽车出现在路上了。

['lɑːfɪŋ] [wen] [hiː; hi] [i'spai] [ðə; ði] [θriː] ['pleɪˌmeɪts] , [ænd; ənd] ['geɪli] ['kɔːlɪŋ] :

laughing	when	he	espied	the	three	playmates	,	and	gaily	calling	:
笑	什么时候	他	窥视	这	三	玩伴	,	和	兴高采烈地	呼叫	:

他看到三个玩伴，哈哈大笑，兴高采烈地喊道：

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] [strei] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ævənˌdeɪl] ?

"	Has	anyone	seen	a	small	girl	straying	around	this	part	of	Avondale	?
"	有	任何人	已见	一个	小的	女孩	迷途	大约	这	部分	的	阿冯戴尔	?

“有人在阿文代尔这片区域附近看到过小女孩游荡吗？”

[gɜːl] [wɪð] [braʊn] [kɜːrlz] , [ænd; ənd]['rəʊzi] [tʃiːks] , ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rəʊz] ? "

Girl	with	brown	curls	,	and	rosy	cheeks	,	answers	to	the	name	of	Rose	?	"
女孩	和	棕色的	卷发	,	和	红润	脸颊	,	答案	到	这	姓名	的	玫瑰	?	"

一个有着棕色卷发和红润脸颊的女孩，名叫罗斯?

" [juː; jʊ] ['nidnt] [lɑːf] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,

"	You	needn't	laugh	,	Uncle	John	,
"	你	不必	笑	,	叔叔	约翰	,

“约翰叔叔，你不用笑。”

[fɔː(r); fə(r)] ['truːli][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [greɪt] [ɑːnt] [rəʊz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ]

for	truly	I	was	afraid	Great	Aunt	Rose	would	try	to	make	you	say	that	I
为了	真的	我	曾是	害怕的	伟大的	阿姨	玫瑰	会	尝试	到	制作	你	说	那	我

[mʌst; məst] [spend] ,

must	spend	,
必须	花费	,

我真的害怕罗斯姑婆会让你说我必须花钱，

[æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [əʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] . "

at	least	,	a	part	of	my	time	with	her	,	and	oh	,	I	didn't	want	to	.	"
在	至少	,	一个	部分	的	我的	时间	和	她	,	和	哦	,	我	没有	想	到	.	"

至少，在我和她相处的那段时间里，有一段时间，哦，我并不想那样。

" [duː; də][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [gɪv] [ʌp] [wɒt] [aɪ] [kən'sɪdəd] [maɪn] ? "

"	Do	I	look	as	if	anyone	could	make	me	give	up	what	I	considered	mine	?	"
"	做	我	看	作为	如果	任何人	可以	制作	我	给	向上	什么	我	经过考虑的	矿	?	"

“你看我像是会让我放弃我认为属于自己的东西的人吗？”

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" they cried in chorus .
" 他们 哭 在 合唱 .

他们齐声喊道。

" [ðen] [klaɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [kɑː(r)] , [juː; jʊ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [træmp] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" Then climb into my car , you three little tramps , and I'll take you for a
" 然后 爬 进入 我的 车 , 你 三 小的 流浪汉 , 和 患病的 拿 你 为了 一个
[raɪd] .
ride .
骑 .

“那你们三个小流浪汉，都上我的车，我带你们兜风。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ɑːnt] ['roʊzɪz] [kɔːl]
AUNT ROSE'S CALL
阿姨 玫瑰的 称呼

罗斯阿姨的电话

[ə; eɪ] [wiːks] [veɪ'keɪʃ(ə)n] !
A week's vacation !
一个 本周 假期 !

一周的假期！

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] ,
All of the pupils were delighted , but Princess Polly was especially happy ,
全部 的 这 学生 是 高兴极了 , 但 公主 波莉 曾是 尤其 快乐的 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [rəʊz] ,
because with Rose ,
因为 和 玫瑰 ,

所有学生都很高兴，但波莉公主尤其高兴，因为有了罗斯，

[ænd; ənd] [spraɪt] , [ðə; ði] [wiːk] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [nəʊ] ['lesnz] , [ænd; ənd] [ɔːl]
and Sprite , the week would be a week of pleasure , no lessons , and all
和 雪碧 , 这 星期 会 是 一个 星期 的 乐趣 , 不 课程 , 和 全部
[pleɪ] .
play .
玩 .

如果是 Sprite，那将是快乐的一周，没有课程，只有玩乐。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ?
" What shall we do on Monday ?
" 什么 将 我们 做 在 周一 ?

“我们星期一做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
" she asked , as they skipped along the sidewalk .
" 她 问 , 作为 他们 跳过 沿着 这 人行道 .

“她问道，他们沿着人行道蹦蹦跳跳地走着。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
It was Monday morning , and she did not wish to have a moment
它 曾是 周一 早晨 , 和 她 做过 不是 希望 到 有 一个 片刻
['weɪstɪd] .
wasted .
浪费 .

那是星期一早上，她不想浪费一分一秒。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][wiːl; wil][sɪt][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['hæmək] [ænd; ənd][tɔːk] ,

"	Come	over	to	my	house	,	and	we'll	sit	in	the	big	hammock	and	talk	,
"	来	超过	到	我的	房子	,	和	出色地	坐	在	这	大的	吊床	和	讲话	,

“来我家吧，我们一起坐在大吊床上聊天。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [ðæt] [wɪl] [dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	perhaps	something	will	happen	that	will	just	tell	us	what	to	do	.
和	也许	某物	将要	发生	那	将要	只是	告诉	我们	什么	到	做	.

或许会发生一些事，告诉我们该怎么做。

" [ðə; ði] [geɪ] - ['kʌlәd] ['hæmək] [hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	The	gay	-	colored	hammock	had	been	hung	on	the	sunny	side	of	the	house	,
"	这	同性恋	-	有色	吊床	有	到过	悬挂	在	这	阳光明媚	边	的	这	房子	,

那张色彩鲜艳的吊床挂在房子向阳的一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [sæt] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

and	the	three	little	friends	sat	swinging	and	talking	,
和	这	三	小的	朋友们	卫星	摇摆	和	说	,

三个小伙伴坐在秋千上聊天，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ɪ'nʌf] [' duː ɪŋz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	soon	they	had	planned	enough	doings	to	occupy	a	month	,	instead	of
和	很快	他们	有	计划	足够的	行为	到	占据	一个	月	,	反而	的

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

很快，他们就计划好了足够安排一个月而不是一周的活动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['liːnə] , [ænd; ənd] ['lezli] , [wen] [spraɪt] [ɑːskt] :

They	were	talking	of	Lena	,	and	Leslie	,	when	Sprite	asked	:
他们	是	说	的	莉娜	,	和	莱斯利	,	什么时候	雪碧	问	:

她们正在谈论莉娜和莱斯利，这时斯普莱特问道：

" [wen] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [gwen] ['haːkət] ? "

"	When	have	you	seen	Gwen	Harcourt	?	"
"	什么时候	有	你	已见	格温	哈考特	?	"

你上次见到格温·哈考特是什么时候?

" [ðeɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ! " [kraɪd] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [vɔɪs] ,

"	They	haven't	seen	me	for	ever	so	long	!	"	cried	an	answering	voice	,
"	他们	还没有	已见	我	为了	曾经	所以	长的	!	"	哭	一个	回答	嗓音	,

“他们好久没见到我了！”一个声音回答道。

[ænd; ənd] [gwen] [ə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ['sɔːsɪli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

and	Gwen	appeared	around	the	corner	,	laughing	saucily	,	because	she	had	been
和	格温	出现	大约	这	角落	,	笑	俏皮地	,	因为	她	有	到过

['lɪsənɪŋ] ,

listening	,
聆听	,

格温突然出现在拐角处，带着一丝俏皮的笑意，因为她一直在偷听。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [spraɪts] ['kwestʃən] .

and	had	heard	Sprite's	question	.
和	有	听到	雪碧	问题	.

并且听到了Sprite的问题。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [lɑːdʒ] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [skuːl]

Of	course	she	had	some	very	large	stories	to	tell	regarding	the	private	school
的	课程	她	有	一些	非常	大的	故事	到	告诉	关于	这	私人的	学校

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] ,

that	she	was	attending	,
那	她	曾是	参加	,

当然，关于她就读的那所私立学校，她有很多精彩的故事要讲。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsmeɪts] [ðeə(r)] .

and	her	classmates	there	.
和	她	同学	那里	.

还有她的同学们。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	wouldn't	care	to	go	to	any	other	school	,	"	she	said	,
"	我	不会	关心	到	去	到	任何	其他	学校	,	"	她	说	,

“我并不想去其他学校，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

"	and	I	love	to	take	the	train	every	morning	.
"	和	我	爱	到	拿	这	火车	每一个	早晨	.

“我喜欢每天早上坐火车。”

[aɪ'd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][nɪə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] ,

I'd	stay	at	home	some	days	if	I	was	near	school	and	walked	,
ID	停留	在	家	一些	天	如果	我	曾是	靠近	学校	和	步行	,

如果我家离学校近，可以步行去学校，我有时会待在家里。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [treɪnz] [səʊ][aɪ]['nevə(r)] [mɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

but	I	like	to	ride	on	the	trains	so	I	never	miss	a	day	.
但	我	喜欢	到	骑	在	这	火车	所以	我	绝不	错过	一个	天	.

但我喜欢坐火车，所以我一天也不落下。

" [ges] [wɒt] [aɪ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Guess	what	I	did	just	now	,	"	she	said	,
"	猜测	什么	我	做过	只是	现在	,	"	她	说	,

“猜猜我刚才做了什么？”她说。

['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːtli] ['klevə(r)] [dʒəʊk] .

laughing	as	if	to	imply	that	what	she	had	done	was	an	absolutely	clever	joke	.
笑	作为	如果	到	意味着	那	什么	她	有	完毕	曾是	一个	绝对地	聪明的	开玩笑	.

她笑着，仿佛在暗示她所做的是一个绝妙的玩笑。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?

"	What	did	you	do	?
"	什么	做过	你	做	?

你做了什么?

" ['pɒli] [ɑːskt] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kɛəd] ,

"	Polly	asked	,	not	because	she	really	cared	,
"	波莉	问	,	不是	因为	她	真的	关心	,

“波莉这么问，并不是因为她真的关心我。”

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪ'speʃəli] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [gwen] [tuː; tə][duː; də] .

but	rather	from	curiosity	as	to	what	especially	abominable	thing	it	had	pleased	Gwen	to	do	.
但	相当	从	好奇心	作为	到	什么	尤其	可恶	事物	它	有	高兴	格温	到	做	.

而是出于好奇，想知道格温究竟做了什么特别可憎的事情。

[gwen] ['nevə(r)] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɜːrdʒd] .

Gwen	never	waited	to	be	urged	.
格温	绝不	等待	到	是	敦促	.

格温从不等别人催促。

['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] , ['reɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][legz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'kaunt] [ðə; ði]

Seating	herself	on	the	piazza	,	railing	,	she	swung	her	legs	as	she	recounted	the
座位	她自己	在	这	广场	,	栏杆	,	她	摇摆	她	腿	作为	她	叙述	这

['mɔːrnɪŋz] ['hæpəniŋz] ,

morning's	happenings	,
早晨	事件	,

她坐在广场的栏杆上，一边晃着腿，一边讲述着早上发生的事情。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][lɪst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

making	the	list	as	long	as	possible	.
制作	这	列表	作为	长的	作为	可能的	.

尽可能把清单写长。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˌʌp'steəz] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [kɔːlz]

"	Just	before	I	came	over	here	I	went	into	the	room	upstairs	that	mamma	calls
"	只是	前	我	来了	超过	这里	我	去	进入	这	房间	楼上	那	妈妈	呼叫

[ðə; ði] - ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] ,

the	'	Picture	Gallery	,
这	-	图片	画廊	,

“就在我来这里之前，我去了楼上妈妈称之为‘画廊’的房间，

- [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ai] [laɪkt] [ðə; ði][best] .

'	and	I	looked	around	for	a	while	just	to	see	which	I	liked	the	best	.
-	和	我	看起来	大约	为了	一个	尽管	只是	到	看	哪个	我	喜欢	这	最好的	.

于是我四处看了看，想看看自己最喜欢哪一个。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [laɪn] ,

"	It	seemed	to	me	that	the	one	that	was	on	the	first	line	,
"	它	似乎	到	我	那	这	一	那	曾是	在	这	第一的	线	,

“在我看来，第一行的那个人，

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

was	looking	right	at	me	,
曾是	寻找	正确的	在	我	,

他直勾勾地盯着我看，

[ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ðə; ði] [pɪŋk] ['feðər] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] [bɒbd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	I	almost	thought	the	pink	feathers	on	her	hat	bobbed	just	a	little	.
和	我	几乎	想法	这	粉色的	羽毛	在	她	帽子	波波德	只是	一个	小的	.

我几乎以为她帽子上的粉红色羽毛在轻轻地晃动。

" [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]

"	The	longer	I	looked	at	her	the	more	it	seemed	to	me	that	she	really
"	这	更长	我	看起来	在	她	这	更多的	它	似乎	到	我	那	她	真的

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

was	looking	at	me	,
曾是	寻找	在	我	,

“我越看她，就越觉得她也在看着我。”

[ænd; ənd][wʌns][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

and	once	I	thought	she	smiled	.
和	一次	我	想法	她	微笑	.

我曾一度以为她笑了。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [njuː] [naɪf] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n][dʒæk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

I	had	a	lovely	new	knife	that	my	cousin	Jack	had	given	me	.
我	有	一个	迷人的	新的	刀	那	我的	表哥	杰克	有	给定	我	.

我有一把很漂亮的新刀，是我表哥杰克送给我的。

[ai] [went] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

I	went	close	to	the	picture	,
我	去	关闭	到	这	图片	,

我走近了那幅画，

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

and	more	than	ever	it	seemed	as	if	she	smiled	at	me	,
和	更多的	比	曾经	它	似乎	作为	如果	她	微笑	在	我	,

而且，她似乎比以往任何时候都更频繁地对我微笑。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ʃɪd] [bi:; bi] [l'ʌvlɪe] [ðæn; ðən]

and	I	thought	if	I	had	her	out	of	the	frame	she'd	be	lovelier	than
和	我	想法	如果	我	有	她	出去	的	这	框架	棚	是	更可爱	比

['eni] [dɒl] [aɪ] [əʊn] .

any	doll	I	own	.
任何	玩具娃娃	我	自己的	.

我想，如果把她从画框里拿出来，她会比我拥有的任何娃娃都更可爱。

" [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [wɪp] [aʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [naɪf] ,

"	It	didn't	take	me	more	than	ten	minutes	to	whip	out	my	little	knife	,
"	它	没有	拿	我	更多的	比	十	分钟	到	鞭	出去	我的	小的	刀	,

“我不到十分钟就掏出了我的小刀。”

[ænd; ənd] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [bʌt; bət] [seɪ] !

and	cut	her	right	out	from	the	background	,	but	say	!
和	切	她	正确的	出去	从	这	背景	,	但	说	!

把她从背景中完全剔除出去，但是，等等！

['ɑ:ftə(r)][aɪ'd] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] , [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['nɪəli] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ai][hæd; həd] [θɔ:t]

After	I'd	cut	her	out	,	she	didn't	look	nearly	as	pretty	as	I	had	thought
后	ID	切	她	出去	,	她	没有	看	几乎	作为	漂亮的	作为	我	有	想法

[ʃi:; ʃi] [wʊd] .

she	would	.
她	会	.

我把她裁下来之后，发现她远没有我想象中那么漂亮。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] !

Just	look	at	her	!
只是	看	在	她	!

看看她！

" [ðə; ði] [peɪnt] [lʊks] ['ri:əl] ['dɔ:bɪ] [wen] [ju:; jʊ] [get] [kləʊz] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . "

"	The	paint	looks	real	dauby	when	you	get	close	up	to	her	.	"
"	这	画	看起来	真实的	道比	什么时候	你	得到	关闭	向上	到	她	.	"

“走近了看，油漆看起来很脏。”

" [waɪ] , [gwen] ['ha:kət] ! " [kraɪd] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] ; " [ju:; jʊ] ['tru:li] [dɪd] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Why	,	Gwen	Harcourt	!	"	cried	Princess	Polly	;	"	you	truly	did	cut	her	from	the
"	为什么	,	格温	哈考特	!	"	哭	公主	波莉	;	"	你	真的	做过	切	她	从	这

['pɪktʃə(r)] ! "

picture	!	"
图片	!	"

“格温·哈考特，你竟然把她从照片里剪掉了！”波莉公主喊道，“你真的把她从照片里剪掉了！”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][dɪd] .

"	Of	course	I	did	.
"	的	课程	我	做过	.

“我当然做了。”

[dɪd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [spəʊz] [aɪ'd] [tel] [ju:; jʊ][ai][dɪd] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] ? "

Did	you	really	s'pose	I'd	tell	you	I	did	if	I	didn't	?	"
做过	你	真的	假设	ID	告诉	你	我	做过	如果	我	没有	?	"

你真以为如果我没做，我会告诉你吗?

" [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['dʒəʊkɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['pɒli] .

"	You	might	have	been	joking	when	you	said	it	,	"	said	Polly	.
"	你	可能	有	到过	开玩笑	什么时候	你	说	它	,	"	说	波莉	.

“你当时可能是在开玩笑吧，”波莉说。

" [wel] , [ai] ['wʌznt] ['dʒəʊkɪŋ] , " [gwen] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt]
" Well , I wasn't joking , " Gwen replied , " and now I don't know where to put
" 出色地 , 我 不是 开玩笑 , " 格温 回复 , " 和 现在 我 不 知道 在哪里 到 放
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“好吧，我不是在开玩笑，”格温回答说，“现在我不知道该把这个放在哪里。”

[naʊ] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
now I have it . "
现在 我 有 它 . "

现在我有了。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] , [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [aʊt]
" What did you mean to do , when you first thought of cutting the picture out
" 什么 做过 你 意思是 到 做 , 什么时候 你 第一的 想法 的 切割 这 图片 出去
?
?
?

“你最初想把这幅画剪下来的时候，是打算做什么的？”

" ['kwestʃənd] [rəʊz] .
" questioned Rose .
" 被质问 玫瑰 .

“罗斯问道。”

" [əʊ] , [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɒlz] - [haʊs] ,
" Oh , I thought I'd keep her in the dolls ' house ,
" 哦 , 我 想法 ID 保持 她 在 这 娃娃 - 房子 ,

“哦，我本来想把她留在娃娃屋里。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] [bɪgə(r)] [ɪn][maɪ][hænd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [freɪm] .
but she looks bigger in my hand than she did in the frame .
但 她 看起来 大 在 我的 手 比 她 做过 在 这 框架 .

但她在我手里看起来比在相框里看起来要大。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃɪd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːlz] [haʊs] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bliːv] [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)]
I don't believe she'd go into the doll's house , and I don't b'lieve I want her
我 不 相信 棚 去 进入 这 娃娃的 房子 , 和 我 不 相信 我 想 她
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

我不相信她会进娃娃屋，而且我也不希望她进去。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for really I don't care for her .
为了 真的 我 不 关心 为了 她 .

其实我根本不在乎她。

[duː; də]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ?
Do either of you want her ?
做 任何一个 的 你 想 她 ?

你们俩谁想要她?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] ,
" She extended her arm , holding the picture at arm's length ,
" 她 扩展 她 手臂 , 保持 这 图片 在 武器 长度 ,

她伸出手臂，将照片举到手臂伸直的位置。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
while she looked from one to the other .
尽管 她 看起来 从 一 到 这 其他 .

她目光在他们之间来回移动。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['pɒli] , " [ænd; ənd][əʊ] , [ðɪs] [taɪm] , [gwen] ,
" We don't want her , " said Polly , " and oh , this time , Gwen ,
" 我们 不 想 她 , " 说 波莉 , " 和 哦 , 这 时间 , 格温 ,

“我们不想要她，”波莉说，“哦，这次是格温……”

[jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['æŋgri] ! "
your mamma will surely be angry ! "
你的 妈妈 将要 一定 是 生气的 ! "

你妈妈肯定会生气的!

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸!

[siː] - [ef][ʃiː; ʃi][ɪz] .
See ' f she is .
看 - f 她 是 .

看看她是不是。

[aɪ] [ges] [aɪl] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [tʃɜːrpt] [gwen] ,
I guess I'll run home and see what she says , " chirped Gwen ,
我 猜测 患病的 跑步 家 和 看 什么 她 说道 , " 啁啾 格温 ,

“我想我还是回家看看她怎么说吧，”格温叽叽喳喳地说。

[ænd; ənd] ['geɪli] ['hʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [həʊm] .
and gaily humming , she ran down the walk , and hurried home .
和 兴高采烈地 哼唱 , 她 跑 向下 这 走 , 和 慌忙 家 .

她哼着欢快的歌，沿着小路跑下去，匆匆赶回家。

['mɪsɪz] . ['haːkət] [hæd; həd] [biːn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [gests] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Mrs . Harcourt had been entertaining guests for a few days ,
太太 . 哈考特 有 到过 娱乐 客人 为了 一个 很少 天 ,

哈考特夫人已经招待客人几天了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [suːn] ['ɑːftə(r)] [gwen] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf]
and it happened that soon after Gwen had left the house , the mischief
和 它 发生 那 很快 后 格温 有 左边 这 房子 , 这 恶作剧
[hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
had been discovered .
有 到过 发现 .

结果，格温离开家后不久，这件恶作剧就被发现了。

" [əʊ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [θiːvz] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Oh , can it be possible that there have been thieves prowling about the
" 哦 , 能 它 是 可能的 那 那里 有 到过 窃贼 潜行 关于 这
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
house in the night ?
房子 在 这 夜晚 ?

“哦，会不会是夜里有小偷在房子附近徘徊？”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['haːkət] .
" cried Mrs . Harcourt .
" 哭 太太 . 哈考特 .

“哈考特太太喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] [ɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" It really makes me feel quite ill to think of it .
" 它 真的 制作 我 感觉 相当 患病的 到 思考 的 它 .

“一想到这件事，我就觉得很不舒服。”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [gwen] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

" At that moment , Gwen came flying into the house , and up the stairway .

" 在 那 片刻 , 格温 来了 飞行 进入 这 房子 , 和 向上 这 楼梯 .

“就在这时，格温飞快地冲进了屋子，然后上了楼梯。”

" ['sʌmbədi] [teɪk] [ðɪs] [əʊld] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .

" Somebody take this old picture and stick it back in the hole it came from .

" 某人 拿 这 老的 图片 和 戳 它 后退 在 这 洞 它 来了 从 .

“谁把这张旧照片放回它原来的洞里去。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] [dɒl] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ! "

I thought it would make a nice big doll , but I guess I don't want her ! "

我 想法 它 会 制作 一个 好的 大的 玩具娃娃 , 但 我 猜测 我 不 想 她 ! "

我原以为她会是一个漂亮的大娃娃，但我想我还是不要她了！

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [duː; də] ! " [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

" Oh , what a naughty thing for a child to do ! " cried one of the ladies .

" 哦 , 什么 一个 淘气 事物 为了 一个 孩子 到 做 ! " 哭 一 的 这 女士们 .

“哦，这孩子真淘气！”一位女士喊道。

" [ðæt] [faɪn] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['ruːɪnd] . "

" That fine picture is absolutely ruined . "

" 那 美好的 图片 是 绝对地 毁坏 . "

“那幅精美的画作彻底毁了。”

" ['nɔːti] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['haːkət] , " [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

" Naughty ! " cried Mrs . Harcourt , " no , indeed !

" 淘气 ! " 哭 太太 . 哈考特 , " 不 , 的确 !

“淘气！”哈考特太太喊道，“不，真是淘气！”

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] ['ruːɪnd] , [bʌt; bət] [gwen] [hæz; həz] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] ,

As you say , the picture is ruined , but Gwen has proved her love for Art ,

作为 你 说 , 这 图片 是 毁坏 , 但 格温 有 已证实 她 爱 为了 艺术 ,

正如你所说，这幅画毁了，但格温已经证明了她对艺术的热爱。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['neɪtʃə(r)] .

and her artistic nature .

和 她 艺术 自然 .

以及她与生俱来的艺术天赋。

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

She felt so attracted to the picture that she was actually obliged to take it with her when she went out .

她 毛毡 所以 吸引 到 这 图片 那 她 曾是 实际上 有义务 到 拿 它 和 她 什么时候 她 去 出去 .

她非常喜欢这张照片，以至于出门时不得不把它带在身边。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lʌvz] [ɑːt] .

She surely loves Art .

她 一定 爱 艺术 .

她肯定很热爱艺术。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] : - [gwen] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'juːʒuəl] [tʃaɪld] .

As I have always said : ' Gwen is a most unusual child .

作为 我 有 总是 说 : - 格温 是 一个 最多 异常 孩子 .

正如我一直所说：“格温是一个非常不寻常的孩子。”

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [greɪt] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

She	**shows**	**great**	**force**	**of**	**character**	**,**
她	演出	伟大的	力量	的	特点	,

她展现了极强的性格力量。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] ,

and	**I**	**can**	**overlook**	**the**	**mistake**	**she**	**made**	**in**	**cutting**	**the**	**canvas**	**,**
和	我	能	俯瞰	这	错误	她	制成	在	切割	这	帆布	,

我可以忽略她裁剪画布时犯的错误。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ækt] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [faɪn] [treɪt] , — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɑːt] .

because	**the**	**act**	**showed**	**me**	**another**	**fine**	**trait**	**,**	**—**	**the**	**love**	**of**	**Art**	**.**
因为	这	行为	显示	我	其他	美好的	特征	,	—	这	爱	的	艺术	.

因为这件事让我看到了另一个美好的品质——对艺术的热爱。

[ai][duː; də]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːtɪst] ?

I	**do**	**wonder**	**if**	**she**	**will**	**be**	**an**	**artist**	**?**
我	做	想知道	如果	她	将要	是	一个	艺术家	?

我很好奇她将来会不会成为一名艺术家?

" [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'gʌstɪd] .

"	**The**	**guests**	**were**	**disgusted**	**.**
"	这	客人	是	厌恶	.

客人们感到恶心。

[ðeɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] ['eni] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

They	**wondered**	**how**	**any**	**mother**	**could**	**be**	**so**	**foolish**	**as**	**to**	**think**	**a**	**piece**	**of**
他们	想知道	如何	任何	母亲	可以	是	所以	愚蠢	作为	到	思考	一个	片	的

['kɒstli] ['mɪstʃɪf] [ʃəʊd] ['aɪðə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɔː(r)]['tæləənt] ,

costly	**mischief**	**showed**	**either**	**love**	**of**	**art**	**or**	**talent**	**,**
昂贵	恶作剧	显示	任何一个	爱	的	艺术	或者	天赋	,

他们不明白，怎么会有哪个母亲如此愚蠢，认为一件耗资巨大的恶作剧作品能够体现对艺术的热爱或天赋。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɪlfl] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] .

instead	**of**	**wilful**	**wrong**	**-**	**doing**	**.**
反而	的	故意	错误的	-	正在做	.

而不是故意作恶。

" [gwen] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] , " [sed] [wʌn] ['wʊmən] ,

"	**Gwen**	**is**	**a**	**pretty**	**child**	**,**	**"**	**said**	**one**	**woman**	**,**
"	格温	是	一个	漂亮的	孩子	,	"	说	一	女士	,

一位女士说：“格温是个漂亮的孩子。”

" [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk]

"	**and**	**some**	**one**	**who**	**had**	**sense**	**enough**	**to**	**correct**	**her**	**and**	**make**
"	和	一些	一	WHO	有	感觉	足够的	到	正确的	她	和	制作

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪv] ,

her	**behave**	**,**
她	表现	,

“还有一位有理智的人纠正了她，让她守规矩。”

[kʊd; kəd] [treɪn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [jʌŋ] [gɜːl] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['əʊldə]

could	**train**	**her**	**to**	**be**	**a**	**pleasing**	**young**	**girl**	**,**	**when**	**she**	**is**	**a**	**few**	**years**	**older**
可以	火车	她	到	是	一个	令人愉悦	年轻的	女孩	,	什么时候	她	是	一个	很少	年	老

,

,

,

可以把她训练成一个讨人喜欢的年轻女孩，等她长大一些再说。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də] [ðæt] ！ "

but	**her**	**mother**	**could**	**never**	**do**	**that**	**!**	**"**
但	她	母亲	可以	绝不	做	那	！	"

但她母亲绝对做不到那样！

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	indeed	,	"	the	other	replied	.
"	不	,	的确	,	"	这	其他	回复	.

“不，的确如此，”另一个人回答道。

" ['mɪsɪz] . ['ha:kət] [ɪz] ['spɔɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] .

"	Mrs	.	Harcourt	is	spoiling	her	little	daughter	as	fast	as	she	can	.
"	太太	.	哈考特	是	破坏	她	小的	女儿	作为	快速地	作为	她	能	.

“哈考特太太正在尽可能快地宠爱她的小女儿。”

[ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,

I	had	promised	to	stay	a	week	,	"	she	continued	,
我	有	承诺	到	停留	一个	星期	,	"	她	持续	,

“我答应过要待一个星期，”她继续说道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][ænd; ənd] [li:v] [hɪə(r)] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	but	I	think	I	will	make	some	excuse	and	leave	here	day	after	to	-	morrow	.
"	但	我	思考	我	将要	制作	一些	原谅	和	离开	这里	天	后	到	-	明天	.

“但我认为我会找个借口，后天就离开这里。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ha:kət] ,

I	am	very	fond	of	Mrs	.	Harcourt	,
我	是	非常	喜爱	的	太太	.	哈考特	,

我非常喜欢哈考特夫人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [ai][kæn; kən] [nɒt] [rɪ'meɪn] .

but	the	child	is	so	unpleasant	that	I	can	not	remain	.
但	这	孩子	是	所以	令人不快的	那	我	能	不是	保持	.

但是这个孩子太令人讨厌了，我不能待下去。

" [ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃeəd] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)]['vɪzɪt] .

"	The	two	friends	were	in	the	room	that	they	had	shared	during	their	visit	.
"	这	二	朋友们	是	在	这	房间	那	他们	有	共享	期间	他们的	访问	.

“两位朋友待在他们来访期间共住的房间里。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ru:m] ['mɪsɪz] . ['ha:kət] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gwɛnz] [frɒk] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] ,

In	another	room	Mrs	.	Harcourt	was	changing	Gwen's	frock	,	and	ribbons	,
在	其他	房间	太太	.	哈考特	曾是	变化	格温的	连衣裙	,	和	丝带	,

在另一个房间里，哈考特太太正在给格温换裙子和丝带。

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [jet] [mɔ:(r)] [ə'træktɪv] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [lʌntʃ] .

to	make	her	yet	more	attractive	when	she	should	appear	at	lunch	.
到	制作	她	然而	更多的	吸引人的	什么时候	她	应该	出现	在	午餐	.

让她在午餐时更具吸引力。

[ə; eɪ] [les] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɒstju:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ru:lz] [ɒv; əv] ['kɜ:təsi] ,

A	less	beautiful	costume	,	and	a	bit	of	training	in	ordinary	rules	of	courtesy	,
一个	较少的	美丽的	戏服	,	和	一个	少量	的	训练	在	普通的	规则	的	礼貌	,

一套没那么华丽的服装，以及一些基本的礼仪规范训练，

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

would	have	been	far	more	beneficial	.
会	有	到过	远的	更多的	有利	.

这样做会更有益。

['mɪsɪz] . ['ha:kət] [felt] [ðæt] [gwen] [mʌst; məst] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [bi:; bi] ['deɪntɪli] [drest] ,

Mrs	.	Harcourt	felt	that	Gwen	must	,	at	all	times	,	be	daintily	dressed	,
太太	.	哈考特	毛毡	那	格温	必须	,	在	全部	时代	,	是	轻柔地	穿着	,

哈考特夫人认为格温必须时刻穿着得体。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pə'mɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də][ɔ:(r)] [seɪ] [wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] ,

but	she	permitted	her	to	do	or	say	whatever	she	chose	,
但	她	允许	她	到	做	或者	说	任何	她	选择	,

但她允许她做任何她想做的事，说任何她想说的话。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [ru:d] , [ðə; ðɪ] ['sɪli] ['mʌðə(r)] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]

and	at	times	when	she	was	hopelessly	rude	,	the	silly	mother	thought	her
和	在	时代	什么时候	她	曾是	绝望地	粗鲁的	,	这	愚蠢的	母亲	想法	她

['tʃɑ:mɪŋ] .

charming	.
迷人	.

而有时，当她表现得极其粗鲁无礼时，这位愚蠢的母亲却觉得她很迷人。

[ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['hæmək] [ðə; ðɪ] [θri:] ['pleɪˌmeɪts] [stɪl] [wɜ:(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] .

In	the	big	hammock	the	three	playmates	still	were	swinging	.
在	这	大的	吊床	这	三	玩伴	仍然	是	摇摆	.

三个小伙伴还在大吊床上荡来荡去。

" [kʌm] ! " [sed] ['pɒli] , " [lets] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wɪ] [kʌm] [tu:; tə]

"	Come	!	"	said	Polly	,	"	let's	walk	around	the	garden	,	and	when	we	come	to
"	来	!	"	说	波莉	,	"	我们来吧	走	大约	这	花园	,	和	什么时候	我们	来	到

[ðə; ðɪ] ['terəs] ,

the	terrace	,
这	阳台	,

“来吧！”波莉说，“我们去花园里走走，走到露台上的时候，

[wi:l; wɪl][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [rəʊz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [tel] . "

we'll	sit	down	,	and	listen	to	the	story	that	Rose	promised	to	tell	.	"
出色地	坐	向下	,	和	听	到	这	故事	那	玫瑰	承诺	到	告诉	.	"

我们会坐下来，听罗斯答应要讲的故事。

" [nəʊ] , [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [spraɪt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [tel] ! " [kraɪd] [rəʊz] .

"	No	,	the	story	that	Sprite	was	to	tell	!	"	cried	Rose	.
"	不	,	这	故事	那	雪碧	曾是	到	告诉	!	"	哭	玫瑰	.

“不，那是雪碧要讲的故事！”罗斯喊道。

" [nəʊ] , [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [red] [bʊk] ['jestədeɪ] ,

"	No	,	the	story	that	Princess	Polly	found	in	the	red	book	yesterday	,
"	不	,	这	故事	那	公主	波莉	成立	在	这	红色的	书	昨天	,

“不，是波莉公主昨天在红皮书里发现的故事，

" [spraɪt] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [dɪd] .

"	Sprite	said	,	laughing	because	the	others	did	.
"	雪碧	说	,	笑	因为	这	其他的	做过	.

“雪碧笑着说，因为其他人也笑了。”

" [wi:l; wɪl] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] ! " [kraɪd] ['pɒli] ,

"	We'll	run	a	race	!	"	cried	Polly	,
"	出色地	跑步	一个	种族	!	"	哭	波莉	,

“我们来赛跑吧！”波莉喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [gets] [ðeə(r)] [lɑ:st] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ][wʌn][tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ]['stɔ:ri] .

"	and	the	one	that	gets	there	last	will	be	the	one	to	tell	the	story	.
"	和	这	一	那	获得	那里	最后的	将要	是	这	一	到	告诉	这	故事	.

“最后一个到达终点的人，将成为讲述这个故事的人。”

" [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] ['pɒli] ['kaʊntɪd] :

"	The	others	agreed	,	and	Polly	counted	:
"	这	其他的	同意	,	和	波莉	计数	:

其他人都同意了，波莉开始数数：

" [wʌn] !

"	One	!
"	一	!

“一！

[tuː] !
Two !
二 !

二!

[θriː] !
Three !
三 !

三!

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [pɑːst] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ðə; ði] ['geɪts] , [ðə; ði] [bɪg] [klʌmp]
" They were off like the wind , past the fountain , the gates , the big clump
" 他们 是 离开 喜欢 这 风 , 过去的 这 喷泉 , 这 大门 , 这 大的 丛
[ɒv; əv] [rəʊz] [bʊʃɪz] ,
of rose bushes ,
的 玫瑰 灌木丛 ,

“他们像风一样飞驰而去，经过喷泉、大门和那一大丛玫瑰花丛，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [rəʊz] [ænd; ənd] [spraɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
and it happened that Rose and Sprite were the first to reach the
和 它 发生 那 玫瑰 和 雪碧 是 这 第一的 到 抵达 这
['terəs] .
terrace .
阳台 .

结果，Rose 和 Sprite 最先到达了露台。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] , " [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [bɪg] ,
" All right ! " cried Princess Polly , " I'll tell the story of the ' Big ,
" 全部 正确的 ! " 哭 公主 波莉 , " 患病的 告诉 这 故事 的 这 - 大的 ,

“好！”波莉公主喊道，“我要讲讲‘大’的故事，

[breɪv] [naɪt] . - "
Brave Knight . ' "
勇敢的 骑士 . - "

勇敢的骑士。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [wɪð] : - [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] - ?
" Does it begin with : ' Once upon a time ' ?
" 做 它 开始 和 : - 一次 之上 一个 时间 - ?

“开头是‘很久很久以前’吗？”

" [spraɪt] [ɑːskt] , ['iːgəli] .
" Sprite asked , eagerly .
" 雪碧 问 , 急切地 .

“Sprite 急切地问道。”

" [əʊ] , [jes] , " ['pɒli] [sed] .
" Oh , yes , " Polly said .
" 哦 , 是的 , " 波莉 说 .

“哦，是的，”波莉说。

" [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [naɪt] [huː] [wɒz; wəz] [bɪg] , [ænd; ənd] [breɪv] ,
" Once upon a time there lived a knight who was big , and brave ,
" 一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 骑士 WHO 曾是 大的 , 和 勇敢的 ,

从前，住着一位身材高大、勇敢的骑士，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ]
and he loved a princess who was so beautiful that it was like looking
和 他 喜爱 一个 公主 WHO 曾是 所以 美丽的 那 它 曾是 喜欢 寻找
[æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
at the sun to look at her face ,
在 这 太阳 到 看 在 她 脸 ,

他爱上了一位公主，她的美貌如同阳光般耀眼。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz][səʊ]['dæz(ə)lɪŋ] .

because	her	beauty	was	so	dazzling	.
因为	她	美丽	曾是	所以	耀眼的	.

因为她的美貌太耀眼了。

" [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['veri] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)] [huːd] [biː; bi] ['hæpi] [wen] [æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	She	wasn't	very	happy	,	for	who'd	be	happy	when	an	old	witch	had
"	她	不是	非常	快乐的	,	为了	谁会	是	快乐的	什么时候	一个	老的	巫婆	有

[ɪnˈtʃɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ? "

enchanted	her	?	"
迷人的	她	?	"

“她很不高兴，毕竟谁会被一个老巫婆施了魔法而高兴呢？”

" [əʊ] , [ˌuˈɜːr] ! " [pəː] ['lɪt(ə)l] [spraɪt] , " [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [telz] [əˈbaʊt] [fəʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

"	Oh	,	oo	!	"	purred	little	Sprite	,	"	I	love	a	story	that	tells	about	folks	that	are
"	哦	,	oo	!	"	咕噜咕噜	小的	雪碧	,	"	我	爱	一个	故事	那	讲述	关于	各位	那	是

[ɪnˈtʃɑːntɪd] . "

enchanted	.	"
迷人的	.	"

“哦，哦！”小精灵轻声说道，“我喜欢讲述被施了魔法的人们的故事。”

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [əˈgriːd] [rəʊz] .

"	So	do	I	,	"	agreed	Rose	.
"	所以	做	我	,	"	同意	玫瑰	.

“我也是，”罗斯同意道。

" [naʊ] [gəʊ][ɒn] , ['pɒli] .

"	Now	go	on	,	Polly	.
"	现在	去	在	,	波莉	.

“好了，波莉，继续吧。”

[haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtʃɑːntɪd] ? "

How	was	she	enchanted	?	"
如何	曾是	她	迷人的	?	"

她为何如此着迷?

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [raɪt] [hɪə(r)] ,

"	Oh	,	I	wish	I	had	the	book	right	here	,
"	哦	,	我	希望	我	有	这	书	正确的	这里	,

“哦，我真希望这本书就在我身边。”

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

so	I	could	read	every	word	of	it	to	you	,
所以	我	可以	读	每一个	单词	的	它	到	你	,

这样我就可以把每个字都读给你听了。

[bʌt; bət][aɪ][let] ['lezli] ['gɹɑːftɒn] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [tuː; tə] [riːd] ,

but	I	let	Leslie	Grafton	take	it	home	to	read	,
但	我	让	莱斯利	格拉夫顿	拿	它	家	到	读	,

但我让莱斯利·格拉夫顿把它带回家读了。

[səʊ] [aɪl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

so	I'll	tell	it	as	well	as	I	can	.
所以	患病的	告诉	它	作为	出色地	作为	我	能	.

所以我会尽我所能把它讲清楚。

" [weə(r)] [dɪd][aɪ][stɒp] ?

"	Where	did	I	stop	?
"	在哪里	做过	我	停止	?

我停在哪里了?

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] .

Oh	**,**	**I**	**know**	**.**
哦	,	我	知道	.

哦，我知道了。

[aɪ'd][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lʌvlɪ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] .

I'd	**just**	**told**	**you**	**that**	**the**	**lovely**	**princess**	**was**	**enchanted**	**.**
ID	只是	讲述	你	那	这	迷人的	公主	曾是	迷人的	.

我刚才已经告诉过你，那位美丽的公主中了魔法。

['ləʊrə][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːs(ə)l] [weɪ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt]

Lora	**was**	**her**	**name**	**,**	**and**	**she**	**lived**	**in**	**a**	**fine**	**castle**	**way**	**up**	**on**	**a**	**great**
洛拉	曾是	她	姓名	,	和	她	居住地	在	一个	美好的	城堡	方式	向上	在	一个	伟大的

,

,

,

她名叫洛拉，住在山顶上一座漂亮的城堡里。

[haɪ] ['maʊntən] .

high	**mountain**	**.**
高的	山	.

高山。

[ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ,

The	**picture**	**showed**	**the**	**castle**	**,**
这	图片	显示	这	城堡	,

图片上显示的是城堡，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [wɒz; wəz][ɔːl] [ledʒ] .

and	**it**	**looked**	**as**	**if**	**the**	**side**	**of**	**the**	**mountain**	**was**	**all**	**ledges**	**.**
和	它	看起来	作为	如果	这	边	的	这	山	曾是	全部	壁架	.

山体侧面看起来好像全是岩架。

" [ɒn] ['sʌnɪ] [deɪz] , [ʃiː; ʃɪ] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ['gaːdnz] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] , [ɔː(r)]

"	**On**	**sunny**	**days**	**,**	**she**	**wandered**	**around**	**the**	**castle**	**gardens**	**,**	**picking**	**the**	**flowers**	**,**	**or**
"	在	阳光明媚	天	,	她	漫步	大约	这	城堡	花园	,	挑选	这	花朵	,	或者

['fiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pets] ,

feeding	**her**	**pets**	**,**
喂养	她	宠物	,

“晴天的时候，她会在城堡花园里漫步，采摘鲜花，或者喂养宠物。”

[ænd; ənd] [wen] [stɔːm] [klaʊdz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['maʊntən] , [ʃiː; ʃɪ] [strəul] [θruː] [ðə; ðɪ] [greɪt]

and	**when**	**storm**	**clouds**	**hung**	**over**	**the**	**mountain**	**,**	**she**	**strolled**	**through**	**the**	**great**
和	什么时候	风暴	云	悬挂	超过	这	山	,	她	漫步	通过	这	伟大的

[hɔːlz] ,

halls	**,**
大厅	,

当暴风雨乌云笼罩山峦时，她漫步穿过宏伟的大厅。

['pleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][gɪ'tɑː(r)] , [ænd; ənd] ['swiːtlɪ] ['sɪŋɪŋ] .

playing	**her**	**guitar**	**,**	**and**	**sweetly**	**singing**	**.**
玩耍	她	吉他	,	和	甜蜜地	歌唱	.

她弹着吉他，甜美地歌唱。

" ['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] ,

"	**Often**	**she**	**leaned**	**on**	**the**	**wall**	**that**	**bordered**	**the**	**gardens**	**,**
"	经常	她	倾斜	在	这	墙	那	带边框	这	花园	,

她常常倚靠在花园的围墙上，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑː(r)] ['dɪstənt] [pleɪnz] .

and	**for**	**hours**	**she**	**would**	**gaze**	**at**	**the**	**far**	**distant**	**plains**	**.**
和	为了	小时	她	会	目光	在	这	远的	遥远	平原	.

她常常一连几个小时凝视着远处的平原。

" - [ə'krɒs] [ðəʊz] [pleɪnz] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [friː] ,
" ' Across those plains will come the prince who will set you free ,
" - 穿过 那些 平原 将要 来 这 王子 WHO 将要 放 你 自由的 ,

“那片平原上将出现一位王子，他将解放你们。”

- [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
' the old witch had said , and then she had laughed , and under her
- 这 老的 巫婆 有 说 , 和 然后 她 有 笑了 , 和 在下面 她
[breθ] [hæd; həd] ['mʌtə] :
breath had muttered :
气息 有 低声说道 :

“老巫婆说道，然后她笑了，低声嘟囔着：

- [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['breɪvəri] [tuː; tə] [raɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒə(r)] [ʌp] [ðɪs] [stiːp] ['maʊntən]
' That is , if he has the bravery to ride his charger up this steep mountain
- 那 是 , 如果 他 有 这 勇敢 到 骑 他的 充电器 向上 这 陡 山
[saɪd] . - "
side . ' "
边 . - "

“也就是说，如果他有勇气骑着他的骏马爬上这座陡峭的山坡的话。”

" [dɪd] [ə; eɪ] [prɪns] [kʌm] ? " ['kwestʃənd] [spraɪt] .
" Did a prince come ? " questioned Sprite .
" 做过 一个 王子 来 ? " 被质问 雪碧 .

“王子来了？”精灵问道。

" [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [faɪn] , [ænd; ənd] [breɪv] ?
" And was he fine , and brave ?
" 和 曾是 他 美好的 , 和 勇敢的 ?

“他身体状况如何？是否勇敢？”

" [rəʊz] [ɑːskt] .
" Rose asked .
" 玫瑰 问 .

罗斯问道。

[ˌprɪn'ses] ['pɒli] [lɑːft] [æt; ət] [ðeə(r)] ['iːgə(r)] ['kwestʃənz] .
Princess Polly laughed at their eager questions .
公主 波莉 笑了 在 他们的 渴望的 问题 .

波莉公主被他们急切的问题逗笑了。

" [ðə; ði] [bʊk] [sez] :
" The book says :
" 这 书 说道 :

书中写道：

" - ['meni] ['prɪnsɪz] [keɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ledʒ] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
" ' Many princes came , but when they saw the ledge going straight up to the
" - 许多 王子们 来了 , 但 什么时候 他们 锯 这 壁架 去 直的 向上 到 这
['kɑːs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

“许多王子都来了，但当他们看到通往城堡的悬崖峭壁时，

[ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] , ['seɪɪŋ] :
they turned back , saying :
他们 转向 后退 , 说 :

他们转身回去，说道：

" - " [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,
" ' " No man could keep in the saddle ,
" - " 不 男人 可以 保持 在 这 鞍 ,

“没有人能一直坐在马鞍上，

[ænd; ənd][nəʊ] [hɔːs] [kʊd; kəd][klaɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][kræg][æz; əz][ðæt] .

and	no	horse	could	climb	such	a	huge	crag	as	that	.
和	不	马	可以	爬	这样的	一个	巨大的	岩	作为	那	.

没有哪匹马能爬上那么巨大的峭壁。

[bəuθ] [wʊd] [fɔːl][ænd; ənd][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] . " -

Both	would	fall	and	be	dashed	to	pieces	.	"	'
两个都	会	落下	和	是	虚线	到	件	.	"	-

两者都会坠落，摔得粉碎。

" [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] ,

"	One	day	,	when	the	sun	was	bright	and	the	air	was	very	clear	,
"	一	天	,	什么时候	这	太阳	曾是	明亮的	和	这	空气	曾是	非常	清除	,

“有一天，阳光灿烂，空气清新，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'keɪm] ['restləs] , [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv] ['rəʊmɪŋ] [θruː] [hɔːl] , [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] ,

the	princess	became	restless	,	and	tired	of	roaming	through	hall	,	and	garden	,
这	公主	成为	不安	,	和	疲劳的	的	漫游	通过	大厅	,	和	花园	,

公主变得焦躁不安，厌倦了在大厅和花园里闲逛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] .

and	she	ran	to	the	wall	,	once	more	to	look	off	across	the	plain	.
和	她	跑	到	这	墙	,	一次	更多的	到	看	离开	穿过	这	清楚的	.

她跑到墙边，再次眺望平原。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] , [wen] , [fɑː(r)] ,

"	A	long	time	she	stood	watching	,	when	,	far	,
"	一个	长的	时间	她	站立	观看	,	什么时候	,	远的	,

她站在那里看了很久，远远地，

[fɑː(r)]['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][lænd] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

far	over	where	the	sky	and	land	seemed	to	meet	,	she	saw	something	flashing	in	the	sunlight	.
远的	超过	在哪里	这	天空	和	土地	似乎	到	见面	,	她	锯	某物	闪烁	在	这	阳光	.

在天地交界处的遥远地方，她看到阳光下有什么东西在闪闪发光。

" [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	At	first	it	appeared	to	stand	still	,	but	after	a	little	while	,
"	在	第一的	它	出现	到	站立	仍然	,	但	后	一个	小的	尽管	,

“起初它似乎静止不动，但过了一会儿，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .

she	saw	that	it	was	coming	nearer	.
她	锯	那	它	曾是	未来	更近	.

她看到它越来越近了。

" [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [flæʃt] [ðə; ði] [spɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

"	Brighter	and	brighter	flashed	the	spot	that	she	had	been	watching	,	and	a	moment	later	,
"	更亮	和	更亮	闪光灯	这	点	那	她	有	到过	观看	,	和	一个	片刻	之后	,

“她一直注视的那个点越来越亮，片刻之后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][spɪə(r)] [held] [ə'lɒft] , [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]['ɑːmə(r)] .

she	saw	that	it	was	a	spear	held	aloft	,	in	the	hand	of	a	man	in	armor	.
她	锯	那	它	曾是	一个	矛	握住	高空	,	在	这	手	的	一个	男人	在	盔甲	.

她看到那是一支高高举起的长矛，由一个身穿盔甲的男人举着。

" [ɒn] , [ɒn][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

"	On	,	on	he	came	,	and	soon	she	saw	that	his	armor	was	of	silver	,
"	在	,	在	他	来了	,	和	很快	她	锯	那	他的	盔甲	曾是	的	银	,

“他继续前进，很快她就发现他的盔甲是银色的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pluːmz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .

and	that	the	plumes	on	his	helmet	were	white	.
和	那	这	羽流	在	他的	头盔	是	白色的	.

而且他头盔上的羽饰是白色的。

" ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][hiː; hi][rəʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Nearer	and	nearer	he	rode	,	and	now	,	as	he	reached	the	foot	of	the
"	更近	和	更近	他	骑	,	和	现在	,	作为	他	达到	这	脚	的	这

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

他骑马越来越近，现在，当他到达悬崖脚下时，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ləʊrə] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)][wɒz; wəz][ʌp] ,

the	Princess	Lora	saw	that	he	was	handsome	,	for	his	visor	was	up	,
这	公主	洛拉	锯	那	他	曾是	英俊的	,	为了	他的	遮阳板	曾是	向上	,

洛拉公主看到他长相英俊，因为他的面罩是掀起来的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [haɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , [ænd; ənd]

and	even	from	that	height	she	could	see	that	his	eyes	were	dark	,	and
和	甚至	从	那	高度	她	可以	看	那	他的	眼睛	是	黑暗的	,	和

[faɪn] .

fine	.
美好的	.

即使从那么高的地方，她也能看到他的眼睛是深邃而美丽的。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst][hæd; həd] ['peɪntɪd] ,

He	had	seen	her	portrait	that	a	great	artist	had	painted	,
他	有	已见	她	肖像	那	一个	伟大的	艺术家	有	绘	,

他曾看过一位伟大艺术家为她画的肖像。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [vau] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	had	vowed	that	he	would	win	her	.
和	他	有	发誓	那	他	会	赢	她	.

他曾发誓要赢得她的芳心。

" ['breɪvli] [hiː; hi][ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] [waɪt] [stiːd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɑːdʒə(r)] ,

"	Bravely	he	urged	his	white	steed	up	the	side	of	the	cliff	,	and	the	charger	,
"	勇敢地	他	敦促	他的	白色的	骏马	向上	这	边	的	这	悬崖	,	和	这	充电器	,

他勇敢地策马骑上白马，沿着悬崖边向上攀登，那匹骏马……

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [huːf] [ɪn][ðə; ði] ['krevis] , [klaɪmd] ['stedəli] ['haɪə(r)] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] ,

placing	his	hoofs	in	the	crevices	,	climbed	steadily	higher	until	,	at	last	,
放置	他的	蹄子	在	这	缝隙	,	攀登	稳步	更高	直到	,	在	最后的	,

他将蹄子踏入缝隙，稳步向上攀爬，直到最后，

[ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [geɪt] , ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['bjuːgl][tuː; tə][dɪ'mɑːnd]

the	brave	knight	stood	at	the	castle	gate	,	blowing	his	bugle	to	demand
这	勇敢的	骑士	站立	在	这	城堡	门	,	吹	他的	号角	到	要求

[əd'mɪt(ə)ns] .

admittance	.
准入	.

勇敢的骑士站在城堡大门前，吹响号角，要求进入。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bju:gl] , [ðə; ði]['aɪən] ['geɪts] [flu:] ['əʊpən] , [hi:; hi] [rəʊd] ['bəʊldli]['ɪntu:]

"	At	the	sound	of	the	bugle	,	the	iron	gates	flew	open	,	he	rode	boldly	into
"	在	这	声音	的	这	号角	,	这	铁	大门	飞翔	打开	,	他	骑	大胆地	进入

[ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] ,

the	courtyard	,
这	庭院	,

“号角一响，铁门便开了，他大步骑马进了院子。”

[ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	up	to	the	door	.
和	向上	到	这	门	.

一直走到门口。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [breɪv] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [deəd] [ə'pəʊz] [hɪm] ,

He	had	shown	himself	to	be	so	brave	that	no	one	dared	oppose	him	,
他	有	所示	他自己	到	是	所以	勇敢的	那	不	一	敢于	反对	他	,

他表现得如此勇敢，以至于没有人敢与他作对。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [hi:; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] ,

and	after	staying	a	month	at	the	castle	,	he	rode	away	,
和	后	入住	一个	月	在	这	城堡	,	他	骑	离开	,

在城堡里待了一个月后，他骑马离开了。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] ['ləʊrə][æz; əz][hɪz; ɪz][braɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] ['evə(r)]

carrying	the	lovely	Princess	Lora	as	his	bride	,	and	they	lived	happy	ever
携带	这	迷人的	公主	洛拉	作为	他的	新娘	,	和	他们	居住地	快乐的	曾经

['ɑ:ftə(r)] . "

after	.	"
后	.	"

他怀抱着美丽的洛拉公主作为新娘，从此他们过上了幸福的生活。

" [ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['pɒli] , " [aɪv] [təʊld] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] . "

"	There	!	"	cried	Polly	,	"	I've	told	that	almost	word	for	word	.	"
"	那里	!	"	哭	波莉	,	"	我已经	讲述	那	几乎	单词	为了	单词	.	"

“好了！”波莉喊道，“我几乎一字不差地复述了一遍。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔ:ri] , " [sed] [rəʊz] , " [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

"	That	was	a	lovely	story	,	"	said	Rose	,	"	and	I	always	like	them	when	they
"	那	曾是	一个	迷人的	故事	,	"	说	玫瑰	,	"	和	我	总是	喜欢	他们	什么时候	他们

[kə'mens] ,

commence	,
开始	,

“那真是一个动人的故事，”罗斯说，“我总是喜欢故事的开头。”

- [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , - [ænd; ənd][end] [wɪð] , - [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] ['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] . - "

'	Once	upon	a	time	,	'	and	end	with	,	'	They	lived	happy	ever	after	.	'	"
-	一次	之上	一个	时间	,	-	和	结尾	和	,	-	他们	居住地	快乐的	曾经	后	.	-	"

“很久很久以前，”以“从此他们过上了幸福的生活”结尾。

" [səʊ][du:; də][aɪ] , " [sed] [spraɪt] , " [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [taɪmz] [wi:l; wil][hæv; həv]

"	So	do	I	,	"	said	Sprite	,	"	and	just	think	of	the	lovely	times	we'll	have
"	所以	做	我	,	"	说	雪碧	,	"	和	只是	思考	的	这	迷人的	时代	出色地	有

[ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

this	Summer	,
这	夏天	,

“我也是，”斯派特说，“想想我们今年夏天会度过的美好时光吧。”

[wen] [wɪr] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] , [æt; ət] - , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

when	we're	all	at	the	Cliffs	,	at	Cliffmore	,	that	is	,	if	you're	coming	down	to
什么时候	是	全部	在	这	悬崖	,	在	-	,	那	是	, 如果		你是	未来	向下	到

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

当我们都在悬崖边，也就是克利夫莫尔的时候，如果你要下到海边的话。

[əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

Oh	,	are	you	?	"
哦	,	是	你	?	"

哦，是吗?

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [sez] [wiːl; wil][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hɪə(r)] ,

"	Uncle	John	says	we'll	enjoy	the	earlier	part	of	the	Summer	here	,
"	叔叔	约翰	说道	出色地	享受	这	早些时候	部分	的	这	夏天	这里	,

约翰叔叔说我们会在这里好好享受夏天的早期时光。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [haʊs] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

and	then	go	over	to	his	lovely	house	at	Cliffmore	for	the	rest	of
和	然后	去	超过	到	他的	迷人的	房子	在	-	为了	这	休息	的

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] . "

the	Summer	.	"
这	夏天	.	"

然后，他们就去他在克利夫莫尔的漂亮房子里度过剩下的夏天。

" [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [maɪ][pə'pɑː] [sed] , [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ˌprɪn'ses]

"	Why	,	that's	just	what	my	papa	said	,	last	evening	,	"	said	Princess
"	为什么	,	那就是	只是	什么	我的	爸爸	说	,	最后的	晚上	,	"	说	公主

“哎呀，我爸爸昨晚也是这么说的，”公主说道。

['pɒli] , " [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðev] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] . "

Polly	,	"	and	I	do	believe	they've	planned	it	together	.	"
波莉	,	"	和	我	做	相信	他们有	计划	它	一起	.	"

波莉说：“而且我确实相信他们是共同策划的。”

" [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [kləuziz] , " [sed] [spraɪt] ,

"	I'll	go	home	just	as	soon	as	school	closes	,	"	said	Sprite	,
"	患病的	去	家	只是	作为	很快	作为	学校	关闭	,	"	说	雪碧	,

“学校一放学我就回家，”斯普莱特说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][mɑː] , [aɪl] ['gæðə(r)] ['lʌvli] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

"	and	I'll	be	company	for	ma	,	I'll	gather	lovely	shells	for	you	to
"	和	患病的	是	公司	为了	玛	, 患病的		收集	迷人的	贝壳	为了	你	到

[kiːp] ,

keep	,
保持	,

“我会陪伴妈妈，我会为你收集漂亮的贝壳，

[aɪl] [riːd] [tuː; tə][pɑː] ['iːvnɪŋz] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,

I'll	read	to	pa	evenings	,	but	most	of	all	,
患病的	读	到	帕	晚上	,	但	最多	的	全部	,

我晚上会读书给爸爸听，但最重要的是，

[aɪl] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪə(r)] .

I'll	be	watching	the	long	white	road	that	leads	from	the	pier	.
患病的	是	观看	这	长的	白色的	路	那	线索	从	这	码头	.

我会一直看着从码头延伸出来的那条长长的白色道路。

" [əʊ] , [lets] [pleɪ] [ðɪs] ['hæmək] [ɪz][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [klɪf] [mɔː(r)] !

"	Oh	,	let's	play	this	hammock	is	the	boat	to	Cliff	more	!
"	哦	, 我们来吧		玩	这	吊床	是	这	船	到	悬崖	更多的	!

“哦，让我们玩这个吊床，这是去克里夫的船！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [wiːl; wil] [kɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['lændɪŋz] . "
" she cried , " and we'll call the different landings . "
" 她 哭 , " 和 出色地 称呼 这 不同的 着陆 . "

她喊道："我们会给不同的着陆点命名。"

" [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] [rəʊz] , " [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ['fʌni] [kriːk] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" All right ! " cried Rose , " and do you hear that funny creak ? " she asked .
" 全部 正确的 ! " 哭 玫瑰 , " 和 做 你 听到 那 有趣的 吱嘎声 ? " 她 问 .

"好了！"罗斯喊道，"你听到那奇怪的吱嘎声了吗？"她问道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] .
" Well , that is the steamer just starting off .
" 出色地 , 那 是 这 汽船 只是 开始 离开 .

"嗯，那是蒸汽船刚刚启动。"

" [ðeɪ] [swʌŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [spraɪt] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɒpɪŋ] -
" They swung a while , and then Sprite shouted the name of the first stopping -
" 他们 摇摆 一个 尽管 , 和 然后 雪碧 喊叫 这 姓名 的 这 第一的 停止 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

"他们荡了一会儿，然后精灵喊出了第一个停靠点的名字。"

" ['siːmənz] [pɔːt] !
" Seaman's Port !
" 海员的 港口 !

"海员港！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rəʊl] [ɒf] [lɒts] [ɒv; əv] ['bærəlz] . "
" This is where they always roll off lots of barrels . "
" 这 是 在哪里 他们 总是 卷 离开 很多 的 桶 . "

"他们总是从这里滚下很多木桶。"

" [wʌts] [ɪn] [ðem; ðəm] ?
" What's in them ?
" 是什么 在 他们 ?

里面是什么?

" ['pɒli] [ɑːskt] .
" Polly asked .
" 波莉 问 .

波莉问道。

" [əʊ] , [sɔːlt] [pɔːk] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] , [əʊ] ,
" Oh , salt pork , and vegetables , and , oh ,
" 哦 , 盐 猪肉 , 和 蔬菜 , 和 , 哦 ,

"哦，咸猪肉，还有蔬菜，哦，

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [baɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] . "
all sorts of things that they can't buy on the island . "
全部 排序 的 事物 那 他们 不能 买 在 这 岛 . "

岛上买不到的各种东西。

" - [ledʒ] !
" Seafarm Ledge !
" - 壁架 !

"海产农场岩架！"

" [ʃiː; ʃi][nekst] ['ʃaʊtɪd] .
" she next shouted .
" 她 下一个 喊叫 .

她接着喊道。

" [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][get] [aʊt][hɪə(r)] ! " [kraɪd] [spraɪt] ,
" All of us get out here ! " cried Sprite ,
" 全部 的 我们 得到 出去 这里 ! " 哭 雪碧 ,

“我们都出去！”斯派特喊道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ,
" because this is the place where the gentlemen sit around and do nothing ,
" 因为 这 是 这 地方 在哪里 这 先生们 坐 大约 和 做 没有什么 ,

因为这里是男人们闲坐着无所事事的地方。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [dres] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːk] , [ænd; ənd] [wɔːk] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
while the ladies dress up , and walk , and walk , and walk up and down
尽管 这 女士们 裙子 向上 , 和 走 , 和 走 , 和 走 向上 和 向下
[ðə; ði] [bɔːd] [wɔːk] .
the board walk .
这 木板 走 .

女士们打扮一番，沿着木板路走来走去。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæmək] [rəʊld] [ænd; ənd]
" There must have been a very rough sea , for the hammock rolled and
" 那里 必须 有 到过 一个 非常 粗糙的 海 , 为了 这 吊床 滚动 和
[pɪtʃt] ,
pitched ,
投球 ,

“当时海面一定非常汹涌，因为吊床翻滚摇晃。”

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [v'ɔɪɪdʒəz] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] ,
until it seemed as if the little voyagers would surely be thrown overboard ,
直到 它 似乎 作为 如果 这 小的 航海者 会 一定 是 抛掷 落水 ,

直到那些小航海者们似乎肯定会被扔下船为止，

[səʊ] ['vaɪələntli] [dɪd][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [lɜːtʃ] .
so violently did the steamer lurch .
所以 暴力 做过 这 汽船 困境 .

轮船剧烈地摇晃起来。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
The passengers were evidently but little frightened .
这 乘客 是 显然 但 小的 害怕 .

乘客们显然并没有感到害怕。

[ɪn] [truːθ] , [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][trɪp][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒəʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɑːft]
In truth , they appeared to think the trip a huge joke , for they laughed
在 真相 , 他们 出现 到 思考 这 旅行 一个 巨大的 开玩笑 , 为了 他们 笑了
['geɪli] ;
gaily ;
兴高采烈地 ;

事实上，他们似乎认为这次旅行是个巨大的笑话，因为他们笑得很开心；

[æt; ət][lɑːst] [spraɪt] [kraɪd] :
at last Sprite cried :
在 最后的 雪碧 哭 :

最后，精灵哭了：

" - ! - !
" Cliffmore ! Cliffmore !
" - ! - !

“克利夫莫尔！克利夫莫尔！”

['evri] [wʌn] [get] [aʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['stiːmə(r)] [gəʊz] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ! "

Every	one	get	out	,	because	this	steamer	goes	no	farther	!	"
每一个	一	得到	出去	,	因为	这	汽船	去	不	更远	!	"

所有人下船，因为这艘轮船到此为止了!

" [ɪz] [ðæt] [truː] , [spraɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [stɒps] [æt; ət]

"	Is	that	true	,	Sprite	,	that	the	steamer	Queen	of	the	Ocean	stops	at
"	是	那	真的	,	雪碧	,	那	这	汽船	女王	的	这	海洋	停止	在

“精灵，‘海洋女王号’轮船真的会停靠吗？”

- , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnz] [ænd; ənd] [gəʊz] [bæk] ? "

Cliffmore	,	and	then	turns	and	goes	back	?	"
-	,	和	然后	转弯	和	去	后退	?	"

克利夫莫尔，然后转身往回走?

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [spraɪt] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Sprite	.
"	哦	,	是的	,	"	说	雪碧	.

“哦，是的，”斯派特说道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ves(ə)l] ['nevə(r)] [dʌz] . "

"	Some	of	the	boats	go	farther	,	but	that	vessel	never	does	.	"
"	一些	的	这	船	去	更远	,	但	那	血管	绝不	做	.	"

“有些船能开得更远，但那艘船从来不会。”

" [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [trɪp] [ɪn]['aʊə(r)] ['hæmək] - ['stiːmə(r)] , " [sed] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] ,

"	Well	,	we	had	a	fine	trip	in	our	hammock	-	steamer	,	"	said	Princess	Polly	,
"	出色地	,	我们	有	一个	美好的	旅行	在	我们的	吊床	-	汽船	,	"	说	公主	波莉	,

“嗯，我们乘坐吊床蒸汽船度过了一段美好的旅程，”波莉公主说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] ['ves(ə)l] [dɪd] [pɪtʃ] ['prɪti] ['bædli] , [wɒt] [dɪd][wiː; wi][keə(r)] ,

"	and	if	our	vessel	did	pitch	pretty	badly	,	what	did	we	care	,
"	和	如果	我们的	血管	做过	沥青	漂亮的	糟糕	,	什么	做过	我们	关心	,

“就算我们的船颠簸得很厉害，我们又何必在意呢？”

[waɪl] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [ˌəʊvə'hed] ? "

while	the	sky	was	blue	and	cloudless	overhead	?	"
尽管	这	天空	曾是	蓝色的	和	无云	开销	?	"

当时天空湛蓝无云?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [hɪə(r)][æt; ət] ['ævənˌdeɪl] , " [sed] [spraɪt] ,

"	It	has	been	bright	and	sunny	here	at	Avondale	,	"	said	Sprite	,
"	它	有	到过	明亮的	和	阳光明媚	这里	在	阿冯戴尔	,	"	说	雪碧	,

“阿冯戴尔这里阳光明媚，”斯普莱特说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , [ænd; ənd][ai]['əʊnli] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

"	and	I've	had	a	lovely	time	,	and	I	only	long	to	go	home	,
"	和	我已经	有	一个	迷人的	时间	,	和	我	仅有的	长的	到	去	家	,

“我度过了一段美好的时光，我只想回家。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊm] . "

just	because	it	is	home	.	"
只是	因为	它	是	家	.	"

因为这里是家。

" [bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - , [rəʊz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] ,

"	But	soon	after	you	go	back	to	Cliffmore	,	Rose	and	I	will	come	,
"	但	很快	后	你	去	后退	到	-	,	玫瑰	和	我	将要	来	,

“但是你回到克利夫莫尔后不久，我和罗斯就会过来。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θriː] [wɪl] [pleɪ] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]

and	then	we	three	will	play	together	,	and	play	all	day	,	because	it	will	be
和	然后	我们	三	将要	玩	一起	,	和	玩	全部	天	,	因为	它	将要	是

[veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

vacation	,
假期	,

然后我们三个就可以一起玩，玩一整天，因为是假期。

[nəʊ] [ˈlesnz] , [ænd; ənd][nəʊ] [skuːl] . "

no	lessons	,	and	no	school	.	"
不	课程	,	和	不	学校	.	"

没有课程，也没有学校。

" [ˈmæmə; məˈmɑː][ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] [æt; ət] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , " [sed] [ˈpɒli]

"	Mamma	is	sure	that	this	Summer	at	Cliffmore	is	to	be	delightful	,	"	said	Polly
"	妈妈	是	当然	那	这	夏天	在	-	是	到	是	愉快	,	"	说	波莉

.

:
.

“妈妈确信，今年夏天在克利夫莫尔一定会过得很愉快，”波莉说。

" [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [gʊd] [taɪmz] ,

"	And	Uncle	John	says	that	there	will	be	lots	of	good	times	,
"	和	叔叔	约翰	说道	那	那里	将要	是	很多	的	好的	时代	,

约翰叔叔说，以后会有很多好时光。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈhæpənɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriwʌn] !

but	that	he	knows	of	one	happening	that	will	be	a	surprise	for	everyone	!
但	那	他	知道	的	一	发生	那	将要	是	一个	惊喜	为了	每个人	!

" [sed] [rəʊz] .

"	said	Rose	.
"	说	玫瑰	.

但他知道有一件事会发生，这件事会让所有人都感到惊讶！”罗斯说道。

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ˌprɪnˈses] [ˈpɒli] [əˈgen] [æt; ət] [ˈævənˌdeɪl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪərɪst]

Those	who	would	like	to	meet	Princess	Polly	again	at	Avondale	,	with	her	dearest
那些	WHO	会	喜欢	到	见面	公主	波莉	再次	在	阿冯戴尔	,	和	她	亲爱的

[frend] [rəʊz] [ˈæθətən] ,

friend	Rose	Atherton	,
朋友	玫瑰	阿瑟顿	,

那些想在阿文戴尔再次见到波莉公主和她最亲密的朋友罗斯·阿瑟顿的人，

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] [əˈgen] [æt; ət] - , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnstəntli] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l]

to	be	with	them	again	at	Cliffmore	,	where	they	are	constantly	with	little
到	是	和	他们	再次	在	-	,	在哪里	他们	是	不断地	和	小的

[spraɪt] ,

Sprite	,
雪碧	,

回到克利夫莫尔和他们团聚，他们一直和小精灵在一起。

[meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][ɔːl][ðeə(r)] " [gʊd] - [taɪmz] " [ɪn] —

may	enjoy	all	their	"	good	-	times	"	in	—
可能	享受	全部	他们的	"	好的	-	时代	"	在	—

他们可以尽情享受所有的“美好时光”——

" [ˌprɪnˈses] [ˈpɒli] [æt; ət] [pleɪ] .

"	Princess	Polly	at	Play	.
"	公主	波莉	在	玩	.

“波莉公主玩耍中。”

" [end]
" END
" 结尾

“结尾

[end] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ˌprɪn'ses] ['pɑːliz] [geɪ] ['wɪntə(r)] , [baɪ] ['eɪmi] [brʊks]
End **of** **Project** **Gutenberg's** **Princess** **Polly's** **Gay** **Winter** **,** **by** **Amy** **Brooks**
结尾 的 项目 古腾堡的 公主 波莉的 同性恋 冬天 , 经过 艾米 布鲁克斯

古腾堡计划的《波莉公主的快乐冬天》结束，作者艾米·布鲁克斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神